



ЧЕРВЕНА РУЖА  
1962-2011

---

Том I



ЗАВОД ЗА КУЛТУРУ  
ВОЙВОДЯНСКИХ РУСНАЦОХ

---

Нови Сад 2011

## **„Червена ружа” 1962-2011**

Нова музична творчосц у народним духу

Видавatele

Завод за културу войводянских Руснацох  
Дом култури Руски Керестур

За издавателя

Мирослав Кевежди  
Владимир Малацко

Редактор виданя

Дюра Латяк

Рецензент и фахови сотрудник

Ирина Олеяр

Подобово-графичне ришене

Игор Орсаг

Лекторе

Др Юлиан Рамач  
Ясмина Дюранин

Коректор

Ясмина Дюранин

Лектор и коректор нотного материялу

Лидия Пашо

Преклад резимеох

Дюра Латяк (сербски)  
Марина Олеяр и Снежана Метикош (английски)  
Таня Беук (росийски)

Друкарня:

„Стојков” д.о.о. Нови Сад

Тираж

500 прикладники

ISBN 978-86-914707-0-8

Музични материял пририхтала група у составе  
Мирон Сивч, Юлиан Рамач Чамо и Лидия Пашо.  
Координаторка групи Ирина Олеяр

Уводни текст у кнџки илустровани з  
оригиналними фотографиями котри у власництве  
НВУ „Руске слово”

Публикация реализована зоз потримовку  
Покраинского секретаријату за културу  
Влади АП Войводини

Публикација је објављена уз подршку  
Покраинског секретаријата за културу  
Владе АП Војводине



---

# ЧЕРВЕНА РУЖА

НОВА МУЗИЧНА ТВОРЧОСЦ У НАРОДНИМ ДУХУ







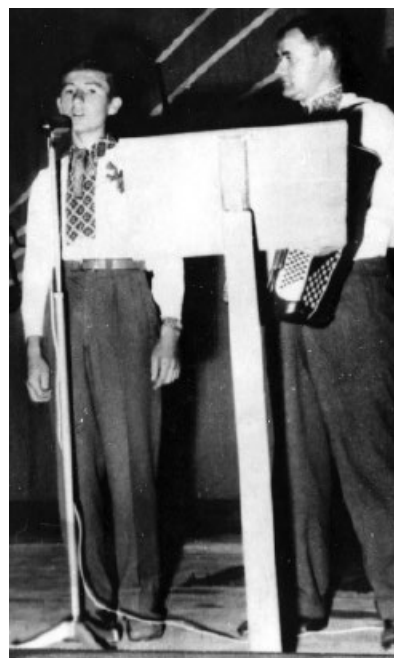
# Тирваці плоди „Червеной ружи“

*У означованю ювелейней рочніци скоро каждой нашей культурней манифестациі указує ше нагода упознац нашу культурну явност у кратких рисох зоз исторіятом ей наставаня. Гу тому, то и нагода же бизме спатрели цо нам така манифестация у ювелейним периодзе принесла и уложила до нашей культурней скарбніци. Нет причини же би и на тот завод не було так, кед означуеме пол вику иснованя фестивала нашей культуры „Червена ружа“.*

## Як настала „Червена ружа“

У половки пейдзешатих рокох, кед ище у наших крайох не було телевизії, наша младеж не мала вельки вибор забавиц ше, окреме недзелями. И у городох и по валалох найглавнейши вид забави були танци. Розлика була лем у тим же по городох на таких танцох грали переважно оркестри на модерних инструментох (як цо то гармоника, кларинети, саксофони, електрични гитари, контрабаси, бугни и чинели), а по наших валалох найчастейше грали тамбурово оркестри. Так то було и у Руским Керестуре.

Кед у 1958. року и до Керестура сцигли перши телевизори, еден зоз власних средствох купела и младежка организация и положила го до велькей сали Младежского дому (котри нешка звалени) у центре валалу. Тот телевизор, гоч и зоз малим екраном, наисце постал младим „облак до швета“. Попри политичних и економских информацийох, постали доступни и забавни емисии и младеж видзела же як ше и други млади швет забавя и же не лем танцуе. Праве теди една забавна емисия београдскей телевизии емитована под назву „Микрофон је ваш“. На аудицию ше приявйовали кандидати зоз рижних крайох тедишней Югославии, а у емисийох наступали лем тоти котри по пропозицийох жиярия досцигли одвитууюци уметніцки уровень.



*Йовген Фейди, еден з учашнікох „Червеной ружи ‘62“. На гармоника го провадзи Яким Сивч*

През лето ше у Керестуре танци отримовало у такв. „Желеней загради“ (простор медзи майсторским и пензионерским домом). Там були виляти два бетонски плочи (векша и менша), една при другей, на котрих ше танцовало, а за оркестер була збудована невелька бина зоз закрицом.

У паузох медзи танцами неридко гу гудацом на бину вишла даедна дзивка або легинь и зашпивали з оркестром даедну забавну мелодию, котра постала популярна дзекуючи телевизії. Розуми ше, не шицки успишно одшпивали вибрану мелодию. И праве ту настала идея о організованю таких концертох на котрих би наступели лем тоти кандидати котри би пред тим на аудиторії указали одвитуючи квалитет шпиваня. Инициатор и реализатор таких концертох бул Яким Сивч зоз членами руководства валалскей младежскей організації. О назви концерта ше не вельо роздумовало. Телевизия була тота цо ю сугеровала організатором. И так, пошвидко ше за тот концерт дознало и по других руских валалох. Уж на другим концерту як госци наступели и млади Коцурци на чоле зоз (тераз уж покойним ветеринаром) Владимиром Горняком.

## „Микрофон ваш“ постава „Червена ружа“

Концом пейдзешатих рокох руководство валалскей младежскей організації достало задаток основац завичайни Клуб студентох и стредньошколцох, котри би през летні и жимски розпуст організовано робел на културним и спортским плане. Перше пробоване снованя такогo клуба окончене влесе 1959. року. Спрам здогадованя автора тих шорикох (котри теди бул и председатель валалскей младежскей організації), за председателя Клуба бул избрани Владимир-Мирко Гаднянски. Под його руководством у першим року иснованя Клуба найзамеркованши резултати посцигнути на спортско-рекреативним плане.



Учасніки хтори ше змагали за чобольов и кошарку червених ружох 1962. року

Же би доказали автономносц у пририхтованю, члени Управного одбору Клуба пременели и ей потедишню назву на „Червена ружа“ и гу ней почали додавац рок у котрим є отримана. Интересантне ту спомнуц же спочатку и студенти не були имуни на кус скорей спомнуту телевизийну емисию, цо мож видзиц зоз слідующего цитата, винятого зоз „Дньовніка роботи Клуба“, зазначеного 30. юлия 1962. року, котри глаши:

*„Отримана проба музицкей секції бо ше сце на соботу 4. VIII виступиц пред публику. На схадзки ришене да ше емисия-програма навола „Червена ружа’ 62’.“<sup>41</sup> То нас наводзи на заключене же програма задумана у виду телевизийней емисії „Микрофон ваш“ и „Поклонь ше и почні“.*

1 Цитат виняти зоз монографії „30 Червени ружи“, бок 172, НВУ „Руске слово“, Нови Сад, 1991.

Перша музична програма под назву „Червена ружа ’62“ и отримана 4. августа 1962. року. З тей нагоди у „Дньовніку роботи Клуба студентох и школярох стредніх школах у Руским Керестуре“, медзи иншим, зазначене и того:

„Отримани забавни вечар. Пририхтани є з помоцу валалскей младежи. Дала го музицка секция и наволани є „Червена ружа ’62“. До поладня ше ушорйовала бина. Вечар на 9 г. Почала програма. Було барз вельке число патрачох, цо указує же интересоване за таки приредби вельке. На програми були заступени народни и забавни мелодії претежно на нашим язичу. Мали зме и госца вечара. То бул Мижо Гирйовати „Червена майца“ Ср. Митровици. Жири: Латяк Дюра, Биялош Яким, Лучечко Маргита, Варга Михал и Гаднянски Владимир одлучели да ше перша награда за хлапцох додзелі Мироньови Мелникови, друга дует Микита-Надьмитьо, треца Чордашовому Янкови. Перша награда була „Червени чобольов“, друга „Червена машля“, треца „Виолински ключ“. Од дзивчатох першу награду однесла Наталка Колбасова, другу Марча Бикийова, трецу Сенка Кирдова. Перша награда була „Червена кошарка з ружами“, друга „Червена хусточка“, треца „Бомбонера“. Госц вечара Мижо Гирйовати достал награду у пенезу 200 динари. Якимови Сивчови купена кристална вазна, почим и вон шпивал ван конкуренції.“<sup>2</sup>

## Од концерта по фестивал



Учашикі на „Червеной ружи“ хтора отримана 17. августа 1963. року

У Дньовніку роботи Клуба не зазначене же уж на першей „Ружи“ виведзени и три нови композиції Якима Сивча и же зоз тим уж на самим початку „Ружа“ отворела дзвери и за других потенциалних композиторох. Зоз познейших рокох видно же то бул вельки порив нашим младим музично надареним людзом же би ше опробовали и як творителе новой музики у народним и забавним духу.

Уж у 1964. року ше указало же ше приявело тельо нови композиції же було потребне пременіц и концепцию цалей музичней манифестациї. Зоз Дньовніка дознаваме же Управни одбор на своей схадзки, отриманей 9. юлия 1964. року, заключел слідующе:

<sup>2</sup> Исте, боки 172 и 173.



*Гелена Планчак зоз Коцура була побидніца на „Червеной ружі“ 1968. року, кед шпивала шпиванку Розквітнута каліна*

„Ружи, червени ружи 1962–1971“, першираз на „Ружи“ наступели и два битансамбли. Були то „Нещесніци“ зоз Коцура и „Комети“ зоз Шиду.

У 1966. року ше до пририхтованьох „Ружи“, попри Клуба студентох и стредньошколцох и Месного комитетa Союзу младежи, уключуе и керестурски Дом култури. Було потребне укладац вельо вецей часу и средства до пририхтованьох як цо то могли уложиц Клуб студентох и стредньошколцох и валалска младеж. То указуе на факт же „Ружа“ теди уж преросла рамки младежскей манифестациї. Преширена є на два програми. Попри музичней, у ей рамикох отримани и литературни вечар под назву „Поезия и музика младих“.

За музичну програму сала Дому култури уж була цесна, та є отримана на монтажней бини у школским дворе пред понад 1000 патрачами.

„Червена ружа '67“, шеста по шоре, отримана тиж у школским дворе пред коло 1200 патрачами. Участвовали на ней аж 26 змагателе. А дзень пред тим у сали Дому култури отримани „Вечар поезиї и музики младих“, на котрим наступели 13 поетове зоз вецей местох дзе жию Руснаци и Українци. Главну организацию превжал керестурски Дом култури. Остало зазначене же на тей „Ружи“ присуствовав и госц зоз Пряшова (Словацка) Юрий Дацко, представитель Културного союзу українских трудбенїкох у тедишней Чехословацкей Републики, котри у мено того союзу и привитал тоту нашу музичнолитературну манифестацию.

„Червена ружа '68“ уж постала прави фестивал култури. Вимоги и реални потреби за прешириваньом змисту и обсягу Фестивала привели до того же було потребне оформиц

„До плану роботи на перше место приходзи организоване такмиченя шпивачох аматерох „Червена ружа '64'. Такмичене того року треба да ма иньшаки випатрунок як до тераз. Треба да ше состої зоз двох часцох и да ше отрима два вечари. Єден вечар да ше такмича шпиваче аматере, а други вечар композиторе аматере.“<sup>3</sup>

Правда, спомнутого року змагане змесцене лем до єдного вечара, але значни ту факт же ше уж теди указала потреба за прешириване програми на два вечари. Попри тим, видно же и интересоване за тоту манифестацию наросло и у других местох дзе жию Руснаци. Управни одбор Клуба правочасно розпослал поволанки „до наших русских валалох за „Червену ружу '64... да то маю на увиду“.

А же то наисце було так, указуе податок же ше на „Червену ружу '65“, т.е. на змагателну часц, приявели, попри керестурских, и шпиваче зоз Миклошевцох, Дюрдьова, Коцура, Шиду, Нового Саду и Кули. А значне спомнуц же, як зазначел Микола Скубан у монографії



*На штвартей „Ружи“ Ирина Ковач однесла кошарку червених ружох до Нового Саду. То була по першираз же награда не остала у Керестуре*

<sup>3</sup> Исте, бок 174.



окремни організаційни одбор зоз вецей наших местох и зоз ширшим кругом фаховцох. У рамикох Фестивала оформени штири манифестації. Попри музичней и литературней, пририхтана и вистава малюнокх наших подобових уметнікох, а пририхтана и нова музичнотанечна манифестация под назву „Стретнуце братства“ (познейше „Естрада братства“), у котрей вжали учасц солисти Радио Нового Саду зоз рускими, сербскими и мадярскими народними шпиванками, а у другой часци зоз своїм блоком по першираз на тих просторох наступел и Поддуклянски українски народни ансамбл (ПУНА) зоз Пряшова.

Таки концепт програми „Червеной ружи ’68“ у подполноски оправдал пременуку назви на **Фестивал культури югославянских Руснацох и Українцох „Червена ружа“**.

После законченей „Червеной ружи ’68“ Дюра Папгаргаї у своєї статї з насловом „Експериментални гледаня и визначни плоди“, обявеной у Народним календаре за 1969. Рок, констатовал:

*„Ясно ше потвердзело же уж традиційна музичнолитературна манифестация „Червена ружа“ постала централна культурна подія у нашей народносци. Седма по шоре, вона 1968. року указала же може прероснуц до єдней наисце квалитетней смотри наших музичних, гоч не лем музичних досцигнуцох, же искусства хтори ше нагромадзели з дотерашніх організованох почали приносиц жадани плоди. Преширени рамки ше указали у цалей своєї позитивносци и хасновитосци за ище моцнейши розмах наших намаганьох за посцигованє на квалитету. Окрем традиційного змаганя младих шпивачох и митинга поезії младих писательох, у рамикох тей манифестації організовани вечар под назву „Естрада братства“, хтори указал же „Червена ружа“ не жада буц заварта до чисто народносних рамикох, же вона не лем жвератко нашей діялносци, але и нагода за упатранє, та и поровнованє моцох зоз представителями других народносцох и народох, як з нашей жеми, так и з иножемства.“<sup>4</sup>*

Интересоване шицких наших местох за осму „Ружу“ було уж таке вельке же, гоч и преширена, вона постала „цесна“ за шицких цо жадали на ней наступиц. Прето Організаційни одбор принес одлуку же би ше окончела предходна селекция приявених учаснікох. Така селекция окончована на такв. „Малих ружох“. Але, понеже Петровчане уж мали, по угляду на „Ружу“, свой „Петровски дзвон“, а Миклошевчане свою манифестацию под назву „Миклошевци“, на котрих мож було окончиц селекцию, „Мала ружа“ отримана лем у Коцуре, Дюрдьове и Шидзе. Зоз шицких спомнутих манифестацийох лем найудатнейши точки здобули право наступиц и на „Червеной ружи“ у Руским Керестуре. На тот способ „Ружа“ постала своєродна смотра найвисших рочних резултатох, котри посцигли нашо культурноуметніцки дружтва у своєї роботи на музичним и танечним плане.

У 1969. року „Ружа“ преширена на вимаганє просвитних роботнікох з ище єдну музичну манифестацию, на тот завод под назву „Червене пупче“, а гу ньому приключена и окремна дзедцинска програма з нагоди *Велького наградного конкурса*, чий організатор и спонзор була Редакция дзедцинского часопису „Пионирска заградка“ (нешка „Заградка“).

Таки преширени обсяг Фестивала вимагал и значни фінансийни средства. Треба ту спомнуц же перши „Ружи“ організовани на волонтерскей основи, а необходни материялни трошки ше подмириовало зоз назбераного пенезу од наплачених уходних картох. Єден час аж ані керестурски Дом культури не сцел дац бесплатно свою салу за отримованє „Червеной ружи“, аж потамаль покля и вон не постал єден з ей організаторох. И то була єдна з причинох же ше „Ружа“ преселела до школского двора. На тот способ оможливлене присуство векшого числа патрачох, а зоз тим витворени и векши фінансийни резултат. З тим створена можлівосц виплациц драгово трошки поволаним госцом, але не и ансамблом. Єдина помоц організатором теди була у простору за отримованє концерта, а ансамбли зоз других местох себе сами

<sup>4</sup> Дюра Папгаргаї: Експериментални гледаня и визначни плоди, Народни календар за 1969. рок, бок 61, „Руске слово“ Нови Сад, 1968, бок 61.

мушели плациц трошки путованя до Керестура и перебуванє у нїм. На жаль, то не могла постац стаємна пракса, та ше мушело глядац и ширшу дружтвену потримовку у пенежу. Медзитим, аж у 1975. року часточно розришени проблем финансованя Фестивала. Теди ше його рамки ище баржей преширели.

Од 1975. року почала ше отримовац, як окремна „Ружова“ манифестация, смотра рочней роботи наших хорских и танечних ансамблех под назву „Одгуки ровніни“.

У 1976. року до рамикох Фестивала уключени и науково совитованя.

На основи потераз спомнутого можеме повесц же свою дефинитивну физиономию Фестивал култури Руснацох и Українцох Югославиї „Червена ружа“ (таку мал теди назву) достал аж 1976. року, кед уж бул петнасти по шоре. Теди вон зоз початковей едней наростнул на **дзеци** рижни културни манифестациї. А то були:

1. Подобово-етнографични, историйни и други вистави;
2. „Червене пупче“, смотра дзецинских музично- танечних активносцох и музичней творчосци за дзеци;
3. Митинг поезиї и музики младих (познейше наволани „Струни шерца“);
4. Вельки наградни конкурс, зоз окремну културну програму з нагоди додзельованя наградох;
5. „Червена ружа“, змагательна програма шпивачох и нових композицийох у народним и забавним духу;
6. „Одгуки ровніни“, смотра рочних досцигнуцох наших КУД у хорско-танечней обласци, преткана зоз народним гумором;
7. Науково совитованя на рижни теми зоз нашей историї и култури;
8. „Естрада братства“, своеродна смотра найвисших рочних музичнотанечних досцигнуцох у прировнаню з госцююцима ансамблами зоз жеми и иножемства;
9. „Керестуриядя“, змаганє вокално-инструменталних групох.

Така концепция „Червеной ружи“ витворйована през вецей роки. З часу на час даєдна вихабена, але то завишело од обставиных на терене. З прецеком часу зоз рамикох Фестивала вишла „Керестуриядя“ и програма з нагоди Велького наградного конкурса, а преридзени и науково совитованя, же би ше их остатнїх роках цалком престало организовац у рамикох „Ружи“.

## Поддуклянци подзвигли рейтинг „Червеной ружи“

Значне ту напомним же медзинародни характер „Червена ружа“ достала зоз госцваньом Поддуклянского украинского народного ансамбла (ПУНА), та прето будзе интересантне зазначац же як до того пришло.

Влеце 1966. року автор тих шорикох (теди главни и одвичательни редактор новиных „Руске слово“ и директор подприємства) и Дюра Варга (теди редактор у Покраїнским заводу за видаванє учебнїкох у Новим Садзе, а бувши директор „Руского слова“) на поволанку терашнього академика Миколи Мушинки нацивели Пряшов и у нїм представительох Културного союзу українских трудбенїкох (КСУТ) на чолє зоз секретаром Федором Гулом. Було то перше стретнуце Руснацох зоз тедишней Югославиї зоз Руснаками - Українцями тедишней Чехословацкей после Другей шветовой войны. Под час стретнуца домашнї поинформовали госцох о своїм статусу у держави и о своїх националних културних и образовних институцийох на подручу Восточней Словацкей. Госци тиж поинформовали домашнїх о своїм статусу у держави и о своїх националних институцийох на подручу тедишней САР Войводини и СР Горватскей. З обидвох бокох констатованє же вирастамє з истих кореньох и же нам ше треба блїжей упознац и сотрудзовац на обострани хасен.



*Найвекше дожице було участвоване Поддуклянського українського народного ансамбля з Прешова (то була його друга нацива нашим местом, але перши наступ на „Червеной ружи“ 1968. року)*

Дюра Папгаргаї у своєї статі, пошвеченей двацетпейчрочніци Українського народного театра (УНТ, нешка Театер „А. Духнович“) у Пряшове, обявеной у пригодней монографії у Пряшове 1971. року, назначел же у новембру мешацу 1966. року сцигло до Руского Керестура на адресу главного редактора „Руского слова“ Дюри Латяка писемко, котре написал уметніцки руководитель ПУНА Юрий Цимбора. Писмо мало характер информативней поволанки на початок сотрудніцтва.

Пошвидко после того ушлїдзели и конкретни акції. По консултованю зоз Совитом Дому култури у Руским Керестуре автор тих шорикох одписал на спомнугу поволанку на сотрудніцтво, та 14. априла 1967. року до Руского Керестура, до Редакції „Руского слова“, припутувала делегация у составе: Секретар КСУТ Федор Ковач, уметніцки руководитель ПУНА Юрий Цимбора, главни редактор новинох „Нове життя“ Юрий Дацко, директор Українського радия у Пряшове Василь Вархола и финансийни директор УНТ Лудвиг Галушка. Уж сам состав делегации указуе же ше од тей нациви вельо очековало. Дюра Папгаргаї у спомнугей статі спомина:

*„Догварка була щира, сердечна: розвивац медзисобне сотрудніцтво. Презентовац вредности украинского фолклорного скарбу преиґ ПУНА у социялистичней Югославии, винайси можливість за госцоване наших аматерох на Свидніцким швету писньох и танцох.*

*На конкретизоване догвареного не требало длуго чекаи. У юлиу мешацу 1967. року ПУНА зос свою програму нацивила Руски Керестур, Кулу, Коцур, Вербас, Червинку, Сивец и Бачку Тополю. Було то за шицких патрацох велїчезне дожице, незабутне. Прекрасни украински костюми, складно увежбани шпивацки гласи, легки балетски крочай нашмеяних танцошох пленели увагу патрацох у каждей точки. Упечаток ше не дал роздзельовац на часци, не дал ше розчлениї, таргац на фалатки. Вон остал як єдно обще миле и некаждодньове дожице, праве таке яке*

ше обчековало. Публика и организаторе не лем же не були розчаровани, але под впливом одуше-  
вия скоро у кождим месце виражели жадане же би их з новим приходом ПУНА знова нащивела.

Тот успішний наступ дал векши порив нашим танечним и шпивацким колективом. Уж  
тегаз мали приклад цо ше з витирвалу и сцелу роботу може посцигнуц. Фолклорни скарб ше од  
того часу у культурно-просвитних колективох почал ище баржей пестовац, почало ше интен-  
зивнейше робиц на подзвигованю квалитета и роботи и наступох. Була то права хасновита  
лекция за наших аматерох.<sup>5</sup>



Делегация КСУТ (Культурного союзу українских  
трудбеникох) и УНТ (Українского народного театра)

И, Дюра Папгаргаї мал право. Од того  
часу нашо культурно-просвитни дружтва  
почали пошвецовац векшу увагу квалитету  
и интерпретациї народних танцох и шпи-  
ванкох. Можебуц случайно Папгаргаї при-  
забул признациц же у рамикох першей на-  
щиви ПУНА до Керестура припутовали 89  
члени колектива и руководства и же шицки  
були розподзелени по приватних обисцох,  
преважно у активних членох Дому култу-  
ри, бо – як познате – у Керестуре нет готел,  
а не було ані терашнього интерната. На тот  
способ настали и незабутни медзильюдски  
приятельства. Не чудо, вец же ше после

двох тижньох дружения на випровадзане госцох зишло скоро пол валала, же було и слизох и  
поцилункох, и писні и плачу... Медзитим, Папгаргаї призначел же на Свидніцким швету писні  
и танцу 1968. року наступели аматере КПД „Максим Горки“ з Нового Саду, а рок познейше и  
члени керестурского Дому култури. У вязи з тим вон у спомнутей статї зазначел:

*„Яка радосц! Невимерліва! Яки незвичайни, по теди не дожити аплаузи пред вецейтисячну  
публику. Стретнуца и облапяня зос старима и новима приятелями. Наступи тих двох юго-  
славянских колективох на Свидніцким швету представляли найвисшу награду за витирвалу  
роботу двом найпознатим аматерским колективом рускей народносци у Югославии.*

1968. року ПУНА знова на поволанку керестурского Дома култури нащивює Югославию.  
Програма под насловом ‚Витай весна‘ просто одушевела публику у Руским Керестуре, Новим  
Садзе, Кули, Баймоку, Суботици... Вона як нігда по тегаз украсела керестурску ‚Червену ружу‘,  
заколїсала ю з чаривним танцом и прекрасним шпивом. Не вельо менши успих посцигли и пред-  
ставителе ПУНА на ‚Червеной ружу‘ 1969. року.

Свидніцке швето и ‚Червена ружа‘ себе знова щиро сцисли руки, братски ше привитали,  
потвердзели ше пред вельочислену публику. Свиднік и Руски Керестур постали символи медзи-  
собних братских фолклорних стретнуцох.<sup>6</sup>

Мож шлебодно повесц же члени Поддуклянского українского народного ансамбла мали ве-  
льки вплив на подзвиговане рейтинга ‚Червеной ружу‘. После ніх скоро кождого року на ‚Ружу‘  
участує голем по еден ансамбл народних писньох и танцох зоз иножемства. Найчастейше зоз  
тедишнього Советского Союзу (Україна и Русия). ‚Ружа‘ поставала вше познатша и популяр-  
нейша. Пошвидко ше за тоту нашу манифестацию заинтересовали и союзни средства явного  
информованя, уключуюци и телевизию. З тим и финансийна помоц почала присциговац зоз ве-  
цей жридох, але ше и видатки вше швидше звекшовали. То ані не чудне кед ше ма на розуме же  
у рамикох шицких манифестацийох Фестивала брали учасц понад 1000 учасніки!

5 Дюра Папгаргаї: На кридох братского сотрудничтва, „25 УНТ“, Словацке педагогічне вдавництво в Братіславі, Видділ української  
літератури в Пряшеві, 1971, бок 129.

6 Істе, бок 130



## Вистави на „Ружи“ – доказ творчого духа нашого народу

Подобово, етнографічні, історичні і други вистави ше почало отримовац аж теди кед „Ружа“ постала фестивал, т.е. од 1968. року. На першей, отвореной 10. августа спомнутого року, свойо малюнки викладали Євгеній Е. Кочиш, Янко Чижмар и Янко Кочиш. Слїдуючого року свойо малюнки и керамику викладав Владимир Колесар, а у исти час була отворена етнографічна вистава, котру помогнул пририхтац тедишні директор Музею української культури зоз Свидніку Иван Чабиняк. Потим у наступних роках, попри етнографічних виставах, свойо малюнки або скульптури викладали: Гелена Сивч, наївни уметніки Андри Кочиш, Митро Уйфалуши и Яким Бульчик, потим Михайло Писанюк, Наталия и Божидар Стаменкович, Стеван Боднаров, Микола Буша, Янко Кочиш, Янко Чижмар, Владо Джуджар, Силвестер Макаї, Евфемия Гарди, Василь Присташ, Евфемия Новта, Мария Гудак-Чирич и други.

Кед маме у оглядзе же на спомнутих виставах свойо уметнічки твори викладали понад 25 нашо подобово уметніки, вец шмело можеме повесц же тоти вистави наисце були доказ предлуженя творчого духа нашого народу и на плане подобовой уметносци, зазначеного ище концом 19. вику у Руским Керестуре зоз зачуванима иконами, мальованима на склу, познатима як керестурска школа малюнок на склу.

Понеже „Ружа“ тирвала по даскельо дні, тоти вистави нащивйовало значне число домашніх нащивительох и госцох, пред котрима зме ше мали зоз чим похвалїц. Не будзе далеко од правди кед повеме же тоти вистави створели добри фундамент за отримоване подобових колонийох, цо ше уж вецей роки организую у Руским Керестуре и стваряю значне число експонатов за будуцу подобову галерию.

## „Червене пупче“ – незаменліва смотра дзецинскей културней активносци и музичней творчосци за дзеци



„Ружа“ достала ище єдну музичну манифестацию 1969. року - „Червене пупче“

„Червене пупче“ од самого початку (1969. року) було наймасовнейша манифестация на „Червеной ружи“. Уж на першей вжали учасц 9 домашні и єден иножемни ансамбл (зоз Свидніку). А було и таки роки кед их було и 16 (1971), же би ше число познейше стабилизovalo на коло 10.

Нет сумніву же „Пупче“ аж по нешкайши дні окончує барз важну културну функцию у вихованю будучих носительох културного живота у рамикох нашей националней заєдніци, бо при ніх од малючка розвиваю талант и любов гу културним активносцом. Попри тим, тота манифестация отворела дзвери и одроснутим музичним творительом же би збогацели наш музични фонд намене-ни дзecom шицких возрастох зоз понад 400 новима шпиванками.

Мал подполне право Ириней Тимко, кед у монографії „Червеной ружи“ з нагоди дзешецрочніци ей иснованя уж теди констатовал:

*„Вельки можлівосци младим композитором дало нашо младе ‚Пупче‘ – и вони то у добрей миру и вихасновали. Дзецински писньочки Онуфрия Тимка, Иринея Тимка, Якима Сивча, Магдалени Горняк, Марчи Стрибер, Якима Олеяра, Мирона Будинского и др. представляю основну часц репертоара ‚Пупцеца‘. Ту вони нашли нагоду за кого твориц и кому твориц свою музику.“<sup>7</sup>*

## Митинг поезії і музики младих „Струни шерца“

Митинг поезії і музики младих „Струни шерца“ ше порядне отримовал од 1966. року. Бул концептовани так же на нїм брали учасц нашо млади поетове и сами на сцени гуторели свойо стихи, але по режийней задумки режисерох. Авдио-визуелни дожица нащивительох збогацовала богата сценографія, шветлосни ефекти и дискретне музичне провадзене вигвареного слова.



*На „Митингу поезії і музики младих“ участвовали нашо млади поетове и гуторели свойо стихи. Ту ше представляли и нашо найуспішнейши музичаре*

Окремна нагода у рамках тей програми дата и нашим младим инструменталистом опробовац ше у інтерпретованю озбыльней музики. Вредно спомнуц же ше на Митингу под час його иснованя представели блізка 350 млади поетове, пиянисти, виоліністи, гармоникаше, вокални солисти, флаутисти, еден хорніст, обоісти, фаготісти, гітарісти, кларинетісти, еден трубач, еден виолончеліст и една балерина. Велі спомедзи нїх на тей манифестації участвовали и по вецей раз.

Потвердзую то и слова Иринея Тимка зоз статї „Червена ружа“ и наша музична творчосц, обявеней у монографії „Ружи, червени ружи“, котри глаша:

*„Дзе бизме могли мац индзей нагоду послухац виконавцох класичней музики, по школах, по роботних местох оддалени од нас, кед бизме не мали ‚Червену ружу‘ (т.е. ей ‚Митинг поезії і музики младих‘ – зам. Дю. Л.)? А тиж так, и вони, музичаре, кеди би ше могли указац пред своїм народом, кед би ше не зявела ‚Червена ружа‘?“<sup>8</sup>*

Треба надпомнуц же велі будуци поетове и писателе одкрити дзекуюци праве участвованю на тей музично-літературней манифестації. Значне число з нїх нешка познати нашо писателе, як цо то Юліян Тамаш, Агнета Бучко-Папгаргаї, Меланія Римар, Михал Рамач, Марія Яким, Микола Шанта, Стеван Константинович и векше число других котри нешка не медзи нами (Юліян Надь, Владимир Гаряньски), або престали писац. Шицки вони маю голем по єдну обявену кнїжку у рамикох едіції „Жридла“, котру видавало „Руске слово“.

Прецек часу принесол свойо, и не чежко заключиц же зоз тей манифестації у рамикох „Червеной ружи“ виросла самостойна літературна манифестация, з нову концепцію, под назву „Костельникова ешень“.

7 Иринея Тимко: „Червена ружа“ и наша музична творчосц, РУЖИ ЧЕРВЕНИ РУЖИ (1962–1971), (боки 64 и 66); юбилейна монографія з нагоди Дзешатого фестивала култури югославянских РусиноУкраїнцох „Червена ружа“, видал Управни одбор Фестивала култури югославянских РусиноУкраїнцох „Червена ружа“ при Доме култури Руски Керестур и Новинскивидавательне підприємство „Руске слово“ Нови Сад, друковала Друкарня „Руске слово“ у Руским Керестуре, 1971. року, бок 66. (У дальшим наводзено: РУЖИ ЧЕРВЕНИ РУЖИ)

8 РУЖИ ЧЕРВЕНИ РУЖИ, бок 65.

## Науково совитованя – насущна потреба у розвитку нашей культуры

Науково совитованя ше почало отримовац кед „Ружа“ наполнила петнац роки своего инованя. У рамикох ювильейного, петнастого по шоре, Фестивала 10. и 11. юлия 1976. року отримане перше наукове совитоване на тему „Пестоване и розвиване культурней спадицини Русинох и Украйнох у Югославии“. На тим совитованю поднешени 7 сообщеня, а слідующого року на совитованю на исту тему поднешени ище 11 реферати, але не шицки вязани за главну тему.



Здружени керестурски и новосадски хори на „Естради братства“ 1980. року

Од 1978. року ше еден час престало одредзовац главну тему совитованя, та на нїм подношени реферати по вибору самих референтох. Вредносц поднешених рефератох мож оцениц по менох самих референтох як цо то госци: др Любивоє Церович, др Петар Влахович, Бреда Влахович, др Арпад Лебл, др Бранислав Вранешевич, Йован Михайлович, а з нашого боку мр Янко Сабадош, Владо Костелник, Мирон Жирош, Иван Пап, Василь Стрехалюк, Янко Олеяр, Любомир Медеши, Дюра Латяк, Василь Мудри, Янко Рац и ище дзепоедни особи. Їх реферати представяю драгоцини прилог виучованю нашей культуры и исторії, як давнейшей так и блізшей.

Вельо би простору завжало наводзене насловох шицких поднешених сообщеньох, та можеме лем констатовац же една часц тих сообщеньох обявена у „Висніку культуры“ котри видавал керестурски Дом культуры, але векшина з нїх, на вельки жаль, не дожила своєю опубликоване.

Кед слово о иницированю отримованя наукових совитованьох у рамикох Фестивала, не можеме ше одняц упечатку же вони, як и усовершоване цалей концепції тей нашей культурней манифестации, резултат черанки искусствох зоз організаторами свидніцкого *Швета писні и танцу*, котри нам вше були порихтани помогнуц.



Треба ту спомнути же ми по конец осемдзешатих рокох прешлого вику не мали свою националну асоциацию котра би ше старала о витвориваню культурних и образовних потребох. Школство на нашем язике було лем на уровню основного образования, а єдина обща национална институция у обласци култури и информования було Новинско-видавательне підприємство (НВП) „Руске слово“ зоз шедзиском у Руским Керестуре по 1968. рок. Потреби за науковима совитованями було, але не було одвигуючей институции котра би их організовала. Тот заток у 1970. року вжало на себе НВП „Руске слово“, точнейше: його Видавательне оддзелене у мено Комисии за наукововигледовацку роботу при НВП „Руске слово“, у сотрудничестве зоз Етнографским институтом Сербскей академии наукох и уметносцох зоз Београду. Так у чаше од 30. юния по 5. юлий 1970. у Новим Садзе и Руским Керестуре отримане совитованє на тему: „Традиційна култура войводянских Русинох и Українцох“, на котрим поднешени 18 сообщеня, а после того учасники совитованя одпутовали до Руского Керестура и присуствовали на „Червеной ружи ’70“. У записнику зоз того совитованя зазначене же совитованє отримане у роботней атмосфери и же допринесло ришованю поставених проблемох, же посцигнути барз добри резултати, а витворени и сердечни контакти.

Наглашує ше же совитованє зазначене у средствох информования и же є прилапене як озбыльна наукова манифестация од окремого значеня за Покраїну з ей зложенима медзиектничними одношенями.

Було потребне же би прешло ище полни пейц роки док не пренайдзени нови субект, вигодни за організованє дальших наукових совитованьох. Тоту задачу приял на себе Організаційни одбор Фестивала култури „Червена ружа“ по угляду на організованє таких совитованьох у рамикох свидницького фестивала.

После дружтвених пременкох у нашей жеми и розпаду бувшей Югославиї, настали нови условия за організованє националнокультурного живота и у рамикох нашей националней заєднїци. У медзичаше основани таки асоциации як Дружтво за руски язик, литературу и культуру, Союз Руснацох и Українцох и Руска матка, а достали зме знова гимназию на своїм язике, а неодлуга потим и Катедру за руски язик и литературу на Филозофским факултету у Новим Садзе. Дальши науковофахови совитованя у нешкайшим чаше організує Дружтво за руски язик, литературу и культуру, а з часу на час и Катедра, а у рамикох Фестивала ше спрам потреби предлужело організовац *Науково трибини*.

## „Керестурияди“ – естрадномузична манифестация младих

Уж було спомнуте, спочатку на „Ружи“ писні не були подзелени на блоки. Шпивало ше ведно народни и популярни забавни мелодии як на руским так и на сербским язике. Провадзели их два оркестри: народни писні провадзел тамбурови оркестер, а забавни мелодии провадзел забавни оркестер Яким Сивча. У 1965. року ше зявели и два битансамбли, а 1966. еден. Медзитим, у премененой концепции програми, за таку файту ансамблех вещей „не було места“. Прерва тирвала аж по 1981. рок, кед и тота файта музики, на вельке инсистованє младих, знова вошла до змисту „Червеной ружи“. Єй організатор була виключно валалска младеж.

Значну помоц у пририхтованю „Керестурияди“ каждого року давала Редакция младежского часопису „Мак“. Так перша „Керестурияди“ отримана 20. юния 1981. року у Младежским доме у Руским Керестуре. Спочатку ані ей мено не було точно одредзене. Дахто ю навловал „Гитарияди“, а дахто „Керестурияди“! Таки стан тирвал през вещей роки. Пишуци о „Червеной ружи ’83“, новинар „Руского слова“ Любомир Сопка у Народним календаре за 1984. рок констатовал, медзи иншим, и слїдующе:

*„Тото по чим „Червена ружа ’83“ остане паметлива, окреме младшей часци патрачох, то уводзене до програми змагательней часци – гитарияди. Предзеранє тей файти музики до уж*



Єдна з шейсцох груп хтора участвовала на „Керестурияди“ 1986. року

*отварднутой концепції блокох на тим найкрасшим швету нашей култури то резултат и пошлїдок пригваркох котри ше у остатнім часе могло чуц же би „Ружу“ врациц младежи и, розуми ше, ангажованя же би окосцоване концепції не остало прикмета манифестації.<sup>9</sup>*

Рок познейше, у Народним календаре за 1985. рок, Любомир Сопка уж спомина:

*„У програми манифестації стаємне место виборела и гитарияда, музичне искусство младих котри ше спатраю на рок и поп цеки. Участвовали групи з Руского Керестура (дзевец), Нового Саду и Осиеку. За найлепших преглашени (и додзелени им традицийни древянки) члени осиецкей групи „Родерик А“<sup>10</sup>.*

Кельо ше нам удало утвердзиц зоз писаних шлїдох, конечна назва „**Керестурияда**“ стабилизована аж у 1985 року. На жаль, музична манифестация под тим меном не потирвала длуго. Випатра же Любомир Сопка мал право кед спомнул же младеж не любї „отварднути концепції“. Але, вериме же и кризи и воєни обставини на подручу бывшей Югославїї од 1991. по 1995. рок мали вплив на редуковане концепції „Червеной ружи“.

Пошвидко „Керестурияду“ у Руским Керестуре заменела „**Дньовка**“ и „**Водова фест**“, але звонка рамикох „Червеной ружи“.

## Вельки наградни конкурс „Заградки“

Специална програма з нагоди додзельованя наградох по законченим Вельким наградним конкурсу дзецинского часопису „Пионерска заградка“ (нешка „Заградка“) значна по тим же на ней брали учасц найквалитетнейши точки з дзецинских програмох и же давала вельки порив школским дзецом на творчу роботу и активне сотруднїцтво зоз своїм часописом. Награди за шлебодни дзецински литературни состави и за найудатнейши подобово роботи, котри им додзельовала Редакция спомнутого часопису, стимулативно дїйствовали не лем на наградзеных школярох, але и на вельо ширши круги школских дзцох.

Спомнута програма у окремним термину ше почала отримовац од 1970. року и, спрам нам доступних жридлох, тирвала по 1980. рок.

9 Любомир Сопка: Култура у 1983. року (боки 107 и 123); „Червена ружа“ и аматерска діялносц наших културноуметнїцких дружтвох, бок 119, Народни календар 1984, „Руске слово“ Нови Сад, 1983

10 Любомир Сопка: Културни живот у 1984. року (боки 49 и 67), Музичнотанечни живот и друга активносц дружтвох и домох култури, Народни календар 1985, бок 61, „Руске слово“ Нови Сад, 1984.

## „Одгуки ровніни“ – смотра результатох рочней роботи наших КУД-ох

З ростом угляду „Червеной ружи“ як фестивала нашей култури указала ше потреба и за презентованьом нашого хорского шпиваня и танцу. Нашо культурно-просвитни дружтва и на тим фестивалу жадали презентовац голем часц результатох своєї еднорочней роботи. Прето вимагали же би ше концепция Фестивала преширела зоз ище єдну манифестацию. Перша така манифестация отримана 1975. року под назву „Одгуки ровніни“. Стредне на ней рочно брали учасц 11 танечни и хорски ансамбли. Бул то вельки стимул за интензивоване роботи аматерох по наших культурних дружтвох. През цали рок ше отримовало проби же би ше цо лєпше представели їх результати на „Червеной ружи“. Треба гу тому додац и же тота манифестация вше мала вельке число патрачох.

У основи, концепция тей манифестациї ше не меняла аж по 1988. рок, кед гу ней приключене и змагане младих шпивачох за найкрасши женски и хлопски глас.

У нешкайшим часе тота манифестация дожила вельку трансформацію. Подзелена є на штири часци, т.є. на штири самостойни манифестациї котри ше отримую у рижних местох. *Смотра хорского шпиваня*, котра ше отримує у рамикох „Костельниковей ешенї“, отримує ше у Вербаше, шпивачко-танечни ансамбли наступаю на „*Коцурскей жатви*“ у Коцуре, жридлово шпивачки групи наступаю у Дюрдьове на манифестациї под назву „*Най ше не забудзе*“, а оркестри ше змагаю на манифестациї под назву „*Мелодии руского двору*“ у Шидзе.

## „Естрада братства“ була закончуюца манифестация Фестивала

Манифестация под назву „*Стретнуце братства*“ (од 1969. року ношела мєно „*Естрада братства*“) першираз отримана 1968. року. Мєно єй дал Дюра Папгаргаї, автор и водитель конференси. Треба спомнуц же од теди на „Ружи“ поволовани и госци зоз шорох других югославянских народох и националних меншинох.

Безпостредни повод за организоване тей манифестациї дало госцоване поддуклянцох у организациї керестурского Дому култури. Задумана є як закончуюца манифестация Фестивала, на котрей предвидзени наступи наших найквалитетнейших ансамблех и госцох зоз жеми и иножемства. На тот способ ше жадало оможливиц прировноване квалитета наших ансамблех и поединцох зоз квалитетом госцюющих. Так уж на першей манифестациї наступели нашо познати шпиваче: Ирина Давосир–Матанович, Ириней Бучко, Микола Корпаш и Владимир Горняк (Фицко), а як госци наступели Нада Воденичар, Вера Ковач–Виткаї и Перо Грєпо. У танечним блоку з нашого боку наступели танечніки КУД „Максим Горки“ з Нового Саду, а як госци танечни ансамбли зоз Зомбора, Червинки и Сивцу, а зоз иножемства у полгодзиновим блоку наступел Поддуклянски українски народни ансамбл зоз Пряшова.

Од самого початку тота манифестация мала найвекше число патрачох. То цалком розумліве кед маме у оглядзе же на ней представени найлєпши точки наших музично-танечних ансамблех, а же ше и госци зоз жеми и иножемства представляли у своїм найкрасшим шветле. Зоз иножемства найчастейше госцовали фолклорни ансамбли зоз України, потим з Русії, Словацкей, Польскей и Французкей, а лє найчастейши госци були члєни ПУНА зоз Словацкей.

Отримоване „Естради братства“ ушлїдзело як резултат нашого опредзелєня за отворєносц нашей култури спрам културох шицких народох и националних меншинох зоз нашого окружєня и зоз других державох.

Од початку дзеведзешатих роках прешлого вику, та и у нешкайшим чаше, „Естраду братства“, як закончуюцу манифестацию на Фестивалу нашей культуры „Червена ружа“ замяненл *Святочни концерт*.

## „Червена ружа“ – жридлова, найстарша и найзначнейша манифестация Фестивала

„Червена ружа“, змагане шпивачох, котре организовали керестурски студенти и стредньошколци, постала тот зародок зоз котрого вирости шицки други ластари и зоз нїх настал єдини и найзначнейши фестивал нашей культуры. Вироятно нїхто з єй сновательох у чаше снованя не думал же вона постане обще швето Руснацох и Українцох на просторох дакедишней Югославїї. Задумана є як плод фериялней ангажованосци студентскей, стредньошколскей и валалскей младежи у летнім периодзе, у обласци музичней культуры. Нет сумнїву же ту главну улогу мал млади и неафирмовани залюбенїк до музики, тедишнї студент права Яким Сивч, у тедишнім чаше и подпредседатель Управного одбору Клуба студентох и стредньошколцох. Вон уж по теди на концертох под назву „Микрофон ваш“ мал водзацу улогу, та було цалком логичне же ю предлужел и на „Червеной ружї“. За того мал и особни интерес, бо вон уж по 1962. рок мал понад 10 своєю композиції котри не мал дзе явно виводзиц. „Микрофон ваш“, и „Червена ружа“ после того, були єдине место дзе могол презентовац своєю композиції и оцєнїц як их народ прилапює. Так уж на першей „Ружї“ после змагательней часци шпивачох виведзєни три його композиції („Щєшилїва ноц“ на його слова, „Єшенська ружа“ на слова Янка Грубенї и „Модерна любов (Вше ше людзе любовали)“ на слова Юлиана Каменїцкїя). Конферансу напїсал и водзел тедишнї председатель Управного одбору Клуба Дюра Папгаргаї зоз Йозефину Майхєр (познейше одагу Фа), котра була и член Управного одбору Клуба.

Як зазначел Микола Скубан у монографїї „Ружї, червени ружї (1962–1971)“ (боки 17 и 19), на Першей „Ружї“ у змагательней часци участвовали 13 шпивачє и шпивачкї. Були то Наталия Колбас (Колесар), Мирон Мельник, Мария Бики (Савкїч), дует Михал Микита–Владислав Надьмитьо, Ксєния Кирда (Василєвич), Янко Чордаш, Йовгєн Фейди, Владислав Дудаш, дует Мєлания Рац и Мєлания Латяк (Радулович), Мария Сабашош и Ярослав Пап и Михал Гирїовати як госц зоз Сримскей Митровици. На програми виведзєни 13 народни, 12 забавни шпиванкї, а шицких шпивачох провадзел оркєстер у составе: Яким Сивч (гармоника), Владимир Мучєнски (клавир), Любомир Сопка (гитара) и Владимир Новосад (бас).

У истєй монографїї, видатєй з нагоди дзєшєцрочнїци „Червеной ружї“, наш познати музични дїяч, диригєнт и музични редактор Радио Нового Саду Ирїней Тимко у статї „Червена ружа‘ и наша музична творчосц“ спомина же зоз „Ружу“ почал нови период нашей музичней творчосци „у творчим и виконавчим“ розумєну, та пишє:

*„До того часу наша писня не мала нагоду появиц ше пред таким вельким числом слухачох, и то слухачох котри по своєм смаку могли и поведли своєю слово.*

*Народна писня зоз тоту манифестацию достала ‚фахови‘ вельочислєни ‚жири‘, котри праве у своєм домену почал – сцєл не сцєл – зоз своєм вельким уплївом дїйствовац на прєшлосц и будучносц своєй народней писнї.*

*Розуми ше, дїйство того ‚жирїя‘ треба розумиц рєлативно – до певней мири, але го нїяк не мож заобисц. Не шицко єдно цо ‚Червена ружа‘ (думам на єй публику) пове о нашей старєй народней писнї. Чи вона прєжита, чи вона може буц прави и єдини корєнь нових конарчкох, нових лїсточкох? Так поставєнє питанє ясно указує и на организаторох и їх одвичательносци; з добрим приготовєньом мож ожиц народну писню, предлужиц єй вик и поставиц ю там дзе єй место, же би була жридло нашей музичней творчосци, а недзбало прєдставєна народна писня губи и смак єй слухачох и себе готує невєселу будучносц.*“<sup>11</sup>

11 РУЖИ ЧЕРВЕНИ РУЖИ, бок 64



„Червена ружа“, як жридлова музична манифестация, дожила найвецей концепційни пременки у своїм розвою. У ей рамиках през велі роки було змагане младих шпивачох за найкрасши женски и хлопски глас, на ней виводзени и нови композиції як у народним так и у забавним духу. Вец ше почало розписовац и конкурси за нови композиції, а кус познейше и за тексти. Прилапени композиції виводзени на „Ружи“ у окременим блоку. Вец ше гу нїм приключело и наступи наших хорских и танечних ансамблех, а ище пред тим наступи вокално-инструменталних групех. Прето ше „Ружу“ мушело преширец зоз ище двома новима манифестациями („Одгуки ровніни“ и „Керестурияда“). Од 1988. по 1996. рок и змагане младих шпивачох за найкрасши женски и хлопски глас уключене до „Одгукох ровніни“, та ше програма жридлової манифестации состояла лем зоз змаганя нових композиційох у народним и забавним духу. Од того часу их у целосци директно преноши Радио Нови Сад, а тиж так и новосадска Телевизия.

Од початку дватисячитих роках знова пришло до пременки концепції „Ружи“, та до ей рамиках врацене змагане за найкрасши женски и хлопски глас опрез змаганя нових композиційох (на тот завод) лем у народним духу.

## Прекрасни плоди „Червеной ружі“

Треба окреме наглашиц же нам „Червена ружа“ през 50 роки свойого иснованя принесла и найзначнейши плоди. На змаганьох за найкрасши хлопски и женски глас участвовали блізко сто аматере, спомедзи котрих вецей як половка у свой час постали и радио шпиваче. Їх гласи остали записани на магнетофонских пантлїкох або компакт дискох и зачувани су и за будучи нашо поколеня. Значне число тих шпивачох уж не медзи живима (напр. Яким Сивч, Михал Микита, Микола Корпаш, Витомир Бодянец, Олена Гирйовати-Попович, Нестор Пушкаш, Мирко Гаднянски, Владимир Горняк-Фицко, Ирина Давосир-Матанович, Драген Колесар...), але зачувани їх гласи од забуца и слухаме их преїг габох Радио Нового Саду и ище дзепоедних локалних радио-станїцох.

Тоти плоди найкрасше илуструю слова Ириная Тимка у кус скорей спомнутей статї, котри глаша:

*„Червена ружа‘ як естрада дала найвекши можлівосци шицким нашим виконавцом, репродуковательом музичней творчосци. Кед попатрїме на дотерашні живот ‚Червеной ружі‘, вона була за нїх ище найбаржей зацїкавена. През ню дефиловали потераз скоро шицки нашо познати виконавци, од наймладших до найстарших, од солистох, групех, до наймасовнейших хорох, котри могли буц удатне злучени. Велїм солистом-шпивачом отворена красна перспектива праве на ‚Червеной ружі‘. Схопносци и любов гу хорскей писні нашого народу на ‚Червеной ружі‘ нашли свою праву афирмацию у чаше кед на велїх наших музичних манифестацийох траца свойо место у програми.“<sup>12</sup>*

Але, тото цо найзначнейше, Фестивал „Червена ружа“, окреме його жридлова манифестация под истим меном и „Червене пупче“ за 50 роки збогацели наш музични фонд зоз понад 900 новима композициями, спомедзи котрих половка у народним и забавним духу, а друга половка наменена дзецом. Тоту першу половку компоновали 76 композиторе на слова 62 авторох (а даєдни и на свойо). Найлоднейши спомедзи композиторох були: Владимир Семан-Зеро, Яким Сивч, Владислав Надьмить, Юлиан Рамач, Витомир Бодянец, Любомир Загорянски, Юлин Бучко, Дьорде Ковачевич, Мирослав Пап, Агнета Тимко, Магдалена Горняк-Лелас, Михал Лікар, Владимир Малацко и перспективни Мирон Сивч.

Кед маме у оглядзе же, дзекуючи українскому етнографови Володимирови Гнатюкови, зоз конца 19. вику од наших предкох зазначени лем 430 тексти народних шпиванкох и же у перших

<sup>12</sup> Исте, бок 64.



шейсцох децениях 20. вику гу нїм доложени лем даскельо нови (котри „на пальци єдней руки“ мож начишліц), вец нам будзе легчейше похопиц велькосц и значносц „талу“ яки нам принесла „Червена ружа“ за пол вику свойого иснованя.

Медзитим, и то не шицко! Нова музична творчосц у рамикох нашей релативно малочисленей национальной заєдніци ше нательо розвила же ей постала цесна „Червена ружа“! Зоз намиру же би баржей популаризовали нову музичну творчосц, члени Музичней редакції и Редакції бешедней програми на руским язике Радио Нового Саду, на иницијативу тедишнього новинара „Руского слова“ Владислава Надьмитя, почали емитовац нову музичну емисию под назву „3 ружовой заградки“, котра 1990. року преросла до явней емисії и полни дзешец роки є порядне отримована, дзекуюци и конкурсу котри кажди рок розписовани. А вец тоту явну емисию, концерт, Радиотелевизия преглашела за фестивал под назву „Ружова заградка“, котри ше порядне отримує уж вецей як два децениї. За тот час за потреби Музичней редакції Радио Нового Саду на магнетофонску пантліку або на компакт диск зняти 208 нови шпиванки, котри порядне нешка слухаме у емисийох Радио Нового Саду на руским язике. Шицки тоти шпиванки 2008. року обявени у окреммим зборніку котри до друку пририхтал Андрей Даждиу под насловом „Ружова заградка 1990-2007“. Зоз медийох явного информованя дознаваме же нешка на конкурси сцигую и по два раз вецей квалитетни композиції як цо их мож презентовац на єдним цаловечаршим концерту! По нашим думаню и то заслуга ентузіястох котри ю пред 50 роками основали и гевтих цо по нешка участвовали у ей каждорочним пририхтованю.

Не шмеме у тей нагоди забуц и на людзох котри „Ружу“ основали и гевтих котри ше гу нїм приключели и после нїх предлужели роботу на ей пририхтованю. А було их на стотки! Лем у Совиту Фестивала 1983. року були уключени 38 делегати, а Програмни одбор мал 11 членох. Гу тому треба спомнуц же були меновани и 14 рижни комисії як помоцни цела, до котрих меновани по 4-12 члени, цо ведно виноши же лем у нїх були ангажовани прибіжно 80 члени. Поступно ше особи у спомнутих целох меняли и учили на искусствох своїх колегох зоз длугшим стажом, так же ше кадрово пременки у роботи на пририхтованю Фестивала не одражовали негатиивно. Але, значне ту спомнуц же у тим пририхтованю у перших децениях його отримованя участвовал скоро цали валал. „Ружа“ постала праве валалске швето у Руским Керестуре. Було у нїм вецей госцох як звичайно на Кирбай! Людзом импоновало же „Ружа“ преславела Керестур не лем у тедишней Югославиї, але и поза ей границами. Теди настала и анегдота же кед ше єден странски державян розпитовал же дзе ше находзи Нови Сад, други му одвитовал: „Ша, то ци город дас 80 километри юговосточно од Руского Керестура“.

Не мож ше не соглашиц зоз словами Миколи Скубана у статї *О тих цо их не видно на бини*, обявеной у спомнутей монографії „Ружи, червени ружи“ 1971. року кед гвари же не за служни лем тоти цо их на бини видзиме, и кед наводзи:

*„За кулисами, за бину, цалком оддалени людзе хтори найвекшиу терху з рока на рок ноша на своїх плецох. Та прето треба спомнуц шицких котри у общей роботі укапчани. А то:*

- члени одборох и комисийох, Червеной ружи, члени жирийох, аранжере пририхтоваче програми,*
- роботніки хтори валал украшую, хтори плакати розноша, хтори коверти з поволанками посилаю, хтори карти предаваю,*
- людзе хтори бину поставя и декорую, хтори шедзиска приноша и по програми одноша, хтори микрофони, звучніки и рефлектори поставя и стараю ше же би то добре ребело,*
- тоти цо обезпеча каждому учаснікови червену ружичку, кажди дзень швижу, тоти цо му даю диплому, цо му придаю награду кед ю заслужел, тоти цо друковали за шицких уходни карти або бони, поволанки, плакати,*

- гевти цо аранжовали виставу малюнокх, вишивкох або музейских предметох,
- кухарки и келнере хтори способни накармиц каждого дня по даскельо стотки людзох, людзе з валалу хтори до своїх домох примаю госцох – часто дотля непознатих, а у хторих находза потим правих приятельох, людзе чийо капурки под час ,Червеной ружи’ ні за кого не замкнути,
- новинаре, репортере, хтори обезпеча же би о нашей ,Ружи’ знали не лем Руснаци, але и други народи, та аж и други держави, хтори знімаю нови мелодії и емитую их преїс радио-габох,
- руководителе и члени органох управляня хтори даваю помоц за отримованє нашого фестивала, представителе дружтвено-политичних заедніцох котри потримую нашу ,Ружу’,
- члени колектива Основней школи ,Петро Кузмяк’, котри уж роками даваю свой двор, свойо зданє на хаснованє организатором ,Червеной ружи’, знаюци же з тим приноша хасен общей култури нашого народу,
- шицким тим цо ше стараю же би каждый учаснік, каждый госц у Керестуре бул як дома, же би на идуцу ,Ружу’ знова пришол.

А шицких тих, и ище велїх других, єст вельо, же им ані мена не мож начишліц... Останю вони анонимни людзе за кулисами, скрити од явности, але з тим ані кус не меней важни за успех нашей ,Червеной ружи’.<sup>13</sup>

За конец нашого краткого препатрунку пейдзешат „Червених ружох“ не мушиме гледац красши слова од гевтих цо их на концу спомнутей статї висловел Ириной Тимко:

„З краткого препатрунку музичного ліца ,Червеной ружи’ видземе же вона за нашу культурномузичну творчосц праве тото цо зме дотераз не мали. Та прето ,Червена ружа’ тота манифестация, котрей ми не шмеме дац умрець, але шицки сили уложиц же би росла, розквітала и цо красше пахла.“<sup>14</sup>

\* \* \*

У тей публикації музичних творох намагали зме ше хронологийно пошоровац шицки новстворени писні у народним духу, виведзени на манифестациї „Червена ружа“ од 1962. та по 2011. рок, кед Фестивал „Червена ружа“ означує 50-рочніцу свойого иснованя. Але, то не була легка задача за пририхтовачох, бо после 50 рокох не було легко дойсц до жридлих зоз котрих би ше черпало музични материял зоз перших деценийох реализованя манифестациї. Та и у познейших рокох не була вельо лепша ситуація кед у питаню чуванє музичного материялу, та єдно число нотох, або нотох ведно зоз текстами, остало затрачене, або аж и занавше страчене.

Як основне жридлище за зазберованє музичного материялу послужели нам програмки цо ше их друковало каждого року безпостредно пред початком Фестивала. Медзитим, тоти програмки не вше и компетентне жридлище, бо ше дзекеди у остатней хвильки меняло дзепоедни точки. По законченю манифестациї музични материяли и друга документация не архивовани на єдним месце, та ше пририхтоваче тей публикації мушели повязовац и зоз авторами музики и текстох и пробовали од них обезпечиц ноти и тексти, та цо точнейше реконструовац дзепоедни спорни композиції. Мушели ступиц до контакту и зоз любителями нашей писні и музичного скарбу, хтори зазберовали и зачували знімки, грамофонски плочи, авдио и видео касети, та и публикації у хторих з часу на час друкована подаєдна новокомпонована писня. Найвецей им у тим помогли тоти особи и установи:

13 Микола Скубан: О тих цо их не видно на бини, РУЖИ ЧЕРВЕНИ РУЖИ, бок 73

14 Ириной Тимко: „Червена ружа“ и наша музична творчосц, РУЖИ ЧЕРВЕНИ РУЖИ, бок 66.

1. Дом култури Руски Керестур  
(Юлиан Рамач, Владимир Малацко, Йоаким Рац, Михайло Бодянец)
2. Радио Нови Сад – Руска редакција  
(Агнета Тимко, Тат’яна Колесар–Гвоїч, Мирослава Даждиу, Янко Хома, Дюра Дудаш)
3. НВУ „Руске слово” (Микола Цап, М. Зазуляк)
4. Руски културни центр – Нови Сад (Мирослав Пап)
5. Библиотека школи „Петро Кузмяк” – Руски Керестур (Е. Чапко)
6. Студио „Планчак” Руски Керестур (Владимир Планчак)
7. Радио Руски Керестур (Владимир Джуджар)
8. РТВ Нови Сад – Руска редакција (Славко Орос)
9. Радио Нови Сад – Андрей Даждиу, музични редактор у радио
10. Магдалена Горняк–Лелас – Нови Сад
11. Ирина Гарди–Ковачевич – Нови Сад
12. Владимир Бесермині – Руски Керестур
13. Мирон Канюх – Нови Сад
14. Михал Иван – Коцур
15. Владислав Надьмитьо – Канада
16. Петро Бесермині – Вербас
17. Владимир Семан–Зеро – Руски Керестур
18. Михал Лікар – Дюрдьов
19. Марія Гайдук – Руски Керестур
20. Марія и Йовген Надь – Ветерник
21. Ярослава Еделински – Руски Керестур
22. Лариса Роман – Руски Керестур
23. Любомир Дудаш–Инге – Руски Керестур
24. Ярослава Кочиш – Микита – Руски Керестур
25. Славка Варга – Канада
26. Владимир Горняк–Мезеш – Руски Керестур

Та и попри тим, едно число композицийох, гоч би по оцени пририхтовачох и мали одви-  
туюцу уметніцку, а и историйну, вредносц – пре затраченосц – не могли буц унешени до тей  
публикації. Так звонка публикації, гоч ше зна же були виводзени на „Руски“, остали тоти

## Писні:

1. **1970. Обещай ми,**  
автор музики Ференц Ковач, а текста Владимир Бесермині, шпивала Гелена Глунья зоз Шиду,
2. **1970. А тераз идз,**  
автор музики Ференц Ковач, а текста Владимир Бесермині, шпивал Дюра Дудаш з Нового Саду,
3. **1970. Твой живот,**  
автор музики Михал Гарди, текста М. Надь, шпивала Зденка Орос з Нового Саду,
4. **1970. Канцона,**  
автор музики Зденко Барач на текст Петрарки, шпивал Зденко Барач зоз Шиду,

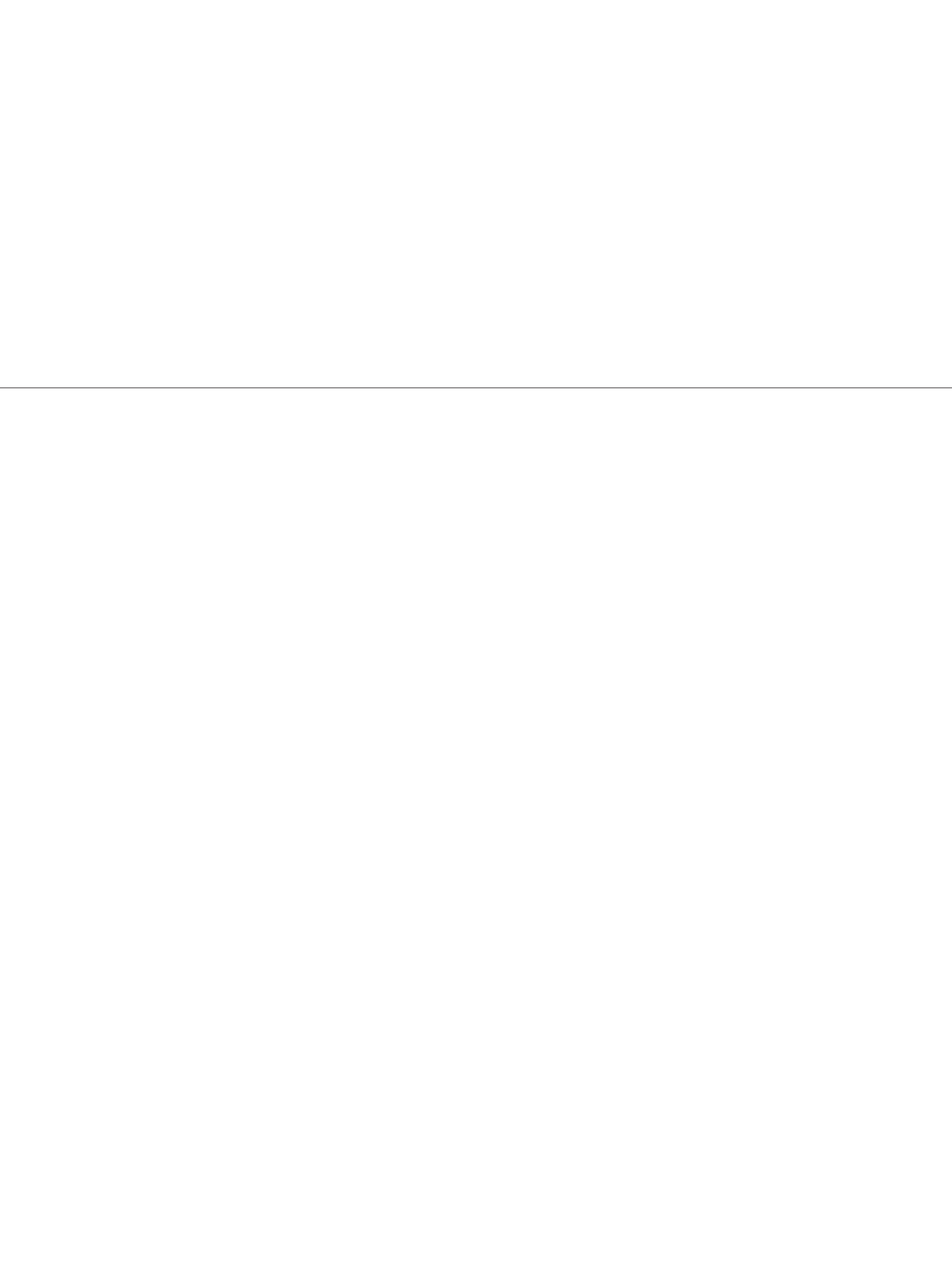
5. 1971. **Щесце прешло коло мене,**  
автор музики Стеван Бурка, шпивала Здравка Клашня,
6. 1972. **Мала Сенка,**  
автор музики и текста В. Венчельовски, шпивал автор,
7. 1973. **Леѓинь з валалу мойого,**  
автор музики Витомир Бодянец, а текста Јанко Дудаш, шпивала Сенка Нјади,
8. 1973. **Помали, помали,**  
автор музики Менхарт Вереш, текста Мирон Канюх,
9. 1974. **Любов наша,**  
автор музики Витомир Бодянец, текста Владимир Бесерминї,  
шпивала Зденка Орос з Нового Саду,
10. 1974. **Врац ше, дзивчатко,**  
автор музики Витомир Бодянец, а текста Владислав Чизмар, шпивал Драген Колесар,
11. 1974. **Чекам вас дому,**  
автор музики Витомир Бодянец, текста Мелания Павлович,  
шпивала Зденка Орос з Нового Саду,
12. 1974. **Мали чарни пес,**  
автор музики Иван Чуќљаш, а текста Мирон Канюх, шпивал Владислав Надьмитьо,
13. 1974. **Змагане,**  
автор музики Витомир Бодянец, текста Мелания Павлович, шпивал Драген Колесар,
14. 1974. **Мали идеали,**  
автор музики Иван Чуќљаш, текста Мирон Канюх, шпивал Владислав Надьмитьо,
15. 1987. **Сон о тебе,**  
автор музики Ј. Гайдук, текста Амалия Хромиш, шпивала Славка Сабадош.

## **Танци:**

1. 1975. **Ѓаздиньов танец, автор не зазначени**
2. 1975. **Пљскач танец, автор не зазначени**
3. 1975. **Дзивоцки танец, автор Витомир Бодянец, наградзени**
4. 1976. **Свадзедни танец, автор Йовген Хома**
5. 1976. **Коло, автор Михайло Бодянец**
6. 1977. **Хроми танец, автор Витомир Бодянец**
7. 1977. **Керестурска дзивка, автор Милорад Вучетич**
8. 1977. **Нялкошки танец, автор Йовген Хома**
9. 1977. **Ластовки и русалки, автор Йовген Хома**
10. 1978. **Шашков танец, автор Јаким Папуѓа**

*У Новим Садзе, 25. априла – 6. мая 2011. року*





ЧЕРВЕНА РУЖА

---

1962

1963

1964

*Виводзени лем забавни писні*





# ЧЕРВЕНА РУЖА



## 1. Пліва хмарка

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Михал Ковач

## 2. У лешіку при валале

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Силво Ерделі

## 3. Били орґони (Полюбели зме ше)

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Єлена Солонар

# Пліва хмарка

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Михал Ковач

## Valse

Плі - ва хмар - ка по - под слун - ко, слу - неч - ку пре - кос - ци.

Я - ка є крас - на би - ла, я - ка є крас - на би - ла,

я - ка є крас - на би - ла и пол - на ра - дос - ци.

Пліва хмарка попод слунко,  
слунечку прекосци.  
Яка є красна била,  
и полна радосци.

Тоту хмару витор неше,  
а так помалючки.  
Шпива ей цошка красне,  
цихучко, цихучки.

Попод хмарку орел кружи  
а кругом широко.  
Ой, витре, дзвигні дакус,  
и мне так високо.

# У лєшику при валалє

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Силво Ерделі

**Moderato**

У лє - ши - ку при ва - ла - лє ест крас - ни то -  
 Вше кед на нїх я по - па - трим, шер - цо ме за -  
 по - лї, Бо под ти - ма то - по - ля - ми  
 бо - лї.  
 дзив - че я лю - бо - вал, вир - носц сво - ю  
 и сер - день - ко я єй по - да - ро - вал.

У лєшику при валалє  
 ест красни тополї,  
 вше кед на нїх я попатрим,  
 шерцо ме заболї.

*Приштив:*

Бо под тима тополями  
 дзивче я любовал,  
 вирносц свою и серденько  
 я єй подаровал.

Док желене лїсце було,  
 та зме ше сходзели,  
 и под тима тополями  
 любов находзели.

*Приштив:*

Але на тих уж топольох  
 лїсце давно спрело,  
 мнє дзивчатко цо я любел  
 навше зохабело.

# Били оргони (Полубели зме ше)

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Елена Солонар

**Moderato**

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melody with lyrics: "По - лю - бе - ли зме ше е - дней квіт - ней я - ри,". The second staff continues the melody with lyrics: "по - лю - бе - ли зме ше е - дней квіт - ней я - ри,". The third staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a more rhythmic accompaniment with lyrics: "кед би - ли ор - го - ни, кед би - ли ор - го - ни,". The fourth staff concludes the piece with lyrics: "кед - би - ли ор - го - ни сто кви - точ - ки ма - ли." Chord symbols (dm, B, gm6, A7, C, C7, F, F7) are placed above the notes to indicate the harmonic structure.

Полубели зме ше  
едней квітней яри  
кед били оргони  
сто квіточки мали.

Сто квіточки мали  
конари гимбали  
и нашу любов  
вірнo вше чували.

Каждей яри квітки  
тебе споминаю,  
як зме ше любели,  
лем оргони знаю.

ЧЕРВЕНА РУЖА



1. Тото дзивче сцем (Я тото дзивче сцем)

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Яким Сивч

2. Качмар, дай нам вино

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Теофил Сабадош

# Я то то дзивче сцем

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Яким Сивч

**Moderato**

The musical score is written in a single system with eight staves. It features a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are in Ukrainian and are placed below the notes. Chord symbols are placed above the notes. The score includes dynamic markings such as *rit.* and *a tempo*, and a fermata over the final note.

У мо - їм ва - ла - ле, лю - дзе, єст єд - но дзив - чат - ко крас - не,  
хто го про - ва - дзи зоз тан - цу ні - ко - му и - ще не яс - не.  
Вне - дзе - лю ей сом гу - то - рел же сцел бим зоз ню буц, а  
во - на скри - ла о - чи и не сце а - ні чуц!  
*rit.* Я то - то дзив - че *a tempo* сцем, бо чар - ни оч - ка ма,  
бо краш - не хо - дзиц зна и би - ли ліч - ка ма.  
Я то - то дзив - че сцем, бо чар - ни вла - си ма,  
бо краш - не шпи - вац зна и ми - ли о - шмих ма.

У моім валале, людзе, ест едно дзівчатко красне,  
хто го провадзи зоз танцу нікому ище не ясне.  
Внедзелю ей сом гуторел же сцел бим зоз ню буц,  
а вона скрила очи и не сце анї чуц!

*Приштив:*

Я тото дзівче сцем, бо чарни очка ма,  
бо крашне ходзиц зна и били лічка ма.  
Я тот дзівче сцем, бо чарни власи ма,  
бо крашне шпивац зна и мили ошмих ма.

У моім валале, людзе, ест едно дзівчатко красне,  
я го провадзим зоз танцу, шицким най будзе то ясне!  
Внедзелю ей сом гуторел, же живот за ню дам,  
а вона обецала же будзе чекац там.

*Приштив:*

Я тото дзівче сцем, бо чарни очка ма,  
бо крашне ходзиц зна и били лічка ма.  
Я тот дзівче сцем, бо чарни власи ма,  
бо крашне шпивац зна и мили ошмих ма.

# Качмар, дай нам вино

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Теофил Сабадош

## Valse

е m H7 е m G D7

Вше кед ми на ро - зум при - дзе дзив - чат - ко пре - ми - ле  
до кар - чми на по - гар ви - на, дзе шпи - ва крас - на дзив -

G H7 е m H

є - дно, зоз кот - рим я гнет - ка блу - кал по ци - хих,  
чи - на, я те - ди зви - чай - но зай - дзем, пай - та - шох

1. D7 G H7 2. H7 е m

цмх но - цох ве - дно, *rit.* сво - їх ту най - дзем.

## Allegretto

е m *rosso a rosso ass.* H7 е m H7

Кач - мар, дай нам ви - но, шпи - вай ти, дзив - чи - но,  
Сам я сво - ей судь - би о - ла - мем ко - на - ри,

е m D G H7 е m

най ми у пи - ян - - ству спре - - - еш,  
боль мой чез - ки най за - глу - - - ша

а m е m а m H7 е m

мо - я же - ле - на ка - лї - но.  
пол - ни зоз ви - ном по - га - ри.



Вше кед ми на розум придзе  
дзивчатко премиле едно,  
зоз котрим я гнетка блукал  
по цихих, цмих ноцох ведно,

до карчми на погар вина,  
дзе шпива красна дзивчина,  
я теди звичайно зайдзем,  
пайташох своїх ту найдзем.

*Пришпив:*

Качмар, дай нам вино,  
шпивай ти, дзивчино,  
най ми у пиянству спрееш,  
моя желена каліно.

Сам я своєю судьби  
оламом конари,  
боль мой чежки най заглуша  
полни зоз вином погари.

Раз едней ешеньской ноци,  
паметаш, пайташу мили,  
кед зме ше пре дзивче тото,  
ми двома лемцо не били.

А потим, о час недлуги  
ми вистку одразу чули  
же дзивче прекрасне тото  
оженел легинь други.

*Пришпив:*

Качмар, дай нам вино,  
шпивай ти, дзивчино,  
най ми у пиянству спрееш,  
моя желена каліно.

Сам я своєю судьби  
оламом конари,  
боль мой чежки най заглуша  
полни зоз вином погари.



ЧЕРВЕНА РУЖА



*II награда*

**1. Памятки**

МУЗИКА: Штефан Гудак  
СЛОВА: Штефан Гудак

# Пам'ятки

МУЗИКА: Штефан Гудак

СЛОВА: Штефан Гудак

**Moderato**

The musical score is written in G minor, 3/4 time, with a tempo marking of Moderato. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The first staff has a key signature change from one flat to two flats. The second staff continues the melody. The third staff begins with a double bar line and repeat sign, and includes a key signature change to one flat. The fourth staff continues the melody. The fifth staff is a first ending with a repeat sign, leading to a second ending.

Кед при-дзеш ти до кра - ю заш, за - пах - ню зно - ва ру - жи нас.  
Же-ле - ни гай, о - жи - є - май, там зно - ва на край ва - ла - ла.  
Пам - ят - ки, пам - ят - ки, пам - ят - ки, пам - ят - ки кед з пуп-чих квит - ки пу - ка - ли,  
пам - ят - ки, пам - ят - ки, пам - ят - ки, пам - ят - ки, на ру - жи цо по - о - си -  
ха - ли. ха - ли.

Кед придзеш ти до краю заш,  
запахню знова ружи нас.  
Желени гай, ожие май,  
там знова на край валала.

*Пришпів:*

Пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки  
кед з пупчих квитки пукали.  
Пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки  
на ружи цо поосихали.

Тот красни дзень и мешац май  
наш навше остал, мили, знай.  
Щешліви дні, прекрасни сни,  
кед тебе я шерцо дала.

*Пришпів:*

Пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки  
кед з пупчих квитки пукали.  
Пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки, пам'ятки  
на ружи цо поосихали.

ЧЕРВЕНА РУЖА



2. Гудаци

МУЗИКА: Штефан Гудак  
СЛОВА: Штефан Гудак

# Не грайце, гудаци

МУЗИКА: Штефан Гудак

СЛОВА: Дюра Папгаргаї

**Allegro**

The musical score is written in G minor, 2/4 time, and consists of seven staves of music with lyrics underneath. The lyrics are in Ukrainian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. Chord symbols (g m, c m, F, B, D7, F7) are placed above the notes to indicate the harmonic structure. The lyrics are: "Не грай - це, гу - да - ци, не грай - це по но - ци шер - цо зар - му - це - не ви - три - мац не мо - же, кед пис - ню не жа - да во - лац до по - мо - ци. А хто му по - мо - же, а хто му по - мо - же? Мал сом сво - ю пис - ню, Пис - ня за - недз - ба - на, мал сом сво - йо о - ко, мал сом шер - цо сво - йо. о - ко ви - су - ше - не, а шер - цо ра - не - не. Не грай - це, гу - да - ци, не грай - це по но - ци, та о - чи ми вис - хли пре пис - ні бо - ля - ци, пре стру - нох ри - да - не и сло - ва шеп - та - ци, не грай - це по но - ци, не грай - це, гу - да - ци!"

Не грай - це, гу - да - ци, не грай - це по но - ци шер - цо зар - му - це - не  
ви - три - мац не мо - же, кед пис - ню не жа - да во - лац до по - мо - ци.  
А хто му по - мо - же, а хто му по - мо - же? Мал сом сво - ю пис - ню,  
Пис - ня за - недз - ба - на,  
мал сом сво - йо о - ко, мал сом шер - цо сво - йо.  
о - ко ви - су - ше - не, а шер - цо ра - не - не.  
Не грай - це, гу - да - ци, не грай - це по но - ци, та о - чи ми вис - хли  
пре пис - ні бо - ля - ци, пре стру - нох ри - да - не и сло - ва шеп - та - ци,  
не грай - це по но - ци, не грай - це, гу - да - ци!



Не грайце, гудаци, не грайце по ноци  
шерцо зармуцене витримац не може,  
кед писню не жада волац до помоци.  
А хто му поможе, а хто му поможе?

Мал я свою писню, мал сом свойо око,  
мал сом шерцо свойо.  
Писня занедзбана, око висушене,  
а шерцо ранене.

Не грайце, гудаци, не грайце по ноци,  
та очи ми висхли пре писні боляци,  
пре ридане струнох и слова шептаци,  
не грайце по ноци, не грайце, гудаци!



# ЧЕРВЕНА РУЖА



## 1. Ружи, червени ружи

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Яким Сивч

## 2. Кед я пойдзем машировац

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: народни, записал Михайло Врабель

## 3. Букал я уж велі роки

МУЗИКА: Онуфрий Тимко  
СЛОВА: Янко Фейса

## 4. Ораче, ораче

МУЗИКА: Онуфрий Тимко  
СЛОВА: Михал Ковач

## 5. Хижочко стара

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: Михал Ковач

## 6. Мой стари доме

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Теофил Сабадош

# Ружи, червени ружи

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Яким Сивч

**Moderato**

The musical score is written in G minor, 6/8 time, and consists of seven staves of music with lyrics in Ukrainian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Chord symbols are placed above the notes to indicate the harmonic structure. The piece concludes with a Coda section marked 'rit.' and 'D.C. al Coda'.

С - днєй со - бо - ти на тан - цу, док сци - ха му - зи - ка гра - ла,  
Пай - таш - ка по - шла зле - ги - ньом, дзив - ча - тко са - ме о - ста - ло,

дзив - ча - тко з пай - таш - ку ста - ло, у ру - кох ру - жи три - ма - ло.  
и є - ден по є - ден ліс - ток

з чер - ве - них ру - жох тар - га - ло. Ру - жи, чер - ве - ни ру - жи,

пре - крас - ни па - хня - ци квет, ру - жи ми най - мил - ше кве - це,

во - ни ми ца - ли швет! не дам це за ца - ли швет!

*Coda*  
не дам це за ца - ли швет!

*D.C. al Coda*

Єдней соботи на танцу,  
док сциха музика грала,  
дзивчатко з пайташку стало,  
у руках ружи тримало.

Пайташка пошла з легиньом,  
дзивчатко саме остало,  
и єден по єден лісток  
з червених ружох таргало.

*Приштив:*

Ружи, червени ружи,  
прекрасни пахняци квет,  
ружи ми наймилше квеце,  
вони ми цали швет!

Док сциха музика грала,  
ми двойо остали сами,  
а ружи красни червени,  
запахли медзи нами.

Я ше єй питал чом лістки  
з червених ружох таргала,  
а вона ше лем ошмихла  
и ружи свойо ми дала.

*Приштив:*

Дзивче прекрасне дзивче,  
красшого од тебе нет,  
будзем це любиц навики  
не дам це за цали швет!

# Кед я пойдзем маршировац

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: народни

**Marciale**

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of two staves. The first staff contains the first line of music with lyrics: 'Кед я пой - дзем мар - ши - ро - вац, дам я се - бе ко - ня ко - вац,'. The second staff contains the second line of music with lyrics: 'а за ка - лап веж - нєм кви - це, ми - ла мо - я, зо - ха -, зо - ха - бим це, зо - ха - бим це.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. Chord symbols are placed above the notes: hm, em, Fis, hm, G, D, H7, em, hm, Fis, 1. hm H7, and 2. hm.

Кед я пой - дзем мар - ши - ро - вац, дам я се - бе ко - ня ко - вац,  
а за ка - лап веж - нєм кви - це, ми - ла мо - я, зо - ха -, зо - ха - бим це, зо - ха - бим це.

Кед я пойдзем маршировац,  
дам я себе коня ковац,  
а за калап вежнем квице,  
мила моя, зохабим це.

Зохабим це, плакац будзеш,  
дробни лістки писац будзеш,  
а я мила застарани,  
там далеко за горами.

За горами в тей доліне  
чарни гавран воду пие,  
пие, пие, попивкуе,  
два серденька зармуцуе.

# Блукал я уж велі роки

МУЗИКА: Онуфрий Тимко

СЛОВА: Янко Фейса

**Allegretto**

а т Е d т а т Е

Блу-кал я уж ве - лі ро - ки по тим би-лим, ши - рим шве - це,

а т Е а т Е а т

та сом ви - дзел по - тадз ве - ле барз - пах-ня - це кве - це.

А D Е А

А - ле а - ні є - ден кви - ток ніг - да ше ми так не спа - чел,

Fis7 h т Е А

як тот цо сом го зоз то - бу на - верх бре - га зба - чел.

а т d т Е

Ги - бай, ги - бай, та зоз ньо - го вед - но на - тар - га - ме,

а т Е E7 а т G

ги - бай, ги - бай, за - пах йо - го ве - дно най па - ха - ме,

С G а т Е

ги - бай, ги - бай, ги - бай, ги - бай

а т d т E7 а т

бо то на - тим шве - це нет, нет, нет крас - ше як кве - це.



## Блукал я уж велі роки

Блукал я уж велі роки  
по тим билим, ширим швеце,  
та сом видзел потадз веле  
барз пахняце квеце.

Але ані еден квіток  
нігда ше ми так не спачел,  
як тот цо сом го зоз тобу  
наверх брега збачел.

*Приштив:*

Гибай, гибай,  
та зоз нього ведно натаргаме,  
гибай, гибай,  
запах його ведно най пахаме,  
гибай, гибай, гибай, гибай  
бо то на тим швеце нет, нет,  
нет красше як квеце.

# Ораче, ораче

МУЗИКА: Онуфрий Тимко

СЛОВА: Михал Ковач

**Moderato**

О - ра - че, о - ра - че, що по - ля о - ре - це, чом

жа - лі дзи - воц - - цки, чом не за - о -

ре - це? Чом ре - це?

Ораче, ораче,  
що поля ореце,  
чом жалі дзивоцки,  
чом не заореце?

Заореце их мили,  
заореце глібоко,  
най шерцо не тужи,  
най не плаче око.

Най шерцо не тужи  
за тим що страцело,  
най любіц престане,  
тото що любело.

Жалошне, жалошне,  
ораце крачаю,  
дзивоцки зармуток  
и дзивку ховаю.

# Хижочко стара

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Михал Ковач

**Moderato**

Хи - жоч - ко ста - ра, ху - лоб - ко на - ша,  
ти нам на бим швецце най - крас - ша.  
Ти нам най - крас - ша, хиж - ко би - ле - на,  
а доб - ра та - ка як мац ро - дзе - на.

Хижочко стара, худобко наша,  
ти нам на билим швецце найкрасша.  
Ти нам найкрасша, хижко билена,  
а добра така як мац родзена.

Кед яр пахняца до нас завита,  
кед коло тебе овоц розквита,  
теди я думам хижко билена,  
же ши зоз раю на жем спущена.

А кед заш вжиге витри завию,  
стреху щарнету з шнігом закрию,  
теди нас хижко як квочка збераш,  
цепли криделка над нас пресцераш.

# Мой стари доме

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Теофил Сабадош

**Andante sostenuto**

Док зоз тво - їх чар - них стре - хох кап - ки диж-джу заш па - да - ю,  
дво - ри тво - йо за - рос-ну - ти, ста - ри ча - си спо-ми - на - ю.

Док зоз твоїх чарних стрехох  
капки дижджу заш падаю,  
двори твійо зароснути  
стари часи споминаю.

Здогадуем ше дзецинства  
нет уж вещей часу того,  
кед як дзеци ми чекали  
з поля оца вистатого.

Нет уж вещей братох моїх  
широм швета ше страцели,  
а родичи нашо мили  
уж нам цалком остарели.

Док до гроба випровадзим  
и родичох своїх милих,  
останеме лем ми двоє,  
я и ти мой стари доме.



## ЧЕРВЕНА РУЖА



1. О, врац ше, мили мой, врац

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Михал Ковач

2. Ніхто ме не розуми

МУЗИКА: Магдалена Горняк  
СЛОВА: Мирон Канюх

3. О, врац ше, мили, врац

МУЗИКА: Юрий Цимбора  
СЛОВА: Михал Ковач

4. Як чежко знац любиц дакого

МУЗИКА: Микола Корпаш  
СЛОВА: Михал Ковач

5. Гледаме щесца

МУЗИКА: Онуфрий Тимко  
СЛОВА: Михал Ковач

6. Браца Русини

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: Ириной Тимко – Дюра Папгаргаї

7. Писня роботнікови

МУЗИКА: Михайло Кречко (адапт. Ириной Тимко)  
СЛОВА: Дюра Латяк

# О, враще, мили мой, враще

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Михал Ковач

Tempo di valse

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five staves of music. The lyrics are written below the notes. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are: По - шол ши з до - му да - ле - ко, нас ту о - ха - бел са - мо - вац, шер - цо ши є - дно зо - ха - - - бел скри - то за то - бу ба - но - вац. О, враще, ми - ли мой, враще, бо дні як по - ток сце - ка - ю, то - по - лі на - шо ми спац но - ца - ми мир - но не да - ю. О, да - ю.

Пошол ши з дому далеко,  
нас ту охабел самовац,  
шерцо ши едно зохабел  
смутне за тобу бановац.

*Приштив:*

О, враще, мили мой, враще,  
бо дні як поток сцекаю,  
тополі нашо ми спац  
ноцами мирно не даю.

Тераз ши в цудзей цудзини,  
напиш чи длуго там будзеш,  
цудза цудзина гамишна,  
нашо тополі забудзеш.

*Приштив:*

О, враще, мили мой, враще,  
бо дні як поток сцекаю,  
тополі нашо ми спац  
ноцами мирно не даю.

В краю родимим и милим  
миле нам небо и людзе,  
в краю родимим це чека  
шерцо цо твое лем будзе.

*Приштив:*

О, враще, мили мой, враще,  
бо дні як поток сцекаю,  
тополі нашо ми спац  
ноцами мирно не даю.



# Ніхто ме не розуми

МУЗИКА: Магдалена Горняк

СЛОВА: Мирон Канюх

**Moderato**

Ніх - то ме не ро - зу - ми, ніх - то ме не ро - зу - ми кед  
 пла - чем са - ма у се - бе и ніх - то ми по - ті - ху не да же  
 най - дзем лю - бов при те - бе. Мене дар - мо мла - досц пре - шла,  
 шні - ла сом у че - ка - ню и ніг - да сом не ду -  
 ма - ла же мла - ди ро - ки не - ста - ню. *D.C. al Coda*  
*Coda*  
 мла - ди ро - ки не - ста - ню.

Ніхто ме не розуми,  
 ніхто ме не розуми  
 кед плачем сама у себе  
 и ніхто ми потіху не да  
 же найдзем любов при тебе.

*Пришив:*  
 Мене дармо младосц прешла,  
 шніла сом у чеканю  
 и нігда сом не думала  
 же млади роки нестаню.

# О, врац ше, мили мой, врац

МУЗИКА: Юрий Цимбора

СЛОВА: Михал Ковач

Valse

По-шол ши з до-му да - ле - ко, нас ту о - ха-бел са - мо - вац,  
шер-цо ши є - дно зо - ха - бел смут-не за то - бу ба - но - вац. О  
врац ше, ми ли мой, врац, бо дні як по-ток сце - ка - ю, то -  
по - лі на-шо ми спац, ой спац, но - ца - ми мир-но не да - ю. О, ю.

Пошол ши з дому далеко,  
нас ту охабел самовац,  
шерцо ши єдно зохабел  
скрито за тобу бановац.

*Приштив:*

О, врац ше, мили мой, врац,  
бо дні як поток сцекаю,  
тополі нашо ми спац, ой спац,  
ноцами мирно не даю.

Тераз ши в цудзей цудзини,  
напиш чи длуго там будзеш,  
цудза цудзина гамишна,  
нашо тополі забудзеш.

*Приштив:*

О, врац ше, мили мой, врац,  
бо дні як поток сцекаю,  
тополі нашо ми спац, ой спац  
ноцами мирно не даю.

В краю родимим и милим  
мили нам небо и людзе,  
в краю родимим це чека  
шерцо цо твое лем будзе.

*Приштив:*

О, врац ше, мили мой, врац,  
бо дні як поток сцекаю,  
тополі нашо ми спац, ой спац,  
ноцами мирно не даю.

# Як чежко знац любиц дакого

МУЗИКА: Микола Корпаш

СЛОВА: Михал Ковач

**Moderato**

Як краш-не мац дру - га вир - но - го, а я за дру - га и жи - вот дам,  
 як краш-не знац лю - биц да - ко - го, на шве - це не жиц са - муч - ки сам.  
 Лю - бел я дзив - че, гнуч - ку то - по - лю, з лю - бо - ву шер - ца в ши - ро - ким по - лю,  
 стан ей зги - на - ци, оч - ка пат - ра - ци, и чо - ло глас - кал, ус - та ци - ло - вал.

Як крашне мац друга вирного,  
 а я за друга и живот дам,  
 як чежко знац любиц дакого,  
 на швецце не жиц самучки сам.

*Приштив:*

Любел я дзивче, гнучку тополю,  
 з любову шерца в широком полю,  
 стан ей згинаци, очка патраци,  
 и чоло гласкал, уста цилвал.

Як крашне мац друга вирного,  
 а я за друга и живот дам,  
 як чежко знац любиц дакого  
 и вец го страциц и остац сам.

*Приштив:*

Людзе зламали гнучку тополю,  
 затужел витор в широком полю,  
 згинац не будзе стан ей згинаци,  
 бочкац не будзе уста печаци.

# Гледаме щесца

МУЗИКА: Онуфрий Тимко

ОБРОБКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Михал Ковач

Moderato

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics in Ukrainian and a piano accompaniment. The score is divided into systems, each with a vocal staff (Soprano/Alto or Tenor/Bass) and a piano staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are: Гле-да-ме щес - ца у квіт-кох яр - ніх, у квіт-кох яр - ніх, у о - чох чар - них. А щес - це на - шо то ча - мец сла - би но - ше-ни з бур - ю на мор-скей га - би. но - ше-ни з бур - ю на мор-скей га - би. За щес - це на - шо лем те - ди зна - ме кел род-ни по - ля, ви - ні - ши ма - ме. А жи - та час - то ка - ме - нец зби - є, ви - ні - ца хо - ра, од бо - лю ги - не. Ой, ве - льо, ве - льо жа - да - ня ма - ме, ми бид-ни, ма - ли, не - щес-ни лю - дзе.

С А *mf* Гле-да-ме щес - ца у квіт-кох яр - ніх, у квіт-кох яр - ніх,  
у о - чох чар - них. А щес - це на - шо то ча - мец сла - би  
но - ше-ни з бур - ю на мор-скей га - би. но - ше-ни з бур - ю на мор-скей га - би.  
Т За щес - це на - шо лем те - ди зна - ме кел род-ни по - ля, ви - ні - ши ма - ме.  
Б  
Т А жи - та час - то ка - ме - нец зби - є, ви - ні - ца хо - ра, од бо - лю ги - не.  
Б  
С А Ой, ве - льо, ве - льо жа - да - ня ма - ме, ми бид-ни, ма - ли, не - щес-ни лю - дзе.  
Т Б

С  
А

Т  
Б

Ми щес-ца сце - ме и вше гле - да - ме, а найец го не мож у жем-ским бру - дзе.

**Largo**

*f*

Щес - це лем у нас гле - дац мо - же - ме, лю - бов кед брат-ску гле - дац бу - дзе - ме.

*p*

Бла-го пре-хо - дзи, лю - бов ос - та - ва, на-род нам ра - досц

*f*

и на - ша сла *ff* ва!

## Гледаме щесца

Гледаме щесца у квітках ярніх,  
у квітках ярніх, у очох чарних.  
А щесце нашо то чамец слаби  
ношени з бурю на морскей габи.

За щесце нашо лем теди знаме  
кед родни поля, виніци маме,  
а жита часто каменец збиє,  
виніца хора, од болю гине.

Ой, вельо, вельо жаданя маме,  
ми бидни, мали, нещесни людзе.  
Ми щесца сцеме и вше гледаме,  
а найсц го не мож у жемским брудзе.

Щесце лем у нас гледац можеме,  
любов кед братску чувац будземе.  
Благо преходзи, любов остава,  
народ нам радосц и наша слава!



# Браца Русини

МУЗИКА: Ириной Тимко

ОБРОБКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Ириной Тимко – Дюра Папгаргаї

**Moderato**

*mf* На бач-ван-скей ров-ні, дзе по-ля без край-ни, те-бе пис-ню шпи-вам,

The first system of musical notation is in 6/8 time. It features a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

ро-ду мой дав-ни. Бра-ца Ру-си-ни, на ров-ні жи-є-ме,

The second system of musical notation continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the treble staff.

*dim.* а-лэ зме зоз го-рох кве-це пре-са дзе-не. *f* Го-ри Кар-па-ти,

The third system of musical notation includes dynamic markings *dim.* and *f*. The lyrics are written below the treble staff.

на-ша о-цов-щи-но, ви-тай нам, ви-тай, шиц-ка ро-дзи-но!

The fourth system of musical notation concludes the piece. The lyrics are written below the treble staff.



*f* за - кар-пат-ским го - ром,

*f* За - спи-вай - ме, бра-ца з бач - ван - скей ров - ні-ни,

слав-ней ді - дов щи-ни. Бра - ца Ру - си-ни, на-ша до-ля ма-ла, ши - ром по

*dim.*

шве-це си - нох ро - зо ша-ла. З да - ле-ко - го кра - ю, кви - ток кар-

*rit. molto*

*f* паг-ски з пис - ню вам по си - ла при - вит свой брат - ски!

## Браца Русини

На бачванскей ровні,  
дзе поля безкрайни,  
тебе писню шпивам,  
роду мой давни.

Браца Русини, на ровні жиєме,  
але зме зоз горох квеце пресадзене.  
Гори Карпати, наша оцовщино,  
витай нам, витай, шицка родзино!

Зашпивайме, браца  
з бачванскей ровніни,  
закарпатским гором,  
славней дідовщини.

Браца Русини, наша доля мала,  
широм по швеце синых розошала.  
З далекого краю, квиток карпатски,  
з писню вам посила привит свой братски!

# Пісня робітнікови

МУЗИКА: Михайло Кречко

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Moderato**



За-шпи-вай пи-сню, ро-бот - ні - ку, най чу - с о нас ца-ли швет! Шлс - бод-но



про - вадз зоз фаб - ри - ку бо во - на хлєб нам и наш квєт!

О, ро - бот - ні - ку, на - ша сла - во, ле - нїн - ску дум - ку доб - ре

знаш, са - мо - у - пра - ва тво - йо пра - во, у

сво - їх ру - кох судь-бу маш! Ти виг-нал  
сво - їх ру - кох судь-бу маш!

Зашпивай писню, роботніку,  
най чує о нас цали швет!  
Шлебодно провадз зоз фабрику  
бо вона хлеб нам и наш квет!

*Пришпив:*

О, роботніку, наша славо,  
ленінску думку добре знаш,  
самоуправа твое право,  
у своїх руках судьбу маш!

Ти вигнал биду з нашей жеми  
и нове шерцо ши ей дал!  
И у любви зєдинени,  
шлебоду з Титом здобуц знал.

*Пришпив:*

О, роботніку, наша славо,  
ленінску думку добре знаш,  
самоуправа твое право,  
у своих руках судьбу маш!



# ЧЕРВЕНА РУЖА



## 1. Заграйце, гудаци

МУЗИКА: Онуфриј Тимко

СЛОВА: Јанко Фејса

## 2. Грайце лем, гудаци, грайце

МУЗИКА: Јаким Сивч

СЛОВА: Јакв Салак

# Заграйце, гудаци

МУЗИКА: Онуфрий Тимко

СЛОВА: Янко Фейса

**Moderato**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves of music. The first two staves are the vocal line, and the last two are the guitar accompaniment. The lyrics are written below the notes. The tempo is marked 'Moderato'. The key signature has one sharp (F#).

За - рай - це, гу - да - ци, най - крас - шу пис - ньоч - ку,  
пре - будз - це ми зоз сна мо - ю го - лу - боч - ку!  
За - рай - це ве - се - ло, най ми - ла у - чу - є,  
най ше ей сер - день - ко з мо - їм по - ра - ду - є!

Заграйце, гудаци, найкрасшу писньочку,  
пребудзце ми зоз сна мою голубочку!  
Заграйце весело, най мила учує,  
най ше ей серденько з моїм порадує!

Заграйце так гласно, струни най пукаю,  
вещей най нікому крашне так не граю!  
Заграйце, гудаци, най ше ламу смики,  
дала ми серденько, мойо є на вики!



# Грайце лем, гудаци, грайце

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Яков Салак

**Rubato**

*dm gm A7 dm*

З ав - то - бу - са я зи - шол, у кар-чми гу - да-ци гра - ли,

*dm gm C C7 F A7*

з тор-та-ми у ру-кох же - ни з дра ги ше мо - ей ету - пя - ли.

**Andante sostenuto**

*dm D7 gm A7 dm*

Под кар-чму при - шол я, през о - блак ви - дзим ю,

*(B) dm gm6 A7 dm*

з би-лим шла - є - ром там, не ве-рим се - бе сам.

**Allegro**

*dm D7 gm C7 F A7*

Грай-це лем, гу - да-ци, грай - це, шпи-вай-це, сваш-ки, шпи - вай - це,

*dm D7 gm A7 dm*

бо мо - ей ми - лей при - мне под кар-чму ве - цей нет.

## Грайце лем, гудаци, грайце

З автобуса я зишол,  
у карчми гудаци грали,  
з тортами у руках жени  
з драги ше моей ступяли.

Под карчму пришол я,  
през облак видзим ю,  
з билим шлаером там,  
не верим себе сам.

*Пришпив:*

Грайце лем, гудаци, грайце,  
шпивайце, свашки, шпивайце,  
бо моей милей при мне  
под карчму вецей нет.

Ѓу пайташом я пришол,  
до рана там нам вец грали,  
з тортами у руках жени  
з нашей ше драги ступяли.

Под карчму пришли ми,  
през облак видзим ю,  
з билу фитюлу там,  
не верим себе сам.

*Пришпив:*

Грайце лем, гудаци, грайце,  
шпивайце, свашки, шпивайце,  
бо моей милей при мне  
под карчму вецей нет.

# ЧЕРВЕНА РУЖА

1972

1. Ой, жалі пречежки

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: Михал Ковач

2. Чекал сом милу

МУЗИКА: Славко Загорянски  
СЛОВА: Славко Загорянски

3. Перша любов

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Силвестер Гача

4. Дзивоцки смуток

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Силвестер Гача

*III награда за музику*

5. Мацорова мушкатла

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Теофил Сабадош

*награда за текст*

6. И вечар и рано

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Микола Скубан

7. Очи

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: Мелания Кучмаш

8. Пойдзем, мамо, пойдзем

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: Михал Ковач

9. Загучали гори

МУЗИКА: Онуфрий Тимко  
СЛОВА: народни

# Ой, жалі пречезки

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Михал Ковач

**Andante**

The musical score is written on two staves in 3/4 time. The first staff contains the melody with lyrics: "Ой, жа - лі пре - чез - ки спад - ли ми на гла - ву". The second staff continues the melody with lyrics: "як ро - сич - ка жим - на на же - ле - ну тра-ву." Chord symbols (F, B, F, C, F, C, C7, F) are placed above the notes.

Ой, жалі пречезки  
спадли ми на главу  
як росичка жимна  
на желену траву.

Та витрик подуе  
и росу отреше,  
лем пречезки жалі  
мойо не однеше.

Жалуем, бануем,  
и будзем навики,  
пре мой глуми розум,  
и пре зли язики.

Пре глуми мой розум  
же таки сом мала,  
и пре зли язики  
же я их слухала.

Язики брехали,  
дурна я слухала,  
док я без милого  
сама не остала.

# Чекал сом милу

МУЗИКА: Славко Загорјански

СЛОВА: Славко Загорјански

**Valse**

Я лю - бов гле - дал, гле - дал ро - ка - ми, пре - шол сом го - ри  
и би - ли швет. По - ведз - це, лю - дзе, по - ведз - це, ми - ли,  
чи за мне ве - щей лю - бо - ви нет? лю - бо - ви нет?

Я любов гледал, гледал роками,  
прешол сом гори и били швет.  
Поведзце, людзе, поведзце мили,  
чи за мене вещей любви нет?

Бо моя мила пошла зоз другим,  
од теди, людзе, я остал сам.  
Прето я часто плакал з гитару,  
бо я лем зоз ню не бул вше сам.

Не будзем вещей я гледац милу,  
живот вше красши, не сцем буц сам.  
Найдзем я себе миле дзивчатко,  
червену ружу, шерцо ей дам.

# Перша любов

МУЗИКА: Вітомир Бодянец

СЛОВА: Силвестер Іача

**Allegretto**



Уж роз - кви - тла у за - гра - ди че - реш - ня,



пер - ша лю - бов най - длу - жей ше па - ме - - та.



Пер - шу лю - бов лю - дзе вир - но чу - ва - ю,



бо то ру - жа роз - кви - тну - та у ма - - - ю.



Ей, чер - ве - ни че - ре - шен - ки, че - ре - шні,



чи то шиц - ки мла - ди лю - дзе не - шес - ни? *D.C. al Coda*

*Coda*



не - шес - - - ни?

Уж розквитла у загради черешня,  
перша любов найдлужей ше памета.  
Першу любов людзе вирно чуваю,  
бо то ружа розквитнута у маю.

*Пришпив:*

Ей, червени черешенки, черешні,  
чи то шицки млади людзе нещесни?

Опадає биле квеце з черешньох,  
мойо шерцо сце вискочиц зоз першох.  
Щесце мойо уж одлетло у маю,  
кед сом дочул же ю други питаю.

*Пришпив:*

Ей, червени черешенки, черешні,  
чи то шицки млади людзе нещесни?

Я це любим, мац ме твоя одбива,  
на початку щесце нашо розбила.  
Пре мацери два винчаня у маю,  
як нам двоім, вони ше не питаю.

*Пришпив:*

Ей, червени черешенки, черешні,  
чи то шицки млади людзе нещесни?

# ДЗИВОЦКИ СМУТОК

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Силвестер Гаца

**Moderato**

The musical score is written in 3/4 time and consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are written below the notes. Chord symbols are placed above the staff: 'a m' above the first measure, 'E7' above the fourth measure, and 'a m' above the seventh measure. The second staff continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. Chord symbols 'C' and 'G7' are placed above the staff. The third staff continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. Chord symbols 'F', 'd m7', 'F', 'G', 'C', and 'd m' are placed above the staff. The fourth staff continues the melody with a treble clef and a key signature of one sharp. Chord symbols 'G7', '1. C', 'C7', and '2. C' are placed above the staff. The lyrics are: 'Яр - не слун - ко уж о - гра - - - - - ло, трав - ка ше же - ле - - - - - ні, дай ме, ма - мо, дай за Я - нич - - - - ка и - ще тей є - ше - - - - ні. ше - - - - ні.'

Ярне слунко уж ограло,  
травка ше желенї,  
дай ме, мамо, дай за Яничка  
ище тей ешенї.

Слунко швици вше цеплейше,  
ружа зачервенї,  
мац ме моя не сце одац,  
мили ше оженї.

Мили Яни, ти ше ожень,  
бо ми мац не вери,  
та я спреем ягод квиток,  
по дзеки мацери.





## Мацєрова мушкєтєла

Живот ме однес далеко,  
прешли уж щєслїви роки,  
ту у тей цудзей цудзини  
хибє ми поля широки.

Робим ту под цудзим небом,  
пришол я тєдзи за хлебом,  
а думки мойо лєтаю,  
по польох родного краю.

*Пришпєв:*

Мацєрова мушкєтєла,  
цє на облєку стєла,  
чєсто шє мнє привидзує  
вешєнї кєд витєр дує.

Мацєровєй мушкєтєли  
як дє пах шє чувствує,  
єй, мацєровє бєшєдє  
як дє шє здалєкє чує.

Прєз молгу видзим наш домик,  
ставам уж на хижни дзвєри,  
и нєраз збачим при квєцу  
твар нашмєянєй мацєри.

По лїцєх слизи ми чурє,  
сликє у молги нєстєвє,  
нєт писнї цє мац шпєвєлє  
мушкєтєлу дєк зєлївєлє.

*Пришпєв:*

Мацєрова мушкєтєла,  
цє на облєку стєла,  
чєсто шє мнє привидзує  
вешєнї кєд витєр дує.

Мацєровєй мушкєтєли  
як дє пах шє чувствує,  
єй, мацєровє бєшєдє  
як дє шє здалєкє чує.

# И вечар и рано

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Микола Скубан

**Valse**

Кед при - дзе ве - чар ци - хи ма - йо - ви, вец нам при - па - да  
ца - ли швет, крас - ше од я - ри и од лю - бо - ви  
од мла - дих ро - кох, ми - ла, нет. ми - ла, нет.

Кед придзе вечар цихи майови,  
вец нам припада цали швет,  
красше од яри и од любви,  
од младих рокох, мила, нет!

Мили вечари, пахи квіточкох  
лем ублажую живот наш,  
нектар даваю з твоїх усточкох  
и поцилункох, мила, знаш.

А кед наютре ошвитне рано,  
кед ме збудзи красни май,  
та нам весело и розшпивано  
шветли випатра ягод рай.

Од рана греє любов ме нова,  
бо я навечар будзем твой,  
док ше под ліпу найдземе знова  
и поцилунок даш ми твой.

# Очи

МУЗИКА: Іриной Тимко  
СЛОВА: Меланія Кучмаш

## Moderato

с m f m G7 с m  
О - чи глі - бо - ки, о - чи до - бро - ти,  
Es B7 As B7 Es  
о - чи мла - до - сці, о - чи щи - рос - ци,  
As Es7 C7 f m  
о - чи ніж - но - сці, о - чи бла - го - сці,  
с m C7 f m 1. G7 с m  
то о - чи тво - їю, то о - чи мо - їю.  
2. G7 с m  
то о - чи мо - їю.

Очи глібоки, очі доброти,  
очі младосці, очі щиросці,  
очі ніжносці, очі благосці,  
то очі твої, то очі мої.

Очи сплакани, очі скламани,  
очі трапєні днями ноцями,  
очі пакосці, очі прекосці,  
то очі твої, то очі мої.

Очи чаривні, очі невірні,  
очі милого уж не мого,  
очі смутково, очі слизово,  
то очі мої, то очі твої.

# Пойдзем, мамо, пойдзем

МУЗИКА: Иринеј Тимко

СЛОВА: Михал Ковач

**Moderato**

Chords: d m, g m, d m, A 7, d m, C 7, F, B, F, C, C 7, F, F, a m, d m, g m, A 7, d m

Пой - дзем, ма - мо, пой - дзем, през тот гай ду - бо - ви,  
 най - дзем се - бе, най - дзем, о - рех ліс - ков - цо - ви,  
 най - дзем се - бе, най - дзем, о - рех ліс - ков - цо - ви.

Пойдзем, мамо, пойдзем,  
 през тот гай дубови,  
 найдзем себе, найдзем,  
 орех лісковцови.

Орех дам милому  
 най ми го розкуши,  
 а кед го розкуши,  
 вец и мне вжац муши.

Вежне ме мой мили,  
 вежне од любосци,  
 жиц будземе крашне,  
 вично у радосци.

Яка я щешліва  
 медзи дзивочками,  
 мили мой найкрасши  
 медзи леґинями.

# Загучали гори

МУЗИКА: Онуфрій Тимко

ОБРОБКА: Іриной Тимко

СЛОВА: народни

**Moderato**

С  
А

Т

Б

Музична партитура першого системного з'язку. Вона складається з трьох голосів: сопрано (С), альт (А) та тенор (Т). Бас (Б) також присутній, але його лінія не має текстів. Ключова підписання: два дізми (F# і C#). Темп: Moderato. Ритм: 6/8. Текст: За - гу - ча - ли ле - си, дзе - ше ми по - дзе - ли

Музична партитура другого системного з'язку. Вона складається з трьох голосів: сопрано (С), альт (А) та тенор (Т). Бас (Б) також присутній, але його лінія не має текстів. Ключова підписання: два дізми (F# і C#). Темп: Moderato. Ритм: 6/8. Текст: мо - йо мла - ди ча - си? Мо - йо мла - ди ча - си не у - жи - ли

Музична партитура третього системного з'язку. Вона складається з трьох голосів: сопрано (С), альт (А) та тенор (Т). Бас (Б) також присутній, але його лінія не має текстів. Ключова підписання: два дізми (F# і C#). Темп: Moderato. Ритм: 6/8. Текст: кра - си, мо - йо мла - ди лі - та не у - жи - ли шве - та.

Загучали гори,  
загучали леси,  
дзе ше ми подзели  
мойо млади часи?  
Мойо млади часи  
не ужили краси,  
мойо млади літа  
не ужили швета.

Кед повандруеме,  
дзе же ми пойдземе?  
До такога краю,  
дзе нас радо маю.  
Кед повандруеме,  
бивац дзе будземе?  
У желеним гаю,  
дзе нас радо маю.





ЧЕРВЕНА РУЖА

1973

*Награда за музику*

1. Кед остатніраз

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Юлиан Надь

2. Регрути одходза

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Микола Скубан

# Кед остатніраз

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Юлиан Надь

## Tango

Кед ос-тат - ні - раз вед-но зме бу - ли у яр-ней но - ши  
ми са - ми дво - йо, ду-мал сом же лю - бов бу - дзе вич - на,  
же тво - йо вла - си вше бу - ду мо - йо. Ме-шац о -  
шви - цел ра-досц на лі - цу, а йо-го за - рі як тво - йо  
о - чи, и ви-тор пис - ню за - шпи - ва сци - ха, ед-ней лю - бо - ви  
у яр-ней но - ши. Те - раз, ми - ла, но - ци смут - ни,  
наз - да-ва - ня во - ни пол - ни, че-кам же вра - цииш ше на - зад,  
же лю-бов зно - ва даш ми ти. ти.

Кед остатніраз ведно зме були  
у ярней ноци ми сами двойо,  
думал сом же любов будзе вична,  
же твое власи вше буду мое.

Мешац ошвицел радосц на ліцу,  
а його зарі як твое очи,  
и витор писню зашпива сциха,  
едней любови у ярней ноци.

*Пришпив:*

Тераз, мила, ноци смутни,  
наздаваня вони полни,  
чекам же вращиш ше назад,  
же любов знова даш ми ти.

Я теди не знал же твое шерцо  
другому дало любов и щесце.  
Тераз уж позно, даремно плачем,  
бо нет це вецей на старим месце.

И яр настала знова як влоні,  
лем вецей ми не даруе щесце.  
О, вращ ше назад, подаруй ми ти!  
О, вращ ше, бо не можем без це!

*Пришпив:*

Тераз, мила, ноци смутни,  
наздаваня вони полни,  
чекам же вращиш ше назад,  
же любов знова даш ми ти.

# Регрути одходза

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Микола Скубан

**Marciale**

И - ще тей но - ци будз - ме ра - дос - ни, ве - се - ли  
хлап - ци и - ще тей бо уж на ю - тре ми пос - та -  
не - ме пра - ви во - я - - - ци. Бо уж на  
я - - ци.

Ище тей ноци будзме радосни,  
весели хлопци,  
ище тей ноци будзме радосни,  
весели хлопци,  
бо уж наотре ми постанеме  
прави вояци.

Ище тей ноци не майме бриги,  
будзме пьяни,  
ище тей ноци не майме бриги,  
будзме пьяни,  
бо уж будземе у униформох  
пооблекани!

Ище тей ноци стойме з дзивками  
двойо по двойо,  
ище тей ноци стойме з дзивками,  
двойо по двойо,  
бо длуги часи не увидземе  
миленки свойо.

Ище тей ноци дайме на волю  
шерцу свойому,  
ище тей ноци дайме на волю,  
шерцу свойому,  
бо зме од тераз годни лем писма  
чекац зоз дому!

# ЧЕРВЕНА РУЖА

1974

*II награда за музику*

## 1. Петровски дзвон

музика: Витомир Бодянец  
слова: Силво Ерделі

## 2. Гибай

музика: Милорад Вучетич  
слова: Милорад Вучетич/ Мария Тимко

*I награда за музику*

## 3. Камени человек на памятнику

музика: Иван Чукляш  
слова: Мирон Канюх

# Петровски дзвон

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Силво Ерделі

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It consists of four staves of music. The lyrics are written below the notes. Chord symbols (D, A, G, D, em, A7, E, E7, A, D) are placed above the notes to indicate the harmonic structure. The lyrics are: "Пос-лу-хай, бра-ту, се-ля-ну ми-ли, шес-тро Рус-ки-ньо, же то не сон. Зоз моц-ним гла-сом, з а-ри-ю ми-лу, дзво-ні нам слав-ни пет-ров-ски дзвон. Дон-дин, дон, дон, дон-дин, дон, дон, дзво-ні нам слав-ни пет-ров-ски дзвон."

Послухай, брату, селяну мили,  
шестро Рускиньо, же то не сон.  
Зоз моцним гласом, з арию милу,  
дзвоні нам славни петровски дзвон.

*Пришпив:*

Дон-дин, дон, дон,  
дзвоні нам славни петровски дзвон.

Петровци валал наш руски, красни,  
у братскей злоги ту жию людзе,  
а дзвон петровски з давніни дзвоні,  
и тераз дзвоні и дзвоніц будзе.

*Пришпив:*

Дон-дин, дон, дон,  
дзвоні нам славни петровски дзвон.

Сримска ровніна то краса наша,  
одгук вше дзвона по ней преліва,  
младеж ше сходзи, музика грає,  
танци танцюю и писню шпива.

*Пришпив:*

Дон-дин, дон, дон,  
дзвоні нам славни петровски дзвон.

У братскей злоги вшадзи зме перши,  
нашого роду то моцни глас,  
а дзвон петровски здавніни дзвоні,  
и шицких збера гу себе нас.

*Пришпив:*

Дон-дин, дон, дон,  
дзвоні нам славни петровски дзвон.

# Гибай

МУЗИКА: Милорад Вучетич

СЛОВА: Милорад Вучетич

**Allegreto**

Чом, ми - ли, ско - ро не при - дзеш, ти не - ми,  
 шер - цо, кед ши да - ле - ко, бо о - шви - цу - еш  
 ме и гре - еш як цеп - ли дні и слу - неч -  
 ко, бо о - шви - цу - еш ме и гре - еш  
 як цеп - ли дні слу - неч - - - ко.  
 За - то, ми - ли, ги - бай ско - ро, шер - цо це мо - йо  
 во - ла, бо по - гляд твой, цеп - ли сло - ва -  
 то є - ди - на ра - досц мо - - - я

## Гибай

Чом, мили, скоро не придзеш,  
ти неми, шерцо, кед ши далеко,  
бо ошвицуеш ме и грееш  
як цепли дні и слунечко.

*Пришпив:*

Зато, мили, гибай скоро,  
шерцо це мойо вола,  
бо погляд твой, цепли слова –  
то єдина радосц моя.

Як небо без гвиздох, мили,  
без златих класкох в полю родне,  
як младосц без квіткох пахнящих,  
так шерцо без тебе празне.

*Пришпив:*

Зато, мили, гибай скоро,  
шерцо це мойо вола,  
бо погляд твой, цепли слова –  
то єдина радосц моя.

Лем з тобу найкрасши тот швет,  
зоз тобу щесце и у болю,  
ох, яки чежки длуги хвильки  
теди кед це при мне нет.

*Пришпив:*

Зато, мили, гибай скоро  
шерцо це мойо вола,  
бо погляд твой, цепли слова –  
то єдина радосц моя.



# Камени человек на памятнику

МУЗИКА: Иван Чукляш

СЛОВА: Мирон Канюх

## Valse

g m D D7 g m G7

Ноц ва - лал че - ка док и - дзем зно - ва гу пам - ят -  
Ту ше стре - та - ме ми и то - по - лі и о - чи

с m E s 1. D7 2. D7 g m

ні - ку, ка - ме - ни на нім сло - ва.  
єд - ни ка - ме - ни, у ніх бо - лі.

G G D

Ти, цо жи - вот лю - бел и йо го о - гньо - ви сні,

C D D7 G

ти, цо слун - ко гле - дал за шиц - ки бу - ду - ци дні,

G7 C

ти и ве - лі дру - ги, цо вас за - нав - ше нет,

с m G D7 G

за нас сце спад - ли и на - шей лю - бо - ви швет.

*Coda* D G с m G *D.S. al Coda*

и на - шей лю - бо - ви швет.

## Камени человек на памятнику

Ноц валал чека док идзем знова  
гу памятнику, камени на нїм слова.  
Ту ше стретае ми и тополї  
и очи едни камени, у нїх болї.

*Пришпив:*

Ти, цо живот любел и його огньови сни,  
ти, цо слунко глядал за шицки будуци днї,  
ти и велї други, цо вас занавше нет,  
за нас сце спадли и нашей любови швет.

Я любов чекам, ноц гвизди рої,  
на памятнику камени человек стої.

*Пришпив:*

Ти, цо живот любел и його огньови сни,  
ти, цо слунко глядал за шицки будуци днї,  
ти и велї други, цо вас занавше нет,  
за нас сце спадли и нашей любови швет.

# ЧЕРВЕНА РУЖА



## 1. Топольова балада

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Михал Рамач

## 2. Тебе

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Мелания Кучмаш

## 3. Ютре одходзим

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Юлиан Надь

*III награда за музику*

## 4. Били тополї

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Михал Рамач

## 5. Витор и тополя

МУЗИКА: Ириной Тимко  
СЛОВА: Михал Ковач

*I награда за музику*

## 6. Вирнік писні

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Михал Рамач

# Топольова балада

МУЗИКА: Вітомир Бодянець

СЛОВА: Михал Рамач

**Moderato**

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three staves. The first staff contains the vocal melody with lyrics: 'За ва - ла - лом у га - ю, сци - ха су - ща то -'. The second staff contains the piano accompaniment with lyrics: 'по - лі. Во - ни вир - но чу - ва - - - ю'. The third staff contains the piano accompaniment with lyrics: 'тай - ну єд - ней лю - бо - ви. бо - ви.' The score includes various chords (F, C, C7, B) and musical notations such as repeat signs and first/second endings.

За валалом у гаю,  
сциха суца тополі.  
Вони вирно чуваю  
тайну єдней любови.

Двойо млади щєслїви  
ту на трави шєдзєли.  
Ту жадали и шнїли,  
ту шє вирно любєли.

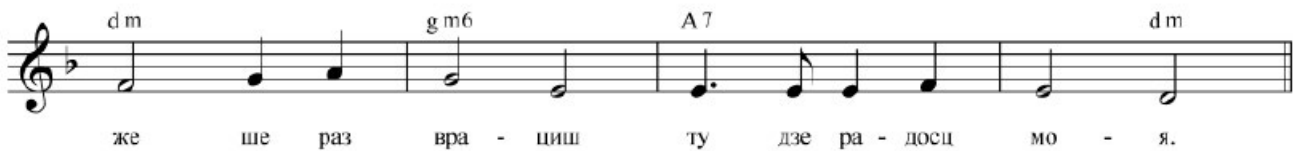
Там у тим цихим гаю  
занавшє шє розишли...  
Тєраз мєшац швици  
и тополї шєптаю.

# Тебе

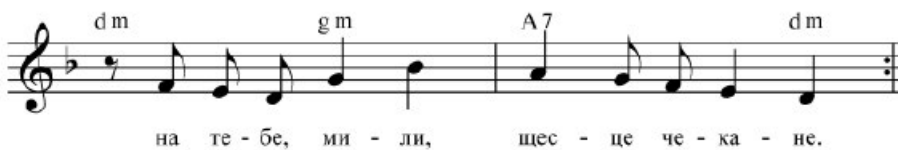
МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Мелания Кучмаш

## Andante



## Allegretto



Лето за нами,  
шицки твойо слова  
же ше раз врациш  
ту дзе радосц моя.

### Приштив:

Длуго ме буду споминац на це,  
бо вецей нігда тебе не найдзем.  
Прејду ешені, думка остане  
на тебе, мили, щесце чекане.

Бо дні як еден,  
шицки вони исти,  
але без тебе  
останю пусти.

### Приштив:

Длуго ме буду споминац на це,  
бо вецей нігда тебе не найдзем.  
Прејду ешені, думка остане  
на тебе, мили, щесце чекане.

Пребач ми тераз  
за тоти слова,  
гоч ти уж не мой,  
я заш лем твоя.

### Приштив:

Длуго ме буду споминац на це,  
бо вецей нігда тебе не найдзем.  
Прејду ешені, думка остане  
на тебе, мили, щесце чекане.

# Ютре одходзим

МУЗИКА: Вітомир Бодянец

СЛОВА: Юліян Надь

**Moderato**

Неш-ка сом ос-тат-ні ве-чар вед-но зоз то-ва-ри-ша -  
ми, нам ос-тат-ні пис-ні гра-ю бо роз-лу-ка ту пред  
на-ми. Я до ар-ми-ї ю-тре од-хо-дзим и шме-ли  
во-як бу-дзем я, ти-тов-ку крас-ну дос-та-нем, о-те-  
чес-тво чу-вац бу-дзем. Я до ар-бу-дзем. *D.S. al Coda*  
*Coda*  
чес-тво чу-вац бу-дзем.

Нешка сом остатні вечар  
ведно зоз товаришами,  
нам остатні писні граю  
бо розлука ту пред нами.

*Пришпив:*

До армії ютре одходзим  
и шмели вояк будзем я,  
титовку красну достанем,  
отечество чувац будзем.

Не плацце так барз дзивчата,  
лем сцишніце нашо руки,  
ша вояци заш ше враца,  
прето дайце нам цилунки.

*Пришпив:*

До армії ютре одходзим  
и шмели вояк будзем я,  
титовку красну достанем,  
отечество чувац будзем.

# Били тополі

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Михал Рамач

## Moderato

Вше кед ше вра - цим до то - го кра - ю,  
би - ли то - по - лі сму - тно шеп - та - ю,

на то - ти длу - ги ци - хи ди - льо - ви,  
ска - зку о є - дней

1. да - ней лю - бо - ви. Би - ли то - по - лі,  
2. да - ней лю - бо - ви. Би - ли то - по - лі,

чом спац не да - це, то - то цо бо - лі

1. чом спо - ми - на - це?  
2. чом спо - ми - на - це?

Вше кед ше вращим до того краю,  
на тоги длути цихи дильови,  
били тополі смутно шептаю,  
сказку о едней давней любви.

*Пришпив:*

Били тополі, чом спац не даце,  
тото цо болі чом споминаце?

Вечарша цихосц коліше поля,  
мой валал мирно шпи на ровніни.  
Били тополі ніжно жуброня  
и будза давно скрити спомини.

*Пришпив:*

Били тополі, чом спац не даце,  
тото цо болі чом споминаце?

Ти вецей не ту на росней трави,  
ми ше уж давно, давно розишли.  
Док сциха чече вечар бедави,  
сам слухам билих топольох писні.

*Пришпив:*

Били тополі, чом спац не даце,  
тото цо болі, чом споминаце?

# Витор и тополя

МУЗИКА: Ириной Тимко

ОБРОБКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Михал Ковач

**Andante**

The musical score is written in 6/8 time and consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a bass clef staff. The lyrics are in Ukrainian. The score includes dynamic markings such as *mf*, *pp*, and *rit.*, and tempo markings such as *a tempo* and *meno mosso*. The key signature changes from one flat to two flats in the third system.

*mf* На ши - рей ров - ні, в ши - ро - ким по - лю, ба - вел ше ви - тор з би - лу то -

*rit.*

*a tempo* по - лю, верх ей зо - ги - нал, ліс - точ - ка ки - вал, ко - на - ри гой - сал и так ей

*meno mosso*

*pp* шпи - вал. "При - шла нам є - шень, шес - тро, зда - ле - ка и шма - ти

шпи - вал.

крас - ни з дре - в - кох зо - блє - ка, пой - дзе з вит - ра - ми и тво - я



шма - та, диждж ю є - шень - ски ру - ци до бла - та.

Спац по - у - кла - да заг - рад - ку, по - льо и те - бе, шес - тро, би - ла то -

*molto* по - льо. А жем нам крас - ну за - кри - є з ліс - цом, жи - му на - я - ви шиц - ким о -

Лем я  
*f* Лем я о - ста - нем, шес - трич - ко ми - ла, пла - кац за

*pp* бис - цом.

то - бу, то - по - льо би - ла". *pp*

То - по - ля би - ла з вер-хом ки - ва - ла, та так ви - тро - ви сци - ха шеп -

*a tempo*

та - ла: "Гоч ме, бра - ци, - ку є - шень зо - бле - че, яр ми заш но - ву шма - ту о -

*rit.*

бле - че, об - ле - че шмаг - ку, по - боч - ка ліч - ка, та зоз сна ста - не тво - я шес -

*f* *ff*

трич - ка. Бу - дзеш ми зно - ва ліс - точ - ка ки - вац, бу - дзє ме зно - ва пис - ньоч - ки

шпи - вац."

шпи - вац, пис - ньоч - ки шпи - вац."

На ширей ровні, в широком полю,  
бавел ше витор з білу тополю,  
верх ей зогинал, лісточка кивал,  
конари гойсал и так ей шпивал.

„Пришла нам ешень, шестро, здалека  
и шмати красни з древох зоблека,  
пойдзе з витрами и твоя шмата,  
дидж ю ешеньски руци до блата.

Спац поуклада заградку, польо  
и тебе, шестро, біла топольо.  
А жем нам красну закрие з лісцом,  
жиму наяви шицким обисцом.

Лем я останем, шестричко мила,  
плакац за тобу, топольо біла.”  
Тополя біла з верхом кивала,  
та так витрови сциха шептала:

„Гоч ме, брацику, ешень зоблече,  
яр ми заш нову шмату облече,  
облече шматку, побочка лічка,  
та зоз сна стане твоя шестричка.  
Будзеш ми знова лісточка кивац,  
будземе знова писньочки шпивац.”

# Вирнік пісні

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Михал Рамач

## Valse

dm A7 dm A7

Ро - ки так пре - шли, княж - ньо да - ле - ка, зно - ва ок - то - бер  
На - справ - ди не знам чи так буц му - ши, чи зме не мог - ли

dm D7 gm

стре - хи у - ми - ва, док шер - цо тво - йо вше лю - бов  
найсц ед - ну драж - ку, чи зме не мо - гли ткац вед - но

dm gm6 A7 dm

скри - ва мо - йо це и - ше и нсп - ка че - ка.  
сказ - ку, ко - тру вше шні - ли два нїж - ни ду - ши.

dm C B C7 F gm7

Лем ед - но: знам гоч ка - дзи пой - дзем, гоч шиц - ки на - шо

C7 F A7 dm/A A7

шес - ца пре - пад - ню, у каж - дим ра - ну, каж - дим шеп -

dm A7 dm A dm

та - ню, ед - но дру - го - му вир - ни бу - дзе - ме.

## Вирнік піснї

Роки так прешли, княжньо далека,  
знова октобер стрехи умива,  
док шерцо твое вше любов скрива  
мое це ище и нешка чека.

Насправди не знам чи так буц муши,  
чи зме не могли найсц одну дражку,  
чи зме не могли ткац ведно сказку,  
котру вше шніли два нїжни души.

*Приштив:*

Лем едно знам: гоч кадзи пойдзем,  
гоч шицки нашо щесца препадня,  
у каждим рану, каждим шептаню,  
одно другому вирни будземе.

Док сом одного рана шветлого  
не стретнул писню, златну богиню,  
чи вирни будзем до дня самого,  
док шицки били сни не вигиню.

Так виклашели мое хотари,  
ту сом едини пан, а и слуга,  
та чиста била з вири и яри  
моя червено-желена дуга.

*Приштив:*

Лем едно знам: гоч кадзи пойдзем,  
гоч шицки нашо щесца препадня,  
у каждим рану, каждим шептаню,  
одно другому вирни будземе.

# ЧЕРВЕНА РУЖА



*II награда за музику*

## 1. Фалшива любов

музика: Витомир Бодянец  
слова: Владимир Бесермині

*I награда за музику*

## 2. Любов

музика: Витомир Бодянец  
слова: Ксения Хромиш

# Фалшива любов

МУЗИКА: Вітомир Бодянец

СЛОВА: Владимир Бесерміні

**Moderato**

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature change to one flat. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are written below the notes. Chord symbols (dm, A7, gm, B, C7, F) are placed above the notes. The score includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the respective staves.

Дав - но є - ше - нії за - бу - ли ве - чар,  
є - ди - ни ве - чар шес - ца на - шо - го.  
Од - нес - ли ча - си пам - ят - ки ве - лі  
и кра - су лі - ца да - раз крас - но - го.  
да - раз крас - но - го.

Давно ешені забули вечар,  
єдини вечар щесца нашого.  
Однесли часи памятки велі  
и красу ліца дараз красного.

Тераз опатраш лем мойо слики,  
прахняви албум може одкриє  
жалосни ошмих младосци єдней,  
цо велі цмоти ище прешніє.

Щесце фалшиве лем цмота чека,  
навики воно з больом остане.  
Умарла наша прекрасна любов,  
бо нігда ані не була права.

# Любов

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Ксения Хромиш

ОБРОБКА: Ириной Тимко

**Moderato**

Лю - бов, лю - бов сом да - ла и ру - ки сво - йо  
би - - - ли, да - ла сом са - му се - бе,  
лем за те - бе, ми - ли. Ке - льо я це лю - бим  
шер - цо най ци по - ве, ти мо - я ра - досц,  
шес - це вше но - ве.

Любов, любов сом дала  
и руки своєю били,  
дала сом цалу себе,  
лем за тебе, мили.

*Пришпив:*

Кельо я це любим  
шерцо най ци пове,  
ти моя радосц,  
щесце вше нове.

Жадам остац лем твоя  
док шерцо мойо бие,  
душа це любви моя,  
лем за тебе жие.

*Пришпив:*

Кельо я це любим  
шерцо най ци пове,  
ти моя радосц,  
щесце вше нове.

Шветлосц слунка я жадам  
за тебе, роки твоя,  
любиц це вично будзем,  
бо ти щесце мойо.

*Пришпив:*

Кельо я це любим  
шерцо най ци пове,  
ти моя радосц,  
щесце вше нове.





ЧЕРВЕНА РУЖА



1. Шпи кохана, шпи

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Михайло Малацко

# Шпи, кохана, шпи

МУЗИКА: Вітомир Бодянець  
СЛОВА: Михайло Малацко

**Moderato**

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are written below the notes. The score includes various chords such as d m, A7, C7, F, and B. There are two first endings and one second ending, indicated by '1.' and '2.' above the staves. The lyrics are: 'Мес - то по - ци - лун - - - ку, шпи, ко - ха - - - на, шпи. На - шо дні стра - це - - - ни, мир - но да - - лей шній. мир - но да - - лей шній.'

Мес - то по - ци - лун - - - ку,  
шпи, ко - ха - - - на, шпи.  
На - шо дні стра - це - - - ни,  
1. мир - но да - - лей шній.  
2. мир - но да - - лей шній.

Место поцилунку,  
шпи, кохана, шпи.  
Нашо дні страцени,  
мирно далей шній.

Вирно шній стретаня  
и любви глас,  
вирно цилуй квети,  
ягод ярні час.  
И далеки вечар  
под тополю стой,  
можебуц ци зрадзи  
мой пречежки боль.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1978

*II награда за музику и награда за текст*

*III награда за музику*

## 1. Тераз ме волаш

МУЗИКА: Микола Чизмар

СЛОВА: Александар Станкович

## 2. Стари салаши

МУЗИКА: Яким Сивч

СЛОВА: Яким Сивч

## 3. Невольник

МУЗИКА: Шандор Даниш

СЛОВА: Мирон Канюх

# Тераз ме волаш

МУЗИКА: Микола Чизмар

СЛОВА: Александар Станкович

Valse

Te - раз ме во - лаш гу се - бе, те - раз кед ши са -  
ма, а знаш же шер - цо ме бо - - - лі, пре - то  
ти ос - тань са - ма. ти ос - тань са - ма. По - ведз ми  
те - раз сло - ва, то - ти цо ши сце - ла, кед ши ме  
гев - тей но - ци са - мо - го о - ха - бе - ла.

Chords: d m, A7, d m, D7, g m, C7, F, F7, B, C7, F, D7, g m, 1. C7, F, F7, 2. A7, d m, C7, F, B, C7, F, g m, b m6, F, g m, C7, F.

Тераз ме волаш гу себе,  
тераз кед ши сама,  
а знаш же шерцо ме болі,  
прето ти остань сама.

*Притив:*

Поведз ми тераз слова,  
тоти цо ши сцела,  
кед ши ме гевтей ноци  
самого охабела.

Длуго уж блукам по швецце,  
любов сом нігдзе не нашол,  
часто мено ци чуем  
у писных веліх гудацох.

*Притив:*

Поведз ми тераз слова,  
тоти цо ши сцела,  
кед ши ме гевтей ноци  
самого охабела.

# Стари салаши

МУЗИКА: ЯКИМ СИВЧ

СЛОВА: ЯКИМ СИВЧ

**Rubato**

На - бач - ван - ской ро - вні, дзе жи - то ше кла - ши,  
 мир - но се - бе дри - му, мир - но се - бе дри - му, мир - но се - бе дри - му  
 ста - ри уж са - ла - ши. Вше ме - ней са - ла - ши у  
 на - шим хо - та - ре, уж прес - та - ли ко - ні ше - длац  
 ри - са - ре. Вше ре. 1. 2.

На бачванскай ровні,  
 дзе жито ше клаши,  
 мирно себе дриму  
 стари уж салаши

*Пришпів:*

Вше меней салаши  
 у нашым хотаре,  
 уж престаля  
 коні шедлац рисаре.

Згорбены стоіце  
 на тей плодней жеми,  
 як даякі стари,  
 памятнікі немы.

*Пришпів:*

Вше меней салаши  
 у нашым хотаре,  
 уж престаля  
 коні шедлац рисаре.

Жито ше желені,  
 витор дрэва кыва,  
 тэраз на трактору  
 рисар пісню шпыва.

*Пришпів:*

Вше меней салаши  
 у нашым хотаре,  
 уж престаля  
 коні шедлац рисаре.

# Невольнік

МУЗИКА: Шандор Даниш

СЛОВА: Мирон Канюх

**Rubato**

Гей, кач - ма - ру, гей, чоп - на - ру, свадз - бо мо - я

**Moderato**

не - зво - ла - на. Ніг - да ми ше не зи - дзе - ме,

з ви - ном шпи - вац не бу - дзе - ме, дар - мо вра - ни ко - ні

сто - я, пош - ла ми - ла за дру - го - го, уж не бу - дзе мо - я.

Гей, качмару, гей, чопнару,  
свадзбо моя незволана.

*Приштив:*

Нігда ми ше не зидземе,  
з вином шпивац не будземе,  
дармо врани коні стоя,  
пошла мила за другого,  
уж не будзе моя.

Хижо моя, польо мойо,  
коні врани непрагани.

*Приштив:*

Прецо сами самуеме,  
нач ту днями дармуеме?  
Небом шиви сокол лета,  
дам я себе коня ковац,  
та пойдзем до швета.



ЧЕРВЕНА РУЖА

1979

*II награда за музику*

1. Прилецела птица

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Юлиан Рац

*III награда за музику*

2. Кед квити овоци

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Яким Сивч

# Прилецела птица

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Юлиан Рац

**Adagio**

При ле - це - ла пти - ца, вис - тку ми при - нес - ла

**Moderato**

зоз род - но - го кра - ю, зоз род - но - го кра - ю

з поз - на - то - го кве - ца. з поз - на - то - го кве - ца.

Прилецела птица,  
вистку ми принесла  
зоз родного краю,  
зоз родного краю,  
з познатого квеца.

З квеца познатого,  
цо любела мила,  
цо го залівала,  
цо го залівала,  
скоро дня каждого.

Мила моя птичко,  
поздрав ти мене люблю,  
место мене побочкай,  
место мене побочкай,  
ей червене лічко.

# Кед квити овоци

МУЗИКА: ЯКИМ СИВЧ

СЛОВА: ЯКИМ СИВЧ

**Moderato**

Кед кви - тли о - во - ци, ку - ков - ка ку - ка - ла,  
те - ди на - ша вель - ка, лю - бов за - по - ча - ла.

Кед квити овоци,  
куковка кукала,  
теди наша велька  
любов започала.

Обецала ши ми,  
же вше будзеш моя  
и же не престане  
нігда любов твоя.

Наша любов спрела,  
зоз квецом пипиньом,  
а вецка ши пошла  
зоз другим легиньом.

Кед овоци квитию,  
куковки кукаю,  
вони ме на нашу  
любов здогадаю.



## ЧЕРВЕНА РУЖА

---

1980

*Не виводзени  
нови композиції*

1981

1. *Кажди дзень (наградзена)*

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Гаврил Костельник

# Кажди дзень

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Гавриїл Костельник

**Moderato**

The musical score is written on two staves in G major, 4/4 time. The first staff contains the first line of the melody with lyrics: "Ви - шло слун - ко крас - не, яс - не, цмо - ту з шве - та о - дог - на - ло." The second staff contains the second line of the melody with lyrics: "Жем же - ле - ну, хмар - ки би - ли, ца - ли жи - вот о - боч - ка ло." Chord symbols are placed above the notes: C, G7, C, am, G, C, G7, D, G in the first staff; C, E7, am, E7, F, C, G7, C in the second staff.

Вишло слунко красне, ясне,  
цмоту з швета одогнало.  
Жем желену, хмарки били,  
цали живот обочкало.

У заградки квітне ружа,  
слунку лічка обрацела.  
Од радосци щесца полне,  
зоз слизами орошела.

Слунко ясне, слунко красне,  
кажди дзень це смутно питаю.  
Кеди так як ружа тебе,  
мили дом свой я привітаю.

ЧЕРВЕНА РУЖА

1982

1. Дуе витор жимни (*наградзена*)

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Ириной Тимко

2. Борец Тито

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Михал Лікар

# Дує витор жимни

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: Ириной Тимко

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of three staves of music. The first staff contains the first line of the melody with lyrics 'Ду - є ви - тор жим - ни по ви - со - кей го - ри,'. The second staff contains the second line of the melody with lyrics 'уж ми мо - я ми - ла, уж ми мо - я ми - ла дзве - ри не о -'. The third staff contains the final line of the melody with lyrics 'тво - - ри.' and ends with a double bar line. Chord symbols (Fis7, hm, D, A7) are placed above the notes. The tempo marking 'Moderato' is at the beginning.

Ду - є ви - тор жим - ни по ви - со - кей го - ри,  
уж ми мо - я ми - ла, уж ми мо - я ми - ла дзве - ри не о -  
тво - - ри.

Дує витор жимни  
по високей гори,  
уж ми моя мила,  
уж ми моя мила  
дзвери не отвори.

Дзвери не отвори,  
облак не одхилі,  
уж ше моя мила,  
уж ше моя мила  
шерцу не притулі.

Спадли нашо мрії  
ягод камень води,  
як то чежко забуц,  
як то чежко забуц  
кед ше вирно люби.



# Борец Тито

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Михал Лікар

**Maestoso**

Ми зна - ме цо ра - на бо - ля - ци, пол - ни ди - му, штрель - би  
зна - ме цо твар без слун - ка, хлеб без со - лі, о - шмих

длу - гей, и зна - ме цо пти - ци че - ліч - ни, бліс - ки  
скри - ти и зна - ме цо плач ма - це - ри, гроб най -

ми - нох ру - ки цу - дзей. Ми - ри - ти. Же  
мил - ших дом роз - - - - - ри - ти.

вше бу - дзе ве - льо не - ба и шле - бо - ди, гва - рел

Ти - то, у ми - ру най лю - дзе жи - ю, вше ше

бо - рел, бо - рел Ти - то! Же Ти - то Ми  
*D.S. al Coda*

*Coda*  
бо - рел, бо - рел Ти - то!

## Борец Тито

Ми знаме цо рана боляци,  
полни диму, штрельби длугей,  
и знаме цо птици челічни,  
бліски минох руки цудзей.

Ми знаме цо твар без слунка,  
хлеб без солі, ошмих скрити  
и знаме цо плач мацери,  
гроб наймилших розрити.

*Приштив:*

Же вше будзе вельо неба  
и шлебоди, гварел Тито,  
у миру най людзе жию,  
вше ше борел, борел, Тито!

ЧЕРВЕНА РУЖА



1. Шпя трави

МУЗИКА: Владислав Надъмитъо

СЛОВА: Дюра Папгаргаї

2. Одайце ме, мамо

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: народни

# Шпя трави

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Дюра Папгаргаї

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of six staves of music with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes: A, D, E, A, E, D, E, D, E, A, A, E, E7, A, Fis7, h m, E7, A, E7, A.

Шпя дав - ни тра - ви, шпя дав - ни тра - ви, не тре - ба их  
бу - дзиц. Най сци - ха тле - ю у тей гу -  
ша - ви, ско - рей як им при - ду су - дзиц.  
За то - ту ро - су и то - ти но - ци роз - ша - ти,  
за гос - ци - ну роз - вра - ту, жаж - ди, роз - вра - ту,  
жаж - ди, роз - вра - ту жаж - ди не - за - си - тей.

Шпя давни трави, шпя давни трави,  
не треба их будзиц.  
Най сциха тлею у тей гущави  
скорей як им приду судзиц.

*Приштив:*

За тоту росу и тоти ноци розшати,  
за госцину розврату, жажди,  
розврату, жажди,  
розврату жажди незаситей.

Шпя давни трави, шпя давни трави,  
не треба их кресац,  
то власи нашо у чежкой глави,  
треба их гласкац и чесац.

*Приштив:*

За тоту росу и тоти ноци розшати,  
за госцину розврату, жажди,  
розврату, жажди,  
розврату жажди незаситей.

# Одайце ме, мамо

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: народни

**Moderato**

Пах - ла у за - гра - ди че - ре - шень - ка вно - ци  
 лем за то - го пой - дзем цо ма чар - ни о - чи.

Ей, лем за то - го пой - дзем, за то - го хлап - ца пой - дзем,

цо ма чар - ни о - чи.

Пахла у загради  
 черешенька вноци,  
 лем за того пойдзем  
 цо ма чарни очи.

*Приштив:*

Ей, лем за того пойдзем,  
 за того хлапца пойдзем,  
 цо ма чарни очи.

Цо ма чарни очи  
 дзивчатом по волі,  
 за тим шугаїчком  
 вше ме шерцо болі.

*Приштив:*

Ей, за тим шугаїчком,  
 за шварним шугаїчком  
 вше ме шерцо болі.

Одайце ме, мамко,  
 але лем за того  
 цо ме любиц будзе  
 ягод и я його.

*Приштив:*

Ей, цо ме любиц будзе,  
 вше вирно любиц будзе  
 ягод и я його.



## ЧЕРВЕНА РУЖА

1984

*III награда за музику*

**1. Писня старей тополї**

МУЗИКА: Яким Сивч  
СЛОВА: Янко Фейса

*I награда за музику*

**2. Озеро очи твое**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Янко Хромиш

**3. Не хваль ти ше, мила**

МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Дюра Латяк

**4. Спреведзена**

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Василь Мудри

*II награда за музику и награда за текст*

**5. Вредзело пожиц**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Дюра Папгаргаї

# Пісня старей тополі

МУЗИКА: ЯКИМ СИВЧ

СЛОВА: ЯНКО ФЕЙСА

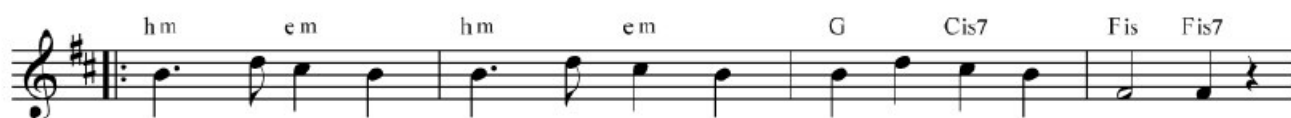
**Andantino**



Ду - є виг - рик, та ко - на - ри на то - по - лі ки - ва,



а то - по - ля смуг - ну пи - сню ви - три - ко - ви шпи - ва.



Ой, ви - три - ку, мой бра - ци - ку, ліс - точ - ка ми пре - ю,  
Од - неш поз - драв ми - лим пташ - ком, най ме спо - ми - на - ю,



дар - мо ме уж слу - неч - ко - во це - пли зар - ї гре - ю.  
най и мо - ю пис - ню з то - бу



и да - лей шпи - ва - ю.



Дує витрик та конари на тополі кива,  
а тополя смутну писню витрикови шпива.

*Пришпив:*

Ой, витрику, мой брацику, лісточка ми прею,  
дармо ме уж слунечково цепли зарі грею.  
Однеш поздрав милим пташком, най ме споминаю,  
най и мою писню з тобу и далей шпиваю.

Як писньочку докончала вецей ше не чула,  
то остатня тей ешені писньочка ей була.

*Пришпив:*

Ой, витрику, мой брацику, лісточка ми прею,  
дармо ме уж слунечково цепли зарі грею.  
Однеш поздрав милим пташком, най ме споминаю,  
най и мою писню з тобу и далей шпиваю.

Шпива витрик смутну писню, жалошне, поцихи,  
и стресує з ней лісточка, осушени, ліхи.

*Пришпив:*

Ой, витрику, мой брацику, лісточка ми прею,  
дармо ме уж слунечково цепли зарі грею.  
Однеш поздрав милим пташком, най ме споминаю,  
най и мою писню з тобу и далей шпиваю.

Милим пташком ей остатні щери поздрав ноши,  
плаче за ню шива хмарка, слизи леє, роши.

*Пришпив:*

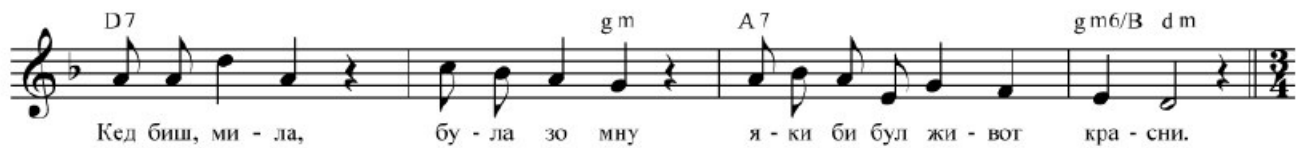
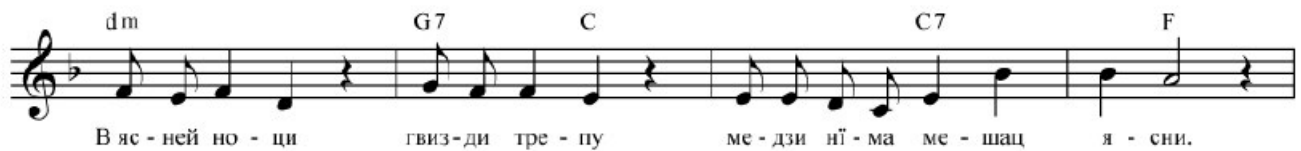
Ой, витрику, мой брацику, лісточка ми прею,  
дармо ме уж слунечково цепли зарі грею.  
Однеш поздрав милим пташком, най ме споминаю,  
най и мою писню з тобу и далей шпиваю.

# Озеро очи твоїо

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Янко Хромиш

## Rubato



## Valse



Кед би небо папер було,  
писателе гвизди мали,  
як це любим, мила моя,  
то описац би не знали.

В ясней ноци гвизди трепу  
медзи нїма мешац ясни.  
Кед биш, мила, була зо мну  
яки би бул живот красни.

*Приштив:*

Озеро очи твое,  
белаве, мирне и ясне,  
вше бим, мила, на нїх патрел  
як на квице красне.

У озеру чудно трепу  
златни гвизди так прешумне.  
Поведз, мила, чи то любов  
твоя цепла щира гу мне.

Вше кед рано слунко видзе  
и кед кажди зоз сна скочи,  
ти подумай, мила моя,  
як я любим твое очи.

*Приштив:*

Озеро очи твое,  
белаве, мирне и ясне,  
вше бим, мила, на нїх патрел  
як на квице красне.

Кед биш мила була зо мну  
яки би бул живот красни.

# Не хваль ти ше, мила

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Дюра Лагак

**Moderato**

Не хваль ти ше, мила, же за то - бу хо - дзим,  
бо я по - при те - бе и - ще дзе - шец зво - дзим.

Зво - дзим их я, зво - дзим, а - ле и спре - ве - дам,

док ме бу - ду же - ніц, док ме бу - ду же - ніц, те - бе я по -

1. Д гле - дам. 2. Д гле - дам.

Не хваль ти ше, мила,  
же за тобу ходзим,  
бо я попри тебе  
ище дзешец зводзим.

*Приштив:*

Зводзим их я, зводзим,  
але и спреведам,  
док ме буду женіц,  
док ме буду женіц,  
тебе я погледам.

Шугаю, шугаю,  
барз ше ти спреведаш  
же я будзем чекац  
док ме ти погледаш.

*Приштив:*

Мойо чарни очка  
як гвизди на небе,  
ошвицюю других,  
ошвицюю других,  
не чекаю тебе.

# Спреведзена

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Василь Мудри

**Rubato**

Час - то ніж - но ши ми шеп - тал же сом тво - йо ніж - не кве - це  
и же так як мнє не лю - биш ні - ко - го на ши - рим шве - це.  
А ти то уж шиц - ки зна - ю, не - раз з дру - гим ве - ча - ра - ми,  
та чув - ству - єм як лю - бо - ви вше єст ме - ней ме - дзи на - ми.

Часто ніжно ши ми шептал  
же сом твоео ніжне квеце  
и же так як мнє не любиш  
нікого на ширим швеце.

*Приштив:*

А ти, то уж шицки знаю,  
нераз з другим вечарами,  
та чувствуєм як любви  
вше єст меней медзи нами.

А кед ши ме дараз видзел  
же сом з даским прегварела,  
длуго ши ми преруцовал  
же сом любов зневерела.

Ведно вас и я видзела  
вчєра вечар, кед змеркало,  
лем я знам цо у тей хвильки  
мойо шерцо чувствовало.

*Приштив:*

А ти то уж шицки знаю,  
нераз з другим вечарами,  
та чувствуєм як любви  
вше єст меней медзи нами.

Вигварка ци нешка вечар  
як и скорей була иста:  
же то лем так товаришки  
и же наша любов була чиста.

Тєраз видзим же зоз тобу  
не мам чекац лепши рана,  
ходз зоз другу, забудз на мнє,  
досц сом була спревєдана!

*Приштив:*

А ти, то уж шицки знаю,  
нераз з другим вечарами,  
та чувствуєм як любви  
вше єст меней медзи нами.

# Вредзело пожиц

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Дюра Папгаргаї

**Valse**

Ро - я ше ро - ки як ши - ва хма - ра цо ше як рен - да  
на ніт - ки то - чи, рид - не у жрен - кох ту - ня кер - па - ра  
кед ар - дза ча - су на - чи - на о - чи. Ро - я ше ро - ки  
як си - ти пчо - ли кед мед з баг - ре - нох на яр сци - ца - ю,  
як по ку - па - ню дзе - цоч - ка ма - ли гом - буль - ки з мид - ла  
кед на - лу - ва - ю.

Роя ше роки як шива хмара  
цо ше як ренда на нітки точи,  
ридне у жренкох туня керпара  
кед ардза часу начина очи.

*Пришпив:*

Роя ше роки як сити пчоли  
кед мед з багренох на яр сцицаю,  
як по купаню дзецочка мали  
гомбульки з мидла кед надуваю.

Як соль ше спекли роки печаци,  
як шплях засхнути на склу погара,  
ягод пацерки зоз скла швищаци  
кед прибераю амрел дротара.

*Пришпив:*

Точи ше ренда по шивим небе  
и рой страцени до клітки збера,  
пре тоту ренду гоч лем о хлебе,  
вредзело пожиц за кратке вчера.

# ЧЕРВЕНА РУЖА

1985

*II награда за музику*

*III награда за музику  
и награда за текст*

*I награда за музику*

**1. Любов дочека**

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Юлиан Рац

**2. Чарни очка моєй милей**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Янко Хромиш

**3. Дідов валцер**

МУЗИКА: Мирослав Пап  
СЛОВА: Мелания Римар

**4. Задуй, витре**

МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Янко Фейса

**5. Дунаю, рико**

МУЗИКА: Юлин Бучко  
СЛОВА: Агнета Бучко

**6. Нашо швитаня**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Дюра Латяк

**7. Не скривай свою любов**

МУЗИКА: Витомир Бодянец  
СЛОВА: Ксения Хромиш

**8. У карчмочки**

МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Мафтей Винай

**9. Чапаши у шнігу**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Михал Рамач

# Любов дочека

МУЗИКА: Вітомир Бодянец

СЛОВА: Юліян Рац

**Allegretto**

The musical score is written in G minor (three flats) and 4/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The first staff starts with a treble clef and a common time signature. The tempo is marked 'Allegretto'. The score includes various chords such as Cm, G, Cm, Cm, fm, B, B7, Es, Es, As, B7, Es, C7, fm, B7, Es, and B7. The lyrics are: 'Пре - жи - те ле - то и йо - го шлі - ди сцу роз - миц диж - джи поз - ней є - ше - ні. А ош - три мра - зи сцис - ка - ю во - ду, о - ко - ло на - шей чис - тей лю - бо - ви. чис - тей лю - бо - ви.'

Прежите лето и його шліди  
сцу розмиц дижджи позней ешені.  
А оштри мрази сцискаю воду,  
около нашей чистой любви.

Вона прежие приходи жими,  
як цо и тоти зашати жита  
цо их шніг чува кед приду мрази,  
и вона дараз свой час дочека.

Вона ожие зоз пахом яри,  
вона дозрее зоз слунком лета.  
И плоди прейду своїм найблізшим,  
и вона дараз свой час дочека.



# Чарни очка моєї милей

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Янко Хромиш

**Allegretto**

Чар - ни оч - ка мо - сій ми - лей та - ки барз пре -  
 крас - ни, як на не - бе яр - ней но - ци  
 два гвиз - доч - ки яс - ни. А ми - ла ма крас - ни ус -  
 точ - ка, гам - боч - ки вше ніж - ни чер - ве - ни,  
 слад - ко во - на з ні ма боч - ка на то су ство -  
 ре - ни. А ре - - ни.

Чарни очка моєї милей  
 яки барз прекрасни,  
 як на небе ярней ноци  
 два гвиздочки ясни.

*Пришпів:*

А мила ма красни усточка,  
 гамбочки вше ніжни, червени,  
 сладко вона з німа бочка,  
 на то су створени.

Тоти слова цо пресловя  
 уста викравани  
 так глібоко и з радосцу  
 в шерцу записани.

*Пришпів:*

А мила ма красни усточка,  
 гамбочки вше ніжни, червени,  
 сладко вона з німа бочка,  
 на то су створени.

# Дідов валцер

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Меланія Римар

## Valse

Скри - ем о - ко за пог - ляд бля - ди, бо - лі най жрен - ка  
не ви - джо - бу - ю, за - та - їм сли - зи пре хвиль - ки прав - ди,  
дзи - воц - тво най ми чу - ва - ю. Пис - ню сва - дзеб - ну кед  
за - шпи - ва - ю, бла - го - слов з ру - ки най чо - ло по - глас - ка;  
вал - цер ді - до - ви и мне най гра - ю, щес - це не бу - дзе  
фал - ши - ва мас - ка!

Скрием око за погляд бляди,  
болі най жренка не виджобую,  
затаїм слизи пре хвилику правди,  
дзивоцтво най ми чуваю.

### Пришив:

Писню свадзєбну кед зашпиваю,  
благослов з руки най чоло погласка;  
валцер дідови и мене най граю,  
щесце не будзе фалшива маска!

До шлаєра ценкого завиєм  
дідово билени власи,  
длані спукани я поцилуєм,  
дзекуєм за давни часи.

### Пришив:

Писню свадзєбну кед зашпиваю,  
благослов з руки най чоло погласка;  
валцер дідови и мене най граю,  
щесце не будзе фалшива маска!

# Задуї, витре

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Янко Фейса

**Moderato**

За - дуй вит - ре, за - дуй, ми - ли, по по - лю и зо - ги - най  
вель - ку би - лу то - по - лю. За - треш ма - ли то - по - льо - во ліс -  
точ - ка най у - чу - є каж - да мла - да дзи - воч - ка  
каж - да мла - да дзи - воч - ка.  
и сер - день - ку лег - чей - ше.

*D.C. al Coda*

Задуї, витре, задуї, мили, по полю  
и зогинай вельку билу тополю.  
Затреш мали топольово лісточка,  
най учує каждая млада дзивочка.

Не злам ти ю най ми вона не згине,  
бо нам писню не учую легіне.  
Дуй витрику, задуї нешка силнейше,  
веч ми будзе и серденьку легчайше.

Знаш радосци, знаш и смуток цо крием,  
познаш очка каждой ноци цо шнієм.  
Прето задуї, задуї нешка силнейше,  
най ми будзе и серденьку легчайше.

# Дунаю, рико

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Агнета Бучко

## Valse

а m d m а m C  
Мар-носц з да - ле - ка че - че преїг чар - них ска - лох, ши - ро - ка во - да

G G7 C E а m  
поб - реж - я цо злу - чу - є. На га - бох судь - би лю - бо - ви сни ча -

а m d m а m E7 а m G7  
рив - ни, под каж - ду вер - бу до кап - ки роз - то - чу - є.

C E7 а m E E7 а m  
Ду - на - ю, ри - ко, шес - тро зла - це - на, у тво - їх блан - кох за - ря щу - пе - на,

C G7 C а m E E7 а m  
два ру - ки мо - йо по - бре - жа тво - йо, а ду - ша мо - я то га - би тво - йо.

Марносц здалека чече преїг чарних скалох,  
широка вода побережя цо злучує.  
На габох судьби любови сни чаривни,  
под каждую вербу до капли розточує.

### Пришпів:

Дунаю, рико, шестро злацена,  
у твоїх бланкох заря щупена,  
два руки мойо побережя твоею,  
а душа моя то габи твоею.

Спенени габи витри порозношую;  
буртавей верби слунко заш власи чеше.  
Лем так в глібини гучаня далекого  
и мою любов и боль зоз собу неше.

### Пришпів:

Дунаю рико, шестро злацена,  
у твоїх бланкох заря щупена,  
два руки мойо побережя твоею,  
а душа моя то габи твоею.

# Нашо швитаня

МУЗИКА: Владислав Надъмитьо

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Moderato**

Музичкиот текст е напишан во нотен формат со четири такта во ред. Каден такт содржи нотен запис на мелодијата и акордите, како и подолготворените зборови. Акордите се означени со букви: C, A7, dm, G, G7, E7, am. Мелодијата е напишана во десетоктавниот регистар на трепетливост. Темпото е означено со Moderato.

На - шо шви - та - ня лас - тов - ки од - нес - ли, бу - ла то є - шень, дж - джи па - да - ли.  
 На - шо шеп - та - ня у - цих - ли уж дав - но и ла - сто - ви - чки шпи - вац прес - та - ли.

ам dm ам E7 ам  
 Пус - ти нам драж - ки, пус - ти ве - ча - ри, нст ве - цей пис - ні под то - по - ля - ми.

C ам E7 ам  
 На на - ших драж - кох тра - ца ше шлі - ди, по - ведз ми, ми - ла, цо то зоз на - ми?

ам E7 ам ам ам A7 dm  
 Па - ме - тай, ми - ла, на - шо лас - тов - ки, па - ме - тай є - шень

E7 ам A7 dm ам  
 и пах о - во - ци, па - ме - тай лю - бов, на - шо шеп - та - ня,

E7 E7 ам  
 па - ме - тай, ми - ла, є - шень - ски но - ци!

## Нашо швитаня

Нашо швитаня ластовки однесли,  
була то ешень, дижджи падали.  
Нашо шептаня уцихли уж давно  
и ластовички шпивац престали.

Пусти нам дражки, пусти вечари,  
нет вецей писні под тополями.  
На наших дражкох траца ше шлїди,  
поведз ми, мила, цо то зоз нами?

*Приштив:*

Паметай, мила, нашо ластовки,  
паметай ешень и пах овоци,  
паметай любов, нашо шептаня,  
паметай, мила, ешеньски ноци!

Роки преходза, зармуток остава,  
нет нам спокою у ширим шведе.  
Ластовки назад знова нам ше враца,  
лем нам в заградки попрело квеце.

Пред нами тераз два драги настали,  
твоя и моя, идземе сами.  
З наших топольох лїсце опадало,  
поведз ми, мила, цо то зоз нами?

*Приштив:*

Паметай, мила, нашо ластовки,  
паметай ешень и пах овоци,  
паметай любов, нашо шептаня,  
паметай, мила, ешеньски ноци!

# Не скривай свою любов

МУЗИКА: Витомир Бодянец

СЛОВА: Ксения Хромиш

**Valse**

Не - спо - дзи - ва - но, сци - ха ши при - шла,  
 як пер - ши квит - ки я - - - ри.  
 Шер - цо ше мо - йо не зра - до - ва - - - ло,  
 ду - ма - ли о - чи, о - чи бе - ла - - - ви.

Несподзивано, сциха ши пришла,  
 як перши квитки яри.  
 Шерцо ше мойо не здравало,  
 думали очи, очи белави.

Зоз цалим шерцом я любиц жадам,  
 за шицки нашо роки.  
 Я прещешлїви же думаш на мене,  
 на це я будзем, будзем навики.

Виприповедам сказку о тебе,  
 ти нїжни запах виташ.  
 А твое думки най буду зо мну,  
 любов их моя щиро привита.

# У карчмочки

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Мафтей Винай

Moderato

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Ча - сто се - бе ви - шпи - во - вал у кар - чмо - чки: "Док у". The second staff continues the melody with lyrics: "по - лю квіт - ню кви - ца, бу - дзе жи - ца." The third staff has lyrics: "Вон - ка бу - ря, ви - тор ду - є, ко - нар зги - на,". The fourth staff concludes with lyrics: "ну - ка цеп - ло, ро - зум бе - ре по - гар ви - на." Chord symbols (dm, gm, A7, F, B, D7) are placed above the notes to indicate the harmonic structure.

Часто себе вишпивовал  
у карчмочки:  
„Док у полю квітню квица  
будзе жица.”

*Пришпив:*

Вонка буря, витор дує,  
конар згина,  
нука цело, розум бере  
погар вина.

Ту и рано, боме шор уж  
брац ше дому,  
думам себе: мили Боже,  
цо то зо мну?

*Пришпив:*

Доокола полно скленки  
потрепани,  
ні динара у кишенки,  
я пияни.

З тим и вишол крашне вонка,  
витор задул,  
власи пирхли, калап одлет,  
шицко забул.

*Пришпив:*

Доокола полно скленки  
потрепани,  
ні динара у кишенки,  
я пияни.



# Чапаши у шнігу

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Михал Рамач

**Andantino**

Ma - ли парк и вель - ка жи - ма, под но - га - ми шкри - пи шніг,  
 цеп - лу ру - ку ру - ка три - ма, гре - є ме твой влас - ни шмих.  
 Най лем ве - є за га - ле - ри и най твар - до сцис - ка мраз,  
 а - ле шер - цо шер - цу ве - ри, ніх - то не роз - лу - чи нас.

Мали парк и велька жима,  
 под ногами шкрипи шніг,  
 цеплу руку рука трима,  
 греє ме твой власни шмих.

*Приштив:*

Най лем лее за галери  
 и най твардо сциска мраз,  
 але шерцо шерцу вери,  
 ніхто не розлучи нас.

Мали парк завяти цали,  
 але любов дражку зна.  
 Ту ше нам чапаши зляли  
 до незабутного сна.

*Приштив:*

Най лем лее за галери  
 и най твардо сциска мраз,  
 але шерцо шерцу вери,  
 ніхто не розлучи нас.



# ЧЕРВЕНА РУЖА



*III награда за музику*

*I награда за музику и награда за текст*

*II награда за музику*

**1. Там под гайом**

музика: Яким Олеяр  
слова: Яким Олеяр

**2. Нач плакац**

музика: Михал Лікар  
слова: Микола М. Кочиш

**3. Рада бим ше женіц**

музика: Ириной Тимко  
слова: народни

**4. Вина, качмар**

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Михал Ковач

**5. Моя каліно**

музика: Юлин Бучко  
слова: Агнета Бучко

**6. Бежи вода, бежи бистра**

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Михал Ковач

**7. Любел я дзивче**

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Михал Ковач

# Там под гайом

МУЗИКА: Яким Олеяр

СЛОВА: Яким Олеяр

**Andante**

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two staves. The first staff contains the melody with lyrics underneath. The second staff contains the accompaniment with chords indicated above the notes. The lyrics are: 'Там под га - йом, га - йом же - ле - нь - ким, жа - ло дзив - че, жа - ло дзив - че лен дро - бен - ки.'

Там под га - йом, га - йом же - ле - нь - ким,  
жа - ло дзив - че, жа - ло дзив - че лен дро - бен - ки.

Там под гайом, гайом  
желененьким,  
жало дзивче, жало дзивче  
лен дробенки.

Док го жало, жало,  
жало, пресцерало,  
гу Дунаю, Дунаїчку,  
ше озвало.

Ой, Дунаю, Дунаїчку,  
вода ши цихенька,  
кому я ше ютре придам  
худобенка.

# Нач плакац

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Микола М. Кочиш

**Valse**

Ми - ли сли-зоч - ки лю - бей дзи - воч - ки, чом же ше крас - ни ле - є - це?

Оч - ка пла - чу - ци, ліч - ка го - ру - ци, чом же ше ви не шме - є - це?

На - шо ро - ди - чи шер - ца не ма - ю, шес - цу цу - дзо - му по - мо - жу,

а сво - їм дзе - цом брац ше не да - ю кед лю - бов зні - щіц не мо - жу.

Мили слизочки любей дзівочки,  
чом же ше красни леєце?  
Очка плачуци, лічка горуци,  
чом же ше ви не шмеєце?

*Пришпів:*

Нашо родичи шерца не маю,  
щесцу цудзому поможу,  
а своїм дзецом брац ше не даю  
кед любов зніщиц не можу.

Не плач, дзівочко, ясна гвиздочко,  
любов моцнейша од злата,  
талу не маме, робиц лєм знаме  
будзе нам хижа богата.

*Пришпів:*

Нашо родичи шерца не маю,  
щесцу цудзому поможу,  
а своїм дзецом брац ше не даю  
кед любов зніщиц не можу.

# Рада бим ше женіц

МУЗИКА: Ириной Тимко

СЛОВА: народни

**Moderato**

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves of music. The first staff contains the first line of the melody with lyrics 'Ра - да бим ше же - ніц, вин - ка ми не - ста - ло.' and chords h m, A7, D, h m, e m, Fis7, h m. The second staff contains the second line of the melody with lyrics 'Вин - ка ми не ста - ло, а гра - щку ні - ма - ло.' and chords h m, Fis7, h m, 1. e m, A7, D, Fis7. The third staff contains the third line of the melody with lyrics 'а гра - щку ні - ма - ло.' and chords 2. e m7, Fis7, h m.

Рада бим ше женіц,  
винка ми не стало.  
Винка ми не стало,  
а грашчку німало.

Любим я Ганічку  
як свою душичку,  
ані ей не повем  
як би я ю сцел.

Поеднам ше служиц  
на два, на три рочки,  
чи би ми не дала  
Ганча своєю ручки.

Док я пана служел,  
Ганча ше одала,  
а моя душичка  
за ню жаловала.

Шерцо мойо, шерцо,  
чом ме аж так боліш  
за люцким дзивчецом  
озда ше похориш!

Добри Бог поможе,  
та остане гдова,  
ище Ганча будзе  
дараз жена моя.

# Вина, качмар

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Михал Ковач

## Andantino

g m D7 g m Es F7 B D7

Кач-мар, ви - на ми на - точ, мой пай-таш свадз - бу свадз - бу - с.

g m Es Cis° D7 g m D7 g m

Гу - дак, заг - рай на у - хо, най шер - цо, лем шер - цо най чу - є.

## Moderato

g m c m D7 g m D7 Es F7

Спом - ні у пис - ні ще - шлі - ви ча - си, спом - ні и баг - рен роз - квит -

B B7 Es C7 F D Es c m

ну - ти, це - ло - ви кве - цик, гвоз - дзик пах - ня - ци на блуз - ни

D7 g m

би - лей прип - ну - ти.

Качмар, вина ми наточ,  
мой пайташ свадзбу свадзбує.  
Гудак, заграй на ухо,  
най шерцо, лем шерцо чує.

### Пришпів:

Спомні у писні щешліви часи,  
спомні и багрен розквитнути,  
целови квецик, гвоздзик пахняци  
на блузни билей припнути.

Качмар, вина ми наточ,  
мой пайташ свадзбу свадзбує.  
Гудак, писню найкрасшу  
шерцо невине най чує.

### Пришпів:

Спомні у писні щешліви часи,  
спомні и багрен розквитнути,  
целови квецик, гвоздзик пахняци  
на блузни билей припнути.

# Моя каліно

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Агнета Бучко

**Andante**

dm A dm C7 F

Бу - ли ту ле - си лю - бо - ви я - ри, же - ле - ни вен - ки, пис - ні мла - до - сци.

dm C C7 F D7 gm6

Бу - ли ту кве - ти зоз ко - на - ра - ми, на - шо жа - лос - ци,

A7 dm B gm6 A7 dm

на - шо ра - дос - ци, на - шо жа - лос - ци, на - шо ра - дос - ци.

D7 gm C F dm A

Мо - я ка - лі - но, ка - лі - но би - ла, яр ци пре - лет - ла  
Мла - дос - ци мо - я, мла - дос - ци би - ла, цо то од - лет - ло

1. C7 F 2. A7 dm

над ко - на - ра - ми. над ко - на - ра - ми.



Були ту леси любови яри,  
желени венки, писні младосци.  
Були ту квети зоз конарами,  
нашо жалосци, нашо радосци.

*Приштив:*

Моя каліно, каліно била,  
яр ци прелетла над конарами.  
Младосци моя, младосци била,  
цо то одлетло над конарами.

Скапеш, каліно, моя вербино,  
прегори лес, перши любови,  
однеше венк, моя каліно,  
поток белави, поток лесови.

*Приштив:*

Моя каліно, каліно била,  
яр ци прелетла над конарами.  
Младосци моя, младосци била,  
цо то одлетло над конарами.

Смутни ми яри, моя каліно,  
кед младосц пойдзе горе полями,  
смутни любови, моя вербино,  
кед чечу слизи горе риками.

*Приштив:*

Моя каліно, каліно била,  
яр ци прелетла над конарами.  
Младосци моя, младосци била,  
цо то одлетло над конарами.

# Бежи вода, бежи бистра

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Михал Ковач

**Allegretto**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics are: Бе - жи во - да, бе - жи бис - тра на лу - ки ши - ро - ки. The second staff continues: Бе - жа з во - ду, бе - жа з бис - тру на - шо мла - ди ро ки. The third staff has two endings: 1. A7 D Fis7 and 2. em Fis7 hm. The lyrics are: на - шо мла - ди ро - ки. За лу - ка - ми, за лу - га - ми. The fourth staff continues: ду - най - ски роз - лі - ви, роз - хо - дза ше, роз - лі - ва ю. The fifth staff has two endings: 1. hm Fis7 hm and 2. Fis7 hm. The lyrics are: и ро - ки щеш - лі - ви. и ро - ки щеш - лі - ви.

Бежи вода, бежи бистра  
на луки широки.  
Бежа з воду, бежа з бистру  
нашо млади роки.

*Пришпив:*

За луками, за лугами  
дунайски розліви,  
розходза ше, розліваю  
и роки щешліви.

Ту розліва хмарки легки,  
лічка опатраю.  
Ох, жаль шерцу за роками,  
чом ше не врацаю?

*Пришпив:*

За луками, за горами  
дунайски розліви,  
розходза ше, розліваю  
и роки щешліви.

# Любел я дзивче

МУЗИКА: Владислав Надъмитьо

СЛОВА: Михал Ковач

**Moderato**

Як краш - не мац дру - га вир - но - го, а я за  
дру - га и жи - вот дам. Як краш - не знац  
лю - бнц да - ко - го, на шве - це не жиц са - муч - ки  
сам. Лю - бел я дзив - че, нїж - ну то - по - лю,  
злю - бо - ву ви - тра вши - ро - ким по - лю, стан ей зо -  
ги - нал, вла - си ци - ло - вал и чо - ло глас - кал,  
1. у - ста ци - ло - вал. 2. у - ста ци - ло - вал.

## Любел я дзивче

Як крашне мац друга вирного,  
а я за друга и живот дам.  
Як крашне знац любиц дакого,  
на швецe не жиц самучки сам.

*Пришпив:*

Любел я дзивче, нїжну тополю,  
з любову витра в широкиm полю,  
стан ей зогинал, власи циловал  
и чоло гласкал, уста циловал.

Як крашне мац друга вирного,  
а я за друга и живот дам,  
як чежко знац любиц дакого,  
и вец го страциц и остац сам.

*Пришпив:*

Людзе зламали нїжну тополю,  
затужел витор в широкиm полю,  
згинац не будзе стан ей згинаци,  
бочкац не будзе уста печаци.

# ЧЕРВЕНА РУЖА



*III награда за музику*

1. Дунаю, Дунаю  
МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: народни

*I награда за музику*

2. Била голубка  
МУЗИКА: Юлин Бучко  
СЛОВА: Агнета Бучко

*II награда за музику*

3. Багрени  
МУЗИКА: Иван Норин (Живан Пачич)  
СЛОВА: Дюра Латяк

4. У краю далеким  
МУЗИКА: Владимир Малацко  
СЛОВА: Владимир Малацко

5. Витор дуе  
МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Гавриїл Костельник

# Дунаю, Дунаю

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: народни

**Moderato**

The musical score is written in G major and 2/4 time. It consists of three staves. The first staff contains the melody with lyrics: 'Ду - на - ю, Ду - на - ю, жим - на во - да в те - бе, не по - ведз, дзив - чат - ко,'. The second staff contains the accompaniment with lyrics: 'же сом бул при те - бе. Лем ти по - ведз, дзив - че, же я бул на'. The third staff contains the accompaniment with lyrics: 'луч - кох, же я бул на луч - кох, при вра - них ко - ніч - кох.'.

Дунаю, Дунаю,  
жимна вода в тебе,  
не поведз, дзивчатко,  
же сом бул при тебе.

*Приштив:*

Лем ти поведз, дзивче,  
же я бул на лучкох,  
же я бул на лучкох,  
при враних конічкох.

Дунаю, Дунаю,  
рико премилена,  
не поведз, дзивчатко,  
же ми будзеш жена.

*Приштив:*

Лем ти поведз, дзивче,  
же я бул на лучкох,  
же я бул на лучкох,  
при враних конічкох.

# Била голубка

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Агнета Бучко

## Moderato

Ле - та го - луб - ка гу ра - ну - ран - ку, Пре - лет - ла не - бо,  
пир - ха з крид - ла - ми гу слун - ку - о - ку.

хма - ри о - би - шла, под стре - ху ци - ху до гніз - да при - шла. Змах - ні го - луб - ки,  
би - лей го - луб - ки, з же - ле - ним вен - ком, зви - тим бар - вен - ком, змах - ні за щес - це

тей би - лей груд - ки, цо ле - та, ле - та з вен - ком - бар вен - ком з вен - ком - бар - вен - ком.

*Coda*  
зоз мо - їм вен - ком.

*D.C. al Coda*

Лета голубка гу рану, ранку,  
пирхла з кридлами гу ранку- ранку.  
Прелетла небо, хмари обишла,  
под стреху циху до гнізда пришла.

Змахні голубки, билей голубки,  
з зеленим венком, звитим барвенком,  
змахні за щесце тей билей грудки,  
цо лета, лета з венком- барвенком.

Под стреху циху до гнізда пришла,  
венок барвенок на праг спустила,  
голубко била, одкаль ши зишла,  
чи ши и венок мой не видзела?

Змахла голубка, била голубка,  
пирхла з кридлами гу слунку-оку,  
змахла як щесце, як била грудка,  
одлетла навше зоз моїм венком.

# Баґрени

МУЗИКА: Иван Норин (Живан Пачич)

СЛОВА: Дюра Лаяк

*Andante*

ет Н7  
Мой ва - лал пах - не най - крас - ше, най - крас - ше вше те - ди кед

ет Е7  
квит - не ко - ля - ца ру - жа, кед з па - хом го - лу - би

ат ет Н7 ет  
ле - ца, а квит - ки ба - гре - на зоз вит - ром кру - жа.

Д D7 G  
Мой ва - лал пах - не най - крас - ше док ше хо -

D7 G D7  
та - ром хлеб же - ле - не - є, кед пра - ве на

G ет Н  
пра - гу ле - то и па - раст ра - дос - ни же

1. Н7 ет 2. Н7 ет  
ха - - сен зне - є, ха - сен зне - є.



Мой валал пахне найкрасше, найкрасше  
вше теди кед квитне коляца ружа,  
кед з пахом голуби леца,  
а квитки багрена зоз витром кружа.

*Приштив:*

Мой валал пахне найкрасше  
док ше хотаром хлеб желенеє,  
кед праве на прагу лето  
и параст радосни же хасен знее.

Чуц запах квиткох багрена  
нараз зоз писню параста веселого,  
кед випнул хрибет згорбени  
вечаром стред поля желеного.

*Приштив:*

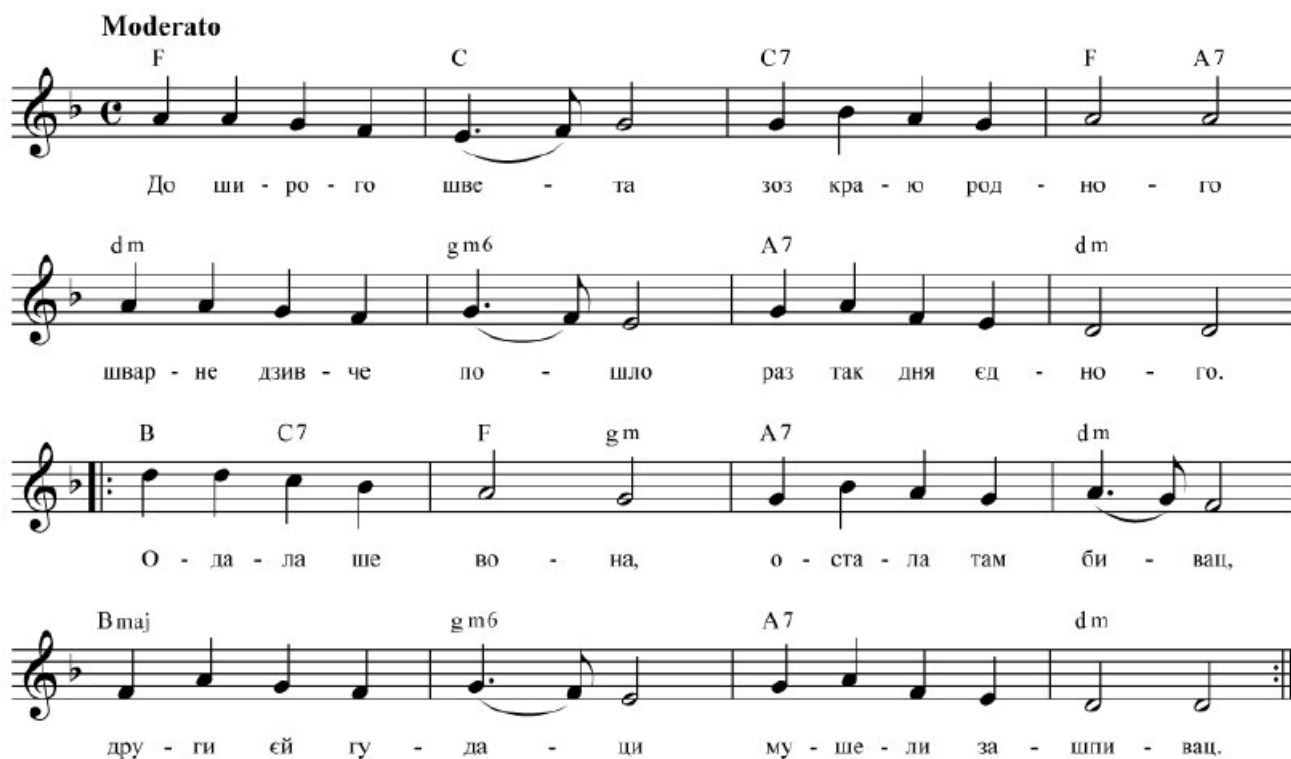
Док пахню квитки багрена,  
валал на слунку горуцим ше злаци,  
а моя душа цалком змирена,  
бо хотар наш писню зоз хлебом плаци.

# У краю далеким

МУЗИКА: Владимир Малацко

СЛОВА: Владимир Малацко

**Moderato**



До ши - ро - го шве - та зоз кра - ю род - но - го  
швар - не дзив - че по - шло раз так дня єд - но - го.  
О - да - ла ше во - на, о - ста - ла там би - вац,  
дру - ги ей гу - да - ци му - ше - ли за - шпи - вац.

До широкого швета  
зоз краю родного  
шварне дзивче пошло  
раз так дня єдного.

*Пришпив:*

Одала ше вона,  
остала там бивац,  
други ей гудаци  
мушели зашпивац.

Родичи ци твое  
пребарз уквилени,  
о, кед биш лем знала  
як су зармуцени.

*Пришпив:*

Ведно так зоз нїма  
и я роздумуем,  
дакедишні свое  
чувства розбудуем.

# Витор дує

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Гавриїл Костельник

**Allegretto**

Ви - тор ду - є, ви - тор ду - є и дrev - ка зо - ги - на,  
а мнє ми - ла при - во - лу - є и шер - цо роз - ци - на.

За - будз ти мнє, за - будз, ми - ли, шер - цо не спре - ве - дай.

Вель - ки и - ще тот швет би - ли, дру - гу се - бе гле - дай.

Витор дує, витор дує,  
и дrevка зогина,  
а мнє мила приволює  
и шерцо розцина.

*Пришпив:*

Забудз ти мнє, забудз, мили,  
шерцо не спреведай.  
Вельки ище швет тот били,  
другу себе гледай.

Ой, милєнка, ой, невирна,  
як же це забудзем?  
Твойо лїчка сом любовал  
и други не забудем.

*Пришпив:*

Забудз ти мнє, забудз, мили,  
шерцо не спреведай.  
Вельки ище швет тот били,  
другу себе гледай.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1988

## 1. Дуе витрик

МУЗИКА: Юлин Бучко  
СЛОВА: Силво Ерделі

## 2. Слиза у капки роси

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владимир Кочиш

## 3. Над гору високу

МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Михал Лікар

## 4. Грай, Цигану

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Теофил Сабадош

## 5. Гей, Дунаю

МУЗИКА: Дубравко Слободянац  
СЛОВА: Михал Ковач

*II награда за музику*

## 6. Закукали два куковки

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Силво Ерделі

*III награда за музику*

## 7. Не дай

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Ирина Гарди-Ковачевич

*I награда за музику*

## 8. Милей под облаком

МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Михал Лікар

## 9. Ой, соколе

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Амалия Хромиш

# Дує витрик

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Силво Ерделі

**Moderato**

The musical score is written in G major, 4/4 time, and consists of two staves. The first staff contains the first line of music with lyrics: 'Ду - є ви - трик, ду - є сци - ха по ши - ро - ким по лю.' The second staff contains the second line of music with lyrics: 'Ви - бер се - бе, швар - ни хлап - че, дзив - чи - ну на во - лю.' Chord symbols are placed above the notes: dm, A, dm, gm, gm6, A, B, A, dm, C, F on the first staff; F, gm, A, dm, B, A, dm, B, gm, gm6, A7, dm on the second staff.

Дує витрик, дує сциха  
по широким полю.  
Вибер себе, шварни хлапче,  
дзивчину на волю.

Вибер себе тото дзивче  
цо тебе любує,  
най познейше твое шерцо  
за нїм не банує.

Най серденько не банує,  
бо з младосцу згине  
ягод влече в ширим полю  
червене пипине.

# Слиза у капки роси

МУЗИКА: Владислав Надъмито

СЛОВА: Владимир Кочиш

## Moderato

а m E E7 а m

Ро - ка - ми жи - вот кра - ша пре - крас - ни по - ля у сну,

а m E E7 а m

за - ша - ти во - ни з кве - цом, ще - шлі - ви нам и дзе - цом.

а m A7 d m G7 C E7

Чом ши по - ко - шиц да - ла дру - го - му на - шо по - ля,

а m A7 d m а m H7 E

чом ши ме зо - ха - бе - ла, чом праз - на на - ша до - ля.

## Allegretto

а m d m а m а m

Я - ке то шер - цо тво - йо, кед стрег - не

E7 а m а m d m E7

о - чи мо - йо, цо нас лю - бе - ло ро -

а m а m E7 а m

ка - ми, а те - раз не дзба за на - ми.

## Слиза у капки роси

Роками живот краша  
прекрасни поля у сну,  
зашати полни з квецом,  
щешліви нам и дзецом.

Чом ши покошиц дала  
другому нашо поля,  
чом ши ме зохабела,  
чом празна наша доля?

*Пришпив:*

Яке то шерцо твое,  
кед стретне очи мое,  
цо нас любело роками,  
а тераз не дзба за нами.

У руки руку трима,  
у очох твое ту сни,  
празни нам рана, мила,  
празни нам нашо вики.

Забудз на квецце, мила,  
цо ши го мне таргала,  
не гаж по моім болю  
слизи у капки роси.

*Пришпив:*

Яке то шерцо твое,  
кед стретне очи мое,  
цо нас любело роками,  
а тераз не дзба за нами.



# Над гору високу

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Михал Лікар

## Moderato

Над го - ру ви - со - ку го - лу - би ле - та - ю,  
 ро - ки мо - йо мла - ди як ше ми ме - ня - ю.  
 Ко - ло во - ди вер - ба цо сом ю са - дзе - ла,  
 нет шу - га - я при мне ко - го я лю - бе - ла.

Над гору високу  
голуби летаю,  
роки мойо млади  
як ше ми меняю.

*Приштив:*

Коло води верба  
цо сом ю садзела,  
нет шугая при мне  
кого я любела.

Шерцо мойо, шерцо,  
чом ме поболуюеш,  
прецо ми не повеш  
за ким так бануеш.

*Приштив:*

Коло води верба  
цо сом ю садзела,  
нет шугая при мне  
кого я любела.

Паметам, паметам,  
тоти його слова,  
цо ми их пошептал,  
пове их ознова.

*Приштив:*

Коло води верба  
цо сом ю садзела,  
нет шугая при мне  
кого я любела.

# Грай, Цигану

МУЗИКА: Владислав Надъмитьо

СЛОВА: Теофил Сабадош

**Rubato**

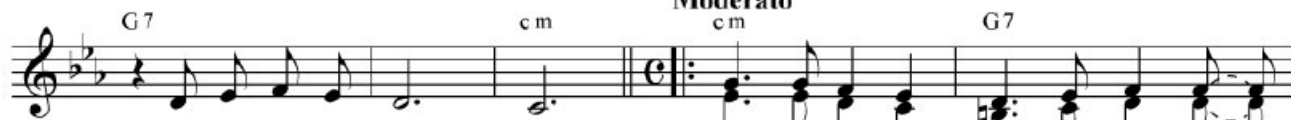


Шиц - ки по - шли до - му, на сто - лох праз - ни по -



га - ри, кач - мар на кар - сце - лю дри - ме, з пис - ню

**Moderato**



пла - че Ци - ган ста - ри.

Пла - че Ци - ган на гу - шель - ки ро -  
Грай, Ци - га - ну, по - ци - хуч - ки,



ман - су при кра - ю,  
грай лем мне са - мо - му,

мо - я ру - ка сце - ка по - гар,  
на - лей ви - на, гей, кач - ма - ру,



сли - зи при - цис - ка - ю.

я не и - дзем до - му.

Шицки пошли дому,  
за столом празни погари,  
качмар на карсцелю дриме,  
з писню плаче Циган стари.

*Пришпив:*

Плаче Циган на гушельки  
романсу при краю,  
моя рука сциска погар,  
слизи прицискаю.

Грай, Цигану, поцихички,  
грай лем мне самому,  
налей вина, гей, качмару,  
я не идзем дому.

Грал ши раз нам двоім,  
щешлвім и залюбеним,  
вона тераз з другим пошла,  
заграй тераз осаменим.

*Пришпив:*

Плаче Циган на гушельки  
романсу при краю,  
моя рука сциска погар,  
слизи прицискаю.

Грай, Цигану, поцихучки,  
грай лем мне самому,  
налей вина, гей, качмару,  
я не идзем дому.

# Гей, Дунаю

МУЗИКА: Дубравко Слободянац

СЛОВА: Михал Ковач

**Andantino**

Музичка нотација са гитарским акордима и српским текстом. Титло је "Гей, Дунаю". Темпо је "Andantino".

При - ле - це - ли дзи - ви гус - ки з да - ле - ко - го  
кра - ю, за - му - це - ли бис - тру, ци - ху во - ду  
при Ду на - ю. при Ду - на - ю.

Акорди: dm, A7, dm, C7, F, C7, F, D7, gm, C7, F, dm, gm6, 1. A7, dm, D7, 2. A7, dm.

Прилецели дзиви гуски  
з далекого краю,  
замуцели бистру, циху  
воду при Дунаю.

Замуцели, знемирели,  
даley одлецели,  
а за собу Дунай-воду  
мутну охабели.

Чече Дунай, цихо, цихо,  
з гайом бешедуе,  
За дзивима, за гусками,  
заш лем барз бануе.

# Закукали два куковки

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Силво Ерделі

**Moderato**

е m H C H7 е m  
За - ку - ка - ли два ку - ков - ки на тим ста - рим ду - бе,

е m C D D7 G H7  
не бер, шу - гай, швар - не дзив - че кед ци є не лю - бе.

е m E7 а m H7 е m  
Не бер се - бе пиш - не дзив - че, лем бу - дзеш ба - но - вац,

E7 а m е m H7 C H7 е m  
жи - вот гор - ки, сво - ю до - лю, при ней о - пла - ко - вац.

Закукали два куковки  
на тим старим дубе,  
не бер, шугай, шварне дзивче  
кед ци є не любе.

*Приштив:*

Не бер себе пишне дзивче,  
лем будзеш бановац,  
живот горки, свою долю,  
при ней оплаковац.

Цо не миле и не любе  
то серденько зна,  
бо лем дзивче цо це люби  
праву любов да.

*Приштив:*

Бер, шугаю, миле дзивче,  
не будзеш бановац,  
своєю шерцо, вирну любов  
будзеш ей даровац.

# Не дай

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Ирина Гарди-Ковачевич

## Moderato

Музична партитура для голосу та фортепіано. Темп: Moderato. Ключ: а-мінор. Ритм: 3/4. Текст пісні: Вечаром приходза хвильки за мриї, вечаром ожію забути сни, вечаром знова претресам часи, у хторих щешліви ведно вше ми. Не дай забуц уношиц, не дай часу потрошиц, младосци сон, радосци дом, щесце любви чувайме ми.

Вечаром приходза хвильки за мриї,  
вечаром ожію забути сни,  
вечаром знова претресам часи,  
у хторих щешліви ведно вше ми.

### Приштив:

Не дай забуц уношиц,  
не дай часу потрошиц,  
младосци сон, радосци дом,  
щесце любви чувайме ми.

Дні яри паметай и лета хладок,  
ешень нам да свой плод, та жима ту,  
цо прешло тото лем най нам зрее,  
дні нашо облекай до наших снох.

### Приштив:

Не дай забуц уношиц,  
не дай часу потрошиц,  
младосци сон, радосци дом,  
щесце любви чувайме ми.

# Милей под облаком

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Михал Лікар

**Moderato**

Музична партитура для гітари та вокалу. Темп: Moderato. Ключ: Dm (дур). Ритм: 2/4. Партитура складається з трьох систем. Перша система: мелодія та акорди (Dm, A, A7, Dm, F) над текстом: "Ми - лей под об - ла - ком каж - ди ве - чар, лю - бел сом за -". Друга система: мелодія та акорди (C, C7, F, B, C, B, F, gm) над текстом: "шпи - вац з пай - та - ша - ми. Об - лак од - хи - ле - ни, ми - ла спа - ла,". Третя система: мелодія та акорди (Dm, gm, Dm, gm6, A7, Dm) над текстом: "мац ше на нас з хи - жи при - па - тра - ла.".

Милей под облаком  
кажди вечар,  
любел сом зашпивац  
з пайташами.

*Приштив:*

Облак одхилени,  
мила спала,  
мац ше на нас з хижи  
припатрала.

А ми себе з винка  
одпивали  
и веселу писню  
зашпивали.

*Приштив:*

Облак одхилени,  
мила спала,  
мац ше на нас з хижи  
припатрала.

Ранша ше гвиздочка  
од нас скрила,  
писня и сушедом  
уж допила.

*Приштив:*

Облак одхилени,  
мила спала,  
мац ше на нас з хижи  
припатрала.

# Ой, соколе

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Амалия Хромиш

## Moderato

с m B7 Es G7

Не - пра - вед - ни то - ти сло - ва цо их ви - по - ве - даш,

с m f m G7 с m

цо чув - ству - ем ти пре фран - ту дру - гим при - по - ве - даш.

## Allegretto

B B7 Es C C7 f m

Ой, со - ко - ле, со - ко - лі - ку, крас - не о - ко тво - йо,

с m C7 f m G7 с m

а - ле со - кол, со - ко - лі - ку, и - сте та - ке мо - йо.

Неправедни тоти слова  
цо их виповедаш,  
цо, чувствуем, ти пре франту  
другим приповедаш.

*Пришпив:*  
Ой, соколе, соколіку,  
красне око твоє,  
але сокол, соколіку,  
исте таке мойо.

Роздумуеш, роздумуеш  
як ме поспреведаш,  
а не думаеш же обачим  
гоч ми то и не даш.

*Пришпив:*  
Ой, соколе, соколіку,  
красне око твоє,  
але сокол, соколіку,  
исте таке мойо.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1989

*I награда за музику*

*II награда за музику*

*III награда за музику*

**1. Танец любви**

МУЗИКА: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Мелания Римар

**2. Заграй ми, гудаку стари**

МУЗИКА: Драган Новакович  
СЛОВА: Силво Ерделі

**3. Врацим ше дому**

МУЗИКА: Юрай Суді  
СЛОВА: Мирослав Стрибер

**4. За Дунай**

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Мирослава Чордаш

**5. Ровніно моя**

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Олена Фейса

**6. Чарни очка пошли спац**

МУЗИКА: Юлин Бучко  
СЛОВА: Олена Фейса

**7. Оргони у ноци**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**8. Майски валцер**

МУЗИКА: Любомир Загорянски  
СЛОВА: Михайло Зазуляк

**9. Рута пред хижу**

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо

# Танець любови

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Меланія Римар

**Moderato**

The musical score is written in a single system with five staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The score includes lyrics in Ukrainian and chord symbols above the notes. The lyrics are: 'Кед нам гу-да-ци за-гра-ю най-крас-ши пис-ні лю-бо-ви, скри-ти ми дум-ки ле-та-ю за-кук-нуц на ста-ри ди-льо-ви. Сциш-ні ми ру-ку и од-ведз та-нец лю-бо-ви тан-цо-вац, о-твор ми шер-цо и по-ведз чи мо-жеш пре-ба-но-вац. мо-жеш пре-ба-но-вац.' The chords are: cm, fm, G7, B7, Es, cm, fm6, As, G7, cm, cm, bm, C7, fm, B7, cm, As, C7, fm6, 1. G7, cm, G7, 2. G7, cm.

Кед нам гудаци заграю  
найкрасши писні любови,  
скрити ми думки летаю  
закукнуц на стари дильови.

*Приштив:*

Сцишні ми руку и одведз  
танець любови танцовац,  
отвор ми шерцо и поведз  
чи можеш пребановац.

Под стреху стару я шеднем,  
дзе зме шедзели ми двойо,  
танець любови пришнієм  
и будзе то щесце лем мойо.

*Приштив:*

Сцишні ми руку и одведз  
танець любови танцовац,  
отвор ми шерцо и поведз  
чи можеш пребановац.

# Заграй ми, гудаку стари

МУЗИКА: Драган Новакович

СЛОВА: Силво Ердели

## Valse

gm A7 dm C C7

За - грай ми, гу - да - ку ста - ри, смут - ну ми шпи -

F gm dm A7

ван - ку грай, бо на - ю - тре, ю - тре ра - но

dm A7 dm C C7

я зо - хаб - ям ро - дзе - ни край. Грай, гу - да - ку,

F A7 dm

грай, кач - ма - ру, ви - на нам дай.

C F C

Най ше ви - на на - пи - е - ме, а вец - ка ше

F rit. A7 dm a tempo gm

ро - зи - дзе - ме. Грай, гу - да - ку, грай,

A7 dm

кач - ма - ру, ви - на нам дай.

## Заграй ми, гудаку стари

Заграй ми, гудаку стари,  
смутну ми шпиванку грай,  
бо наютре, ютре рано  
я зохабям родзени край.

*Пришпив:*

Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.  
Най ше вина напиеме,  
а вецка ше розидземе.  
Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.

Шпивай ми, гудаку стари,  
смутну писню, шпивай,  
бо зоз больом и слизами  
я зохабям родзени край.

*Пришпив:*

Грай гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.  
Най ше вина напиеме,  
а вецка ше розидземе.  
Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.

Заграй ми, гудаку стари,  
смутну ми шпиванку грай,  
у далекей цудзей жеми  
не забудзем родзени край.

*Пришпив:*

Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.  
Най ше вина напиеме,  
а вецка ше розидземе.  
Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.

Шпивай ми, гудаку стари,  
най шицки людзе знаю,  
шпивай ми уж на розходзе,  
збогом, мой родни краю.

*Пришпив:*

Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.  
Най ше вина напиеме,  
а вецка ше розидземе.  
Грай, гудаку, грай,  
качмару, вина нам дай.

# Врацим ше дому

МУЗИКА: Юрай Суді

СЛОВА: Мирослав Стрибер

**Valse**

Кед че - реш - ня за - квіт - - не у за - гра - ди  
то - го ма - я, вра - цим ше и я, ма -  
моч - ко, до род - но - го кра - я.  
Знам же ка - пур - ка шир - цом  
от - во - ре - на, знам же мац мо -  
я од жа - лос - ци згор - бе - на.

Кед черешня заквітне  
у загради того мая,  
врацим ше и я, мамочко,  
до родного края.

*Приштив:*

Знам же капурка  
ширцом отворена,  
знам же мац моя  
од жалосци згорбена.

Придзем, придзем, мамочко,  
принешем вам, принешем квеце,  
та вец и я уж престанем  
блукац по тим швецце.

*Приштив:*

Знам же капурка  
ширцом отворена,  
знам же мац моя  
од жалосци згорбена.

# За Дунай

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Мирослава Чордаш

**Allegro**

Га - ніч - ко, гей, ми - ла, най - крас - ша дзи - воч - ко, Га -  
ніч - ко, гей, ми - ла, най - крас - ша дзи - воч - ко,  
за Ду - най, за Ду - най, за Ду - най ши - ро - ки,  
пре те - бе, ми - лен - ка, пой - дзем на три ро - ки.

Ганічко, гей, мила, найкрасша дзивочко,  
Ганічко, гей, мила, найкрасша дзивочко,  
за Дунай, за Дунай, за Дунай широки,  
пре тебе, миленка, пойдзем на три роки.

Михалку, гей, мили, найкрасши шугаю,  
Михалку, гей, мили, найкрасши шугаю,  
за Дунай не идз ти, бо ми не по волі,  
пойдзеш там далеко, шерцо ме заболі.

Ганічко, голубко, твое очка плачу,  
Ганічко, голубко, твое очка плачу,  
даю це другому ище тей ешені,  
завше будзеш смутна, шерцо ше скамені.

Михалку, любени, чом ми так не вериш,  
Михалку, любени, чом ми так не вериш?  
Любов не прейдзе, остане ми зармуток,  
лем мамочка будзе знац за мой вични смуток.

Ганічко, гей, мила, твое це не даю,  
Ганічко, гей, мила, твое це не даю,  
Дунаічку, Дунаю, широки Дунаю,  
вращим ше по тебе кед ше придумаю.

Михалку, гей, мили, я ше з тобу зберам,  
кед придзеш, Ганічко, очка ци посцерам,  
за Дунай, за Дунай, придзеш ти, миленка,  
зиду ше навики нашо два серденька.

# Ровніно моя

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Олена Фейса

## Tempo di valse

dm A B gm A7 dm

Як го - луб би - ли жи - єш у пам - ят - кох,

dm gm C7 F

як чер - ве - ни квет у мо - їх за - град - кох, и

D7 gm Ciso A7 dm

слун - ко кел з ра - на о - гре - є у - мил - но,

dm g m6 A7 dm

вше по - ду - мам на - це, мо - я ров - ні - но.

B D7 gm C7 F D7

Ров - ні - но мо - я, з лю - бо - ву ти жи - єш,

gm 1. F C F

и як вель - ка, як ши - ро - ка ри - ка че - чеш.

2. dm A7 dm

ри - ка че - чеш.

## Ровніно моя

Як голуб били жиєш у памяткох,  
як червени квет у моїх заградкох,  
и слунко кед з рана огрее умилно,  
вше подумам на це, моя ровніно.

*Пришпив:*

Ровніно моя, з любову ти жиєш,  
и як велька, як широка рика чечеш.

Твойо пажници, поля и валали  
поскладани так як намальовани,  
а стари салаши стоя у хотарох,  
красу нагадую тих давних часох.

*Пришпив:*

Ровніно моя, з любову ти жиєш,  
и як велька, як широка рика чечеш.



# Чарни очка пошли спац

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Олена Фейса

**Moderato**

Под то - по - лю ета - ро - дав - ну, там дзе слун - ко скри - ва моц,  
 ми скри - ва - ли з ми - лу лю - бов и че - ка - ли ци - ху ноц.  
 Схо - дзи слун - ко за то - по - лю, уж не бу - дзем сам ту стац.  
 Нет ми ми - лей, нет лю - бе - ней,  
 чар - ни оч - ка по - шли спац.

Под тополю стародавну,  
там дзе слунко скрива моц,  
ми скривали з милу любов  
и чекали циху ноц.

*Пришпив:*

Сходзи слунко за тополю,  
уж не будзем сам ту стац.  
Нет ми милей, нет любеней,  
чарни очка пошли спац.

Кед же слунко и тополя  
знаю тайни, знаю сні,  
най так бліща и най суца  
як любови нашей дні.

*Пришпив:*

Сходзи слунко за тополю,  
уж не будзем сам ту стац.  
Нет ми милей, нет любеней,  
чарни очка пошли спац.

# Орґони у ноци

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Rubato**

За - пах - ли ор - го - ни у на - шей за - гра - ди, я - ки ми - ли бе - ла - ви квет, тот  
за - пах ми бу - дзи пам - ят - ки на мла - досц, на ча - си цо их дав - но нет. Бе -

**Allegretto**

ла - ви ор - го - ни, ох, як лю - бим я, ор - го - ни у но - ци, як  
дав - ни сни, дзе - цин - ство и мла - досц ми вра - ца тот пах, а  
ліс - це жу - бро - нї: шнїй, лем шнїй. Бе - шнїй, лем шнїй.

Запахли орґони у нашей загради,  
яки мили белави квет,  
тот запах ми будзи памятки на младосц,  
на часи цо давно их нет.

*Приштив:*

Белави орґони, ох, як любим я,  
орґони у ноци, як давни сни,  
дзецинство и младосц ми враца тот пах,  
а лісце жубронї: шнїй, лем шнїй.

Под стару орґону я шеднем як дараз,  
зоз гитару врачим тот май,  
у думкох зоз писню одплівам далеко,  
до часох кед бул ту май.

*Приштив:*

Белави орґони, ох, як любим я,  
орґони у ноци, як давни сни,  
дзецинство и младосц ми враца тот пах,  
а лісце жубронї: шнїй, лем шнїй.

# Майски валцер

МУЗИКА: Любомир Загорянки

СЛОВА: Михайло Зазуляк

**Valse**

Тей май - скей но - - - ци гу - да - ци гра - ли  
гу - шля и ви - - - тор

лю - бо - ви край, при - нес - ли жа - лос - ни май.

Ви - тор ци бур - тал вла - си док од - хо - дзе - ла

ти, з тим вит - ром, ми - - - ла,

од - ду - ти лю - бов - ни сни.

Тей майскей ноци  
гудаци грали любви край,  
гушля и витор  
принесли жалосни май.

*Пришив:*

Витор ци буртал власи  
док одходзела ти,  
з тим витром, мила,  
оддути любовни сни.

У карчми вецей  
тот валцер перши не граю наш,  
лем гушля плаче,  
спомина на гевтот май.

*Пришив:*

Витор ци буртал власи,  
док одходзела ти,  
з тим витром, мила,  
оддути любовни сни.

# Рута пред хижу

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

## Moderato

сm fm G7 Es B7 Es G7 сm fm B7 сm  
Нет уж ве-цей ру - ти у ва-ла - ле, хи-бя ми баг-ре - ни роз-квит-ну - ти.

сm fm сm G7 fм сm G7 сm  
Пре-шло уж дзе-цин-ство на шо-ри - ку, лем па-мят-ки на - шо ту зам-кну - ти.

Es B Es G7 сm G7 сm C7  
Най ру - та чер-ве - на и би - ли ба-гре - ни

fм сm fм6 G7 сm  
и - ще раз роз-квит - ню, як спо-мин на мла-досц, на дні за - тра-це - ни.

Нет уж вещей руты у валале,  
хибя ми багрени розквітнути.  
Прешло уж дзецинство на шорику,  
лем памятки нашо ту замкнути.

### Пришпив:

Най рута червена и били багрени  
ище раз розквітню,  
як спомин на младосц  
на дні затрацени.

Вещей уж не пойдзим до валалу,  
бо не найдзем старих тамбурашох,  
писня уж зацихла, шицко прешло,  
запуцени дражки до салашох.

### Пришпив:

Най рута червена и били багрени,  
ище раз розквітню,  
як спомин на младосц  
на дні затрацени.

## ЧЕРВЕНА РУЖА

1990

**1. Мила ми писала**

музика: Любомир Загорянки  
слова: Любомир Загорянки

**2. У цудзим швецe**

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

**3. Шицко то памятки**

музика: Владислав Надъмитьо  
слова: Славе Шанта

*II награда за музику*

**4. Не бануй за леѓиньом**

музика: Агнета Тимко  
слова: Мелания Римар

**5. То любов була**

музика: Юлин Бучко  
слова: Агнета Бучко

*III награда за музику*

**6. Кед мили одходзи**

музика: Мирон Сивч  
слова: Силво Ерделі

*I награда за музику*

**7. Озви ше**

музика: Агнета Тимко  
слова: Дюра Латяк

*III награда за музику*

**8. Коломийка**

музика: Юрай Суді  
слова: Микола Скубан

# Мила ми писала

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

## Andante

Ми - ла ми пи - са - ла з да - ле - ко - го кра - ю,  
смут - ни сло - ва ми - лей ми - ра ми не да - ю.

## Valse

Ги - бай ме, ги - бай о - па - триц, у да - ле - ким  
Ги - бай ме, ги - бай о - па - триц, роч - ки пре - ха -  
кра - - - ю, сер - день - ко по - це - шиц,  
дза - - - ю, а боль на - шим шер - цом,  
жа - лі най прес - та - ню. чеж - ки за - да - ва - ю.

Мила ми писала  
з далекого краю,  
смутни слова милей  
мира ми не даю.

### Пришпив:

Гибай ме, гибай опатриц,  
у далеком краю,  
серденько поцещиц,  
жалі най престаню.

Гибай ме, гибай опатриц,  
рочки прехадзаю,  
а боль нашим шерцом,  
чежки задаваю.

Мила ми писала  
вчасней тей ешені,  
знова кед ластовки  
сциха одлецели.

### Пришпив:

Гибай ме, гибай опатриц,  
у далеком краю,  
серденько поцещиц,  
жалі най престаню.

Гибай ме, гибай опатриц,  
рочки прехадзаю,  
а боль нашим шерцом,  
чежки задаваю.

# У цудзим швеце

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Меланія Римар

**Andante**

Прелет - ли ро - ки як но - ци влє - це, ра - ни глі - бо - ки у цу - дзим  
 шве - це, сам у цу - дзи - ни за - бу - дзеш хто ши, а гу ро -  
 дзи - ни лєм дум - ка но - ши. И сні о - ста - ли у ста - рим  
 по - лю рош - не мет -  
 кра - ю, дзе прав - я ба - ли, по рус - ки гра - ю. На тво - їм  
 лі - на, по тво - їм  
 2. шер - цу ри - є цу - дзи - на.

Прелетли роки як ноци влече,  
 рани глібоки у цудзим швеце,  
 сам у цудзини забудзеш хто ши,  
 а гу родзини лєм думка ноши.

*Приштив:*

И сні остали у старим краю,  
 дзе правя бали, по руски граю.  
 На твоїм полію рошне метліна,  
 по твоїм шерцу рие цудзина.

Забудзеш пахи лукох и польох,  
 цихе шептане пишних топольох,  
 за край родзени часу не будзе,  
 у цудзим швеце цудзи и людзе.

*Приштив:*

И сні остали у старим краю,  
 дзе правя бали, по руски граю.  
 На твоїм полію рошне метліна,  
 по твоїм шерцу рие цудзина.

# Шицко то памятки

МУЗИКА: Владислав Надъмитьо

СЛОВА: Славе Шанта

**Moderato**

а м d m а м d m G7 C A7  
Дзе те - раз гев - ти ле - та, з дзе - цин - ства мо - йо са - ла - ши,

d m E7 а м d m A7 E7  
дзе те - раз шкри - пя ко - чи, дзе гев - ти пис - нї, чи - ла - ши?

а м G7 C E7 а м d m E7 а м  
Дзе гев - ти ста - ри треш - ки, цо по о - бис - цох тла - че - ли,

d m E7 а м d m E7 а м  
дзе ме - хи, злаг - не жи - то, цо хло - пи на пойд но - ше - ли?

а м E7 а м F G7 C A7  
Гей, шиц - ко то пам - ят - ки и на - зад ше не вра - ца, бо

d m а м 1. d m H7 E7  
жи - вот, жи - вот и швет, бо жи - вот на - пре - док кра - ча.

2. d m H7 E7 а м  
жи - вот на - пре - док кра - ча.

*D.C. al Coda*

*Coda*  
d m H7 E7 а м  
жи - вот вше лсм на - пре - док кра - ча



Дзе teraz гевти лета,  
з дзецинства мойо салаши,  
дзе teraz шкрипя кочи,  
дзе гевти писні, чилаши?

Дзе гевти стари трешки,  
цо по обисцох тлачели,  
дзе мехи, златне жито,  
цо хлопи на пойд ношели?

*Пришпив:*

Гей, шицко то памятки  
и назад ше не враца,  
бо живот, живот и швет,  
бо живот напредок крача.

Дзе teraz тот шкорванчок  
цо писню над главу шпива,  
teraz кед мац уж моя  
на окуляри вишива?

Хибя ми стари часи  
и квеце давне, пахняце,  
спрело и жовте жито  
дзе клаше гевто сущаце.

*Пришпив:*

Гей, шицко то памятки  
и назад ше не враца,  
бо живот, живот и швет,  
бо живот напредок крача.  
бо живот вше лем напредок крача.

# Не бануй за леґиньом

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Меланія Римар

**Andante**

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four staves of music. Above the notes are guitar chord symbols: am, G, C, F, dm, G7, C, am, dm, G7, C, E7, am, B, E7, E7, am, G7, C, am, dm, E7, am, F, dm, G7, C, am, dm, E7, am. The lyrics are written below the notes.

И - ду ле-ги - не по на-шим шо - ре, ху - доб-на дзив - ка сто - ї на дво - ре,  
че - ка чи преї - дзе и ей ви-бра - ни, чи за - о - би - дзе гун - цут ска-ра - ни.  
Не ба-нуй за тим цо не спи-ту - є, тан - цуй з ле-ги - ньом хто - ри газ-ду - є,  
не ба-нуй за тим цо не спи-ту - є, тан - цуй з ле-ги - ньом хто - ри газ-ду - є.

Иду леґине по нашим шоре,  
худобна дзивка стої на дворе,  
чека чи преїдзе и ей вибрани,  
чи заобидзе гунцут скарани.

*Приштив:*

Не бануй за тим  
цо не спитує,  
танцуй з леґиньом  
хтори газдує.

На яр обецал – з ню ше ожені,  
од теди прешли уж два ешені,  
прешли ешені, цали два роки,  
дзивчecu остал лем жаль глібоки.

*Приштив:*

Не бануй за тим  
цо не спитує,  
танцуй з леґиньом  
хтори газдує.

# То любов була

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Агнета Бучко

**Moderato**

Пер - ше стрет - ну - це бу - ло з кве - та - ми, бу - ли зме мла - ди як кве - ти

би - ли. У о - чох би - ли на - ді - ї жи - ли и шве - ти ца - ли бу - ли пред

на - ми. То лю - бов бу - ла, бу - ло жа - да - не, що по - шло

1. з но - цу як о - бе - ца - не. То лю - бов з но - цу як о - бе - ца - не.

2. з но - цу як о - бе - ца - не.

Перше стретнуце було з кветами,  
були зме млади як квети били.  
У очох били надії жили  
и швети цали були пред нами.

*Пришив:*

То любов була, було жадане,  
що пошло з ноцу як обецане.

Пришла зоз яру и зоз кветами,  
як цинь гадвабни, як ноци били.  
Пошла як шитар на други води,  
зламала лети и кридла били.

*Пришив:*

То любов була, було жадане,  
що пошло з ноцу як обецане.

# Кед мили одходзи

МУЗИКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Силво Ерделі

**Andante**

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The lyrics are in Cyrillic script. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. Above the notes, there are chord symbols: h m, Fis, h m, Fis7, h m, D, H7, e m, A is°, h m, e m, Fis7, D, H7, e m, h m, e m, Fis7, h m, h m, e m, h m, G, Fis7, h m, H7, e m, h m, 1. D A7 D a m6, 2. h m Fis7 h m.

Диж-джик па - да на кви - точ - ки, квіт - ки о - па - ду - ю, а дзив - чи - ну  
швар - ну, мла - ду, смут - ки роз - жа - лю - ю. А дзив - чи - ну  
швар-ну, мла - ду, смут - ки роз - жа - лю - ю. Длу - га то - та  
за - гра - доч - ка, дзив - че по ней смут - не хо - дзи, ле - є сли - зи,  
бо ей ми - ли за - нав - ше од - хо - дзи. за - нав - ше од - хо - дзи.

Дижджик пада на квіточки,  
квітки опадуо,  
а дзивчину шварну, младу,  
смутки розжалую.

*Пришпив:*

Длуга тота заградочка,  
дзивче по ней смутне ходзи,  
леє слизи, бо ей мили  
занавше одходзи.

Бо як квітки опадуо,  
так ше любов траци,  
нет красоти на нїх вецей,  
любов ше не враци.

*Пришпив:*

Длуга тота заградочка,  
дзивче по ней смутне ходзи,  
леє слизи, бо ей мили  
занавше одходзи.

# Озвн ше

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Moderato**

Каж - ди ве - чар, каж - ди ве - чар за - мну по - ходз - ку еш,  
 и по сто - раз, и по сто - раз о - звец ше про - бу - еш.  
 И внє - дзе - лю и на шве - то мо - йо о - чи глє - даш,  
 а кєд на це я по - пат - рим, нїч не при - по - ве - даш.  
 Не бой ти ше, шу - га - їч - ку, од крас - но - го сло - ва,  
 бо я дав - но, бо я дав - но, слу - хац це го - то - ва.  
 слу - хац це го - то - ва.

## ОзвИ ше

Кажди вечар, каждый вечар  
за мну походзкуеш,  
и по стораз, и по стораз  
озвец ше пробуеш.

И введзелю и на швето  
мойо очи глядаш,  
а кед на це я попатрим,  
ніч не приповедаш.

*Пришпив:*

Не бой ти ше, шугаїчку,  
од краснаго слова,  
бо я давно, бо я давно,  
слухац це готова.

Походзкуеш, походзкуеш,  
озвец ше пробуеш,  
а кед бліжей гу це придзем,  
та ше предумуеш.

А я чекам, вше лем чекам  
же ше озвеш гу мне,  
же ми повеш красне слово,  
же нам будзе шумне.

*Пришпив:*

Не бой ти ше, шугаїчку,  
од краснаго слова,  
бо я давно, бо я давно,  
слухац це готова.

# Коломийка

МУЗИКА: Юрай Суді

СЛОВА: Микола Скубан

**Moderato**

Рус - ка пис - ня за Рус - на - ка бу - ла вше най - крас - ша,  
и ми ю так пес - ту - є - ме пре - то же є на - ша.  
Од ко - ліс - ки та до шмер - ци Рус - нак пис - ні шпи - ва  
и їх глас ше зоз дур - ка - ньом його шер - ца злі - ва.

Руска писня за Руснака  
була вше найкрасша,  
и ми ю так пестуєме  
прето же є наша.

*Пришпив:*

Од коліски та до шмерци  
Руснак писні шпива  
и їх глас ше зоз дурканьом  
його шерца зліва.

Руснак ше научел шпивац  
и зна писні велї,  
але заш лем коломийка  
перше место дзелї.

*Пришпив:*

Коломийка за нас значи  
и жридло живота,  
и радосци и надїї  
дава писня тотя.

И хто би лем сцел научиц  
руску писню сладку,  
коломийку най научи  
дораз на початку.

*Пришпив:*

Хто ю лем раз, хто послуха,  
ю паметац муши,  
бо нам вона прироснута  
шерцу и у души.





# ЧЕРВЕНА РУЖА



## *III награда за музику*

### 1. Цо ме то так пече

музика: Дюра Будински  
слова: Амалия Хромиш

### 2. Так сцела мамка твоя

музика: Михайло Бодянец  
слова: Василь Мудри

### 3. Стари обичаї

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

### 4. У нашей заградки

музика: Ондрей Магловски  
слова: Весна Папуга

### 5. Стари любви

музика: Любомир Загорянский  
слова: Любомир Загорянский

## *II награда за музику*

### 6. Мойо спомини

музика: Агнета Тимко  
слова: Олена Фейса

### 7. Место врацаня

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

## *I награда за музику*

### 8. Най зашвици слунко

музика: Юрай Судї  
слова: Ирина Гарди-Ковачевич

# Цо ме то так пече

МУЗИКА: Дюра Будински

СЛОВА: Амалия Хромиш

**Moderato**

Од - ле - це - ла лас - то - вич - ка до це - пло - го кра - ю,  
 чи ти пре ню, ма - мо мо - я, ду - ша пол - на жа - лю?  
 И цо ме то, ма - мо мо - я, цо ме то так пе - че?  
 Чи му - зи - ка з кар - чми ста - рей, цо по ве - нох че - че?  
 цо по ве - нох че - че?

*D.C. al Coda*

Одлецела ластовичка  
 до щеплого краю,  
 чи то пре ню, мамо моя,  
 душа полна жалю?

*Приштив:*

И цо ме то, мамо моя,  
 цо ме то так пече?  
 Чи музика з карчми старей,  
 цо по венох чече?

Дробни шніщок на жем вее,  
 на жем чарну вее,  
 чи то пре ню, мамо моя,  
 душа млада прее?

*Приштив:*

И цо ме то, мамо моя,  
 цо ме то так пече?  
 Чи музика з карчми старей,  
 цо по венох чече?

Розліва ше глас зоз карчми,  
 по дильове леци,  
 чи то пре ню, мамо моя,  
 шерцо так трепеци?

*Приштив:*

И цо ме то, мамо моя,  
 цо ме то так пече?  
 Чи музика з карчми старей,  
 цо по венох чече?

# Так сцела мамка твоя

МУЗИКА: Михайло Бодянец

СЛОВА: Василь Мудри

## Rubato

d m A C F C7 F A7

Пре - цо то - та на - ша лю - бов так краг - ко тир - ва - ла,

d m g m A g m A7 d m

пре - цо тво - я мам - ка лю - ба по - брац ше не да - ла?

## Moderato

C C7 F C7 F A7

Шиц - ки зна - ю у ва - ла - ле же сом вред - на, шиц - ра,

d m g m B A A7 d m

чом же тво - я мац лю - бе - на не да - ва нам ми - ра?

## Allegretto

d m A7 d m C7 F C7 F D7

Ве - льо, ве - льо ши ми о - бе - цо - вал, вше сом ци ве - ре - ла.  
Пре - цо, пре - цо, дай ми те - раз од - вит, не мам я спо - ко - я,

g m A7 d m B 1. A7 d m

Кед не мо - жеш, зроби як мам - ка шиц - ко то - то сце - ла.  
по - при те - ліх уж пи - та - чох

2. A7 d m

сцем буц, сцем буц же - на тво - я!

## Так сцела мамка твоя

Прецо тота наша любов  
так кратко тирвала,  
прецо твоя мамка люба  
побрац ше не дала?

Шицки знаю у валале  
же сом вредна, щира,  
чом же твоя мац любена  
не дава нам мира?

*Пришпив:*

Вельо, вельо ши ми обецовал,  
вше сом ци верела.  
Кед не можеш, зроб як мамка  
шицко тото сцела.

Прецо, прецо, дай ми тераз одвит,  
не мам я спокоя,  
попри теліх уж питацох,  
сцем буц, сцем буц жена твоя!

Зоз ким думаш ти гніздочко  
створиц цепле свойо,  
знай же таке ми можеме  
за нас обидвойо.

А мацери уж на глави  
цалком шиви власи,  
гоч ю дараз так одали,  
тераз други часи.

*Пришпив:*

Вельо, вельо ши ми обецовал,  
вше сом ци верела.  
Кед не можеш, зроб як мамка  
шицко тото сцела.

Прецо, прецо, дай ми тераз одвит,  
не мам я спокоя,  
попри теліх уж питацох,  
сцем буц, сцем буц жена твоя!

# Стари обичаї

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Меланія Римар

**Moderato**

Дав - но не шпи - ва - ю ле - ги - не на са - ла - шу, дзив - ки не рих -

та - ю вжи - ме на прад - кох ка - шу. вжи - ме на прад - кох ка - шу.

Дав - но ко - чи не дур - ка - ю и не хо - дза о - блї - ва - че, а - ні дзив - ки не че -

ка - ю чи їм уж и - ду пи - та - че. чи їм уж и - ду пи - та - че.

Давно не шпиваю  
леґине на салашу,  
дзивки не рихтаю  
вжигме на прадкох кашу.

*Пришпив:*

Давно кочи не дуркаю  
и не ходза облїваче,  
анї дзивки не чекаю  
чи їм уж иду питаче.

Стари обичаї  
на сликох лем чуваме,  
славни уж Кирбаї  
покус забуваме.

*Пришпив:*

Давно кочи не дуркаю  
и не ходза облїваче,  
анї дзивки не чекаю  
чи їм уж иду питаче.

# У нашей загради

МУЗИКА: Ондрей Магловски

СЛОВА: Весна Папуга

**Allegretto**

Кед сом це зба - че - ла у тим на - шим дво - ре,  
мац ше ми пи - та - ла цо же не у шо - ре,  
шниц - ко до - бре, ма - мо, ша то шу - гай ми - ли,  
при - шол ше по - ра - дзиц, пи - тац руч - ки би - ли. У  
на - шей за - гра - ди ру - жа уж роз - кви - та, а дзи - воч - ка  
ле - ли - йоч - ка ми - ло - го при - ви - та. У ми - ло - го при - ви - та.

Кед сом це збачела у тим нашим дворе,  
мац ше ми питала цо же не у шоре,  
шицко добре, мамо, ша то шугай мили,  
пришол ше порадиц, питац ручки били.

*Пришпив:*

У нашей загради ружа уж розквита,  
а дзивочка-лелийочка милого привита.

Дзивче мойо, кеди ми ше побереме?  
Вера ти понагляй кед ше ми так сцеме.  
Чекац це не будзем годзинами, днями,  
красни лічка милей кед су нашмеяни.

*Пришпив:*

У нашей загради ружа уж розквита,  
а дзивочка-лелийочка милого привита.

Матка дзеку не ма, дац би ме не дала,  
чи забула часи кед ше одавала?  
Гоч так дудре оец, кричи и пригваря,  
ша ти мой миленки як слункова заря.

*Пришпив:*

У нашей загради ружа уж розквита,  
а дзивочка-лелийочка милого привита.

# Стари любови

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

**Moderato**

Ми-ли мой ва - ла - лу, роз - шир крид-ла сво - йо, вра-цим ци ше зно -  
 Длу-ги ро - ки смут - ку за мну уж ос - та - ню, у на - руч-ю тво -

ва ту под не - бо тво - йо. То -  
 їм бо - лі ми прес-та - ню.

по - лі ви - со - ки шеп - та - ю, тай - ну лю - бо - ви чу - ва - ю,  
 Во - на зоз дру - гим ще - шлі - ва, на - шо па - мят - ки стра - це - ла,

а ми - ла те - раз не при мне, о - чи ю мо - йо гле - да - ю.  
 а - ле я и - ще ю лю - бим, гоч шер-цо мо - йо ра - не - ла.

Мили мой валалу,  
розшир кридла своєю,  
вращим ци ше знова  
ту под небо твоє.

Длуги роки смутку  
за мну уж останю,  
у наручю твоїм  
болі ми престаню.

*Пришпив:*

Тополі високи шептаю,  
тайну любови чуваю,  
а мила тєраз не при мене,  
очи ю моє гледаю.

Вона зоз другим щєшліва,  
нашо памятки страцєла,  
але я ище ю любим,  
гоч шерцо моє рєнєла.

Вина червєного,  
вина вельо дайце,  
шицки ми, гудаци,  
тєраз зашпивайце.

Вино най ше пие,  
горе и погари,  
тєраз я наздравям  
за любови стари.

*Пришпив:*

Тополі високи шептаю,  
тайну любови чуваю,  
а мила тєраз не при мене,  
очи ю моє гледаю.

Вона зоз другим щєшліва,  
нашо памятки страцєла,  
але я ище ю любим,  
гоч шерцо моє рєнєла.



# Мойо спомини

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Олена Фейса

**Moderato**

Па - ме - там шви - жи ра - на у хи - жи, ста - ру го - дзи - ну на  
 Па - ме - там лав - ку о - през хи жи, а на я - го - ди гом -  
 му - ре як ви - ши, ді - до - ву пип - ку за - бу - джа - ком,  
 бал - ку як ви - ши, шмих дроб - них дзе - цох роз - ба - ве - них,  
 руч - нік ви - ши - ти над о - бра - зом. глав - ки схи - ле - ни.  
 над ба - вис - ком  
 То спо - ми - ни мо - йо на ва - лал, дзе - цинство и дом,  
 то пам - я - тки мо - йо и мой ми - ли сон.

Паметам швижи рана у хижи,  
 стару годзину на муре як виши,  
 дідову пипку за буджаком,  
 ручнік вишити над образом.

Паметам лавку опрез хижи,  
 а на ягоди гомбалку як виши,  
 шмих дробних дзецох розбавених,  
 над бависком главки схилени.

*Приштив:*

То спомини мойо  
 на валал, дзецинство и дом,  
 то памятки мойо  
 и мой мили сон.

Паметам цепли витрик у ноци,  
 и у облачку лампочку як швици,  
 цверчка кед свою писню зашпи́ва  
 и глас мацери як ше оздзива.

*Приштив:*

То спомини мойо  
 на валал, дзецинство и дом,  
 то памятки мойо  
 и мой мили сон.

# Место врацання

МУЗИКА: Владислав Надьмітьо

СЛОВА: Владислав Надьмітьо

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a 7/8 time signature. It consists of five staves of music with lyrics underneath. Chords are indicated above the notes. The lyrics are in Ukrainian. The score includes a first ending (1. E7) and a second ending (2. E7).

аm d m E7 аm  
У - лі - ца ци - ха, у - лі - ца ста - ра, ва - лал зас - па - ни, ва - лал ро - дзе - ни.

d m d m аm E7 аm  
Ке - ди то бу - ло, цо ше то збу - ло, мо - їо па - мят - ки ту за - тра - це - ни.

С аm E F A7 d m  
Пре - поз - нам хи - жи, па - мят - ка шлі - жи, ва - ла - лу ми - ли мой,

G d m 1. E7 аm  
гу те - бе з ду - ши, бо так ше му - ши, по - си - лам спо - мин свой.

2. E7 аm  
по - си - лам спо - мин свой.

Уліца циха, уліца стара,  
валал заспани, валал родзени.  
Кеди то було, цо ше то збуло,  
мойо памятки ту затрацени.

*Пришпів:*

Препознам хижи, памятка шліжи,  
валалу мили мой,  
гу тебе з души, бо так ше муши,  
посилам спомин свой.

Сон о любови, сон о мацери,  
сон о младосци, о гвизди тей  
цо нас водзела, цо нас зводзела,  
же шицко нашо дали зме ей.

*Пришпів:*

Препознам хижи, памятка шліжи,  
валалу мили мой,  
гу тебе з души, бо так ше муши,  
посилам спомин свой.

# Най зашвици слунко

МУЗИКА: Юрай Суді

СЛОВА: Ирина Гарди-Ковачевич

## Moderato

h m Fis G e m6 Fis7 h m Cis7 Fis7

Най за - шви - ци слун - ко на мне и най ме по - боч - ка,

h m Fis7 G e m6 A7 D Cis Fis7

най ви - су - ши и пос - це - ра мо - йо смут - ни оч - ка.

H7 e m A7 D A7 D H7

Най не - ста - не зоз ніх сли - зи и най их не бу - дзе,

e m Fis7 G e m Fis7 h m

най ше зо мну, з мо - їм смут - ком не на - сла - дза лю - дзе.

Най зашвици слунко на мене  
и най мене побочка,  
най висуши и посцера  
моє смутни очка.

### Пришив:

Най нестане зоз ніх слизи  
и най их не будзе,  
най ше зо мну, з моїм смутком  
не насладза людзе.

Смутна я ци, смутна вера  
мамо и апочку,  
легинь ме зохабел мили,  
легинь справедліви.

### Пришив:

Най сом сама, зохабена  
и най ше отлукам,  
най за своїм вчасним щесцом  
до швета одблукам.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1992

*I награда за музику*

1. Писня о тебе

МУЗИКА: Дюра Будински  
СЛОВА: Амалия Хромиш

*II награда за музику*

2. Цудзина

МУЗИКА: Ондрей Магловски  
СЛОВА: Дюра Латяк

*III награда за музику  
и награда за текст*

3. Били конї

МУЗИКА: Юлин Бучко  
СЛОВА: Дюра Папгаргаї

4. Кед би моя писня

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Янко Фейса

5. Жалосна гитара

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Дюра Латяк

6. Дзе вандруєш?

МУЗИКА: Ондрей Магловски  
СЛОВА: Дюра Латяк

# Пісня о тебе

МУЗИКА: Дюра Будински

СЛОВА: Амалия Хромиш

**Moderato**

The musical score is written in G major and 4/4 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The first staff has a key signature of one flat and a common time signature. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are in Ukrainian. The score includes various chords such as A7, dm, C7, F, A7(C7), and D7. There are repeat signs and first/second endings indicated.

По - крадз - ме па - трим през о - блаш - ні - цу, док лет - не ра - но  
сво - ю ка - пур - ку о - тве - раш сци - ха, стар - гу - еш вель - ку

1. C7 F 2. A7 dm dm(F) D7  
по - ма - ли ди - ха, мо - кру чер - ні - цу. Пис - ня о це ви -

gm C A7(C7) A7 dm  
хо - dzi зоз ду - ши, пис - ня о це пол - на бо - лю, жов - чи,

dm gm A7 dm  
пис - ня мо - я за - бо - ліц це му - ши, о це шпи - ва, а за то - бу йой - чи.

Покрадзме патрим през облашніцу,  
док летне рано помали диха,  
свою капурку отвераш сциха,  
старгуеш вельку мокру черніцу.

*Пришпив:*

Пісня о це виходзи зоз души,  
пісня о це полна болю, жовчи,  
пісня моя заболіц це муши,  
о це шпива, а за тобу йойчи.

И видзим очи твое весели,  
дзвигнути горе гу хмаром дижджу,  
як ше їх фарба пестра як гадваб  
зліва зоз фарбу дуги и дижджу.

*Пришпив:*

Пісня о це виходзи зоз души,  
пісня о це полна болю, жовчи,  
пісня моя заболіц це муши,  
о це шпива, а за тобу йойчи.

# Цудзина

МУЗИКА: Ондрей Магловски

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Andante**

Дав-но ши у тей цу - дзи - ни, там жи - єш у ней сам,  
 а я ту до - ма лєм пла - чем, по - кля лєм сли - зи мам.  
 Пре-клі-нам то - ту цу - дзи - ну, гев-тот не - щес - ни час,  
 гев - ту го - дзи - ну пре - клі - нам цо роз-дво - є - ла нас.

Давно ши у тей цудзини,  
там жиєш у ней сам,  
а я ту дома лєм плачем,  
покля лєм слизи мам.

*Пришпив:*

Преклінам тоту цудзину,  
гевтот нещесни час,  
гевту годзину преклінам  
цо роздвоєла нас.

Цудзина, горка цудзина,  
за пенеж себе даш,  
а дома плаче родзина,  
цо ю наймилшу маш.

*Пришпив:*

Преклінам тоту цудзину,  
гевтот нещесни час,  
гевту годзину преклінам  
цо роздвоєла нас.

Врац ти ше, мили, до дому,  
пенеж не шицко, знаш,  
охаб цудзину другому,  
бо дома дзеци маш.

*Пришпив:*

Преклінам тоту цудзину,  
гевтот нещесни час,  
гевту годзину преклінам  
цо роздвоєла нас.

# Били коні

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Дюра Папгаргаї

**Rubato**

ем Н7 ем ам D7 G

Би - ли ко - ні, пейц би-ли ро-ки ви-пра - га - ни, хто вас под-би-тих под - ко-вац бу - дзе,

ем ам D7 Н7 ам Н7 ем Н7 ем

хто кве-циц шед - ло на би-лим су - дзе, ой, ко-ні мо-йо не - шед - ла - ни.

**Allegretto**

D7 G D7 G E7 ам

Пейц би - ли хма - ри, би - ли ра - на хто го - їц го - дзен,

D7 G ам6 ем

дзе по - кри - ви то че - чу, шлі - жа, би - ли

Н7 ам Н7 ем

гри - ви на ви - трох буй - них зу - бад - ла - ни.

Били коні, пейц били роки випрагани,  
хто вас подбитих подковац будзе,  
хто квециц шедло на билим судзе,  
ой, коні мойо нешедлани.

*Пришив:*

Пейц били хмари,  
били рана хто гоїц годзен,  
дзе покриви то чечу, шліжа,  
били гриви на витрох буйних зубадлани.

Били коні, пейц били смутки ружовани,  
яки сце бесни у паметаню,  
пейц зли леліі у паметаню,  
ой, коні мойо випатрани.

*Пришив:*

Пейц били хмари,  
били рана хто гоїц годзен,  
дзе покриви то чечу, шліжа,  
били гриви на витрох буйних зубадлани.



# Кед би моя писня

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Янко Фейса

**Allegretto**

Кед би мо - я пис - ня ши - ра и кри - дел - ка ма - ла,  
во - на би зоз нї - ма вич - но вша - дзи лем ле - та - ла.  
Ніг - да би ше не зми - ре - ла як и каж - да птич - ка,  
ми - ло би вше ще - бе - та - ла так як лас - то - вич - ка.

орк.

Кед би моя писня щира  
и криделка мала,  
вона би зоз нїма вично  
вшадзи лем летала.

*Пришпив:*

Нїгда би ше не змирела  
як и каждая птичка,  
мило би вше щебетала  
так як ластовичка.

Щиро би як соловейко  
зашпивала в полю,  
порушала би нам шицким  
сцелосц а и волю.

*Пришпив:*

Озда би ше каждый од нас  
дакус баржей трудзел,  
озда би ше од свогого  
нїхто вец не цудзел.

# Жалосна гитара

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Andante**

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The score consists of five staves of music with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are in Ukrainian and describe a soldier's lament.

h m Fis7 h m Fis7 h m e m  
Мне неш - ка сму - ток ду - шу об - ні - ма, сцис - нул ше ко - ло

A7 D Fis7 h m e m Fis7 h m  
шер - ца мо - йо - го, вон во - шол до мне з вист - ка - ми зли - ма

e m b Fis7 h m Fis7 h m h m Cis7 fism A7  
же вой - на ні - щи зоз шве - та то - го. З жа - лос - ну пис - ню

D A7 D Fis7 h m G e m e m b A9 D e m Fis7 h m  
пла - че ги - та - ра кед ве - чар зла - те слун - ко за - хо - дзи, нет ве - щей

Fis7 h m e m h m Fis7 h m  
буг - нох, а - ні буг - на - ра, на вой - ну смут - ни во - як од - хо - дзи.

Мне нешка смуток душу обніма,  
сциснул ше коло шерца мойого,  
вон вошол до мене з вистками злима  
же война ніщи зоз швета того.

*Приштив:*

З жалосну писню плаче гитара  
кед вечар злате слунко заходзи,  
нет вецей бугнох, ані бугнара,  
на войну смутни вояк одходзи.

Захрипли струни моеї гитари,  
у моеї души смуток панує,  
смутокую зо мну млади и стари  
нет вецей писньох кед ше рукує.

*Приштив:*

З жалосну писню плаче гитара  
кед вечар злате слунко заходзи,  
нет вецей бугнох, ані бугнара,  
на войну смутни вояк одходзи.

# Дзе вандруеш?

МУЗИКА: Ондрай Магловски

СЛОВА: Дюра Лагак

**Allegro**

а m d m E7 а m C F G C

Дзе ти, ми-ли, но - ци но - цу - - еш, же ти мо - ю пис - ню не чу - еш?

F d m G G7 C A7 1. d m а m E7 а m

Чи ши, ми-ли, за - бул на тот час кед вя - за - ла це - пла лю-бов нас?

2. d m а m E H7 E7 а m E7 а m E7 а m D G G7

кед вя-за-ла це - пла лю - бов нас? Чи ти, ми - ли, не чу - еш пис - ню лет-ней

C A7 d m а m E7 а m E E7 а m

но - ци, та лем ван - дру - еш, мар - но тра - циш мо - ци?

Дзе ти, мили, ноци ноцуеш,  
же ти мою писню не чуеш?  
Чи ши, мили, забул на тот час  
кед вязала цепла любов нас?

*Пришпив:*

Чи ти, мили, не чуеш  
писню летней ноци,  
та лем вандруеш,  
марно трациш моци?

Вечар красни, ясни, валал шпи,  
цихи витрик гойса мойо снi,  
а ти, мили, тварде шерцо маш,  
мая любов щира, добре знаш.

*Пришпив:*

Чи ти мили не чуеш  
писню летней ноци,  
та лем вандруеш,  
марно трациш моци?

Престань, мили, престань вандровац,  
бо раз будзеш горко бановац,  
бо то любов крeгка ягод квет,  
швидко спрее кед це длуго нет.

*Пришпив:*

Чи ти, мили, не чуеш  
писню летней ноци,  
та лем вандруеш,  
марно трациш моци?



# ЧЕРВЕНА РУЖА



1993

---

## 1. Руки розлуки

МУЗИКА: Дюра Будински  
СЛОВА: Михал Роман

## 2. Милому

МУЗИКА: Ондрей Магловски  
СЛОВА: Дюра Латяк

## 3. На розлуку

МУЗИКА: Михайло Бодянец  
СЛОВА: Михайло Зазуляк

*II награда за музику*

## 4. Ой, художбо

МУЗИКА: Ондрей Магловски  
СЛОВА: Дюра Латяк

*I награда за музику*

## 5. Душа мойого валала

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо

## 6. Ноцни шпиванки

МУЗИКА: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Михайло Зазуляк

*III награда за музику*

## 7. Валцер любви

МУЗИКА: Михайло Бодянец  
СЛОВА: Владимир Бесермині

## 8. Гибай, мили

МУЗИКА: Мирон Сивч  
СЛОВА: Хелена Сивч

# Руки розлуки

МУЗИКА: Дюра Будински

СЛОВА: Михал Роман

**Moderato**

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The notes are: G4, A4, Bb4, C5, G4, A4, Bb4, C5. Chords above are dm, g m6, A7, dm. The second staff has notes: G4, A4, Bb4, C5, G4, A4, Bb4, C5. Chords above are g m6, C7, F, D7, g m. The third staff has notes: G4, A4, Bb4, C5, G4, A4, Bb4, C5. Chords above are C, F, B, g m6. The fourth staff has notes: G4, A4, Bb4, C5, G4, A4, Bb4, C5. Chords above are 1. C7, F, 2. A7, dm. The lyrics are: Роз - лу - ки час - ти, роз - лу - ки смут - ни, од - хо - ди вчас - ни и не за - бу - ти. Мла - дос - ци ве - лі по - роз - пи - на - ни, у ду - шох - ніж - них ос - та - ли ра - ни. ос - та - ли ра - ни.

Розлуки части, розлуки смутни,  
одходи вчасни и не забути.

*Приштив:*

Младосци велі порозпинани,  
у душох ніжних остали рани.

Празни остали места любени,  
думки занавше їх вименени.

*Приштив:*

Уж нет ту моци, нет ту младосци,  
шедза старики, вони ту госци.

# Милому

МУЗИКА: Ондрей Магловски

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Adagio**

с m G7 с m B

Роз - квіт - нул же - ле - ни май, за - пах - нул би - лей ор -  
Лем шер - цу мо - йо - му, знай, без те - бе, мой ми - ли,

B7 Es C7 fm6 G7 As

го - ни квет, ве - се - ло ле - та мо - ти - лях рой  
змар - нел швет, на - и - сце, ми - ли, го - лу - бе мой,

f m G7 1. с m 2. с m

пах - ню чер - ве - ни ру - жи. Гоч  
без те - бе щес - ца нет.

C7 fm B7 Es fm G с m

кра - сні май, гоч пах - не квет, пла - чем, гор - ку я  
шлі - ду нет же гроб твой гет, ос - тал у вой - ни

1. B7 Es 2. fm G с m

судь - бу мам. Бо дзеш - ка там.

Розквітнул желени май,  
запахнул билей орґони квет,  
весело лета мотильох рой,  
пахню червени ружи.

Лем шерцу мойому, знай,  
без тебе, мой мили, змарнел швет,  
наисце, мили, голубе мой,  
без тебе щесца нет.

*Приштив:*

Гоч красни май, гоч пахне квет,  
плачем, горку я судьбу мам.  
Бо шліду нет же гроб твой гет,  
остал у войны дзешка там.

Вирошне орґони квет,  
розквітне, запахне нароч заш,  
и знова буду розширяц пах,  
красни, червени ружи.

Лем думки, лем думки, знай,  
летаю, блукаю дзешка гет,  
без тебе, мили, голубе мой,  
лем за нас щесца нет.

*Приштив:*

Гоч красни май, гоч пахне квет,  
плачем, горку я судьбу мам.  
Бо шліду нет же гроб твой гет,  
остал у войны дзешка там.

# На розлуку

МУЗИКА: Михайло Бодянец

СЛОВА: Михайло Зазуляк

**Moderato**

Придзме, мо - я ми-ла, придз ме ви-про-вадзиц, бо я зоз хлап-ца - ми и - дзем на ру-ко-вац.

**Allegretto**

бо я зоз хлап-ца - ми и - дзем на - ру - ко - вац. На роз - лу - ку на - шу за - гра - ю гу - да - ци,

пуш-ку ми преїг плс-ца да - ю ка - то - на - ци. пуш-ку ми преїг плс - ца да - ю ка - то - на - ци.

Придз ме, моя мила,  
придз ме випровадзиц,  
бо я зоз хлапцями  
идзем наруковац.

*Приштив:*  
На розлуку нашу  
заграю гудаци,  
пушку ми преїг плеца  
даю катонаци.

Катонаци даю,  
ніч ше не питаю,  
чи то я миленку  
зохабел у краю.

*Приштив:*  
На розлуку нашу  
заграю гудаци,  
пушку ми преїг плеца  
даю катонаци.

Миленку зохабел  
з персценьом на руки,  
ша озда не буду  
занавше розлуки.

*Приштив:*  
На розлуку нашу  
заграю гудаци,  
пушку ми преїг плеца  
даю катонаци.



# Ой, худобо

МУЗИКА: Ондрей Магловски

СЛОВА: Дюра Лагяк

## Allegretto

h m e m7 G Fis7 h m A D A7 D Fis7

Я ху-доб-ни чло-век, ге-я-гой, а-лс доб-ри ро-зум мам,

G A A7 D 1. e m D A D Fis7

та я сво-ю ру-ку, ше-я-гой, лем бо-га-тей дзив-ки дам.

2. e m Fis7 h m h m e m7 h m Fis7 G

лем бо-га-тей дзив-ки дам. Ой, ху-до-бо, ху-до-бо,

e m7 e m A7 D H7 e m Fis7 G

я ци шо-ра знам, та це я, ху-до-бо,

1. A D A D Fis7 2. Fis7 h m

за бо-гаг-ство дам. за бо-гаг-ство дам.

## Ой, худобо

Я худобни человек, гея-гой,  
але добри розум мам,  
та я свою руку, шея-гой,  
лем богатей дзивки дам.

*Пришпив:*

Ой, худобо, худобо,  
я ци шора знам,  
та це я, худобо,  
за богатство дам.

Гоч сом и худобни, гея-гой,  
але добру душу мам,  
не дзбам за худобу, шея-гой,  
полу богатому дам.

*Пришпив:*

Ой, худобо, худобо,  
я ци шора знам,  
та це я, худобо,  
за богатство дам.

Кед не сце богати, гея-гой,  
побанує, добре знам,  
бо бригу з богатством, шея-гой,  
будзе мушиц водзиц сам.

*Пришпив:*

Ой, худобо, худобо,  
я ци шора знам,  
та це я, худобо,  
за богатство дам.

А я як худобни, гея-гой,  
вельке щесце заш лем мам,  
бо ме не окрадню, шея-гой,  
я за крадзу ніч не мам!

*Пришпив:*

Ой, худобо, худобо,  
я ци шора знам,  
та це я, худобо,  
за богатство дам.

# Душа мойого валала

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Rubato**

*cm As G G7 cm fm Fiso G*

Не по-ведз ми ніг-да же мой ва-лал пус-ти, же дзив-ки ве-ча-ром пис-ні не шпи-ва-ю.

**Moderato**

*cm As G fm B B7 Es G7 cm*

Не бу-дзем ци ве-риц а ду-ша за бо-лі, пам-ят-ки з младос-ци прав-ду не слу-ха-ю.

*cm G cm*

Пис-ня вше бу-ла наш жи-вот и у-крас на-ших но-цох,  
И вич-но рус-ка шпи-ван-ка у но-ци чуц ше му-ши,

*As B C7 fm 1. cm G7 cm*

бу-ла то ра-досц нас мла-дих, ма-це-рох и на-ших о-цох.  
мой ва-лал зоз пис-ню жи-є,

*2. cm G7 cm*

во-на му вше лем у ду-ши.

Не поведз ми нігда же мой валал пусти,  
же дзивки вечаром писні не шпиваю.  
Не будзем ци вериц, а душа заболі,  
памятки з младосци правду не слухаю.

*Пришпів:*

Писня вше була наш живот  
и украс наших ноцох,  
була то радосц нас младих,  
мацерох и наших оцох.

И вично руска шпиванка  
у ноци чуц ше муши,  
мой валал зоз писню жие,  
вона му вше лем у души.

Я знам же мой валал зашпива и нешка,  
гудаци у каждой карчми заш заграю,  
а млади легине з гитару у рукох,  
под гевтим облаком писню зашпиваю.

*Пришпів:*

Писня вше була наш живот  
и украс наших ноцох,  
була то радосц нас младих,  
мацерох и наших оцох.

И вично руска шпиванка  
у ноци чуц ше муши,  
мой валал зоз писню жие  
вона му вше лем у души.

# Ноцни шпиванки

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Михайло Зазуляк

**Moderato**

The musical score is written in a single system with six staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *sm*, *f*, *fm*). Chord symbols are placed above the staves to indicate harmonic accompaniment. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes.

*sm* G

Па - ме - там но - ци ма - йо - во ле - гинь - ски, кед по - сле

B E<sub>s</sub> C7

тан - цу пред пор - ту зме при - шли, та зоз ги - та - ру по драж - кох поз -

*f* G7 sm

на - тих зно - ва ру - ша - ме вед - но шпи - ва - ю - ци.

E<sub>s</sub> C7 fm B

Чуц у за - гра - дох цвер - чки як гра - ю, лю - бе - ним сво - їм

B7 E<sub>s</sub> C7 fm G7 sm

хлап - ци шпи - ва - ю, та спод о - бла - кох ніж - но, по - ци - хи,

1. A<sub>s</sub> fm G7 || 2. A<sub>s</sub> G7 sm

ми - лей за - гла - вок шпи - ван - ка кви - ци. ми - лей за - гла - вок шпи - ван - ка кви - ци.

Паметам ноци майово легиньски,  
кед после танцу пред порту зме пришли,  
та зоз гитару по дражкох познатих  
знова рушае ведно шпиваюци.

*Приштив:*

Чуц у заградох цверчки як граю,  
любеним своїм хлапци шпиваю,  
та спод облакох ніжно, поцихи,  
милей заглавок шпиванка квици.

Знова орґони ту яр привитую,  
млади ше яри щиро радую,  
лем тераз други хлапци з гитару,  
стару шпиванку дзивчатом шпиваю.


*Приштив:*

Чуц у заградох цверчки як граю,  
любеним своїм хлапци шпиваю,  
та спод облакох ніжно, поцихи,  
милей заглавок шпиванка квици.

# Валцер любви


МУЗИКА: Михайло Бодянец  
СЛОВА: Владимир Бесермині

## Moderato



am E7 am C F C G7 C


Ти ду-маш же досц то му-зи - ка стру-нох, кро - чай вал - це - ра ве - се-лей но - ци,



E7 am F C E7


а не знаш же ши у мо - їх дум - кох и же од то - го уж нет по -

## Valse



ам орк. ам E7 ам

мо - ци. Най вал - цер кру - ци па - ри лю - бо - ви,



G G C ам dm ам

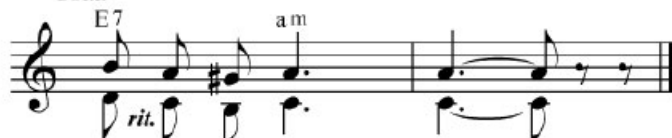
зно-цу не-ста - не и то - та сце - на, кед тан - цу кро - чай бу - дзе го - то - ви,



1. F C G7 C 2. dm ам E7 ам

слу-чи ше щес - це, бу-дзем ши же - на. слу-чи ше ще - сце, бу - дзем ци же - на.

## Coda



E7 ам

*rit.* бу - дзем ци же - на.

*D.C. al Coda*

Ти думаш же досц то музика струнох,  
кroachай валцера веселей ноци,  
а не знаш же ши у моїх думкох  
и же од того уж нет помощи.

*Пришпив:*

Най валцер круци пари любви,  
з ноцу нестане и тота сцена,  
кед танцу крочай будзе готови,  
случи ше щесце, будзем ци жена.

Пошала сом думки по шицких  
бокох швета цо за мене почал ше трациц.  
Знам уж по телїх рокох фалшивих  
як то кед щесце не мож наврациц.

*Пришпив:*

Най валцер круци пари любви,  
з ноцу нестане и тота сцена,  
кед танцу крочай будзе готови,  
случи ше щесце, будзем ци жена.

# Гибай, мили

МУЗИКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Хелена Сивч

**Allegretto**

При сту - дзен - ки я шпи - ва - ла кед сом вче - ра во - ду - бра - ла,  
во - ду бра - - - ла, роз - пат - ра - ла, шу - га - ї -  
чка я че - ка - ла. Ги - бай, ми - ли шу - га - їч - ку,  
при - лец гу - мне на ко - ніч - ку, ой, на вра - ним, ви - че - са -  
ним, ой, на вра - - - ним, до - па - тра - ним.

При студзенки я шпивала  
кед сом вчера воду брала,  
воду брала, розпатрала,  
шугаїчка я чекала.

*Пришив:*

Гибай, мили шугаїчку,  
прилец гу мне на конїчку,  
ой, на враним, вичесаним,  
ой, на враним, допатраним.

А кед сом го дочекала,  
зоз студзенки воду дала,  
шугаїчко коня пої,  
коня пої, при мне стої.

*Пришив:*

Гибай, мили шугаїчку,  
прилец гу мне на конїчку,  
ой, на враним, вичесаним,  
ой, на враним, допатраним.

Уж ше сциха ноц надняла,  
два серденька затримала.  
Остань, мили, док не швита,  
любов наша най розквита.

*Пришив:*

Гибай, мили шугаїчку,  
прилец гу мне на конїчку,  
ой, на враним, вичесаним,  
ой, на враним, допатраним.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1994

*II награда за музику*

## 1. Широти

МУЗИКА: Драган Новакович  
СЛОВА: Драган Новакович

## 2. Воденіца

МУЗИКА: Татиана Барна  
СЛОВА: Мафтей Винай

## 3. Мацерово писмо

МУЗИКА: Любомир Загорянски  
СЛОВА: Любомир Загорянски

## 4. Добру ноц

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо

## 5. Пребач ми, мили

МУЗИКА: Ондрей Магловски  
СЛОВА: Дюра Латяк

*III награда за музику*

## 6. Дзивоча писня

МУЗИКА: Татиана Барна  
СЛОВА: Гавриіл Костельник

## 7. Пре винко червене

МУЗИКА: Драган Новакович  
СЛОВА: Драган Новакович

*I награда за музику*

## 8. Зохабел ме

МУЗИКА: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Амалия Хромиш

# Широти

МУЗИКА: Драган Новакович

СЛОВА: Драган Новакович

**Valse**

У тим гус - тим леш - е бу - ря суд - бу не - ше, каж -  
до - му мла - до - му ще - сце чи жа - лосц при - не - ше. Каж  
ше - сце чи жа - лосц при - не - ше. Ми - ла йо - го пла - ка - ла,  
не чуц зву - ки ги - та - ри,  
дзе - цом сли - зи сце - ра - ла, дзе - ци без о - ца о - ста - ли.

У тим густим леше  
бура судьбу неше,  
каждому младому  
щесце чи жалосц принеше.

*Пришпив:*

Мила його плакала,  
дзецом слизи сцерала,  
не чуц звуки гитари,  
дзеци без оца остали.

У тим густим леше  
витор судьбу неше,  
дакеди их хотар  
з лісцом желеним однеше.

*Пришпив:*

Мила його плакала,  
дзецом слизи сцерала,  
не чуц звуки гитари,  
дзеци без оца остали.

За мамку крачали,  
тоти ножки мали,  
оца мац жадали,  
з плачом го доволови.

*Пришпив:*

Мила його плакала,  
дзецом слизи сцерала,  
не чуц звуки гитари,  
дзеци без оца остали.

# Воденіца

МУЗИКА: Татиана Барна

СЛОВА: Мафтей Винай

**Moderato**

Вше ме - ле і ме - ле і ме - ле з дня на дзень, вше ме - ле і ме - ле  
 Ме - ле, ме - ле, вше лем ме - ле, ме - ле, ме - ле

і ме - ле з дня на дзень. І ме - ша - ци, ро - ки, і вре - ме - на вич - ни

пре - жи - є, пре - ме - ле вре - ме - на сто - роч - ни і ме - ша - ци, ро - ки.

І вре - ме - на вич - ни пре - жи є, пре - ме - ле вре - ме - на сто - роч - ни.

## Воденіца

Вше меле и меле  
и меле з дня на дзень,  
вше меле и меле  
и меле з дня на дзень.

И мешаці, роки,  
и времена вични  
прежие, премеле  
времена сторочни  
и мешаці, роки.  
И времена вични  
прежие, премеле  
времена сторочни.

Од сподку ше гарне  
гет вода скакаца,  
колесо ше швидко  
около обраца.

И пені ше вода  
гет одскакуюці,  
мутнов водов цошка  
лопоці и гучи.

# Мацерово писмо

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

## Moderato

h m F is7 h m D A D

Се - дем ро - ки пре - шли, мой лю - бе - ни си - ну

h m H7 e m A D A7 D F is7

як ши здо - му по - шол в да - ле - ку цу - дзи - ну.

h m H7 e m A D A7 D F is7

Лем ши ми по - шеп - тал на роз - хо - дзе сци - ха:

h m e m h m F is7 h m F is

"Здра - ви о - ста - вай - це, ви мо - я по - ті - ха." Каж - дей

## Allegretto

h m F is7 h m A7 D A D F is7

но - ци мац ста рен - ка є - ли - но - го че - ка си - на, най ше  
си - ну, зоз да - ле - ка най по - це - шиш ма - цер - сво - ю, чеж - ки

h m e m H7 e m 1. F is7 h m

вра - ци до - му зно - ва, ме - но йо - го вше спо - ми - на. Врац ше,  
то - ти бо - лі мо - йо кед я

2. F is7 h m

не мам лю - бов тво - ю.

## Мацерово писмо

Седем роки прешли,  
мой любени сину,  
як ши з дому пошол  
в далеку цудзину.  
Лем ши ми пошептал  
на розходзе сциха:  
„Здрави оставайце,  
ви моя потїха.”

*Приштив:*

Каждей ноци мац старенка  
єдиного чека сина,  
най ше враци дому знова,  
мено його вше спомина.

Врац ше, сину, зоз далека,  
най поцешеш мацер свою,  
чежки тоти болї мойо  
кед я не мам любов твою.

Седем роки прешли,  
прейду ище тельо,  
жалї ми превельки,  
душа болї вельо.  
Сину мой єдини,  
шерцо ми боляце,  
врац ше гу старенкей,  
я ше модлїм за це.

*Приштив:*

Каждей ноци мац старенка  
єдиного чека сина,  
най ше враци дому знова,  
мено його вше спомина.

Врац ше, сину, зоз далека,  
най поцешеш мацер свою,  
чежки тоти болї мойо  
кед я не мам любов твою.

# Добру ноц

МУЗИКА: Владислав Надъмитьо

СЛОВА: Владислав Надъмитьо

## Moderato

Пре-квит-ли гев - ти би - ли ор - го - ни, за - бу - ти ос - тал и нїж-ни май,  
А я шпи-ван - ку у карч-ми слу - хам, там-бу-ри ста - ри, їх нїж-ни глас,  
о - ста - ли вер - би, наш ста - ри дом и гев-тот до - бри, ро - ди - ми край.  
лем грай - це сци - ха, то на - ша ноц,  
зоз пис-ню то - ту про-вадз-це нас. Доб-ру ноц, доб-ру ноц, при - я - те - ле ми - ли,  
Доб-ру ноц, доб-ру ноц, там-бу-ра ше щи - ри, за  
при-шол час роз-хо - ду, а краш-не зме жи - ли. грай - це нам гев - ту, най шер - цо ше зми - ри.

Преквитли гевти били оргони,  
забути остал и нїжни май,  
остали верби, наш стари дом  
и гевтот добри, родими край.

А я шпиванку у карчми слухам,  
тамбури стари, їх нїжни глас,  
лем грайце сциха, то наша ноц,  
зоз писню тоту провадзце нас.

### Пришпив:

Добру ноц, добру ноц, приятеле мили,  
пришол час розходу, а крашне зме жили.  
Добру ноц, добру ноц, тамбураше щири,  
заграйце нам гевту, най шерцо ше змири.

Преходза роки, шнїг гласи скрива,  
а душа чува тот стари сон  
кед тамбураше у карчми теї  
заграли гевтот весели тон.

Тамбури стари и руска писня,  
злацели живот и гевтот май,  
оргони били и рутов квет  
крашели младосц и родни край.

### Пришпив:

Добру ноц, добру ноц, приятеле мили,  
пришол час розходу, а крашне зме жили.  
Добру ноц, добру ноц, тамбураше щири,  
заграйце нам гевту, най шерцо ше змири.

# Пробач ми, мили

МУЗИКА: Ондрей Магловски

СЛОВА: Дюра Лагяк

## Valse

Преквитнул ружи квет, ешень уж приходзи.  
Змарнел ми шири швет, бо младосц преходзи.  
Не зазнала любов я, вельо я виберала,  
Пробач мили, пробач ми, та болі ше загоя,  
пробач ми, мили мой, була сом ище мала.  
врац ми ше, мили мой,  
будзем я жена твоя.

Преквитнул ружи квет,  
ешень уж приходзи.  
Змарнел ми шири швет,  
бо младосц преходзи.

### Пришпив:

Не зазнала любов я,  
вельо я виберала,  
пробач ми, мили мой,  
була сом ище мала.

Пробач мили, пробач ми,  
та болі ше загоя,  
врац ми ше, мили мой,  
будзем я жена твоя.

Будземе крашне жиц,  
будземе це любовац,  
будземе ведно шніц  
и сном ше радовац.

### Пришпив:

Ой, забудзем смуток я  
и болі цо сом мала,  
мала я була, знай,  
за любов я не знала.

Пробач, мили, пробач ми,  
та болі ше загоя,  
врац ми ше, мили мой,  
будзем я жена твоя.



# Дзівоча пісня

МУЗИКА: Татіана Барна

СЛОВА: Гавриїл Костельник

**Moderato**

Шей, го - я го - я, гой, шей, го - я го - я, гой,

шей, го - я го - я, жа - лос - на ду - ша мо - я.

Ве - ча - ри ци - - - хи, ци - хи ми - ли,

гей, уж зме, уж зме вас пре жи - ли.

Лем - цо сце нам роз - кви - тли, а уж сце и пре -

квит - ли, шей- го- я гой, шей- го- я гой,  
гой, шей - го - я гой, шей, го - я,

жа - лос - на ду - ша мо - - я.

Шей, го-я го-я, гой,  
шей, го-я го-я, гой,  
шей, го-я го-я,  
жалосна душа моя.  
Вечари цихи, цихи мили,  
гей, уж зме, уж зме вас прежили.

Лемцо сце нам розквитли,  
а уж сце и преквитли, гой,  
шей, го-я гой, шей, го-я,  
жалосна душа моя.

Шей, го-я го-я, гой,  
шей, го-я го-я, гой,  
шей, го-я го-я,  
жалосна душа моя.  
Легиньох од нас вжали, гей,  
на войну их послали.

Гей, а дзивчата млади  
гдовици уж постали.  
Шей, го-я гой, шей, го-я  
жалосна душа моя.

# Пре винко червене

МУЗИКА: Драган Новакович

СЛОВА: Драган Новакович

## Allegretto

Блу-кал я по карч-мох, вин-ко лю-бел барз, ве-льо то - ва-ри-шох ко-ло се - бе мал.

Же-нїц ци ше тре - ба, гва-ри о-цец, мац. Як кед то-то вин-ко ма барз доб-ри смак?  
Же-нїц ше не бу - дзем, ша то и - ше вчас, бо чер-ве-не вин-ко ма барз доб-ри смак.

Мам дзи-воч - ку, знай-це, крас - ну барз, ми ше по-бе-ре - ме дас о ро-чок, два.  
Мам дзи-воч - ку, знай-це, крас - ну барз, ми ше по-бе-ре - ме,

2. Н7 ет  
лем док при-дзе час.

Блукал я по карчмох, винко любел барз,  
вельо товаришох коло себе мал.  
Женїц ци ше треба, гвари оец, мац.  
Як кед тото винко ма барз добри смак?  
Женїц ше не будзем, ша то ище вчас,  
бо червене винко ма барз добри смак.

### Пришпив:

Мам дзивочку, знайце, красну барз,  
ми ше побереме дас о рочок, два.  
Мам дзивочку, знайце, красну барз,  
ми ше побереме лем док придзе час.

Рочок давно прешол, далей пиєм я,  
товарише мойо оженети шпя.  
Ожень ти ше, сину, модлі оец, мац.  
Як кед тото винко ма барз добри смак?  
Женїц ше не будзем, ша то ище вчас,  
бо винко червене ма барз добри смак.

### Пришпив:

Мам дзивочку, знайце, красну барз,  
ми ше побереме дас о рочок, два.  
Мам дзивочку, знайце, красну барз,  
ми ше побереме лем док придзе час.

Два-три рочки прешли, сцем ше женїц я,  
а винко червене най ми мира да.  
Оец мой весели, з нїм и моя мац,  
придзе невесточка, боме, бул уж час!

### Пришпив:

Мал я дзивку, знайце, красну барз,  
лем не дочекала, позно пришол я,  
винко добре, то най кажде зна,  
прето тераз стари легинь я!

# Зохабел ме

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Амалия Хромиш

**Allegro**

Зо - ха - бел ме, бе - тяр е - ден, ше - я - гой, ге - я - гой! Зо - ха - бел ме о - са - ме - ну  
ми - ли мой, ми - ли мой! Те - раз не знам ка - дзи гла - ву я о - бра - шци,  
те - раз не знам як бе - тја - ра ту гу се - бе вра - шци. Лю - бим мо - го, ей, ми - ло - го,  
ше - я - гой, ге - я - гой, а - ле лю - бим и дру - го - го, Бо - же мой, Бо - же мой!  
Чи пер - шо - го, чи дру - го - го, ше - я - гой, ге - я - гой, ко - го ве - щей, ко - го ме - ней,  
Бо - же мой, Бо - же мой!

*D.C. al Coda*

**Coda**

Бо - же мой, Бо - же мой!

Зохабел ме, бетяр еден, шея-гой, гея-гой!  
Зохабел ме осамену мили мой, мили мой!  
Тераз не знам кадзи главу я обрациц,  
тераз не знам як бетяра ту гу себе вращиц.

*Приштив:*

Любим мого, ей, милого, шея-гой, гея-гой,  
але любим и другого, Боже мой, Боже мой!  
Чи першого, чи другого, шея-гой, гея-гой,  
кого вецей, кого меней, Боже мой, Боже мой!

Я за калап захпам пирко, шея-гой, гея-гой,  
вельке пирко павурово, мили мой, мили мой,  
та ше вецка на бетяра я нашмеєм  
и зоз хліва конї врани ци виженем.

*Приштив:*

Любим мого, ей, милого, шея-гой, гея-гой,  
але любим и другого, Боже мой, Боже мой!  
Чи першого, чи другого, шея-гой, гея-гой,  
кого вецей, кого меней, Боже мой, Боже мой!

Цо же можем, мой бетяру, шея-гой, гея-гой.  
Цо же можем кед це любим, мили мой, мили мой,  
але не знам як бетяра я спрведнуц  
и зоз рукох йому батог тот украднуц.

*Приштив:*

Любим мого, ей, милого, шея-гой, гея-гой,  
але любим и другого, Боже мой, Боже мой!  
Чи першого, чи другого, шея-гой, гея-гой,  
кого вецей, кого меней, Боже мой, Боже мой!



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1995

*II награда за музику*

## 1. Привит

музика: Славко Загорянски  
слова: Василь Мудри

## 2. Писні нашо

музика: Магдалена Горняк  
слова: Мария С. Горняк

## 3. Родичом

музика: Анастасия Бесермині  
слова: Анастасия Бесермині

## 4. Писня гудака

музика: Любомир Загорянски  
слова: Мария Ковач

## 5. Любов мацерица

музика: Славко Загорянски  
слова: Василь Мудри

*I награда за музику*

## 6. Зашпивай, брату

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

## 7. Чувайме свойо

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

## 8. Там под вербу нахилену

музика: Магдалена Горняк  
слова: Мирон Колошні

## 9. Далека моя

музика: Борис Бучко  
слова: Михал Рамач

## 10. Ей, бетяру мой

музика: Драган Новакович  
слова: Драган Новакович

# Привит

МУЗИКА: Славко Загорянски

СЛОВА: Василь Мудри

## Valse

У но - вим кра - ю сво - йо ко - ре - ні пу - ще - ли на - шо  
ста - ри з Кар - па тох, ту леп - ши жи - вот се - бе ство - ре - ли,  
гоч и нам дум - ки час - то при бра - тох. Ви - тай - це у нас,  
пре - ми - ли гос - ци, по - дзель - це з на - ми шиц - ки ра - дос - ци.  
А вец пре - неш - це бра - том у кра - ю я - ки ту жи - вот  
Ру - сна - ци ма - ю. Ру - сна - ци ма - ю.

У новим краю своєю корені  
пушчили нашо стари з Карпатох,  
ту лепши живот себе створели,  
гоч и нам думки часто при братох.

### Приштив:

Витайце у нас, премили госци,  
подзельце з нами шицки радосци.  
А вец пренешце братом у краю  
яки ту живот Руснаци маю.

З другима братски, зложно жиєме,  
дзеліме ведно радосц, чежкосци.  
Познати слова уж потвердзели:  
„У новим краю ми не як госци!”

### Приштив:

Витайце у нас, премили госци,  
подзельце з нами шицки радосци.  
А вец пренешце братом у краю  
яки ту живот Руснаци маю.



# Писні нашо

МУЗИКА: Маґдалена Горняк

СЛОВА: Марія С. Горняк

**Maestoso**

Пис - ні на - шо о - кви - це - ни з рус - ки - ма сло - ва - ми,  
 ви ле - тай - це по тим шве - це гет, там за дум - ка - ми.  
 Пис - ні на - шо, пис - ні на - шо, я - ки сце нам ми - ли,  
 пис - ні на - шо най би вич - но ме - дзи на - ми жи - ли.

Писні нашо оквицени  
 з рускими словами,  
 ви летайте по тим шведце гет,  
 там за думками.

*Пришпив:*

Писні нашо, писні нашо,  
 яки сце нам мили,  
 писні нашо, най би вично,  
 най би вично медзи нами жили.

Най вам витрик порозноши  
 желени лісточка,  
 тоту писню най зашпива  
 руска нам дзівочка.

*Пришпив:*

Писні нашо, писні нашо,  
 яки сце нам мили,  
 писні нашо, най би вично,  
 най би вично медзи нами жили.

Шпиваночком най ше шири  
 глас през житни поля,  
 бо то нашо чесни людзе  
 од шицкого воля.

*Пришпив:*

Писні нашо, писні нашо,  
 яки сце нам мили,  
 писні нашо, най би вично,  
 най би вично медзи нами жили.

Будзем шпивац я по руски  
 най ше не забудзе.  
 И най тоти нашо писні  
 паметаю людзе.

*Пришпив:*

Писні нашо, писні нашо,  
 яки сце нам мили,  
 писні нашо, най би вично,  
 най би вично медзи нами жили.

# Родичом

МУЗИКА: Анастасія Бесерміні

СЛОВА: Анастасія Бесерміні

## Moderato sostenuto

ем ам D

Уж дав - но я по - шла з о з до - му сво - йо - го, да - ле - ко  
Я хо - дим са - ма по сво - ей дра - ги жи - во - та, и чу - ем

D D7 1. G 2. G E7

до шве - та би - ло - го. И  
за - пах тей штвар - тей я - ри.

ам H7 ет D D7

ні - хто ше за мис не пи - та крем вас, ро - ди - чи

G ам H

мо - - йо. И пре - то здра - ви будз -

rit. ет a tempo ам 1. D7

це, ми - ли мой та - го, до - ро - га

G 2. H ет

ма - мо. И ро - га ма - - мо.

Уж давно я пошла зоз дому свойого,  
далеко до швета билого.  
Я ходзим сама по своей драги живота,  
и чуєм запах тей штвартей яри.  
И ніхто ше за мене не пита  
крем вас, родичи мойо.

*Приштив:*

И прето здрави будзце,  
мили мой тато, дорога мамо.

Цудзим руком дзецко сце свойо дали,  
дзекуєм за шицко цо сце ми дали.  
Надо мну хто, яки то гвизди вше зо мну,  
мене помагаю и радза ме?  
И вецей нігда не будзе  
як було у дзецинстве.

*Приштив:*

И прето здрави будзце,  
мили мой тато, дорога мамо.

# Пісня гудака

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Марія Ковач

## Valse

h m e m 6 F is 7 h m

Слу - хай-це ги - та - ру як смут-но пла - че, то мо - я ми - ла о - да - ва ше.

h m A A 7 D e m h m F is

Слу - хай - це стру - ни як сци-ха гра - ю, мо - ю лю - бе - ну дру-го-му да - ю.

## Allegretto

F is h m A D e m

А я ю во - лам най ми ше вра - ци, за - гра - ю и нам

A A 7 D e m H 7 e m A 7 D

на - шо гу - да - ци, пре ба - чим гри - хи и ка-бат би - ли,

e m e m 6 F is 7 h m e m

бо тво - йо ліч - ка, мне вич - но ми - ли. Пре - ба-чим гри - хи

A 7 D F is F is 7 h m

и ка - бат би - ли, бо тво - йо ліч - ка мне вич - но ми - ли.

Слухайце гитару як смутно плаче,  
то моя мила одава ше.  
Слухайце струни як сциха граю,  
мою любену другому даю.

*Пришпив:*

А я ю волам най ми ше враци,  
заграю и нам нашо гудаци,  
пробачим грихи и кабат били,  
бо твоей лічка мне вично мили.

Слухайце людзе, вона одходзи,  
а я ю шніем, гу мне приходзи.  
Слухайце людзе мою гитару  
як люби жену, любов ми стару.

*Пришпив:*

А я ю волам най ми ше враци,  
заграю и нам нашо гудаци,  
пробачим грихи и кабат били,  
бо твоей лічка мне вично мили.

Послухай, мила, ти писню мою,  
так ци даруем я любов свою.  
Послухай, мила, врац ми ше ти  
з любову виполні живот и сни.

*Пришпив:*

А я ю волам най ми ше враци,  
заграю и нам нашо гудаци,  
пробачим грихи и кабат били,  
бо твоей лічка мне вично мили.

# Любов мацери́на

МУЗИКА: Славко Загорянски

СЛОВА: Василь Мудри

**Andante**

Твар - дей - ша и од ка ме - ня, не ров - на  
ей а - ні сти - - - на. Та - ка вель - ка, твар - да,  
1. С F  
моц - на, це - пла лю - бов ма - це - ри - на.  
2. A7 d m  
це - пла лю - бов ма - це - ри - на.

Твардейша и од каменя,  
не равна ей ані стина.  
Така велька, тварда, моцна,  
цепла любов мацери́на.

Гоч яки ей попатунок,  
радосни або боляци,  
мило на мене кед попатри,  
жренка очох ей бліщаці.

Кед рука ей так ніжно  
по власох ми преходзи,  
любов теди почувствуем  
як ме през тот живот водзи.

# Зашпивай, брату

МУЗИКА: Владислав Надъмитьо

СЛОВА: Владислав Надъмитьо

## Valse

h m A7 D

За - бо - лі ду - ша у лет - ней но - ци кед брат за -  
 Гу - да - ци гра - ю, не да - ю смут - ку по - ко - шиц

D D° D h m Fis7

пла - че, о - вла - жи о - ко кед чу - с гев - ту: "О -  
 по - льо, ми - ло шпи - ва - ю як да - раз сци - ха: "Не -

1. G A7 h m Fis7 2. G A7

ра - - - че, о - ра - - - че..." во - - - льо, не -

A7 D G A7 D A7 D D° Eiso

во - льо..." Швиц, ме - шач -  
 За - дуй, ви -

D/Fis D D D° A7 D Fis7

ку, о - швиц нам да - ле - ку дра - гу,  
 тре, сли - зи зме те - бе при - да - ли,

G A7 G A G 1. A7

най ви - дзим ма - цер ста - ру лок ше - дзи на на - шим  
 за - шпи - вай, бра - ту, гев - ту

G Gis° D/A D A7 2. A7 D

пра - гу, цо на - шо гу - да - ци гра - ли.

## Зашпивай, брату

Заболі душа у летней ноци кед брат заплаче,  
овлажи око кед чує гевту: „Ораче, ораче...”  
Гудаци граю, не даю смутку покошиц польо,  
мило шпиваю як дараз сциха: „Невольо, невольо...”

*Приштив:*

Швиц, мешачку, ошвиц нам далеку драгу,  
най видзим мацер стару док шедзи на нашим прагу.  
Задуй, витре, слизи зме тебе придали,  
зашпивай, брату, гевту цо нашо гудаци грали.

Заплаче человек у чежких часох кед душа болі,  
здалека хлапци шпиваю гевту: „Ой, били тополі...”  
Шпивайме, браца, чувайме писню, не дайме свойо,  
як крашне дзвоні по нашим шоре: „Озеро, очи твойо...”

*Приштив:*

Швиц, мешачку, нашу нам слизу не скривай,  
то не жалосна писня кед Руснак у ноци шпива.  
Задуй, витре, розшир шпиванку по шведе,  
гоч не таргаме ружи, ми знаме як пахне квеце.



# Чувайме својо

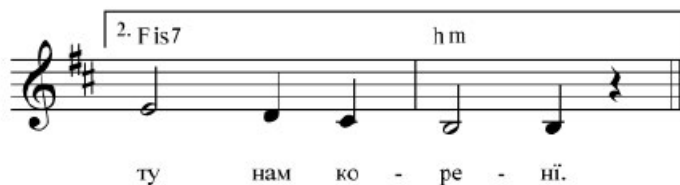
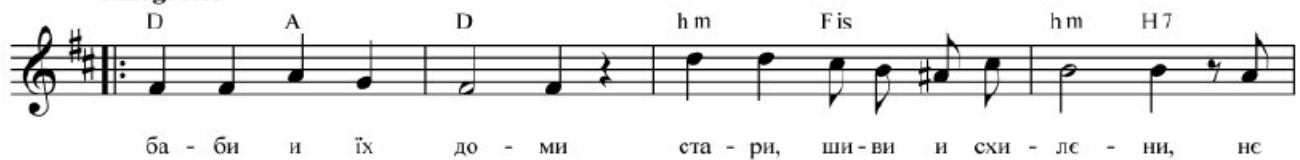
МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Мелания Римар

## Moderato



## Allegretto



## Чувайме своєю

Рошнєме на тей ровніни  
як пипинє коло жита,  
любимє ше, цешимє ше  
кед нас сушєд як брат вита.

Алє вєц, док нам у першох  
руски ритєм сциха бїє,  
якиш гласи, обаваня,  
волаю дзє ше лєгчєйшє жїє.

*Пришпив:*

Гоч нам баби и їх доми  
стари, шиви и схилєни,  
нє ганьбмє ше за нїх нєшка,  
ша ту нам корєні.

Рошнєме на тей ровніни  
як пипинє коло жита,  
любимє ше, цешимє ше  
кед нас сушєд як брат вита.

Ту най кждє своєю люби,  
танци, писні нє забува,  
а жєм врдно кєд ороби,  
парастови и Бог чува.

*Пришпив:*

Гоч нам баби и їх доми  
стари, шиви и схилєни,  
нє ганьбмє ше за нїх нєшка,  
ша ту нам корєні.

# Там под вербу нахилену

МУЗИКА: Магдалена Горняк

СЛОВА: Мирон Колошнії

**Andante**

Там дзе вер - би ко - на - ри - ки гу во - ди пу - ша - ю,  
там дзів - чат - ка над бис - три - ну ліч - ка у - ми - ва - ю.  
Там и мо - я най - ми - лен - ша ліч - ка у - ми - ва - ла,  
там под вер - бу на - хи - ле - ну вше ме до - че - ка - ла.

Там дзе верби конарики гу води пуцаю,  
там дзівчатка над бистрину лічка умиваю.  
Там и моя наймиленша лічка умивала,  
там под вербу нахилену вше ме дочекала.

Задул витор, нахилену вербину поламал,  
пришла судьба нещешліва, я без милей остал.  
Там дзе моя наймиленша лічка умивала,  
там под вербу нахилену дзе ме вше чекала.

Сцискаю болі я у себе, вербину жалуем,  
а миленку цо я любел нігда не забудзем.  
Там я мою наймиленшу обчековац будзем,  
там под вербу поламану на ню думац будзем.

# Далека моя

МУЗИКА: Борис Бучко

СЛОВА: Михал Рамач

## Valse

Музична партитура для вокалу та фортепіано. Титул: "Далека моя". Жанр: "Valse". Темп: 3/4. Ключ: G-dur. Автор музики: Борис Бучко. Автор слів: Михал Рамач.

Чотири такти: *d m* *g m* *A* *A7*

Да - ле - ка мо - я, мо - же - будз те - раз, през сон сче - ку - сш  
Да - ле - ка мо - я, мо - же - буц чи - таш у ма - лей хиж - ки

Чотири такти: *A7* *d m* *D* *g m* *C* *F*

дні бе - ла - вис - ти, мо - же - буц зо - чох сму - ток у це - раш  
да - яс - ки кніж - ки, мо - же - буц во - шнє од но - ци пи - таш

Чотири такти: *d m* *g m6* *A7* *d m* *D7* *g m*

док сто по - здра ви гвиз - ди ци но - ша. Дзе ма - ле гніз - до  
те - льо раз шні - ти до - мик тот нїз - ки.

Чотири такти: *C7* *F* *g m* *g m6* *C* *F*

щес - ца зви - є - ме, скро - ви - ше ма - ле вель - кей лю - бо - ви,

Чотири такти: *D7* *g m* *C7* *F* *g m* *g m6*

дзе бу - дзе каж - де ра - но же - ле - не и каж - ди ве - чар

Чотири такти: 1. *C7* *F* *D7* 2. *A7* *d m*

бу - дзе ли - ло - ви. бу - дзе ли - ло - ви.

Далека моя, можебуц teraz  
през сон счекуеш дні белависти,  
можебуц з очох смуток уцераш  
док сто поздрави гвизди ци ноша.

Далека моя, можебуц читаш  
у малей хижки даяки кніжки,  
можебуц вошнє од ноци питаш  
тєльо раз шніти домик тот нїзки.

*Приштив:*

Дзе малє гніздо щєсца звиємє,  
скровищє малє вєлькєй лєбови,  
дзє будзє каждє рано жєлєнє  
и кажди вєчар будзє лилови.

Нє знам, далєка, цо робиш нїжно  
док чєчє вєчар и чєчє жима,  
марєц док гвиздом шєпта бєзслизно,  
жє шє до рока нє стрєтнє з нїма.

Далєка моя, шнїй лєм блажєно  
нашо будуци яри и лєта,  
шнїй млада жєно, бо твоя мєно  
за мнє початок и конєц швєта.

*Приштив:*

Дзе малє гніздо щєсцє звиємє,  
скровищє малє вєлькєй лєбови,  
дзє будзє каждє рано жєлєнє  
и кажди вєчар будзє лилови.

# Ей, бетяру мой

МУЗИКА: Драган Новакович

СЛОВА: Драган Новакович

**Moderato**

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music. The first staff has a tempo marking of 'Moderato'. The lyrics are written below the notes. Chord symbols (dm, A7, C, F, D7, gm, g m6) are placed above the notes. The score includes a repeat sign with first and second endings.

Та я дзив - ка мла - да, ше - я - го - я, гой,  
Не тот зоз ка - ла - пом цо пар голь - ти ма,  
мам я и шу - га - я, ми - ли бе - тяр мой.  
ле - ги - ня я лю - бим цо грац краш - не зна.  
Грай ми, грай ми, ми - ли мой, ше - я, ге - я - гой,  
я там - бу - ров лю - бим тон, ей, бе - тя - ру мой!

Та я дзівка млада, шея-гой, гой,  
мам я и шугая, мили бетяр мой.  
Не тот зоз калапом цо пар гольти ма,  
легиня я любим цо грац крашне зна.

*Приштив:*

Грай ми, грай ми, мили мой,  
шея, гея-гой,  
я тамбуров любим тон,  
ей, бетяру мой!

Яка я щешліва медзи дзівочками,  
бетяр мой найкрасши медзи легинями.  
На тамбури грає, ошмишкує ше  
очи му бліщаці, знам же люби ме.

*Приштив:*

Грай ми, грай ми, мили мой,  
шея, гея-гой,  
я тамбуров любим тон,  
ей, бетяру мой!

Ожені ме мили, а чом же би не,  
кед я дзівка млада, шея, гея-гой!  
И тамбуру любим як и мили мой,  
вично най ми грає мили бетяр мой.

*Приштив:*

Грай ми, грай ми, мили мой,  
шея, гея-гой,  
я тамбуров любим тон,  
ей, бетяру мой!

# ЧЕРВЕНА РУЖА

1996

## *II награда за музику*

### 1. Стари пайташе

музика: Любомир Загорянски  
слова: Любомир Загорянски

### 2. Руски валали и поля

музика: Магдалена Горняк  
слова: Мария С. Горняк

### 3. Любиц бетяра

музика: Славко Бесермині  
слова: Славко Бесермині

## *I награда за музику*

### 4. Любовна

музика: Йовген Надь  
слова: Мирослава Даждиу

### 5. Ой, шкорванку

музика: Татиана Барна  
слова: Гавриїл Костельник

## *III награда за музику*

### 6. Коні врани

музика: Магдалена Горняк  
слова: Митро Надь

### 7. Ноци

музика: Славко Афич  
слова: Славко Афич

### 8. Златна свадзба

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

# Стари пайташе

МУЗИКА: Любомир Загорянки

СЛОВА: Любомир Загорянки

Moderato

ет ам ет Н  
По - ме, пай-та-ше, вед - но до кар-чми на - шей, я пла щц бу-дзем, чер-ве - не

Н7 ет  
вин - ко нас роз-ве - ше - лі, од ют - ра з ва - ми я уж не бу - дзем.

ет ам ет D D7 G E7 ам  
Ми - ли пай-та-ше мо-йо, те-раз зме вед-но, то - го ве - ча-ра, у шер - цу сму-ток

ет Н Н7 ет Н  
ми - ра ми не да, роз - ход зоз ва - ми то ра-на ста - ра. Пай - та - ше

ет Н ет С ам Н  
ми-ли, ос-тат - ні ве-чар, я з ва-ми пи - см у кар-чми тей, бо уж од

Н7 ет  
ю-тра я з ми - лу бу - дзем на свадз-би на - шей ве - ше - ліц ше. Пай-та-ше,

ет Н А7 D D7 G E7  
мо-йо, ве - се - ли будз-це, до - му до ра - на не идз-це ви, вед-но зоз

ам ет С Н7 ет  
на - ми на свадз-би на-шей, шпи-вай - це злож-но як зна - ли ми.



Поме, пайташе, ведно  
до карчми нашей, я плациц будзем,  
червене винко нас розвешелі,  
од ютра з вами я уж не будзем.

Мили пайташе мойо,  
тераз зме ведно, того вечара,  
у шерцу смуток мира ми не да,  
розход зоз вами то рана стара.

*Пришпив:*

Пайташе мили, остатні вечар,  
я з вами пиєм у карчми тей,  
бо уж од ютра я з милу будзем  
на свадзби нашей вешеліц ше.

Пайташе, мойо, весели будзце,  
дому до рана не идзце ви,  
ведно зоз нами на свадзби нашей  
шпивайце зложно як знали ми.

Поце, гудаци стари,  
младосци нашей писні зашпивайце,  
за нашим столом грайце до рана,  
грайце весело и не ставайце.

Стари примашу заграй,  
най писня твоя моци не страци,  
бо часи нашей милей младосци  
вещей нам ніхто, ніхто не враци.

*Пришпив:*

Пайташе мили, остатні вечар,  
я з вами пиєм у карчми тей,  
бо уж од ютра я з милу будзем  
на свадзби нашей вешеліц ше.

Пайташе мойо, весели будзце,  
дому до рана не идзце ви,  
ведно зоз нами на свадзби нашей  
шпивайце зложно як знали ми.

# Руски валали и поля

МУЗИКА: Магдалена Горняк

СЛОВА: Мария С. Горняк

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. It consists of six staves of music with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are in Cyrillic and describe a scene in a village with fields and a church.

Зно - ва ше я вра - щим до мо - йо - го кра - ю,  
бо ме там пам - ят - ки дав - ни до - че - ка - ю.  
По - ля там ши - ро - ки и всль - ки ва - ла - ли,  
дзе зме дав - но мла - ди по рус - ки спи - ва - ли.  
По - ля о - кви - це - ни з пи - пи - нъом чер - ве - ним  
Пах - ню там рей - те - ши и юш - ка ку - ро - ва,  
и зоз ку - ку - ри - цу та жит - ком же - ле - ним.  
а у ней га - гор - ки, ма - чан - ка хри - но - ва.

Знова ше я врацим до мойого краю,  
бо ме там памятки давни дочекаю.  
Поля там широки и вельки валали,  
дзе зме давно млади по руски шпивали.

*Пришпие:*

Поля оквицени з пипиньом червеним  
и зоз кукурицу та житком желеним.  
Пахню там рейтеши и юшка курова,  
а у ней гагорки, мачанка хринова.

Тебе ше здогадам, валалу мой мили,  
бо ми у младосци були вше щешліви.  
Хижи твое красни било обилени,  
ружи у заградки пахняци червени.

*Пришпие:*

Поля оквицени з пипиньом червеним  
и зоз кукурицу та житком желеним.  
Пахню там рейтеши и юшка курова,  
а у ней гагорки, мачанка хринова.

# Любиц бетяра

МУЗИКА: Славко Бесермині

СЛОВА: Славко Бесермині

**Moderato**

The musical score is written in G minor, 3/4 time, and consists of five systems of music. Each system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment line with chord symbols. The lyrics are in Ukrainian and describe a love story involving a betsyara (a type of love) and a girl named Mila. The score includes a first ending and a second ending.

Сцем цеп-ли пог - ляд по тво - їм лі - цу, ве - се - ли пог - ляд у о - чох  
тво - їх, бо то - та пис - ня аж пре-барз ма - ло кед ше за  
лю - бов, лю - бов не да - ло. Знай, ми - ла, бе - тяр ци я пра - ви,  
лю - бим ше ве - ше - ліц, по - пиц зоз пай - таш - ми,  
по - грац зоз гу - дац - ми. Знай, ми - ла, по - грац зоз гу - дац - ми.

Сцем цепли ошмих по твоїм ліцу,  
весели погляд у очох твоїх,  
бо тота писня аж пребарз мало  
кед ше за любов, любов не дало.

*Приштив:*

Знай, мила, бетяр ци я прави,  
любим ше вешеліц,  
попиц зоз пайташми,  
пограц зоз гудацми.

А каждая любов ружа пахняца,  
гоч є прекрасна, заш лем джобаца.  
Бетяра любя чарни ци очка,  
та и заплачу кед их побочка.

*Приштив:*

Знай, мила, бетяр ци я прави,  
любим ше вешеліц,  
попиц зоз пайташми,  
пограц зоз гудацми.

# Любовна

МУЗИКА: Йовген Надь

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

am A7 dm G G7  
 Ве - чар - ши дзвон сци - ха уж шпи - ва як мла - ди я - бло - ні ви - пи -

C E7 F A7 dm fm G7  
 ре - ни, дум - ка ми єд - на лем не да ми - ра: чи о - блак ми - лей о - тво -

C dm fm6 G  
 ре - ни. Но - ци пах - ня ца, мер - куй на ми - лу, сон най ю не по - спре -  
 спа - ли о - чи ей чар - ни, цо од че - ка - ня вис -

C am A7 dm  
 ве - да, най ме при - че - ка, я по - по - наг - лям,  
 та - ли, ле - бо при - че - ка мо - йо кро - ча - ї, кед

1. fm6 G7 C 2. fm G7 C  
 об - лак свой най не за - ве - ра. Чи уж за - при - дзем сци - ха, по - ма - ли.

Вечарши дзвон сциха уж шпива  
 як млади яблоні випирени,  
 думка ми єдна лем не да мира:  
 чи облак милей отворени.

*Приштив:*

Ноци пахняца, меркуй на милу,  
 сон най ю не поспреведа,  
 най ме причека, я попонаглям,  
 облак свой най не завера.

Чи уж заспали очи ей чарни,  
 цо од чеканя вистали,  
 лебо причека мойо крочаї,  
 кед придзем сциха, помали.

Валал уж заспал и не учує  
 шпиванку мою любовну,  
 лем мешац, гунцут, приятель вирни,  
 одведе ме гу ей дому.

*Приштив:*

Ноци пахняца, меркуй на милу  
 сон най ю не поспреведа,  
 най ме причека, я попонаглям,  
 облак свой най не завера.

Чи уж заспали очи ей чарни,  
 цо од чеканя вистали,  
 лебо причека мойо крочаї  
 кед придзем сциха, помали.

# Ой, шкорванку

МУЗИКА: Татиана Барна

СЛОВА: Гавриїл Костельник

**Allegretto**

The musical score is written for two voices, Soprano (S) and Alto (A), in a 3/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto'. The score consists of four systems of music. The lyrics are written below the vocal lines. The first system shows the Soprano and Alto parts with lyrics: 'О-ой! О-ой! Ой, шкор-ван-ку, крас-ну шпи-ваш'. The second system continues with: 'ти шпи-ван-ку. О-ой! О-ой! Ой, шкор-ван-ку'. The third system has: 'крас-ну шпи-ваш ти шпи-ван-ку. На крид-лох го-'. The fourth system concludes with: 'ре ше не-шеш ой, под хма-ри ле-та-ю-ци, а мо-йо ше шер-цо' and 'не-шеш, по-под хма-ри ле-та-ю-ци,'.

С  
А

О-ой! О-ой! Ой, шкор-ван-ку, крас-ну шпи-ваш

ти шпи-ван-ку. О-ой! О-ой! Ой, шкор-ван-ку

крас-ну шпи-ваш ти шпи-ван-ку. На крид-лох го-

ре ше не-шеш ой, под хма-ри ле-та-ю-ци, а мо-йо ше шер-цо

не-шеш, по-под хма-ри ле-та-ю-ци,

сму - ци, чом зоз со - бу ме не веж - неш, чом зоз со - бу ме не

веж - неш.  
ой, ме не веж - неш.

Ой, шкорванку,  
красну шпиваш ти шпиванку.  
Ой, шкорванку,  
красну шпиваш ти шпиванку.  
На кридлох ше горе нешеш,  
попод хмари летаючи,  
а мойо ше шерцо смуци,  
чом зоз собу ме не вежнеш.

Ой, шкорванку,  
красну шпиваш ти шпиванку.  
Ой, шкорванку,  
красну шпиваш ти шпиванку.  
Твойо небо отворене  
зоз слунечком визлацене,  
ту на жеми род твой ти маш,  
а кед сцеш, по небе пліваш.

Ой, шкорванку,  
красну шпиваш ти шпиванку.  
Ой, шкорванку,  
красну шпиваш ти шпиванку.  
Пущела ше я за тобу,  
зоз тей жеми, а гу небу,  
бо то мойо небо нїзке  
и преузке и преблїзке.

# Коні врани

МУЗИКА: Маґдалена Горняк

СЛОВА: Митро Надь

**Allegretto**

C T

Чи - йо же то ко - ні, ко - ні вра - ни, ле - ца я - год ви - тор,

як шар-ка - ні. Шти-ри ко - ні, шти-ри вра-ни, гоч им штвер-ци ла - го - ва-ни.

Длу-ги ба-тог роз-ма-ри-я, крас-ни ле-гинь як ле-ли-я. Ко-ні вра - ни,

ко - ні вра - ни, ко - ні вра - ни, ко - ні вра - ни.



Чийо же то конї, конї врани,  
леца ягод витор, як шарканї.  
Штири конї, штири врани,  
гоч им штверци лаговани.

*Приштив:*

Длуги батог розмария,  
красни леґинь як лелия.  
Конї врани, конї врани,  
конї врани, конї врани.

Кельо на ньго патрим, з оч му будзе,  
дзе напої конї, дзе спац будзе.  
Коньом гриви заплецени,  
мила мамо, чи ше женї?

*Приштив:*

Дзечне бим му руку дала,  
щиру любов обецала.  
Конї врани, конї врани,  
конї врани, конї врани.

Уж мешачок сциха небом плїва,  
нашо гуркотане не прерива.  
Хладна роса на жем шеда,  
нам ше розисц нїяк не да.

*Приштив:*

Уж когути зашпиваю,  
конї гребу, нарабляю.  
Конї врани, конї врани,  
конї врани, конї врани.

А ми себе вирносц обецали  
и поспани лічка обочкали.  
А над раном ми поспали,  
зорвали ше, попрагали.

*Приштив:*

Батог чмигнул, полецели  
и улїци закурели.  
Конї врани, конї врани,  
конї врани, конї врани.

# Ноци

МУЗИКА: Славко Афич

СЛОВА: Славко Афич

## Moderato

Вон - ка швет-ла ше га - ша, дзень ше бу - дзи но - ви,  
ству - ем шви - жосц ра - на, о - чи не ма - ю мо - ци, и

не - бо гвиз - ди не кра - ша, о - пи - ва сон по - ма - ли. Чув -  
дум - ка уж пос - па - на,

дав - но пре - шло пол но - ци. За - шпи на мо - їх ру - кох, од -

по - чинь мо - йо но - ци, за - ла - пел ме я - киш сму - ток,

да - лей сом не ма - ла мо - ци.

Вонка шветла ше гаша,  
дзень ше будзи нови,  
небо гвизди не краша,  
опива сон помали.

Чувствуем швижосц рана,  
очи не маю моци,  
и думка уж поспана,  
давно прешло пол ноци.

### Пришпів:

Зашпи на моїх руках,  
одпочинь мойо ноци,  
залапел ме якиш смуток,  
далей сом не мала моци.

# Златна свадзба

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Мелания Римар

**Allegretto**

орк. h m em h m Fis7

h m h m Fis Fis7 A7 D h m

Па-ме - та - ме ве - лі свадз - би, би - ли мло - ди, го - лу - би - ци, сваш - ки,  
ро - ки ко - ту - ля - ю, а мло - дя - та твар ме - ня - ю, з дзец - ми

em 1. A A7 D

друж - бох и мло - ди - йох, лю - бов зо - чох як ше шви - ци. Вец ше  
шес - це док бу - ду - ю, гоч ста -

2. Fis7 h m D A7 D

зо - чох як ше шви - ци. Неш - ка зме на злаг - ней свадз - би, у о -  
ре - ю, не ба - ну - ю.

D A A7 D h m Fis H7 em

бис - цу ді - да и ба - би, у - ну - ча - та звис - ку - ю по дво - ре, роз -

1. A A7 D 2. Fis h m

лі - ва ше пис - ня по шо - ре. Неш - ка лі - ва ше пис - ня по шо - ре.

## Златна свадзба

Паметае велі свадзби,  
били млоди, голубици,  
свашки, дружбох и млодийох,  
любов з очох як ше швици.

Вец ше роки катуляю,  
а млодята твар меняю,  
з дзецми щесце док будую,  
гоч старею, не баную.

*Приштив:*

Нешка зме на златней свадзби,  
у обисцу дїда и баби,  
унучата звискую по дворе,  
розліва ше писня по шоре.

То родичом на преслави  
найкрасши придани,  
дзивки, сiнове, невести, жецове  
як ручніки повишивани.

Не треба гледац векши ювилеї  
од златней свадзби оца, мацери,  
кед з благословом дзеци витаю,  
„Многая літа” ведно шпиваю.

*Приштив:*

Нешка зме на златней свадзби,  
у обисцу дїда и баби,  
унучата звискую по дворе,  
розліва ше писня по шоре.

# ЧЕРВЕНА РУЖА

1997

## *III награда за музику*

### 1. Дзивка под ясином

музика: Магдалена Горняк  
слова: Митро Надь

### 2. Квиток любви

музика: Славко Бесермині  
слова: Славко Бесермині

### 3. Вино и гитара

музика: Славко Загорянски  
слова: Славко Загорянски

## *II награда за музику*

### 4. Шпивай ми

музика: Юлиан Рамач  
слова: Ясмينا Арва

### 5. Ей, по роси

музика: Кветослава Бенка  
слова: Амалия Хромиш

## *награда за текст*

### 6. Ширцом по швецe

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

## *I награда за музику*

### 7. Небо и гвизди

музика: Любомир Загорянски  
слова: Любомир Загорянски

### 8. Свадзбуйме ше

музика: Михайло Бодянец  
слова: Михайло Зазуляк

# Дзівка под ясьміном

МУЗИКА: Магдалена Горняк

СЛОВА: Митро Надь

**Valse**

Ста - ла дзів - ка под я - сми - ном, та ше за - ду ма - ла,  
до фар - туц - ка вше - лі - я - ке кви - це наз - бе - ра - ла.  
А - ле я - смин краш - не пах - не, як най - крас - ша ру - жа,  
ту сом да - раз у - поз - на - ла бу - ду - цо - го му - жа.  
*D.C. al Coda*

**Coda**

ю - тре я при - ша - гам.

Стала дзівка под ясьміном,  
та ше задумала,  
до фартуцка вшеліяке  
квице назберала.

*Приштив:*

Але ясьмин крашне пахне,  
як найкрасша ружа,  
ту сом дараз упознала  
будуцого мужа.

Дробни квитки одпаду  
бо им час преходзи,  
мойо слунко и шлебода  
нешка уж заходзи.

*Приштив:*

Ютре ше уж з милим вяжем,  
смутна то годзина,  
шицки буду за мну плацац,  
оец, мац, родзина.

Од пайташкох ше одпита  
най ше здогадаю  
же и вони того исте  
уж пред собу маю.

*Приштив:*

Здрави будуце пайташочки,  
я вас уж зохабям,  
щесце мойо, та и любов,  
ютре я пришагам.

# Квиток любови

МУЗИКА: Славко Бесермині

СЛОВА: Славко Бесермині

**Allegretto**

Хто ше пи - та до шер - ца мо - йо - го, кед же лем те - бе лю - бим,  
 знам, и на тих пре - крас - них чув - ствах ши - ро му дзе - ку - ем я.  
 Не мож скриц од доб - рих лю - дзох цо шер - цо по - весц ма, чу - вай  
 за мне є - ден кви - ток, лю - бов прим як Бо - жи дар.  
 лю - бов прим як Бо - жи дар.

Хто ше пита до шерца могого,  
 кед же лем тебе любим, знам,  
 и на тих прекрасних чувствох  
 щиро му дзекуем я.

*Пришив:*

Не мож скриц од добрих людзох  
 цо шерцо повесц ма,  
 чувай за мене еден квиток,  
 любов прим як Божи дар.

Шицко мойо лем тебе припада,  
 ту сом любов да ци дам,  
 шерцо мойо за це бие,  
 ношим це у души я.

*Пришив:*

Не мож скриц од добрих людзох  
 цо шерцо повесц ма,  
 чувай за мене еден квиток,  
 любов прим як Божи дар.

# Вино и гитара

МУЗИКА: Славко Загорянски

СЛОВА: Славко Загорянски

## Valse

h m e m A A7 D Fis7  
Ви - но и ги - та - ру лю - бел сом з то - бу, ми - ла,

h m e m7 e m6 1. A A7 D Fis7  
дал сом ци ру - жу чер - ве - ну, бу - ла ши барз ше - шлі - ва.

2. Fis h m Fis h m, h m e m  
бу - ла ши барз ше - шлі - ва. Кед зба - чиш ру - жу чер - ве - ну,

A A7 D Fis7 h m e m6 h m  
на ней ро - су з ра - на, знай же то сли - за мо - я,

e m h m Fis7 h m e m7 e m6  
знай же то сли - за мо - я, знай - же то сли - за мо - я,

1. Fis7 A iso h m 2. Fis7 h m  
пре те - бе ви - пла - ка - на. пре те - бе ви - пла - ка - на.

Вино и гитару  
любел сом з тобу, мила,  
дал сом ци ружу червену,  
була ши барз щешлива.

### Приштив:

Кед збачиш ружу червену,  
на ней росу з рана,  
знай же то слиза моя,  
пре тебе виплакана.

Писні пре тебе пишем,  
вещей ци не мам цо дац,  
другому шерцо ши дала,  
остал сом бановац.

### Приштив:

Кед збачиш ружу червену,  
на ней росу з рана,  
знай ж то слиза моя,  
пре тебе виплакана.

Вино и гитари  
най иду одо мне гет,  
бо ми рушаю рану  
за котру ліка нет.

### Приштив:

Кед збачиш ружу червену,  
на ней росу з рана,  
знай же то слиза моя,  
пре тебе виплакана.



# Шпивай ми

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Ясмина Арва

## Moderato



Кед ше за-га - ши ос-таг-ня гвиз - да, кед ше за-ви - са по-ма-ли спу-щи,



сци-ха за-мре дзень у мо - їм жрен-ку, пре зла - ма - ни ко-нар мо-їо - го сна.

## Allegretto



Я ше зно-ва шме - яц бу - дзем, зно-ва сциг - нем щес - ца цинь,



бу-дзем шеп-тац длу - го, сци - ха, шпивай, ми - ли, шпи - вай ми.



ми - ли, шпи - вай ми.

Кед ше загаши остатня гвизда,  
кед ше зависа помали спуци,  
сциха замре дзень у моїм жренку,  
пре зламани конар мойого сна.

### Приштив:

Я ше знова шмеяц будзем,  
знова сцигнем щесца цинь,  
будзем шептац длуго, сциха,  
шпивай, мили, шпивай ми.

Длуги молитви мне уж не боля  
бо и надїя ми шерцу вирна.  
Кед погришиш, мили, теди знай  
як барз слиза твоя заболїц зна.

### Приштив:

Я ше знова шмеяц будзем,  
знова сцигнем щесца цинь,  
будзем шептац длуго, сциха,  
шпивай, мили, шпивай ми.

# Ей, по роси

МУЗИКА: Кветослава Бенка

СЛОВА: Амалия Хромиш

**Allegro**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "По тра-ви - чки по же - ле - ней спад - ла ро - са, ро - сич - ка. На шо-ри - ку сто - ї дзив - ка, мла - да є, мла - дуч - ка. Не стой, дзив - че, на вит-ри - ку, на тра - ви, тра - вич - ки! Жим - на ро - са, а ти бо - са, гей, на ро - си, ро - сич - ки." The score includes various chords such as h m, e m, A7, D, Fis, and Cis7.

По травички по зеленой,  
спадла роса, росичка.  
На шорику стої дзивка,  
млада є, младучка.

*Приштив:*

Не стой, дзивче, на витрику,  
на трави, травички!  
Жимна роса, а ти боса,  
гей, на роси, росички.

Витор дує, роздуває,  
квет остатні, маков квет,  
лістки тарга, та их шее,  
засипує з німа швет.

*Приштив:*

Не стой дзивче на витрику,  
на трави, травички!  
Жимна роса, а ти боса,  
гей, на роси, росички.

А там далей на пажици  
виграваю конічки.  
Легиць шпива, коні враца  
по роси, росички.

*Приштив:*

Не стой, дзивче, на витрику,  
на трави, травички!  
Жимна роса, а ти боса,  
гей, на роси, росички.

Батог чмига, коні бежа,  
згина ше травичка.  
Дзивче патри, око бліщи,  
як роса, росичка.

*Приштив:*

Не оглядай ти ше, дзивче,  
за легицьом, бетяром,  
бетяр пойдзе, слизи спадню,  
гей, як роса, росичка.

# Ширцом по швеце

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Меланія Римар

## Moderato

Мла - досц ши, мла-досц, тро - шел шир - цом по шве - це и гле - дал цеп - ле сво - йо

гніз - до под слун - ком. О род - ним кра - ю и сво - їх ми - лих, вше

## Allegretto

ме - ней мес - та о - хаб - ял дум - ком. Ке - льо Кир - ба - ї пре - шли без те - бе,

ке - льо ко - сид - би, "Ру - жи", вин - ча - ня, ке - льо мо - лит - ви мац ви - мод - ле - ла

и так бла - га - ла длу - ги че - ка - ня.

*D.C. al Coda*

*Coda*

длу - ги че - ка - ня.

Младосц ши, младосц, трошел ширцом по швеце  
и глядал цепле свойо гніздо под слунком.  
О родним краю и о своїх милих,  
вше меней места охабял думком.

### Приштив:

Кельо Кирбаї прешли без тебе,  
кельо косидби, „Ружи”, винчаня,  
кельо молитви мац вимодлела  
и так благала длуги чеканя.

Надії блядню з часом, смуток моцнее,  
як коров цо ци лозу стару прераста.  
Застанов дакус швидки колеса,  
обрадуј оца уж старенкого.

### Приштив:

Кельо Кирбаї прешли без тебе,  
кельо косидби, „Ружи”, винчаня,  
кельо молитви мац вимодлела  
и так благала длуги чеканя.

Було блуканя велі док ши не нашол  
дом, фамелию свою, нови успихи.  
Придз, та загоїш телі чеканя,  
родичи шицки пребача грихи.

### Приштив:

Кельо Кирбаї прешли без тебе,  
кельо косидби, „Ружи”, винчаня,  
кельо молитви мац вимодлела  
и так благала длуги чеканя.

# Небо и гвизди

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

## Rubato



Не за - пла - чем я за то - бу, ти не вред - ни сли - зох мо - їх.  
Не за - пла - чем ве - цей ніг - да, будз щеш - лі - ви з ню на - ви - ки.



Лю - бов мо - ю ти од - ру - цел, ще - сце мо - йо вжал зоз со - бу.  
Щес - це мо - йо, наз - да - ва - ня, уж од - нес - ли швид - ки ри - ки.

## Moderato



Не - бо и гвиз - ди мо - я по - ті - ха кед я у но - ци за - пла - чем счи - ха,



кед мо - йо сли - зи ноц по - у - це - ра и ци - хосц сво - ю ніж - но прес - це - ра,



кед мо - йо сли - зи ноц по - у - це - ра и ци - хосц сво - ю ніж - но прес - це - ра.

Не заплачем я за тобу,  
ти не вредни слизох моїх.  
Любов мою ти одруцел,  
щесце мойо вжал зоз собу.

Не заплачем вецей нігда,  
будз щешліви з ню навики.  
Щесце мойо, наздаваня,  
уж однесли швидки рики.

### Пришпив:

Небо и гвизди моя потіха  
кед я у ноци заплачем счиха,  
кед мойо слизи ноц поуцера  
и цихосц свою ніжно пресцера.

Смуток вельки мой єдини,  
але моцна я у души.  
Час єдино болі змири,  
щицка жалосц престац муши.

Длуго ище боліц будзе,  
жаль за тобу не престане,  
судьба моя, терха моя,  
у мене навше и остане.

### Пришпив:

Небо и гвизди моя потіха  
кед я у ноци заплачем счиха,  
кед мойо слизи ноц поуцера  
и цихосц свою ніжно пресцера.

# Свадзбуйме ше

МУЗИКА: Михайло Бодянец

СЛОВА: Михайло Зазуляк

**Allegro**

По ва-ла-ле же-ни гла-ше-ли, барз ле-ги-ньох сво-їх хва-ле-ли.

А то-ти дзи-воч-ки крас-ши од кве-та, вред-ни и ва-лу-шни, до шве-та.

вред-ни и ва-луш-ни, до шве-та. Рош-ню мла-ди дзив-ки на о-дай,

ми-ла мо-я, руч-ку ми уж дай, свадз-ба бу-дзе нам на пи-ху,

на-шим на по-тї-ху. на-шим на по-тї-ху.

По валале жени глашели,  
барз леґиньох своїх хвалели.  
А тоти дзивочки красши од квета,  
вредни и валушни, до швета.

*Пришпів:*

Рошню млади дзивки на одай,  
мила моя, ручку ми уж дай,  
свадзба будзе нам на пиху,  
нашим на потїху.

Най гудаци свадзби заграю  
млади най пред олтар ставаю,  
най валалом нашим шпив одгукуе  
и най ше цо вецей свадзбуе.

*Пришпів:*

Рошню млади дзивки на одай,  
мила моя, ручку ми уж дай,  
свадзба будзе нам на пиху,  
нашим на потїху.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

1998

## 1. Заграй, гудаку

музика: Любомир Загорянки  
слова: Серафима Макаї

## 2. Писньо моя

музика: Славко Загорянки  
слова: Мелания Павлович

## 3. За Дунайом

музика: Магдалена Горняк  
слова: Мафтей Винай

## 4. Квитку дробенки

музика: Магдалена Горняк  
слова: Гавриїл Г. Надь

## 5. Ганча

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

## 6. Дзвони

музика: Мирон Сивч  
слова: Силвестер Гача

## 7. Руски салаши – цепле дотхнуце

музика: Мирослав Пап  
слова: Владимир Кочиш

## 8. Гудаци муша грац

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

*III награда за музику  
и награда за текст*

*II награда за музику*

*I награда за музику*





# Писньо моя

МУЗИКА: Славко Загорянски

СЛОВА: Мелания Павлович

**Moderato**

Шпи-вам гоч жа - лі у ду - ши, пис - ня чув - ства ми гре - є,  
 зар - і цеп - ли по - ма - га - ю най лю - бов не спре - є  
 1. C C7 F A7  
 2. A A7 dm  
 най лю - бов не спре - є.

Шпивам гоч жалі у души,  
 писня чувства ми греє,  
 зарі цепли помагаю  
 най любов не спреє.

Розвий нам чари широко  
 по зеленим полю,  
 най ше змиря габи у мене,  
 и оквиц ми долю.

А вец сон, писньо, поволай,  
 шнійце ви облапени,  
 уж наотре нітки мойо  
 не буду змервени.

# За Дунайом

МУЗИКА: Магдалена Горняк

СЛОВА: Мафтей Винаї

**Allegretto**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics are: 'За Ду - на - йом, за Ду - на - йом мо - йо кве - це рош - не, за Ду - на - йом, за Ду - на - йом мо - йо кве - це пах - не. Гей, гей, гей, гей, за Ду - на - йом, за Ду - на - йом, гей, гей, гей, за Ду - на - йом, гей, за Ду - на - йом. на - йом. на - - - йом.' The score includes various chords (D, G, A, A7) and a Coda section at the end.

За Ду - на - йом, за Ду - на - йом мо - йо кве - це рош - не,  
за Ду - на - йом, за Ду - на - йом мо - йо кве - це пах - не.  
Гей, гей, гей, гей, за Ду - на - йом, за Ду - на - йом, гей, гей, гей,  
за Ду - на - йом, гей, за Ду - на - йом. на - йом.  
на - - - йом.

За Дунайом, за Дунайом  
мойо квеце рошне,  
за Дунайом, за Дунайом  
мойо квеце пахне.

*Пришпив:*

Гей, гей, гей, гей, за Дунайом,  
за Дунайом,  
гей, гей, гей, за Дунайом,  
гей, за Дунайом.

За Дунайом, мой валалчок,  
моя мац, родзина.  
А я пошол гет, до швета,  
дзе цудза цудзина.

*Пришпив:*

Гей, гей, гей, гей, за Дунайом,  
за Дунайом,  
гей, гей, гей, за Дунайом,  
гей, за Дунайом.

За Дунайом рошне,  
жие моя наймиленша.  
Наймиленша, найшумнейша  
шерцу и найблізша.

*Пришпив:*

Гей, гей, гей, гей, за Дунайом,  
за Дунайом,  
гей, гей, гей, за Дунайом,  
гей, за Дунайом.



# Ганча

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Moderato**

Не бу - ло нам шиц - ко єд - но кед ше Ган - ча о - да - ла,  
Три дні хлап - ци у карч - моч - ки чеж - ки сму - ток го - є - ли,  
бо по - те - ди за каж - до - го во - на шер - ца вше ма - ла.  
а кач - ма - ре до кан - чо - вох чар - не ви - но то - че - ли.  
О, Ган - чо, Ган - чо, дзе ци ро - зум, та цо ши нам  
Пай - та - ше мо - йо, цо бу - дзе - ме без Га - ніч - ки  
зро - бе - ла? ми ро - биц? Ша до вче - ра як шес - трич - ка шиц - ких ши нас лю - бе - ла.  
Те - раз нам уж лем о - ста - ва  
1. А7 Д  
до карч - моч - ки при - хо - дзиц.  
2. А7 Д

Не було нам шицко едно  
кед ше Ганча одала,  
бо по теди за каждого  
вона шерца вше мала.

Три дні хлапци у карчмочки  
чежки смуток гоєли,  
а качмаре до канчовох  
чарне вино точели.

*Приштив:*

О, Ганчо, Ганчо,  
дзе ци розум та, цо ши нам зробела?  
Ша до вчера як шестричка  
шицких ши нас любела.

Пайташе мойо,  
цо будземе без Ганічки ми робиц?  
Тераз нам уж лем остава  
до карчмочки приходзиц.

Пошла Ганча зоз валалу  
а ми бидни остали,  
лєпше да зме нашу Ганчу  
нігда ані не знали.

Бо уж вецей такей дзивки  
у валале не будзе,  
одведли нам красавицу  
до цудзини зли людзе.

*Приштив:*

О, Ганчо, Ганчо,  
яка брига у валале настала,  
кед ши нам ше так одразу  
зоз хотара одала.

Та будз нам здрава  
и най ци ше нови живот позлаци,  
а за гевти красни часи  
най ци пан Бог заплаци.

Лем нам едно, браца мойо,  
у живоце остава,  
прежаловац ми мушиме  
же ше Ганча одала.

Кажди зоз нас нову Ганчу  
муши гледац за себе,  
бо без Ганчи нет живота  
як без гвизди на небе.

*Приштив:*

И кажди человек  
у живоце свою Ганчу мац будзе,  
та лєгиньски сладки болі  
у малженстве забудзе.

А Ганча тераз  
у далеким швеце заш будзе шпивац,  
у памятокх зоз младосци  
вично будзе уживац.

# ДЗВОНИ

МУЗИКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Силвестер Іача

## Rubato

О - ко - ло ва - ла - ла я - го - ди зру - ба - ни,  
по - рус - ких о - би сцях крас - на ро - зо - бра - ни.  
По рус - ких о - би сцях крас - на ро - зо - бра - ни.

## Andante

Гей, и - ще ше лем з тур - ні дзво - ни оз - дзи - ва - - - ю,  
гей, под но - вим кри - жи - ком го - дзи - ни чер - ка - ю.  
Гей, и - ще ше лем з тур - ні дзво - ни оз - дзи - ва - - - ю,  
гей, под но - вим кри - жи - ком го - дзи - ни чер - ка - ю.

Около валала ягоди зрубани,  
по руских обисцох кросна розобрани.  
Гей, ище ше лем з турні дзвони оздзиваю,  
гей, под новим крижиком годзини черкаю.

Ані коло драги нет вецей тополі,  
кед ше дому врациш, шерцо це заболі.  
Гей, ище ше лем з турні оздзиваю дзвони  
гей, ніч то нешка не так як цо було влоні.

Яй, Боже мой, Боже, шицко нам ше траци,  
чи ше дараз любов медзи людзох враци?  
Гей, позлацена турня, на ней штири дзвони,  
гей, кед глаша поладне, чуц их велі гони.

Гоч одкаль попатриш, стої турня мила,  
заш лем, заш нестава валалска идила.

# Руски салаши - цепле дотхнуце

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Владимир Кочиш

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It consists of six staves of music. The lyrics are written below the notes. Chord symbols are placed above the staff lines. The tempo is marked 'Moderato'. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Ми до-бре зна - ме судь - бу па - рас - та як мац ров -  
ні - на у се - бе скри - ва, мо - лит - ву цо у шер - цу ви -  
рас - та, та нас злю - бо - ву во - на зо - гри - ва.  
Рус - ки са - ла - ши по по - льох ми - ру - ю, з ров - ні - ну ши -  
ро - ку гор - до па - ну - ю, стир - ча ро - ка - ми як о - пом -  
ну - це, па - раст-ким ру - ком цеп - ле дог - хну це.

Chord symbols: h m, Fis, h m, G, A, h m, e m, Fis7, h m, Fis, Fis+5, h m, e m, Fis, h m, e m, e m, A7, D, e m, Fis, h m, H7, e m, Fis7, h m.



Ми добре знаме судьбу параста  
як мац ровніна у себе скрива,  
молитву тоту цо у шерцу вираста,  
та нас з любову вона зогрива.

*Приштив:*

Руски салаши по польох мирую,  
з ровніну широку гордо паную,  
стирча роками як опомнуце,  
парастким руком цепле дотхнуце.

Зоз слизох рошню скрити жаданя,  
капочки цепли цо на жем пресцера,  
у щирих чувствах рошню тирваня,  
ніхто их вецей нігда не висцера.

*Приштив:*

Руски салаши по польох мирую,  
з ровніну широку гордо паную,  
стирча роками як опомнуце,  
парастким руком цепле дотхнуце.

У полю скрити бриги родичох,  
за каждым кроком ту рошне квеце.  
Салаши руски з моцу и волю  
на нашо моцни ше операю плеца.

*Приштив:*

Руски салаши по польох мирую,  
з ровніну широку гордо паную,  
стирча роками як опомнуце,  
парастким руком цепле дотхнуце.

# Гудаци муша грац

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Мелания Римар

**Allegro vivo**

h m e m H7 e m E7 A A7 D H7

Там дзе ше друж-тво ве - ше - лі, дзе гу - да - цох во - ла - ю грац,

e m Fis h m 1. A D A7 D H7

не дзба ше за це - ни, не дзба ше за хви-лю, ніх-то ше не бе - ре спац.

2. Fis h m Fis7 h m A7 D A D

ніх-то ше не бе - ре спац. Най тан-цу - є ми - ла мо - я,

e m A A7 D e m h m

я - за хле-бик му - шим грац. Най - ве-ше - ле у - кра-шу - є,

1. A A7 D 2. e m Fis h m

най ше зо мну не муш - тру - є! най-ше зо мну не муш - тру - є!

*D.C. al Coda*

*Coda*  
e m Fis7 h m

най ше зо мну не муш - тру - є!

Там дзе ше дружтво вешелі,  
дзе гудацох волаю грац,  
не дзба ше за цени,  
не дзба ше за хвилю,  
ніхто ше не бере спац.

*Прыштив:*

Най танцуе мила мая,  
я за хлебик мушим грац.  
Най вешеле украшуе,  
най ше зо мну не муштруе!

Я з хлапцамі, з гудацамі,  
не вистанем гоч до рана.  
Два-тры пісні, погар вінка,  
свадзба не шме буц поспана.

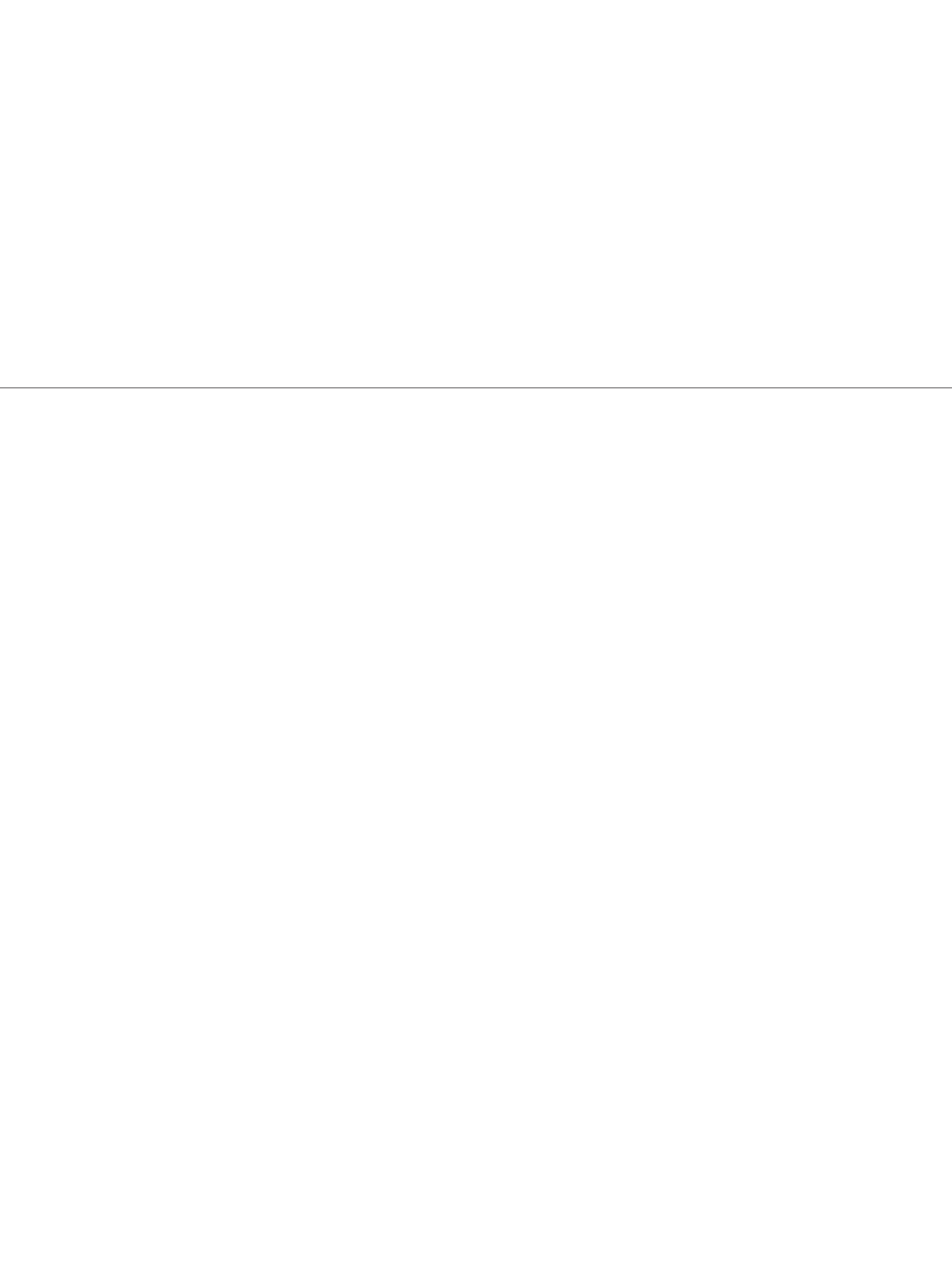
*Прыштив:*

Най танцуе мая мила,  
я за хлебик мушим грац.  
Най вешеле украшуе,  
най ше зо мну не муштруе!

А ви пайташе, пайташки,  
цоже себе сануеце!?  
За вас робим, цо шедзице,  
до танцу ше не береце!?

*Прыштив:*

Най танцуе мая мила,  
я за хлебик мушим грац.  
Най вешеле украшуе,  
най ше зо мну не муштруе!



## ЧЕРВЕНА РУЖА

---

1999

2000

*Не виводзени нови  
композиції*



# ЧЕРВЕНА РУЖА

2001

*II награда за музику*

1. Дюрдьовски ліпи

МУЗИКА: Олена Сегеди  
СЛОВА: Мария Сегеди

2. Мацеров благослов

МУЗИКА: Йовген Надь  
СЛОВА: Мария Надь

3. Мацорова шмата

МУЗИКА: Славко Бесерминї  
СЛОВА: Славко Бесерминї

4. Писня Коцуру

МУЗИКА: Любомир Загорянски  
СЛОВА: Любомир Загорянски

*III награда за музику*

5. Запахла заградка

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

*награда за текст*

6. Напиш ми

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо

*I награда за музику*

7. Поведз правду

МУЗИКА: Мирослава Даждиу  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

8. Букет младосци

МУЗИКА: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Мелания Римар

9. За другого пойдзем

МУЗИКА: Мирон Сивч  
СЛОВА: Михайло Зазуляк

# Дюрдьовски ліпи

МУЗИКА: Олена Сегеди

СЛОВА: Марія Сегеди

Tempo di valse

Дюр-дьов-ски лі - пи пах - ня - ци у мо - їм шер - цу ше кри - ю,  
та и кед младосц ше стра - ци во - ни мой сон дош - ні - ю. Роз-кви -  
та - ю каж-дей я - ри, пах - не од ніх ва - лал ца - ли, я - год  
ош - мих на тво - сій тва - ри кед зме там под ні - ма ста - ли. Роз - кви  
кед зме там под ні - ма ста - ли.

Дюрдьовски ліпи пахняци  
у моїм шерцу ше крию,  
та и кед младосц ше страци  
вони мой сон дошнію.

*Пришпив:*

Розквітаю каждой яри,  
пахне од ніх валал цали,  
ягод ошмих на твоєй твари  
кед зме там под німа стали.

Дюрдьовски ліпи пахняци  
у писні буду бивац,  
та и кед стари гудаци  
не годни вецей шпивац.

*Пришпив:*

Розквітаю каждой яри,  
пахне од ніх валал цали,  
ягод ошмих на твоєй твари  
кед зме там под німа стали.

Дюрдьовски ліпи пахняци  
у моїх очох вше жию,  
та и кед часи боляци  
щесце ми дакус прекрию.

*Пришпив:*

Розквітаю каждой яри,  
пахне од ніх валал цали,  
ягод ошмих на твоєй твари  
кед зме там под німа стали.





## Мацеров благослов

Розшир криделка, голубко мала,  
широке небо драга белава.  
Слункова заря розшири ручки,  
бо кридла твійо ище слабучки.  
Будзе це водзиц по златних дражкох,  
ніжно колісац на мегких хмаркох.

А витрик благи будзе ци шпивац,  
место мацери ніжно закривац.  
Голубко мала, ти глядай щесце,  
на златих зарйох путуй по швецце.  
Розшир шлебодно криделка свойо,  
най з тобу леца надїї мойо.

Летай ти, летай, летай високо,  
най ци слизочка не муци око,  
бо кед вистаню криделка твійо,  
вше можеш злециц на руки мойо.  
Летай ти, летай, моя гвиздочко,  
у моім шерцу твійо гніздочко.

# Мацєрова шмата

МУЗИКА: Славко Бєсерминї

СЛОВА: Славко Бєсерминї

## Allegretto

h m e m h m Fis7 h m

Мне та - ко - го тре - ба цо ма чар - ни о - чи, нїт - ку цо зоз шер - ца ви - не,  
Ко - нї цо у - праг - не чар - ни, ви - че - са - ни, пре - во - жи ше зоз гу - дац - ми

1. A D Fis 2. e m h m Fis7 h m h m H7 e m

стро - го за ло - по - ци. дзе са - ла - ши ста - ри. У па - со - вей сук - нї

A7 D e m Fis h m

дзив - ка я при - бра - на, як да - раз ма - це - ри и мне краш - не сто - ї.

h m H7 e m Fis h m Fis7 h m

Чи - йо ши, дзив - чат - ко, спи - то - вал ше ми - ли, мла - досц мац па - ме - та,

Fis7 h m

при - хо - дза ей жа - лі.

*D.C. al Coda*

*Coda* Fis7 rit. h m

при - хо - дза ей жа - лі.

Мне такого треба цо ма чарни очи,  
нітку цо зоз шерца винє, строго залопочи.  
Конї цо упрагне чарни, вичесани,  
превожи ше зоз гудацми дзе салаши стари.

### Приштив:

У пасовой сукні дзивка я прибрана,  
як дараз мацєри и мене крашне стої.  
Чийо ши, дзивчатко, спитовал ше мили,  
младосц мац памєта, приходза ей жалї.

У карчми на танцу нет му нїгда пари,  
зоз фитьовки палєночки, два - три фраєрочки.  
Злобни на ньго здаю, але людзе знаю,  
валушного гу роботи газдове глядаю.

### Приштив:

У пасовой сукні дзивка я прибрана,  
як дараз мацєри и мене крашне стої.  
Чийо ши, дзивчатко, спитовал ше мили,  
младосц мац памєта, приходза ей жалї.

# Пісня Коцуру

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

**Moderato**

g m G7 c m F F7

Єст ва - лал є - ден по шер - цо сво - йо щи - ро каж - до - му да -  
Ма ду - шу сво - ю, цеп - лу и щи - ру, ру - ки вше роз - ши -

B G7 1. c m am7-5 g m

ру - є, ва - лал в ши - ро - кей бач - ван - скей ров - ні - ни, дзе  
ре - ни.

Es A7 D7 2. c m

пис - ня рус - ка ше чу - є. У нім я рос - нул,

D7 g m D D7 g m Es7

йо - му ше вра - цал, ту мо - йо дав - ни ко - ре - ні.

As B7 Es C7 f m B7

Лю - бим це, ми - ли ва - ла - лу, и сво - ю лю - бов щи

Es Es7 As B7 Es C7

да - вам, од те - бе ніг - да не пой - дзем, на -

f m G7 c m

ви - ки я з то - бу ос - та - вам.

Єст валал єден цо шерцо свойо  
щиро каждому дарує,  
валал в широкей бачванскей ровніни,  
дзе писня руска ше чує.

Ма душу свою, цеплу и щиру,  
руки вше розширени.  
У нїм я роснул, йому ше врацал,  
ту мойо давни коренї.

*Пришпив:*

Любим це, мили валалу,  
и свою любов ци давам,  
од тебе нїгда не пойдзем,  
навики я з тобу оставам.

У нїм параста широки поля  
зоз знойом залїваю,  
ту церква била, пишна до неба,  
людзе ту виру чуваю.

Мили валалу, колїско моя,  
єдини на ширим швецє,  
вше млади остань, Руснака чувай,  
Коцуру, мойо ши квецє.

*Пришпив:*

Вично у шерцу ми будзеш,  
и нїгда це не зохабим,  
єдини валалу мой мили,  
у тебе и живот охабим.

# Запахла заградка

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of five staves of music with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are in Ukrainian and describe a warm night and a garden.

Це-пла ноц на мой о - блак по - ма - ли при-хо - дзи, ви-про-  
ва - дза слун-ко злат - не, за ва - лал цо схо - дзи. Ви-про -  
ва - дза слун-ко злат - не, за ва - лал цо схо - дзи. За -  
пах - ла заг-рад - ка мо - я, а под стре-ху два го - лу - би шпя, ган -  
блі - во ми цвер - чок шпи - ва, а я не мам, не мам сна. За - сна.

Цепла ноц на мой облак  
помали приходзи,  
випровадза слунко златне,  
за валал цо сходзи.

*Пришпив:*

Запахла заградка моя,  
а под стреху два голуби шпя,  
ганьбліво ми цверчок шпива,  
а я не мам, не мам сна.

Обліваю кажди куцик  
зарі мешацово,  
ягод кед би облапали  
квети черешньово.

*Пришпив:*

Запахла заградка моя,  
а под стреху два голуби шпя,  
ганьбліво ми цверчок шпива,  
а я не мам, не мам сна.

Як пацерки капки роси  
бліща ше у ноци  
и немирно благи витрик  
у трави шушоци.

*Пришпив:*

Запахла заградка моя,  
а под стреху два голуби шпя,  
ганьбліво ми цверчок шпива,  
а я не мам, не мам сна.

# Напиш ми

МУЗИКА: Владислав Надъмито

СЛОВА: Владислав Надъмито

**Moderato**

а m A7 d m G

На - пиш ми чи Ду - най и - ще бе - ла - ви, чи мла - досц квіт - не

G7 C а m F d m6 а m

под вер - бу ста - ру? Кед яр на ко - нар кра - су пос - та - ви,

A7 d m 1. G7 C 2. E7 а m

со - ло - вей шпи - ва за сво - ю па - ру. за сво - ю па - ру.

d m G7 C E7

Бо не сцем знац жи - вот же ше ла - ме, те - раш - носц крег - ку

а m H7 E d m а m

не ру - шай ми. Як ю - тре бу - дзе ми то не зна - ме,

E7 а m

та най ос - та - но нам ста - ри ени.

## Напиш ми

Напиш ми чи Дунай ище белави,  
чи младосц квитне под вербу стару?  
Кед яр на конар красу постави,  
соловей шпива за свою пару.

*Приштив:*

Бо не сцем знац живот же ше ламе,  
терашньосц крегку не рушай ми.  
Як ютре будзе ми то не знаме,  
та най останю нам стари сни.

Напиш ми, Твердиня чи плаче стара,  
док патри долу на Дунай цихи  
и видзи же ей звалена пара,  
нет вещей моста, тей нашей пихи.

*Приштив:*

Я не сцем знац живот же ше валя,  
памятки мойо не вежню ми.  
Та гоч и стару Твердиню зваля,  
у души моей останю сни.



# Поведз правду

МУЗИКА: Мирослава Даждиу

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Allegro**

А 
 h m                      Fis    h m Fis7 h m  
 Прав - ду по - ведз з ким ти сто - їш кед ноц най - цем - ней - ша,


 h m                      e m                      Fis                      Fis7                      h m  
 прав - ду по - ведз чи сом и - ще тво - я най - ми - лен - ша?

Т 
 H7                      e m                      A                      D                      e m  
 А ти мо - я фра - є - роч - ко ка - дзи же ти хо - дзиш,


 h m                      e m                      Fis                      Fis7                      h m  
 зоз ким каж - ду цму у - ліч - ку вно - ци о - би - хо - дзиш?

А 
 G      Cis7 E is      h m Fis7 h m                      H7                      e m  
 Ша ми крас - на па - ра, так гу - тор - я и тво - йо и мо - йо,

Т 


 E°      h m      Fis7      A is°      h m      Gis°      Fis7      h m      Fis7                      h m e m h m  
 а не зна - ю же лю - би - ме дру - гих о - би - дво - йо.

## Поведз правду

Правду поведз з ким ти стоїш  
кед ноц найцемнейша,  
правду поведз чи сом ище  
твоя наймиленша?

А ти моя фраерочко  
кадзи же ти ходзиш,  
зоз ким каждую цму улїчку  
вноци обиходзиш?

*Приштив:*

Ша ми красна пара,  
так гуторя и твоею и моею,  
а не знаю же любиме  
других обидвоею.

Правду поведз же ти небарз  
о мне бригу водзиш,  
же покрадзме по цмей ноци  
ти гу другой ходзиш.

Правду знаме обидвоею  
же ми других сцеме,  
лем нікому на тим швецце  
повесц то не шмеме.

*Приштив:*

Ша ми красна пара,  
так гуторя и твоею и моею,  
а не знаю же любиме  
других обидвоею.

# Букет младосци

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Мелания Римар

**Allegretto**

Гар-ли ше род - ни и ху-ди ле - та я - год хма - ри з Баби-но-го ку - та,  
бу - ло ка-мен - цу, лей-би и су - ши а - ле "Ру - жа" не бу - ла вис-хну - та.  
Шпи ван-ка ма - ла ча-рив-ну си - лу, ште - ра - цец ро - ки ту нас збе-ра-ла, Бач-  
ва - нох, Срим-цох, ро-дзи-ну ми - лу, на сво - йо шве - то ши - ро ви-та - ла.  
D.C. al Coda

*Coda*  
Fis7 h m  
ши - ро ви - та - ла.

Гарли ше родни и худи лета  
ягод хмари з Бабиного кута,  
було каменцу, лейби и суши  
але „Ружа” не була висхнута.

*Приштив:*

Шпиванка мала чаривну силу,  
штераец роки ту нас зберала,  
Бачванох, Сримцох, родзину милу,  
на својо швето щиро витала.

Кельо младосци у писноох, танцох,  
квитли и пахли, букет складали,  
роки меняю нас и гудацох,  
але зме з „Ружу” млади остали.

*Приштив:*

Шпиванка мала чаривну силу,  
штераец роки ту нас зберала,  
Бачванох, Сримцох, родзину милу,  
на својо швето щиро витала.

Уж нам унуки шпиваю, граю,  
з нима вше красши букет младосци,  
горди зме кед их швета збераю,  
„Червени ружи” – швета радосци.

*Приштив:*

Шпиванка мала чаривну силу,  
штераец роки ту нас зберала,  
Бачванох, Сримцох, родзину милу,  
на својо швето щиро волала.

# За другого пойдзем

МУЗИКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Михайло Зазуляк

**Allegretto**

The musical score is written in a single system with four staves. The first three staves contain the vocal line with lyrics and chords. The fourth staff is for the orchestra, marked 'орк.'. The tempo is 'Allegretto'. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The lyrics are: 'А кед би я сцела, була бим лем твоя, лемже за це, мили, фергалі постоя. Шварни ши ми и бога ти, шу га ю, за те бе ме рада мо йо да ва ю. да ва ю.' The chords are: F, C, dm, A7, C7, F, C7, F, gm, C7, F, C7, F, A7, dm, gm, 1. A7, dm, 2. A7, dm, F, C, F, C, B, dm, gm, A7, dm, A7, dm, C7.

А кед би я сцела,  
була бим лем твоя,  
лемже за це, мили,  
фергалі постоя.

*Приштив:*

Шварни ши ми  
и богати, шугаю,  
за тебе ме рада  
мойо даваю.

За другого пойдзем,  
гоч ше швет превраци,  
гоч удобни живот  
будзе и боляци.

*Приштив:*

Кед полюбим,  
я на шицко приставам,  
любеному свою  
ручку лем давам.

Запаметай, твоя  
нікеди я не будзем,  
другого шугая  
те раз я люблюем.

*Приштив:*

Най ше шмею,  
най ше людзе чудую,  
най не браня  
кед ше двойо люблюю.

1. Перше щесце

МУЗИКА: Любомир Загорянски  
СЛОВА: Любомир Загорянски

2. Руски сукні

МУЗИКА: Магдалена Горняк-Лелас  
СЛОВА: Марія С. Горняк

3. Чуеш, мой брату

МУЗИКА: Михал Лікар  
СЛОВА: Михал Ковач

4. Паном граю

МУЗИКА: Мирослав Пап  
СЛОВА: Силво Ерделі

5. Заграй ми, гудаку стари

МУЗИКА: Мирослав Пап  
СЛОВА: Силво Ерделі

6. Пахне розмарія

МУЗИКА: Мирослава Даждиу  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

*I награда за музику*

7. Збегньовски ноци

МУЗИКА: Мирон Сивч  
СЛОВА: Дюра Папгаргаї

*III награда за музику*

8. Напишем ци писемко

МУЗИКА: Славко Бесермині  
СЛОВА: Славко Бесермині

*II награда за музику*

9. Старгло дзивче фиялочку

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

10. Чує ше шпиванка

МУЗИКА: Агнета Тимко  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

11. Руски корені

МУЗИКА: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Серафина Макаї

# Перше щесце

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

## Moderato

dm A gm A dm gm D7 gm

Пер - ше шес - це мо - йо и мо - я по - ті - ха бу - ла ти, ми - лен - ка,

C F A7 dm gm C C7 F

мо - я ду - ша ци - ха. Пер-ша ра-досц мо - я бу - ли оч - ка тво - йо,

## Allegretto

dm A gm A A7 dm dm A

пре - цо, мо - я ми - ла, пре - цо зме не дво - йо? Гей, ми - ла го - лу - боч - ко,

gm C7 F C7 F B D7 gm D7 gm

ле - лий - ко би - ла, лю - бов ши у шер - цу

C7 F C7 F A7 dm gm dm gm dm

мо - їм ти роз - ви - ла. Пер - шу лю - бов сво - ю

C7 F A7 dm A B gm D7 gm

ти дру - го - му да - ла, ти ми ю, ми - лен - ка,

1. C7 F A7 2. A7 dm

щи - ро о - бе - ца - ла. щи - ро о - бе - ца - ла.

Перше щесце мойо и моя потїха  
була ти, миленка, моя душа циха.  
Перша радосц моя були очка твое,  
прецо, моя мила, прецо зме не двойо?

*Пришпив:*

Гей, мила голубочко, лелико била,  
любов ши у шерцу моім ти розвила.  
Першу любов свою ти другому дала,  
ти ми ю, миленка, щиро обецала.

Я ци подаровал любов свою щиру,  
любел сом це, мила, як голубку билу.  
Ти ме зневерела, бо ши добре знала,  
але у серденьку моім ши остала.

*Пришпив:*

Гей, мила голубочко, лелико била,  
любов ши у шерцу моім ти розвила.  
Першу любов свою ти другому дала,  
ти ми ю, миленка, щиро обецала.

Велі рочки преїду, я це не забудзем  
и за тобу вельо ище плакац будзем,  
нігда, мила, вецей двойо не будземе,  
судьба наша така, раз побануєме.

*Пришпив:*

Гей, мила голубочко, лелико била,  
любов ши у шерцу моім ти розвила.  
Першу любов свою ти другому дала,  
ти ми ю, миленка, щиро обецала.

# Руски сукні

МУЗИКА: Маґдалена Горняк-Лелас

СЛОВА: Марія С. Горняк

**Moderato**

Дзе же то - ти рус - ки сук - ні цо дзв - ча - та о - бле - ка - ли,  
дзе же то - ти длу - ги вла - си до бар - шо - ньох цо че - са - ли?  
цо че - са - ли?

Дзе же тоти руски сукні  
цо дзвчата obleкали,  
дзе же тоти длуґи власи  
до баршоньох цо чесали?

Як то дараз крашне було  
кед мац дзвкку приберала,  
та ю з вирну ей пайташку  
на танец вiproвадзала.

Час преходзи, роки иду,  
памятки лем оставаю,  
а широки руски сукні  
дзвчата не obleкаю.



# Чуєш, мой брату

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Михал Ковач

**Andantino**

Чу - єш, мой бра - ту? Гра - є му - зи - ка,  
 гу - дак у пис - нї мла - досц спо - ми - на.  
 Мла - досц не ста - росц, ста - росц не ра - досц,  
 крас - на кач - мар - ко, при - нєш нам ви - на.

Чуєш, мой брату? Грає музика,  
 гудак у писні младосц спомина.  
 Младосц не старосц, старосц не радосц,  
 красна качмарко, принєш нам вина.

Слухаш мой, брату, гудак цо грає?  
 Гудак у писні любов спомина.  
 Любов не пакосц, пакосц не радосц,  
 красна качмарко, принєш нам вина.

Чуєш мой, брату, гудак цо шпива?  
 Гудак у писні вино спомина.  
 Вина за старосц, вина за радосц,  
 красна качмарко, принєш нам вина.

# Паном граю

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Силво Ерделі

## Allegretto

Па-ном гра-ю на там-бу-рох най-леп-ши гу-ла-ки, па-ном гра-ю и шпи-ва-ю  
А мне гра є Ци-ган є-ден зоз гу-шель-ку ста-ру, а кон-тру-є син му йо-го  
най-крас-ши шпи-ван-ки. Гра-є Ци-ган, шпи-ва Циган, пис-ня шер-цо ру-ша,  
зоз ста-ру ги-та-ру.  
кед за-гра-є гуш-ля ста-ра, о-чи пла-кац му-ша. *D.C. al Coda*

## Andante

*Coda*

И гу-шель-ка уж ви-да-ва, ги-та-ра ста-ре-є, лю-бов на-ша уж ше га-ши,  
по-ма-люч-ки пре-є, лю-бов на-ша уж ше га-ши, по-ма-люч-ки пре-є.

## Allegretto

Гра-є Ци-ган, шпи-ва Ци ган, пис-ня шер-цо ру-ша, кед за-гра-є гуш-ля ста-ра,  
о-чи пла-кац му-ша. о-чи пла-кац му-ша.

Паном граю на тамбурох  
найлепши гудаки,  
паном граю и шпиваю  
найкрасши шпиванки.  
А мне грає Циган єден  
зоз гушельку стару,  
а контрує син му його  
зоз гитару стару.

*Пришпив:*

Грає Циган, шпива Циган,  
писня шерцо руша,  
кед заграє гушля стара,  
очи плакац муша.

И гушелька уж видава,  
гитара старее,  
любов наша уж ше гаши,  
помалючки прее.

*Пришпив:*

Грає Циган, шпива Циган,  
писня шерцо руша,  
кед заграє гушля стара,  
очи плакац муша.

# Заграй ми, гудаку стари

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Силво Ерделі

**Lento**  
с m



За - грай ми, гу - да - ку ста - ри, смут - ну ми шпи - ван - ку грай,

f m B B7 Es C7



бо я уж на - ют - ре ра - но зо - ха - бим ро - дзе - ни край.

f m C7 f m G с m B



Грай, гу - да - ку, грай, кач - мар, ви - на дай, най ше ви - на на - пи -

Es C7 f m G7 с m C7 f m G с m



е - ме, а вец - ка ше ро - зи - дзе - ме, грай, гу - да - ку, грай! *D.C. al Coda*

*Coda*

cism Gis cism



Шпи - вай ми, гу - да - ку ста - ри, най шиц - ки лю - дзе зна - ю,

fism H E Cis7



шпи - вай ми уж на роз - хо - дзе, збо - гом мой, род - ни кра - ю.

fism Cis7 fism Gis cism H



Грай, гу - да - ку, грай, кач - мар, ви - на дай, най ше ви - на на - пи -

E Cis7 fism Gis7 cism Cis7 fism Gis cism



е - ме, а вец - ка ше ро - зи - дзе - ме, грай, гу - да - ку, грай!

Заграй ми, гудаку стари,  
смутну ми шпиванку грай,  
бо я уж на ютре рано  
зохабим родзени край.

*Приштив:*

Грай, гудаку, грай,  
качмар, вина дай,  
най ше вина напиеме,  
а вецка ше розидземе,  
грай, гудаку, грай!

Шпивай ми, гудаку стари,  
най шицки людзе знаю,  
шпивай ми уж на розходзе,  
збогом мой, родни краю.

*Приштив:*

Грай, гудаку, грай,  
качмар, вина дай,  
най ше вина напиеме,  
а вецка ше розидземе,  
грай, гудаку, грай!

# Пахне розмарія

МУЗИКА: Мирослава Даждиу

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The tempo is marked 'Moderato'. The chords are indicated above the notes: D, G, D, A, G, D, D, H7, e m, A7, D, D, e m, G, A7, D, D, H7, e m, 1. A, A7, D, 2. A, A7, D.

Пах - не роз - ма - ри - я, ей, на сто - - - ле,  
Ко - ло ніх ро - дзи - на, пай - та - шоч - - - ки,  
мац и о - цец ше - дза уж у чо - - - ле.  
та ше од - пи - ту - ю од дзи - воч - - - ки.  
Кле - кай, па - ні мло - до, зоз сли - за - ми дво - ма,  
Най це бла - го - сло - вя о - цец и ма - моч - ка,  
бо неш - ка од - хо - дзиш зоз род - но - го до - ма.  
од - пу - ще - нес пи - та  
ми - ла вам дзи - воч - ка.

Пахне розмарія, ей, на столе,  
мац и оец шедза уж у чоле.  
Коло ніх родзіна, пайташочки,  
та ше одпитую од дзівочки.

*Приштив:*

Клекай, пані млодо, зоз слизами двома  
бо нешка одходзіш зоз родного дома.  
Най це благословя оец и мамочка,  
одпуцене пита мила вам дзівочка.

Утри мамо, утри два слизочки,  
кед це одпитаю од дзівочки.  
И оцови з ока слиза сцекла,  
кед пред нього пані млода клекала.

*Приштив:*

Клекай, пані млодо, зоз слизами двома  
бо нешка одходзіш зоз родного дома.  
Най це благословя оец и мамочка,  
одпуцене пита мила вам дзівочка.

Ей, свадзєбни ручнік порихтани,  
зоз дзівочку руку вишивани.  
Най прибере шицка ше родзіна,  
бо свадзєбна рихта ше госціна.

*Приштив:*

Клекай, пані млодо, зоз слизами двома  
бо нешка одходзіш зоз родного дома.  
Най це благословя оец и мамочка,  
одпуцене пита мила вам дзівочка.

# Збегньовски ноци

МУЗИКА: Мирон Сивч

ОБРОБКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Дюра Папгаргаї

**Andante**

Тенор I, II

Баритон  
Бас

*p*

с m G7 с m B7

Там дзе ше не - бо гу же - ми хи - ля, там дзе роз - кви - та же -  
Там дзе ве - чар - ши ро - ша па - це - ри, там дзе ме - ша - чок гвиз -

лє - на ру - та, дзе о - кра - їс - ку при бра - на хви - ля  
доч - ку боч - ка, дзе зре - ю кай - си у сну ма - це - ри

1. *f* m с m *f* m G7 с m 2. *h*° G7 с m *f* m G7 с m

па - лі Зор - ніч - ку з пис - ню ко - гу - та. под щеп - лу сли - зу за ей си - ноч - ка.

*rit.*

**piu mosso**

*mf*

с m *f* m B Es B7 Es G7 с m

Збег - ньов - ски но - ши, би - ли ле - ли - ї, у ва - ших пер - шох мой



*a tempo*

С C7 f<sup>m</sup> f<sup>m</sup> c<sup>m</sup> G7 c<sup>m</sup>

кро - чай дзві - ні, спод ва - ших стре - хох на мо - ей ши - ї лан -

D7 G7 F<sup>o</sup> G7 c<sup>m</sup>

цу - шок з пис - ні дзи - вей ге - сти - - - - ні.

c<sup>m</sup> f<sup>m</sup> B B7 E<sup>s</sup> G7

*mf*

Збсг - ньов - ски но - ци, би - ли ле - бс - ди,

*a tempo*  
c<sup>m</sup> C f<sup>m</sup> f<sup>m</sup> c<sup>m</sup>

*p*

ва - ша ме до ля гу не - бу спи - на, у би - лей но - ци,

G7 C m f m C m f m C m G7 C m

спод би - лей гре - ди, дзе - ше ма - моч - ка мо - длі за

G7 C m

си - - - на.

Там дзе ше небо гу жеми хія,  
там дзе розквіта желена рута,  
дзе окраіску прибрана хвіля  
палі Зорнічку з пісню когута.

Там дзе вечарши роша пацери,  
там дзе мешачок гвиздочку бочка,  
дзе зрею кайси у сну мацери  
под цеплу слизу за ей сіночка.

*Прышыв:*

Збегньовски ноци, били леліі,  
у вашых першох мой крочай дзвіні,  
спод вашых стрехох на моёй шіі  
ланцушок з пісні дзівей гестині.

Збегньовски ноци, били лебеди,  
ваша ме доля гу небу спина,  
у билей ноци, спод билей греди,  
дзе ше мамочка модлі за сина.

Там дзе ше пиши сладка ягода,  
там дзе вагаши до шерпа лежу,  
дзе мацерава кайса як млода,  
за котру мойо памятки стрежу.

Там дзе прибрани сні з маковіні,  
там дзе ше ластар до пняку враца  
бліжы ше око милей доліні,  
дзе слизи роса памятку враца.

*Прышыв:*

Збегньовски ноци, били леліі,  
у вашых першох мой крочай дзвіні,  
спод вашых стрехох на моёй шіі  
ланцушок з пісні дзівей гестині.

Збегньовски ноци, били лебеди,  
ваша ме доля гу небу спина,  
у билей ноци, спод билей греди,  
дзе ше мамочка модлі за сина.

# Напишем ци писемко

МУЗИКА: Славко Бесермині

СЛОВА: Славко Бесермині

**Allegro**

g m D7 g m F B F7 B G7  
 А хто же ме о - бла - пи кед ми те - бе з вер - бу - ю,  
 с m G7 с m G7 с m g m D7 g m D7 g m  
 хто пос - це - ра, хто по - боч - ка кед за - пла - чу чар - ни оч - ка?  
 Es F7 B Es F7 B G7  
 На - пи - шем ци пи - сем - ко, за - па - ку - ем сер - день - ко,  
 с m G7 с m g m D7 g m  
 най ци бу - дзе на по - мо - ци, так як вод - не, так и в но - ци.

А хто же ме облапи  
 кед ми тебе звербую,  
 хто посцера, хто побочка  
 кед заплачу чарни очка?

*Пришпив:*

Напишем ци писемко,  
 запакуем серденько,  
 най ци будзе на помоци,  
 так як водне, так и вноци.

Так ми шерцо полюбело,  
 каждого лем розжалело.  
 Залюбени не скриваю,  
 слизи своєю не сцераю.

*Пришпив:*

Напишем ци писемко,  
 запакуем серденько,  
 най ци будзе на помоци,  
 так як водне, так и вноци.

Катоначком така доля,  
 така то лем Божа воля,  
 док не придзе, я причекам,  
 на вирносц ше му зарекам.

*Пришпив:*

Напишем ци писемко,  
 запакуем серденько,  
 най ци будзе на помоци,  
 так як водне, так и вноци.

# Старгло дзивче фиялочку

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Мирослава Даждиу

## Andante

Star-glo dziv-che fi-ya-loch-ku co na drob-no kvit-ne,  
ta dok pri-dze ей ви-бра-ни, гу шер-цу ю прип-не.

## Allegretto

U zag-rad-ki za-kvit-nu-teй крас-не кве-це пах-не,  
хто-ре дзив-че ту пре-хо-дзи, є-ден кви-ток стар-гне.  
Star-glo dziv-che fi-ya-loch-ku co na drob-no kvit-ne,  
ta dok pri-dze ей ви-бра-ни, гу шер-цу ю прип-не.  
гу шер-цу ю прип-не.

Старгло дзивче фиялочку  
цо на дробно квітне,  
та док придзе ей избрани,  
гу шерцу ю припне.

У заградки заквітнутей  
красне квеце пахне,  
хторе дзивче ту преходзи,  
еден квіток старгне.

*Пришпів:*

Старгло дзивче фиялочку  
цо на дробно квітне,  
та док придзе ей избрани,  
гу шерцу ю припне.

Друга дзивка ше преходзи,  
найкрасша ей ружа,  
да ю вона легиньови  
бо го сце за мужа.

*Пришпів:*

Старгло дзивче фиялочку  
цо на дробно квітне,  
та док придзе ей избрани,  
гу шерцу ю припне.

Треца дзивка на лелії  
становела очка,  
ей наймилши ту на вечар  
лічка ей побочка.

*Пришпів:*

Старгло дзивче фиялочку  
цо на дробно квітне,  
та док придзе ей избрани,  
гу шерцу ю припне.

# Чує ше шпіванка

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Ukrainian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Chord symbols (am, E, G7, C, E7, dm, G, A7) are placed above the piano accompaniment line. There are two first endings and two second endings marked with '1.' and '2.' respectively.

а m E а m G7 C E7  
Пис - ні цо пол - ни з не - бом, зоз жи - том и зоз пи - пи - ньом,  
За - бу - ти снн пре - бу - дзи у о - ку цо зас - па - ли,

а m d m G G7 1. C E7  
скри - ти су там да - ле - ко, там у дав - них ши - ньох.  
за - шпи - вам пис - ню гев - ту цо зме шпи -

2. C E7 а m E7 а m d m G7 C A7  
ва - ли. Да - ле - ко, да - ле - ко шпи - ван - ку шпи - ва - ю,

а m d m 1. а m d m а m E7  
най шиц - ки ю у - чу - ю, най ю не за - бу - ва - ю. Да -

2. а m d m а m E7 а m  
чу - ю, най ю не за - бу - ва - ю.

Писні цо полни з небом,  
зоз житом и зоз пипиньом,  
скрити су там далеко,  
там у давних циньох.

Забути сни пребудзи  
у оку цо заспали,  
зашпивам писню гевту  
цо зме шпивали.

*Пришпив:*

Далеко, далеко  
шпиванку шпиваю,  
най шицки ю учую,  
най ю не забуваю.

Дзе гевти златни лета  
и нашо ноги боси?  
По польох витор шпива,  
пах щесца ноши.

Забути сни пребудзим  
у оку цо заспали,  
зашпивам писню гевту  
цо зме шпивали.

*Пришпив:*

Далеко, далеко  
шпиванку шпиваю,  
най шицки ю учую,  
най ю не забуваю.

# Руски корені

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Серафима Макаї

**Allegretto**

а т Е7 а т А7 d м

Ров - ні - на ши - ва, ши - ро - ка, дзе чуж - ки мо - ча - ри ста - ли, ту па -  
за - ла Рус - ки - ня до зай - ди у ко - чу бо - гат - ство ца - лє, и до

d м Е d м F 1. G G7 C E7 ,

но - ве зоз да - ле - ка Рус - на - ка при - во - ла - ли. Звя -  
шве - та и - дзе цу - дзо - го, чи

2. Е Е7 а т а т Е а т

най - дзе шес - це, гоч ма - ле. Рош - ні ми, рош - ні, ча - до,

d м G7 C E7 А А7 d м

ви - ру, о - би - ча - ї чу - вай, цу - дзе по - чи - туй, люб сво - йо, на ко -

1. G G7 C E7 2. E7 ⊕ а т

ре - ні не за - бу - вай. ре - ні не за - бу - вай.

*D.C. al ⊕ Coda*

*Coda* Е7 а т

бу - - - вай.



Ровніна шива, широка,  
дзе чежки мочари стали,  
ту панове зоз далека  
Руснака приволали.

Звязала Рускиня до зайди  
у кочу богатство цале,  
и до швета идзе цудзого,  
чи найдзе щесце, гоч мале.

*Приштив:*

Рошні ми, рошні, чадо,  
виру, обичаї чувай,  
цудзе почитуй, люб свойо,  
на корені не забувай.

Скапали жимни мочари  
хороти цо вше давали,  
запахла ту ораніна,  
цо вредни людзи зорали.

Корені моцни остали  
цо рука руска пуцала,  
ту руска мац по нешка,  
чаду свойому шпивала.

*Приштив:*

Рошні ми, рошні, чадо,  
виру, обичаї чувай,  
цудзе почитуй, люб свойо,  
на корені не забувай.



# ЧЕРВЕНА РУЖА

2003

**1. Квитки з води**

музика: Славко Бесермині  
слова: Славко Бесермині

**2. Любов на бостану**

музика: Юрай Суді  
слова: Силвестер Гача

**3. Квитні, ружо била**

музика: Магдалена Горняк-Лелас  
слова: Янко Грубенья

**4. Хустка кветована**

музика: Мирослав Пап  
слова: Дюра Папгаргаї

**5. Летай, писньо, летай**

музика: Самуел Медведь  
слова: Дюра Латяк

**6. Седем туліпани**

музика: Йовген Надь  
слова: Мирослава Даждиу

*I награда за музику*

**7. Прецо, мила моя**

музика: Любомир Загорянски  
слова: Любомир Загорянски

*II награда за музику*

**8. Жиєме любов**

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

*III награда за музику*

**9. Гунцути Руснаци**

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

**10. Нашо Нове Орахово**

музика: Юлиан Рамач  
слова: Любо Рац

# КВІТКИ З ВОДИ

МУЗИКА: Славко Бесерміні

СЛОВА: Славко Бесерміні

**Allegretto**

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegretto'. The score consists of five staves of music with lyrics underneath. The lyrics are in Ukrainian. The first staff has a key signature change to two sharps (F#, C#) and a common time signature. The second staff has a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature. The third staff has a key signature change to two sharps (F#, C#) and a common time signature. The fourth staff has a key signature change to one sharp (F#) and a common time signature. The fifth staff has a key signature change to two sharps (F#, C#) and a common time signature. The lyrics are: При вер-бин-кох там при во-ди плі-ва-ю кві-точ-ки, Кед я блі-жєй, а по чо-лє кап-ки ше злі-ва-ю, по я-роч-ку за-квіт-ну-тим хтош-ка вред-но ко-ши. та му гва-рим же му квіт-ки до во-ди па-да-ю. Роз-квіт-ну-ти най па-да-ю, най их во-да но-ши, аж при дзив-кох ше ста-нов-це, лю-бов цо че-ка-ю. лю-бов цо че-ка-ю.

При вербинкох там при води  
пліваю квіточки,  
по ярочку завітнутим  
хтошка вредно коши.

Кед я бліжєй, а по чолє  
капки ше зліваю,  
та му гварим же му квітки  
до води падаю.

*Приштив:*

Розквітнути най падаю,  
най их вода ноши,  
аж при дзивкох ше становце  
любов цо чекаю.

Квітки сцигли по водички  
мойому серденьку,  
як сом з води єден вжала,  
так сом заплакала.

Розплакали єдно дзивче,  
шерцо сом му дала,  
любов пришла ягєд квіток,  
я ю препознала.

*Приштив:*

Розквітнути най падаю,  
най их вода ноши,  
аж при дзивкох ше становце  
любов цо чекаю.

# Любов на бостану

МУЗИКА: Юрай Суді

СЛОВА: Силвестер Гаца

**Allegro**

На бос - та - ну у Дюр-дьо - ве єст ге - ре - ги слад - ки, там ше люб - я дво - йо мла - ди,  
 та им но - ци крат - ки. Ге - ре, ге - ре, ге - ре - га - ре, ге - ре - ги чу - вай - це,  
 ей, дзив - ча - та и ле - ги - не, з ди - нян - кох сце - кай - це.

На бостану у Дюрдьове  
 єст гереги сладки,  
 там ше любя двойо млади,  
 та им ноци кратки.

*Приштив:*

Ге́ре, ге́ре, ге́рега́ре,  
 ге́реги чува́йце,  
 ей, дзивча́та и ле́гине,  
 з диня́нкох сцека́йце.

На лавочки при ко́либи  
 мой ме мили бочка,  
 а шерцо го щиро люби,  
 бо ма красни очка.

*Приштив:*

Ге́ре, ге́ре, ге́рега́ре,  
 ге́реги нам да́йце,  
 та ви щиро и весело  
 з нами зашпи́вайце.

Споза хмари на бостану  
 мешац викукуе,  
 залюбена млада пара  
 крадошох не чуе.

*Приштив:*

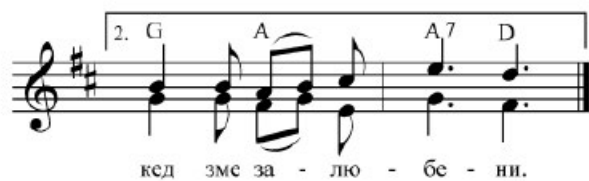
Па́р ге́реги зоз бостану  
 то не велька чко́да,  
 випла́ци их ге́рега́рка  
 же би була мло́да.

# Квитні, ружо біла

МУЗИКА: Магдалена Горняк-Лелас

СЛОВА: Янко Грубеня

## Valse



*D.C. al*  *Coda*



Квитні, пахні, ружо біла,  
швиц, мешачку млади,  
не идз, не ходз, дзивко моя,  
вноци до загради.

Не бой ти ше, мамо моя,  
не будз застарана  
же сом з милим облапена  
до билого рана.

*Приштив:*

Ей, кайсочки, ей, кайсочки,  
тварди и желени,  
пришли озда тоти рочки  
кед зме залюбени.

Ходзиш, бродзиш каждой ноци,  
а я застарана,  
так налегко облечена  
оставаш до рана.

При кайсочки на лавочки  
лічка ми червени,  
а гомбички зоз блузочки  
цесней потрацени.

*Приштив:*

Ей, кайсочки, ей, кайсочки,  
тварди и желени,  
пришли озда тоти рочки  
кед зме залюбени.





На моєй длані квітне дзива ружа,  
слиза цо ши, мамо, ту зашала.  
У моїх слизох шлїди гвиздох кружа,  
цо ши до хустки з кветами ми прибрала.

На моєй длані квітне венец драги  
з далеких скалох, мамо, Єревану.  
У нїм сплечени шицки мойо праги  
за каждую твою слизу виплакану.

*Приштив:*

Путуй у квітней хустки, Магдалено,  
гу рою гвиздох цо их слиза сцелї.  
На каждую рану прилож мойо мено  
за шицки смутки шветох и недзелї.

Путуй у краси хустки до небеса,  
аж поза хмари, ище блїжей слунку.  
Най свою цеплу любов небо стреса  
до моєй гамби над твою корунку.

# Летай, писню, летай

МУЗИКА: Самуел Медведь

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Moderato**

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Ukrainian. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Chord symbols are placed above the piano accompaniment line.

а m E а m d m6 E

Лє - тай, пис - нью, лє - - - тай аж за Фру - шку  
Од - неш, пис - нью, поз - - - драв, най зна же го

E а m C G C d m

го - ру, од - неш поз - драв аж там, гет, мо - йо -  
че - кам, же уж ча - су ве - цей нет, та най

G C 1. E7 2. A7 d m

му ми - ло - - му. Най при - дзе, най при - дзе,  
при - дзе до - - - му. Я че - кам, я че - кам,

а m а m E 1. E7 а m A7

най ме не о - би - дзе, сто по - ци - лун - ки му дам.  
та го и до - че - кам, вон при - дзе,

2. E а m

то доб - ре знам.

Летай, писньо, летай аж за Фрушку гору,  
однеш поздрав аж там, гет, мойому милому.  
Однеш, писньо, поздрав, най зна же го чекам,  
же уж часу вецей нет, та най придзе дому.

*Приштив:*

Най придзе, най придзе, най ме не обидзе,  
сто поцилунки му дам.  
Я чекам, я чекам, та го и дочекам,  
вон придзе, то добре знам.

Летай, писньо, летай понад били хмари  
и шкорванка провадз лет, аж там гу милому.  
Озда це учуе та и порозуми,  
старгне швижи горски квет и придзе з нїм дому!

*Приштив:*

Най придзе, най придзе, най ме не обидзе,  
сто поцилунки му дам.  
Я чекам, я чекам, та го и дочекам,  
вон придзе, то добре знам.

Летай, писньо, летай, аж за сримски леси.  
Однеш поздрав аж там, гет, мойому милому.  
Поздрав ти го, поздрав, же го вирно чекам.  
Без нього ми марни швет, та най придзе дому!

*Приштив:*

Най придзе, най придзе, най ме не обидзе,  
сто поцилунки му дам.  
Я чекам, я чекам, та го и дочекам,  
вон придзе, то добре знам.

# Седем туліпани

МУЗИКА: Йовген Надь

СЛОВА: Мирослава Даждиу

Moderato

A

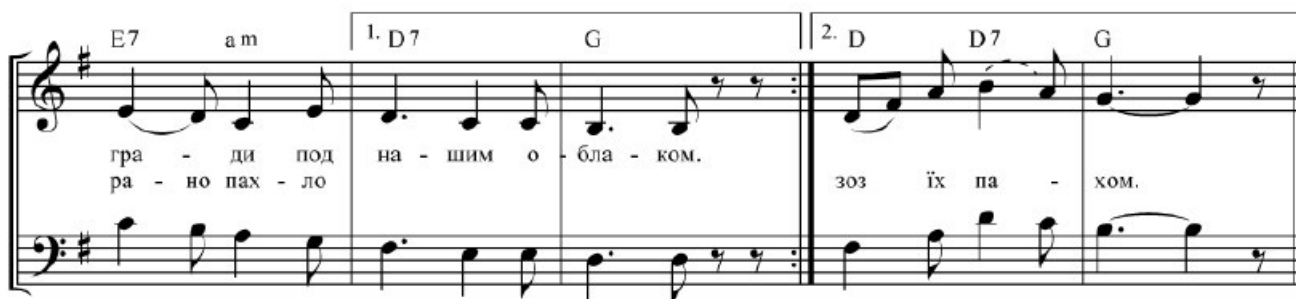
G



Се - дем ту - лі - па - ни каж - дей но - вей я - ри квіт - ли у за -  
Се - дем ту - лі - па - ни зро - су о - ку - па - ни, каж - де на - шо

T

E7 am 1. D7 G 2. D D7 G



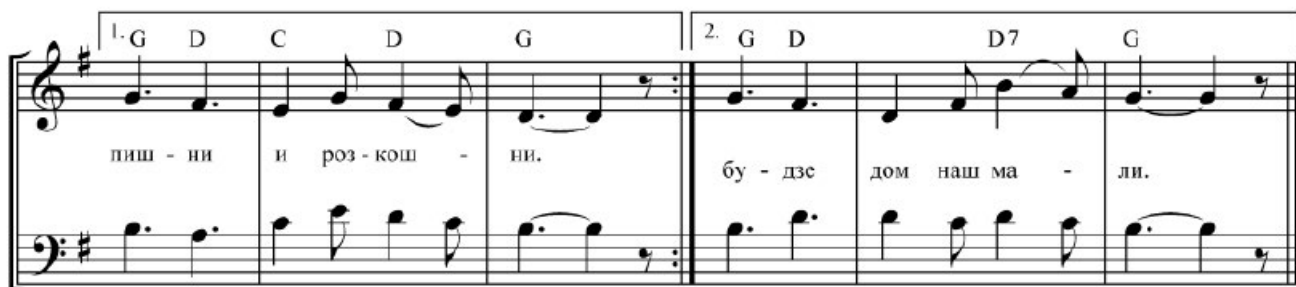
гра - ди под на - шим о - бла - ком. зоз їх па - хом.

G E7 am A7 D D7 G



Се - дем ту - лі - па - ни чер ве - ни, пах ня - ци, лєм рош - ні - це  
Най вас з не - ба слун - ко глас - ка каж - дей но - вей я - ри, най ще - шлі - ви

1. G D C D G 2. G D D7 G



пиш - ни и роз - кош - ни. бу - дзе дом наш ма - ли.

Седем туліпани каждой новей яри  
квитли у загради под нашим облаком.  
Седем туліпани з росу окупани,  
кажде нове рано пахло зоз їх пахом.

*Пришпив:*

Седем туліпани червени, пахняци,  
лем рошніце пишни и розкошни.  
Най вас з неба слунко гласка каждой новей яри,  
най щешліви будзе дом наш мали.

А у нашим малим доме любов бива,  
ту як ластовички и гніздо зме справели.  
А червени, ніжни квети туліпанох  
даровали красу нашим дньом веселим.

*Пришпив:*

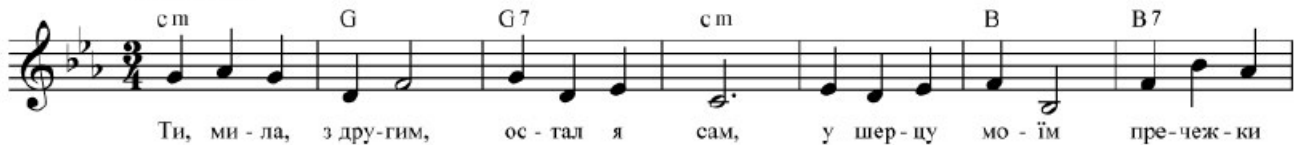
Седем туліпани червени, пахняци,  
лем рошніце пишни и розкошни.  
Най вас з неба слунко гласка каждой новей яри,  
най щешліви будзе дом наш мали.

# Прецо, мила моя

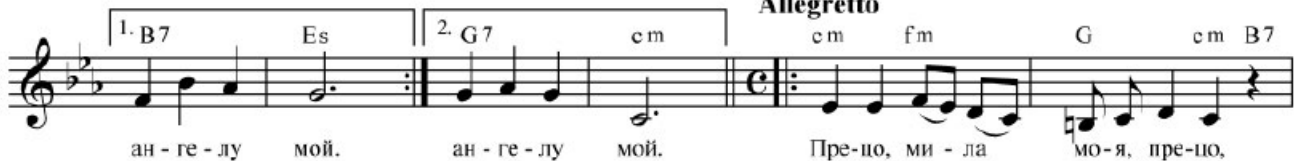
МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

**Moderato**



**Allegretto**



Ти, мила, з другим, остал я сам,  
у шерцу моїм пречезки боль.  
Цо од живота я ище мам?  
Страцел сом тебе, ангелу мой.

*Приштив:*

Прецо, мила моя, прецо,  
прецо ши ме зохабела?  
Поведз щиро правду:  
чи другого любиш  
як ши мнє любела?

Часто ше двойо, мила, стретнеме,  
поляд свой благи вше скриваш ти.  
Слунко живота за мене уж зашло,  
на драги нашей не ведно ми.

*Приштив:*

Прецо, мила моя, прецо,  
прецо ши ме зохабела?  
Поведз щиро правду:  
чи другого любиш  
як ши мнє любела?

# Жиєме любов

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Мелания Римар

**Moderato**

а т                      д мб                      Е7                      а т                      G                      G7

На - ка - дзи ра - но      снi по - пре - ри - ва,      та - кой ро - бо - ти      дзе - лі каж -

С                      а т                      д т                      G                      С                      а т

до - му.      Гоч по - на - гля - ме,      ту лю - бов жи - ва,      ту ош - мих

1. д мб                      G                      С                      а т                      2. д т                      Е7                      а т                      Е7

цо нас про - ва - дзи з до - му.      Гоч по - на - цо нас про - ва - дзи з до - му.      Гоч гре - є

а т                      G                      С                      А7                      д т                      G7                      С                      А7

слун - ко,      гоч гир - ми,      бліс - ка,      гоч шер - цо бо - лі,      пре - ба - чу - є - ме.      Кед

д т                      Е7                      а т                      F                      Е7

ру - ка      ру - ку      це - плу      сцис - ка,      боль ше за - го - ї,      лю - бов жи -

1. а т                      2. а т

є - ме.      Гоч гре - є      є - ме.

Накадзи рано снi поперива,  
такой роботи дзелі каждому.  
Гоч понагляме, ту любов жива,  
ту ошмих цо нас провадзи з дому.

*Приштив:*

Гоч грее слунко, гоч гирми, бліска,  
гоч шерцо болі, пребачуєме.  
Кед рука руку цеплу сциска,  
боль ше загої, любов жиєме.

Так путуєме и так зреєме,  
дзеци нам радосц и моц дарую,  
свой домик щесца так будуєме,  
еднак дихаєме, любов жиєме.

*Приштив:*

Гоч грее слунко, гоч гирми, бліска,  
гоч шерцо болі, пребачуєме.  
Кед рука руку цеплу сциска,  
боль ше загої, любов жиєме.

# Гунцути Руснаци

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Allegretto**

The musical score is written in a single system with four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegretto'. The melody is accompanied by chords: F, C7, F, C7, F, C7. The lyrics are: 'На - и - сце зме гун - цу - ти Рус - на - ци, Рус - на - ци, най - во - лі - ме кед дру - ги / И да - ле - ких су - ше - дох хва - лі - ме, лю - би - ме, кед ше у ніх з па - лен - ку / за - пла - ци. / гос - ци - ме. Та пре - то пий - ме, пий - ме, пий - ме, / не сце Рус - нак у ве - ше - лю мац яр - мо, вше гва - ре - ли ста - ри лю - дзе: / доб - ра каж - да па - ле - ноч - ка, а най - леп - ша за - дар - мо. Та пре - то мо.'

Наисце зме гунцути Руснаци, Руснаци,  
найволіме кед други заплаци.  
И далеких сушедох хваліме, любиме  
кед ше у ніх з паленку госциме.

*Приштив:*

Та прето пийме, пийме, пийме,  
не сце Руснак у вешелю мац ярмо,  
вше гварели стари людзе:  
добра каждая паленочка,  
а najlepша задармо.

Дзечне Руснак попиє паленку, паленку,  
лем ма часто дзираву кишенку.  
Кед ше з цудзей виплаци кишенки, кишенки,  
не остава ні капка у скленки.

*Приштив:*

Та прето пийме, пийме, пийме,  
не сце Руснак у вешелю мац ярмо,  
вше гварели стари людзе:  
добра каждая паленочка,  
а najlepша задармо.

Кед у карчми гудаци заграю, заграю,  
дармо жени з вечеру чекаю.  
При музики весели останю Руснаци,  
а музику най пан Бог виплаци.

*Приштив:*

Та прето пийме, пийме, пийме,  
не сце Руснак у вешелю мац ярмо,  
вше гварели стари людзе:  
добра каждая паленочка,  
а najlepша задармо.



# Нашо Нове Орахово

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Любо Рац

**Moderato**

Ште ра - цец шес-то - го ро - ку ма - я три - на -  
шат - ки па-рас - тки ко - чи, лю-дзе за хле - бом ру -  
ште - ра - цец шес-то - го ро-ку ма - я три - на -

сто - го ру - шел Рус - нак зоз Ке - рес - ту - ра до  
ше - ли, а на каж - дим зоз ко - чу ко - лис - ка, бо  
ру-шел Рус - - - - нак зоз Ке - рес - ту - ра

1. кра - ю но - во - го. Дзе-  
ве - льо дзе - ци дроб - ни.

Музична партитура першого рядка пісні. Включено голосний та фортепіанний тексти. Текст українською: Ру - шел Рус - нак зоз Ке - рес - ту - ра но - ви ва - лал бу - до - вац, у на -

Музична партитура другого рядка пісні. Включено голосний та фортепіанний тексти. Текст українською: ді - ї же вич - но у нім бу - дзе шиц - ко цо рус - ке пєс - то - вац.

Музична партитура третього рядка пісні. Включено голосний та фортепіанний тексти. Текст українською: шиц - ко цо рус - ке пєс - то - вац.

Штераец шестого року  
мая тринастого  
рушел Руснак зоз Керестура  
до краю нового.

Дзешатки парастки кочи,  
людзе за хлебом рушели,  
а на каждим кочу коліска,  
бо вельо дзеци дробни.

*Приштив:*

Рушел Руснак зоз Керестура  
нови валал будовац,  
у надїї же вично у нім будзе  
шицко руске пєстовац.

Мац слизи од дзєцох скрива,  
чада додня облека,  
конї немо порива оец,  
бо драга их чека.

Даєдни ше назад врацели,  
але велї остали,  
розшали там нашо слово,  
виросло Нове Орахово.

*Приштив:*

Рушел Руснак зоз Керестура  
нови валал будовац,  
у надїї же вично у нім будзе  
шицко руске пєстовац.

1. Сходзиме ше  
музика: Юрай Судї  
СЛОВА: Силвестер Гача
2. Сцем ци повесц  
музика: Любомир Загорянски  
СЛОВА: Любомир Загорянски
3. Рай у шерцу  
музика: Михайло и Горан Еделински  
СЛОВА: Любо Рац
4. Не попатрай тадзи  
музика: Михал Лікар  
СЛОВА: народни
5. Не забудз ме, ровніно  
музика: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо
6. Зашпивайме, брату  
музика: Славко Бесерминї  
СЛОВА: Славко Бесерминї
7. Ой, паленко  
музика: Ондрей Магловски  
СЛОВА: Дюра Латяк
8. Заграли два тамбури  
музика: Владимир Дудаш  
СЛОВА: Владимир Дудаш
9. Най живот идзе  
музика: Мирослав Пап  
СЛОВА: Владимир Кочиш
10. Златни одкоси  
музика: Мирон Сивч  
СЛОВА: Мирослава Даждиу
11. Док сон нас исти пребудзи  
музика: Агнета Тимко  
СЛОВА: Мирослава Даждиу
12. Писня керестурских ловарох  
музика: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Михал Рамач
13. Шерцо замкнуте  
музика: Йовген Надь  
СЛОВА: Мирослава Даждиу
14. Салаши  
музика: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Михал Рамач

*I награда за музику*

*III награда за музику*

*II награда за музику*

# Сходзиме ше

МУЗИКА: Юрай Суді

СЛОВА: Силвестер Гаца

**Allegro**

The musical score is written on eight staves in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is primarily composed of eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the staves to indicate harmonic accompaniment. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

д m g m C F C F A7  
Дюр - дьов, Ко - цур и Ке - ре - стур то Ру - ска ро - дзи - на,

д m D7 g m A7 B A7 d m  
кед ше зи - ду на Кир - ба - ю ве - льо пи - ю ви - на.

д m g m F C7 F A7  
Чи Пет - ров - ци, чи Ба - чин - ци, Мик - ло - шев - ци би - ли,

д m D7 g m A7 B A7 d m  
од - вше бу - ло на - досц ви - на, дзе Рус - на - ци жи - ли.

д m D7 g m C7 F A7  
Гоч зме ро - зо - ша - ти, заш ше лем схо - дзи - ме,

д m g m B C7 F A7  
гет - ка зва - ди, плет - ки, бо ше ми лю - би - ме.

д m D7 g m C7 F A7  
Ми ро - дзи - на, бра - ца, то ше не за - бу - ва,

д m g m d m A7 d m  
кед ше дах - то лю - би, у шер - цу ше чу - ва.

Дюрдьов, Коцур и Керестур то руска родзина,  
кед ше зиду на Кирбаю вельо пию вина.  
Чи Петровци, чи Бачинци, Миклошевци били,  
одвше було надосц вина дзе Руснаци жили.

*Пришпив:*

Гоч зме розошати, заш ше лем сходзиме,  
гетка звади, плетки, бо ше ми любиме.  
Ми родзина, браца, то ше не забува,  
кед ше дахто люби, у шерцу ше чува.

Ей тот Крачун вельке швето, колбаса ше пече,  
док ходзиме по шпиваню, знова вино чече.  
Кед ше Христос уж народзел, Крачун преславяме,  
конї врани, бесни, красни, лем их ошедламе.

*Пришпив:*

Гоч зме розошати, заш ше лем сходзиме,  
гетка звади, плетки, бо ше ми любиме.  
Ми родзина, браца, то ше не забува,  
кед ше дахто люби, у шерцу ше чува.

До нас, госци, до нас, браца, оец вино вари,  
вельконоцни облїваня, а шунка ше бари.  
Черча кочи по валале, иду облїваче,  
а за брадлом дзивка скрита, мокра є як каче.

*Пришпив:*

Гоч зме розошати, заш ше лем сходзиме,  
гетка звади, плетки, бо ше ми любиме.  
Ми родзина, браца, то ше не забува,  
кед ше дахто люби, у шерцу ше чува.

# Сцем ци повесц

МУЗИКА: Любомир Загорянки

СЛОВА: Любомир Загорянки

**Rubato**

h m G H7 e m A A7 D Fis7

Сцем ци по-весц, мо-я най-ми-лен-ша, як це лю-бим ве-льо,

**Moderato**

e m h m e m h m G Fis G H7 e m

же на те-бе ду-мам, з то-бу вше ше бу-дзим. Ти у дум-кох мо-їх

A7 D h m e m A7 D

и у каж-дим сло-ве, ти лєм шес-це мо-їо и жа-да-не но-ве.

h m e m Fis7 h m

Ти лєм шес-це мо-їо и жа-да-не но-ве. **орк.**

h m e m Fis h m D e m A7

Лєм ти мо-я ми-ла, лєм ти, ро-со би-ла, лєм ти мо-я ми-ла,

A7 D e m A A7 D

лєм ти, ро-со би-ла, тво-їо оч-ка чар-ни и лїч-ка блї-ща-ци

1. h m e m Fis Fis7 2. h m Fis7 h m

шер-цу вше бо-ля-ци. шер-цу вше бо-ля-ци.

Сцем ци повесц, моя наймиленша,  
як це любим вельо,  
же на тебе думам, з тобу вше ше будзим.  
Ти у думкох моїх и у каждим слове,  
ти лем щесце мойо и жадане нове.

*Приштив:*

Лем ти моя мила, лем ти, росо била,  
твойо очка чарни и лічка бліщаци  
шерцу вше боляци.

Сцем ци повесц моя наймиленша  
сциха ци пошептац,  
тоти цепли слова, сциха ти учуеш.  
Ти у думкох моїх и у каждим слове,  
ти лем щесце мойо и жадане нове.

*Приштив:*

Лем ти моя мила, лем ти, росо била,  
твойо очка чарни и лічка бліщаци  
шерцу вше боляци.

Сцем ци повесц моя наймиленша  
тото цо чувствуем,  
же лем тебе щиро мила я люблюем.  
Ти у думкох моїх и у каждим слове,  
ти лем щесце мойо и жадаме нове.

*Приштив:*

Лем ти моя мила, лем ти, ружо била,  
тебе у серденьку моім я лем ношим,  
любов ци приношим.

Лем ти моя мила, лем ти, росо била,  
твойо очка чарни и лічка бліщаци  
шерцу вше боляци.

# Рай у шерцу

МУЗИКА: Михайло и Горан Еделински

СЛОВА: Любо Рац

**Rubato**

До шес - ца ше дзве - ри шиц - ким о - тве - ра - ю, лем кед на нїх краш - не

**Allegretto**

лю - дзе за - дур - ка - ю. Ти краш - не за - дур - кал на сер - день - ко мо - йо,

я ци о - тво - ре - ла и дур - кла на тво - йо.

До щесца ше дзвери шицким отвараю,  
лем кед на нїх крашне людзе задуркаю.  
Ти крашне задуркал на серденько мойо,  
я ци отворела и дуркла на твоей.

Любов дар од Бога и кед же є щира  
душа нам спокойна, шерцо не ма мира.  
Верме до любви, до щесца, до раю,  
тоти хтори веря, красни живот маю.

Ношим це у шерцу, нїгда не забувай,  
будз ти мой ангелчок и добре ме чувай.  
На тим швецце за мене рай – то любов твоя,  
обецай навики же вше будзем твоя.

До раю ше дзвери шицким отвараю  
лем кед на нїх крашне людзе задуркаю.  
И я ци задуркам крашне на облачок,  
я це вирно чекам покля ши воячок.



# Не попатрай тадзи

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: народни

**Allegretto**

А Не по - па - трай та - дзи ко - ло нас кед и - дзеш,  
 С бо у на - шим дво - ре фра - є - роч - ки не маш.  
 А Ви - дзел я ю, ви - дзел, мо - ю фра - є - роч - ку,  
 Б три - ма - ла у ру - ки дроб - ну фи - я - лоч - ку.

А Ви - дзел я ю, ви - дзел, мо - ю фра - є - роч - ку,  
 Б

С три - ма - ла у ру - ки дроб - ну фи - я - лоч - ку.  
 А  
 Т ру - - - ки

*Coda*

**Largo**

*a tempo*

мо - ю фра - є - роч - ку за мнє лем чу - ва - ю.  
 роч - - - ку

## Не попатрай тадзи

Не попатрай тадзи  
коло нас кед идзеш,  
бо у нашим дворе  
фраерочки не маш.

Видзел я ю, видзел,  
мою фраерочку,  
тримала у руки  
дробну фиялочку.

Дробна фиялочка,  
на дробно розквита,  
мою фраерочку  
вирни пайташ пита.

Питаю, питаю,  
але ю не даю,  
мою фраерочку  
за мне лем чуваю.

# Не забудз ме, ровніно

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Moderato**

В Es E° В Es F В G7 сm

Не за-будз ме, ров - ні - но, бо я ше гу - це вра - щим,  
Па - ме - тай, ста - ри до - ме, же там ко - ре - ні мо - йо

сm 1. F В

не ду - май же, ро - дзи - но, я вя - зу з то - бу стра - щим.  
и так да - ле - ко бо - ме,

2. F В gm D7 gm

чу - ва - ме бла - го сво - йо. Ту гро - би на - ших ста - рих,  
па - мят - ки ми - ли, влас - ни, ту по - ля на - шо род - ни

gm D сm F В Es В Es E° В

и пис - ні рус - ки крас - ни. Кра - ю мой, у дум - кох вше ши ми - ли,  
и пис - ні рус - ки крас - ни. Кра - ю мой, у дум - кох вше ши ми - ли,

F сm F В BF7 В G7

сm G7 сm F7 В F7 В F

чу - вай сні, о на - ших хи - жок би - лих, до - ме мой, ра - дос - ци мо - йо у це,  
чу - вай сні, о на - ших хи - жок би - лих, до - ме мой, ра - дос - ци мо - йо у це,

F F7 сm F7 В

у каж - дим тво - їм ку - це.

## Не забудз ме, ровніно

Не забудз ме, ровніно,  
бо я ше гу це врацим,  
не думай же, родзино,  
я вязу з тобу страцим.  
Паметай, стари доме,  
же там корені мойо  
и так далеко боме,  
чуваме благо свойо.

Ту гроби наших старих,  
памятки мили, власни,  
ту поля нашо родни  
и писні руски красни.

*Приштив:*

Краю мой, у думкох вше ши мили,  
чувай сни, о наших хижох билих,  
доме мой, радосци мойо у це,  
у каждим твоім куце.

Не забудз ме, родзино,  
зоз сна цо шнієм о це  
и пребач ми, цудзино,  
же шерца ме мам гу це.  
Остала моя душа  
далеко при Дунаю,  
та сами слизи руша  
кед нашу писню граю.

А стари тамбураше  
часто заграю нашу,  
чувствуем златне клаше  
як пахне при салашу.

*Приштив:*

Краю мой, ти познаш мойо болі,  
добре знаш же шерцо це найволі.  
Краю мой, цалого давам себе  
и врацам ше гу тебе.

# Зашпивайме, брату

МУЗИКА: Славко Бесермині

СЛОВА: Славко Бесермині

**Moderato**

а m d m A7 d m а m E7 а m G7

Шпи - ваш, ми - ли мой бра-ци - ку, ми - лу ми шпи - ван - ку,

С F C G7 а m E7 а m G

в на - шим до - ме пис - ні бу - ло шер - цю гоч пла - ка - ло. Сво - ю

С G C F G7 C F

пис - ню при - ту - лой - ме гу каж-до - му шер - цю, най нас лю - дзе

С G7 C F G 1. G7 C 2. G7 C

при - ви - та - ю, з на - ми за - спи - ва - ю. Сво - ю ва - ю.

Шпиваш, мили мой брацику,  
милу ми шпиванку,  
в нашом доме писні було  
щерцо гоч плакало.

*Пришпив:*

Свою писню притулюймо  
гу кождому шерцу,  
най нас людзе привитаю,  
з нами зашпиваю.

Забудз бриги, набок щипко,  
тамбуру до рукох,  
та з гудацми зашпивайме  
нашу писню щирю.

*Пришпив:*

Свою писню притулюймо  
гу кождому шерцу  
най нас людзе привитаю,  
з нами зашпиваю.

Зоз шпиванку предлужиме  
вичну славу роду,  
нігдзе ше не поганьбиме  
дзе Руснаци пойду.

*Пришпив:*

Свою писню притулюймо  
гу кождому шерцу  
най нас людзе привитаю,  
з нами зашпиваю.

# Ой, паленко

МУЗИКА: Ондрей Магловски

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Allegro**

The musical score is written in a single system with four staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef. Chord symbols are placed above the staff. The lyrics are written below the staff.

с m D7 G с m f m 6 F i s ° G 7 с m

Я по кар - чмох хо - дзим, бро - дзим вше кед бри - ги мам,

В f m В В + 5 E s

та з па - лен - ку сво - їм бри - гом доб - рей ра - ди дам.

A s C 7 f m d m 7 - 5 В G 7 В 7 E s G 7

Ой, па - лен - ко, па - ле - ноч - ко, роз - ве - ше - ліц знаш,

с m G C C 7 f m C 7 f m с m F i s ° G 7 с m

а - ле од це гла - ва бо - лі, та вец бри - га заш!

Я по карчмох ходзим, бродзим  
вше кед бриги мам,  
та з паленку своїм бригом  
добрей ради дам.

*Пришпив:*

Ой, паленко, паленчко,  
розвешеліц знаш,  
але од це глава болі,  
та вец брига заш!

При гудацох ше вшелім  
кед пенежи мам,  
а кед себе кус попиєм,  
и танцовац знам.

*Пришпив:*

Ой, паленко, паленчко,  
розвешеліц знаш,  
але од це глава болі,  
та вец брига заш!

Шицки гваря же сом пияк,  
лем не и я сам,  
бо припознац не сцем ніяк,  
гоч и я то знам!

*Пришпив:*

Ой, паленко, паленчко,  
розвешеліц знаш,  
але од це глава болі,  
та вец брига заш!

# Заграли два тамбури

МУЗИКА: Владимир Дудаш

СЛОВА: Владимир Дудаш

## Moderato

аm E7 аm C G7 C

Каж - де ра - но чеж - ко ста - вам, на ро - бо - ту муч - не и - дзем,

E7 F E7 аm

а ти, ми - ла, од - по - чи - вай, бо я не знам ке - ди при - дзем.

## Allegretto

аm *poco a poco accel.* E7 аm F A7 dm

Ей, за - гра - ли два там - бу - ри при на - шей ка - пу - ри,

dm6 E7 аm E7 аm

гра - ю пис - ню цо ю лю - бим, лем най ми - лу не пре - бу - дзим.

Кажде рано чежко ставам,  
на роботу мучне идзем,  
а ти, мила, одпочивай,  
бо я не знам кеди придзем.

### Пришпив:

Ей, заграли два тамбури  
при нашей капури,  
граю писню цо ю любим,  
лем най милу не пребудзим.

На работи вельо робим,  
малу плацу нам даваю,  
а ти, мила, барз хоренька  
кед у карчми мне заграю.

### Пришпив:

Ей, заграли два тамбури  
при нашей капури,  
граю писню цо ю любим,  
лем най милу не пребудзим.

Од вешеля болї глава,  
а ти мила нагнївана,  
ша ти не знаш як з гудацми  
вешелїц ше док не зацми.

### Пришпив:

Ей, заграли два тамбури  
при нашей капури,  
граю писню цо ю любим,  
лем най милу не пребудзим.

# Най живот идзе

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Владимир Кочиш

## Allegretto

The musical score is written in G minor, 3/4 time, and consists of five staves of music. The lyrics are in Ukrainian and describe a journey through nature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines, along with chord symbols (e.g., gm, cm, F, B, G7, D, D7, Es, Es7) and dynamic markings (e.g., I. gm, 2. gm). The lyrics are: Най жи-вот и-дзе, най ро-ки ле-ца, шиц-ко цо при-дзе руц-ме преїт  
Най жи-вот и-дзе, най ро-ки ле-ца, шиц-ко цо при-дзе скрий-ме до  
плє-ца, па-ме-тац лю-бов лєм ше ви-пла-ци, та ше мла-досц на хвиль-ку  
кве-ца, па-ме-тац лю-бов лєм ше ви-пла-ци, та ше мла-досц на хвиль-ку  
вра-ци. Най жи-вот вра-ци Од-дзво-не-ли уж па-це-ри,  
На-ша по-сцель не гом-бал-ка,  
но-ле, ми-ли, прим-кнї дзве-ри. Спод пе-рин-ки пи-ре ле-ци,  
бу-дзе ро-биц и роз-вал-ка, лєм по-ма-ли, лю-бов-нї-ку,  
ша ми дво-йо уж не дзе-ци.  
бу-дзеш кле-чац на пра нї-ку.



Най живот идзе, най роки леца,  
шицко цо придзе руцме преїг плеца,  
паметац любов лем ше виплаци,  
та ше младосц на хвильку враци.

Най живот идзе, най роки леца,  
шицко цо придзе скрийме до квеца,  
паметац любов лем ше виплаци  
та ше младосц на хвильку враци.

*Приштив:*

Оддзвонели уж пацери,  
ноле, мили, примкні дзвери.  
Спод перинки пире леци,  
ша ми двойо уж не дзеци.

Наша посцель не гомбалка,  
будзе робиц и розвалка,  
лем помали, любовніку,  
будзеш клечац на праніку.

Запахню нови чувства любви  
як ружох краси през твойо власи,  
най пахню квети нашей любви,  
спадню спрети, старгнем ци нови.

*Приштив:*

Оддзвонели уж пацери,  
ноле, мили, примкні дзвери.  
Спод перинки пире леци,  
ша ми двойо уж не дзеци.

Наша посцель не гомбалка,  
будзе робиц и розвалка,  
лем помали, любовніку,  
будзеш клечац на праніку.

# Златни одкоси

МУЗИКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

h m Fis7 h m A A7 D4 3  
Є - ден за дру - гим швид-ко як дум - ки па - да - ю злат - ни од - ко - си,  
H7 e m A7 D G e m Fis  
тра - ца ше шлі - ди ка - дзи хо - дзе - ли ту на - шо но - ги бо - си.  
h m e m/G A D G A7 D H7  
И ви - тор пиш - ни не мо - же ве - цей клас - ки по по - лю зги - нац,  
e m h m e m Fis7 h m  
лег - ко, ле - гуч - ко на жем па - да - ю, ко - сач им не - да ше спи - нац.  
H H+5 e m a m H e m H D  
Злат - ни од - ко - си уж ко - сач сци - на, бо -  
G D7 G H7 e m H7 C  
га - те жи - то ко - ши. Злат - ни од - ко - - - - си  
a m e m Fis H7 e m  
то на - ша лю - бов, ви - тор ю на крид - лох но - ши.

Єден за другим швидко як думки  
падаю златни одкоси,  
траца ше шлїди кадзи ходзели  
ту нашо ноги боси.

И витор пишни не може вецей  
класки по полю згинац,  
легко, легучко на жем падаю,  
косач им не да ше спинац.

*Приштив:*

Златни одкоси уж косач сцина,  
богате жито коши.

Златни одкоси то наша любов,  
витор ю на кридлох ноши.

Падайце класки златни, злацени,  
на любов ви пахнеце,  
цо ведно з вами ту дозревала  
найкрасша на тим швеце.

Крежке пипине почервенело  
од велькей нам любви,  
док зме у житу теди червеним,  
чекали рана нови.

*Приштив:*

Златни одкоси уж косач сцина,  
богате жито коши.

Златни одкоси то наша любов,  
витор ю на кридлох ноши.

# Док сон нас исти пребудзи

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

The musical score is written in G minor, 2/4 time, and consists of five staves of music. The lyrics are written below the notes. The score includes first and second endings for the final phrase.

g m c m/Es D F7 | 1. B c m Es D D7  
У хи - жи о - браз, а за нїм сто - ї бла - го - сло - ве - на баг - нїт - ка.  
Мод - лїм ше за нас, най вше моц -

2. g m A A7 D D7 | g m  
ней - ша лю - бо - ви на - шей нїт - ка. Кед мо - єй ду - ши,

Es B G7 c m D7 g m D7  
ду - ша пос - та - неш, сон ис - ти вед - но нас пре - бу - дзи, у

g m D7 Es g m c m  
сво - їм шер - цу ти мо - йо чу - вай, най се - бе зме

g m | 1. C D7 g m | 2. g m D7 g m  
нїг - да не цу - - - дзи. Кед цу - - - дзи.

**Прима волта ше швива лем у остатней строфи.**

У хижи образ, а за нїм стої  
благословена багнітка.  
Модлім ше за нас, най вше моцнейша  
любви нашей нїтка.

*Приштив:*

Кед моеї души, душа постанеш,  
сон исти ведно нас пробудзи,  
у своїм шерцу ти мойо чувай,  
най себе зме нїгда не цудзи.

Кажде змеркане и тей ешенї  
то шведок нашей пришаги,  
же зоз двох бокох широго швета  
по єдней пойдземе драги.

*Приштив:*

Кед моеї души душа постанеш,  
сон исти ведно нас пробудзи,  
у своїм шерцу ти мойо чувай,  
най себе зме нїгда не цудзи.

Перли блїщаци то слизи мойо  
пре тебе цо виплакали,  
док до пришаги ведно пойдземе,  
зоз нїх покрейтку справим.

*Приштив:*

Кед моеї души душа постанеш,  
сон исти ведно нас пробудзи,  
у своїм шерцу ти мойо чувай,  
най себе зме нїгда не цудзи.

# Пісня керестурських ловароx

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Михал Рамач

**Allegretto**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five staves of music with lyrics in Ukrainian. The first staff begins with the tempo marking 'Allegretto'. The lyrics are: 'Ми ло-ва-ре сла-ни з Ке-ре-сту-ра, но-ле, за-спи-вай-ме гсв-ту на-шу!'. The second staff continues: 'Най од-гук-не пис-ня я-год бур-я по Се-ли-щу, Би-лей и Я-ра-шу!'. The third staff has two first endings: 'по Се-ли-щу, Би-лей и Я-ра-шу!' followed by 'Ош-тре о-ко, пол-на пуш-ка,'. The fourth staff continues: 'хлоп-ска ру-ка, доб-ра дзе-ка! Ра-досц нас на ло-воx че-ка,'. The fifth staff has two first endings: 'а по ло-воx смач-на юш-ка!' followed by 'а по ло-воx смач-на юш-ка!'. Chord symbols are placed above the notes: h m, e m, Fis7, h m, G, A, D, H7, e m, H7, e m, Fis, h m, e m, A, A7, D, H7, e m, Fis, h m, A, D, h m, Fis, h m, A, D, e m, h m, Fis, h m, e m, A, A7, D, Fis7, Fis7, h m.

Ми ло-ва-ре сла-ни з Ке-ре-сту-ра, но-ле, за-спи-вай-ме гсв-ту на-шу!

Най од-гук-не пис-ня я-год бур-я по Се-ли-щу, Би-лей и Я-ра-шу!

по Се-ли-щу, Би-лей и Я-ра-шу! Ош-тре о-ко, пол-на пуш-ка,

хлоп-ска ру-ка, доб-ра дзе-ка! Ра-досц нас на ло-воx че-ка,

а по ло-воx смач-на юш-ка! а по ло-воx смач-на юш-ка!

Ми ловаре славни з Керестура,  
ноле, зашпивайме тоту нашу!  
Най одгукне писня ягод буря  
по Селищу, Билей и Ярашу!

*Приштив:*

Оштре око, полна пушка,  
хлопска рука, добра дзека!  
Радосц нас на ловох чека,  
а по ловох смачна юшка.  
*Зоз заяца, зоз фазана,  
поме, браца, од вчас рана.*

Нет радосци векшей за ловара  
як введзелю рано пойсц на лови,  
и потрафиц два-три лішки нараз  
и прицисок дзвигнуц заяцови.

*Приштив:*

Оштре око, полна пушка  
хлопска рука, добра дзека!  
радосц нас на ловох чека,  
а по ловох смачна юшка.

Керестурски хотар шири поля,  
а ми хлопи стройни, доберани,  
та ше од нас боя, знаю чом ше боя,  
ярабици, сарні и фазани.

*Приштив:*

Полна пушка, добра воля,  
дацо уйдзе ше каждому.  
Кед придземе з ловох дому,  
нашо жени нас найволя.  
*Маю за цо, и ми их,  
ловар буц то сладки грих!*

# Шерцо замкнуте

МУЗИКА: Йовген Надь

СЛОВА: Мирослава Даждиу

## Moderato





Не дай мешацу по небе ходзиц,  
гвиздом за хмари не дай заходзиц,  
украдні з квета капочку роси,  
гадwabну цмоту одней од ноци.

*Пришпив:*

А кед одомкнеш шерцо замкнуте,  
котре з любову лем цо дотхнуте,  
найdzеш там цошка красне як квет,  
цо дава моци препеніц швет.

Виповедз слова неповедзени  
и розмерв нїтки незамервени,  
слухай шпиванку невишпивану,  
заснай за тайну невivolану.

*Пришпив:*

А кед одомкнеш шерцо замкнуте,  
котре з любову лем цо дотхнуте,  
найdzеш там цошка красне як квет,  
цо дава моци препеніц швет.

Та нагвар рано най вечар швитне,  
и най ластовка без кридла пирхне,  
одгадні кадзи ангели ходза,  
и кадзи драги живота водза.

*Пришпив:*

А кед одомкнеш шерцо замкнуте,  
котре з любову лем цо дотхнуте,  
найdzеш там цошка красне як квет,  
цо дава моци препеніц швет.

# Салаші

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Михал Рамач

**Moderato**       $\text{3/8}$

Злет - ли з да  
ле - ка пти - ци вис  
ра - ли за пах кот - лян - ки, крид - ла на  
ров - ню сци - ха прес - тар - ли, сце - ли ей пос - тац зла - ти па -  
ме - ні за гар є - ше - ні, ту їх пи тан - ки и ко - лі -  
ла - ти, са - ми ше нав - ше до нєї за - гар - ли. Лет за - че -  
сан - ки роз - бо - ко - сан - ки роз - бо - ко -

1.

ре - ли крег - ки ко - ре - ні. Зрос - ли з ров - ні - ну од сна по жрен - ко,  
од сна по жрен - ко,

зрос - ли по крос - на ку - дзель и я - шля, не - бо у - пи - ли

на дно сту-дзен - кох, хма - ра и там го ен - ки пре-наш - ла.

ен - ки пре-наш - ла. *D.S. al Coda*

*Coda*

ен - ки пре - наш - ла.

ен - ки пре - наш - ла.

Злетли здалека птици вистати,  
кридла на ровню сциха престарли,  
сцели ей постац злати палати,  
сами ше навше до ней загарли.

Лет зачeralи за пах котлянки,  
лета пламенї за гар ешенї,  
ту їх питанки и колїсанки  
розбокoreли крeчки коренї.

*Приштив:*

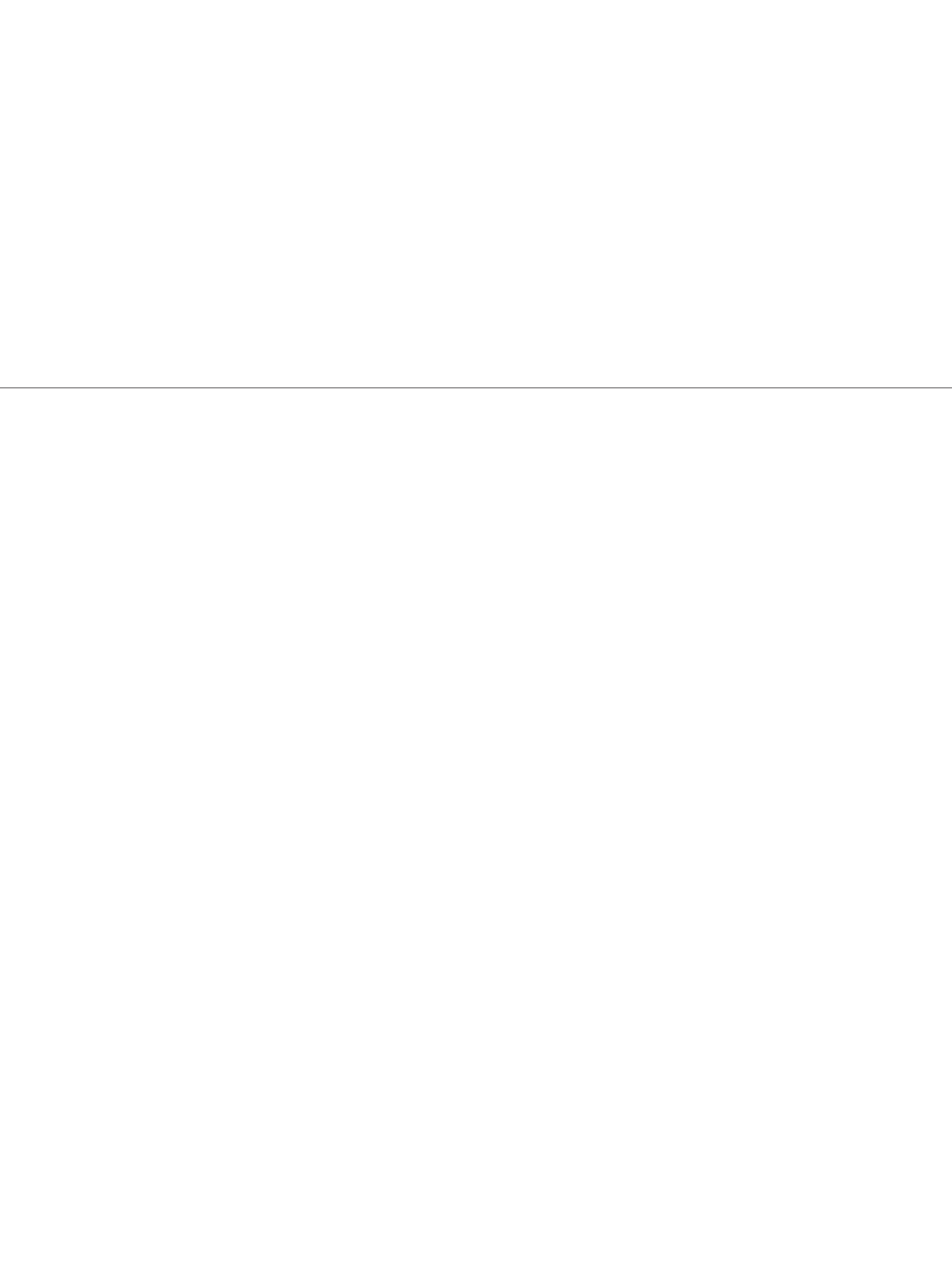
Зросли з ровнїну од сна по жренко,  
зросли по кросна кудзель и яшля,  
небо упили на дно студзенкох,  
хмара и там го енки пренашла.

Вецей не стрепу кридла запшети,  
птици з дугами гет не одлеца,  
млею и тлею як чарни квети  
и умераю скорей умреца.

Лежу схилени на дланьох хотара,  
анї у писнї нет за нїх лїка,  
нет анї з добру вистку поштара,  
лем една хмара шлїди им лїга.

*Приштив:*

Зросли з ровнїну од сна по жренко,  
зросли по кросна кудзель и яшля,  
небо упили на дно студзенкох,  
хмара и там го енки пренашла.



ЧЕРВЕНА РУЖА

---



*Не виводзени  
нови композиції*



# ЧЕРВЕНА РУЖА

2006

## 1. Неспокій

музика: Магдалена Горняк-Лелас  
слова: Мирон Колошняї

## 2. Пребач, мили

музика: Любомир Загорянски  
слова: Любомир Загорянски

## 3. У цудзини

музика: Драган Новакович  
слова: Драган Новакович

## 4. Весела дзивка

музика: Магдалена Горняк-Лелас  
слова: Мария С. Горняк

## 5. Буря

музика: Владимир Дудаш  
слова: Владимир Дудаш

### *II награда за музику*

## 6. Народ гвари

музика: Мирослав Пап  
слова: Звонимир Павлович / Саня Полдруги

## 7. Шпивай, Руснаку

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

## 8. Сримски гудак

музика: Борис и Юлин Бучко  
слова: Борис и Юлин Бучко

## 9. Дзе то щесце

музика: Славко Бесерминї  
слова: Славко Бесерминї

## 10. У ей очох

музика: Мирослав Пап  
слова: Владимир Кочиш

## 11. Тамбураше

музика: Агнета Тимко  
слова: Дюра Латяк

### *III награда за музику*

## 12. Ганча и Амала

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

### *I награда за музику*

## 13. Свадзєбни дзєнь

музика: Юлиан Рамач  
слова: Любомир Загорянски

## 14. Моя ровнїна

музика: Мирон Сивч  
слова: Мирослава Даждиу

# Неспокой

МУЗИКА: Магдалена Горняк-Лелас

СЛОВА: Мирон Колошняї

**Moderato**

Кед ше стрет - ли нам по - гля - ди з жир - я - че - них о - чох,  
до ду - ши ше мо - ей у - цаг барз вель - ки не - спо - кой.  
Дай ми ру - ку, шер - цо, лю - бов, а - бо ми дай о - тров,  
лем у - бла - гай, лем змир у мне тот вель - ки не - спо - кой.  
тот вель - ки не - спо - кой.

Кед ше стретли нам погляди  
з жирячених очох,  
до души ше моеї уцаг  
барз вельки неспокой.

*Пришпив:*

Дай ми руку, шерцо, любов,  
або ми дай отров,  
лем ублагай, лем змир у мне  
тот вельки неспокой.

Неспокой ше сто раз звекшал  
кед ши ше ошмихла,  
подумал я же ме з неба  
Дїва любиц зшла.

*Пришпив:*

Дай ми руку, шерцо, любов,  
або ми дай отров,  
лем ублагай, лем змир у мне  
тот вельки неспокой.

Я ше страцел, не знал дзе сом  
тиж од неспокою,  
кед ши з руку дотхла мою,  
премилена моя.

*Пришпив:*

Дай ми руку, шерцо, любов,  
або ми дай отров,  
лем ублагай, лем змир у мне  
тот вельки неспокой.



# Пребач, мили

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Любомир Загорянски

**Moderato**

а m E G G7 C A7

Бу - дзем вич - но я ба - но - вац же сом те - бе зо - ха - бе - ла,  
Длу - ги но - ци те - раз мо - йо без лю - бо - ви, ми - ли, жи - см,

d m а m d m E7 а m

лю - бов твою зне - ви - ре - ла - ла и дру - го - го по - лю - бе - ла.  
вше пре - до мну о - чи тво - йо, ти с - ди - ни, о це шні - см.

а m E7 а m F G7 C E7

Пре - бач, ми - ли, кед же мо - жеш, лєм це ши - ро мод - лїм те - льо,  
Пре - бач, ми - ли, кед же мо - жеш, ве - льо жа - да шер - цо мо - йо,

1. а m d m A7 d m G C G7 C E7

твой сом ош - мих не за - бу - ла, о, як те - бе лю - бим ве - льо.

2. а m E F d m E7 а m

зно - ва гу це най ше вра - ци и най нав - ше бу - дзе тво - йо.

## Пробач, мили

Будзем вично я бановац  
же сом тебе зохабела,  
любов твою зневирела  
и другого полюбела.

Длуги ноци тераз мойо  
без любови, мили, жиєм,  
вше предо мну очи твое,  
ти єдини, о це шнїєм.

*Приштив:*

Пробач, мили, кед же можеш,  
лем це щиро модлїм тельо,  
твое сом ошмих не забула,  
о, як тебе любим вельо.

Пробач, мили, кед же можеш,  
вельо жада шерцо мое,  
знова гу це най ше враци  
и най навше будзе твое.

Нет цеплоти, щесце щезло,  
лем самота мне остала,  
нет любови и радосци,  
жаль за тобу не престава.

Знова гу це, мой любени,  
так пожадам я ше врациц,  
щире твою любов модлїм,  
не шмем тебе вецей страциц.

*Приштив:*

Пробач, мили, кед же можеш,  
лем це щиро модлїм тельо,  
твое сом ошмих не забула,  
о, як тебе любим вельо.

Пробач, мили, кед же можеш,  
вельо жада шерцо мое,  
знова гу це най ше враци  
и най навше будзе твое.

# У цудзини

МУЗИКА: Драган Новакович

СЛОВА: Драган Новакович

**Andante**

Кед жит - ко май - ски ви - тор на по - лю ши - ро - ким ко - лі - сал, зо -

ха - бел сом сво - ю ро - дзи - ну и ва - лал най - мил - ши, зо - мил - ши.

Ко - лѣс - ку мо - ю чу - ва, сли - зи ей на тва - ри.

чу - ем як нїж - но шпи - ва и шпи - ва: "Шпи ми, си - ну ма - ли."

Са - лаш сом зо - ха - бел, дзе жи - ю ро - ди - чи мо - йо,

чу - ем ма - цер як сци - ха шеп - та: "Не од - ходз, дзец - ко мо - йо!"

## У цудзини

Кед житко майски витор  
на полю широким колісал,  
зохабел сом свою родзину  
и валал наймилши.

*Пришпив:*

Коліску мою чува,  
слизи ей на твари,  
чуем як ніжно шпива и шпива:  
„Шпи ми, сину мали.”

Салаш сом зохабел,  
дзе жию родичи мойо,  
чуем мацер як сциха шепта:  
„Не одходз, дзецко мойо!”

Слизи ми сами чуря  
док шедзим сам у цудзини,  
одходза найлепши роки,  
роки мойого живота.

*Пришпив:*

Коліску мою чува,  
слизи ей на твари,  
чуем як ніжно шпива и шпива:  
„Шпи ми, сину мали.”

Салаш сом зохабел,  
дзе жию родичи мойо,  
чуем мацер як сциха шепта:  
„Не одходз, дзецко мойо!”

Богатство сом там зохабел,  
даремно шицко тото,  
родичи ме не дочекали,  
а знам же ме видзиц жадали.

*Пришпив:*

Коліску мою чува,  
слизи ей на твари,  
чуем як ніжно шпива и шпива:  
„Шпи ми, сину мали.”

Салаш сом зохабел,  
дзе жию родичи мойо,  
чуем мацер як сциха шепта:  
„Не одходз, дзецко мойо!”

# Весела дзивка

МУЗИКА: Магдалена Горняк-Лелас

СЛОВА: Мария С. Горняк

**Allegro**

В ет G7 ет Es В А В

Дзив - ка сом до шве - та, шиц - ко ро - биц знам,  
Кел я за - тан - цу - ем, и то до - бре знам,

В ет G7 ет F7 В

а - ле и ус - го - чка за боч - ка - не мам.  
бо я швид - ки но - ги и до тан - цу мам.

В Es В Es F Es Es В

Я дзи - воч - ка, я дзи - воч - ка крас - на и вс - се - ла,

В Es F Es Cis° В/D

у ва - ла - ле хлап - пох зво - дзим, о - дац бим ше сце - ла.

В Es ет F Es Cis° В/D

Ше - я го - я, ше - я - гой, о - дац бим ше сце - ла,

В Es ет F7 В

ше - я го - я, ше - я - гой, о - дац бим ше сце - ла.

## Весела дзивка

Дзивка сом до швета, шицко робиц знам,  
але и усточка за бочкане мам.  
Кед я затанцуем, и то добре знам,  
бо я швидки ноги и до танцу мам.

*Пришпив:*

Я дзивочка, я дзивочка красна и весела,  
у валале хлапцох зводзим, одац бим ше сцела.  
Шея-гоя, шея-гой, одац бим ше сцела,  
шея-гоя, шея-гой, одац бим ше сцела.

Дзивка сом до швета, та и шпивац знам,  
за шпиванки руски красни глас я мам.  
З очми я попатрац на леґиньох знам,  
бо весели очка за патрене мам.

*Пришпив:*

Я дзивочка, я дзивочка красна и весела,  
у валале хлапцох зводзим, одац бим ше сцела.  
Шея-гоя, шея-гой, одац бим ше сцела,  
шея-гоя, шея-гой, одац бим ше сцела.

Дзивка сом до швета, я и любиц знам,  
але у любви мало щесца мам.  
Леґине не веря, то барз добре знам,  
же я шицко любим и же шицко знам.

*Пришпив:*

Я дзивочка, я дзивочка красна и весела,  
у валале хлапцох зводзим, одац бим ше сцела.  
Шея-гоя, шея-гой, одац бим ше сцела,  
шея-гоя, шея-гой, одац бим ше сцела.

# Буря

МУЗИКА: Владимир Дудаш

СЛОВА: Владимир Дудаш

## Moderato

с m G с m D7 Es B7 Es G7

За ва - ла - лом и - ще сто - ї ста - ри са - лаш на - хи - ле - ни,

f m с m dm7-5 G7 с m G7

ке - льо раз зме ту ше зи - шли па - ме - та - ю лем ба - гре - ни. орк. Здо -

с m D7 G7 с m f m B7 Es B7 Es C7

гад - ні ше ти са - ла - ша, сла - бе швет - ло од лам - па - ша,

f m с m f m G7

ци - ні ше на му - ре люб - я, а вец на - раз приш - ла бур -

1. с m 2. с m

я. Здо - я.

За валалом ище стої  
стари салаш нахилени,  
кельо раз зме ту ше зишли  
паметаю лем баґрени.

### Пришпив:

Здогадні ше ти салаша,  
слабе шветло од лампаша,  
цині ше на муре любя,  
а вец нараз пришла буря.

Два баґрени розширени  
на салашу нас чували,  
а ми двойо залюбени  
єдно друге миловали.

### Пришпив:

Здогадні ше ти салаша,  
слабе шветло од лампаша,  
цині ше на муре любя,  
а вец нараз пришла буря.

Одведол це тот богати  
и положел до палати,  
я богатство дац ци не мог,  
лем тот салаш при баґренох.

### Пришпив:

Здогадні ше ти салаша,  
слабе шветло од лампаша,  
цині ше на муре любя,  
а вец нараз пришла буря.

# Народ гвари

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Звонимир Павлович / Саня Полдруги

## Allegretto

D (H7) A7(em) (A7) D A 1. D 2. D

По - шол ми - ли на сту - дзен - ку при - неси ми во - лич - ки,  
я че - ка - ла аж до ра - на, че - ка - ла при швич - ки.

D em A7 D H7

Дар - мо че - каш ти, ше - стрич - ко, да - рем - ни ци сли - зи.

em A7 D hm Fis7 1. hm H7 2. hm

на сту - дзен - ку вон не и - дзе, ве - ра гу мне при - дзе. при - дзе.

D G D A7 em A7

На - род гва - ри: ку - пак те - бе, шу - га - їч - ку, бо не  
На - род гва - ри: хто на два кар - сце - лі ше - да, у лю -

em A7 1. D 2. A7 D

мо - жеш всд - но зо мну и шес - трич - ку.  
бо - ви доб - ре му ше не да!



Пошол мили на студзенку  
принесц ми водички,  
я чекала аж до рана,  
чекала при швички.

Дармо чекаш ти, шестричко,  
даремни ци слизи,  
на студзенку вон не идзе,  
вера гу мне придзе.

*Пришпив:*

Народ гвари: купак тебе, шугаічку,  
бо не можеш ведно зо мну и шестричку.  
Народ гвари: хто на два карсцелі шеда,  
у любови добре му ше не да!

Пошол мили на коніку,  
пошол шпиваюци,  
я остала и не знала  
же шерцо зармуци.

Дармо чекаш ти, шестричко,  
даремни ци слизи,  
шпиваюци гу мне идзе,  
тебе заобидзе.

*Пришпив:*

Народ гвари: купак тебе, шугаічку,  
бо не можеш ведно зо мну и шестричку,  
Народ гвари: хто на два карсцелі шеда,  
у любови добре му ше не да!

# Шпивай, Руснаку

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Moderato**



Зоз пис - ню Рус - нак о - ре сво - йо по - льо док над нїм ма - ли



шкор - ван - чок шпи - ва. З пи - сню смуг - ку - є, боль свой з ню го - ї,



а з пис - ню и у - жи - ва. а з пис - ню и у жи - ва.



Шпи - ва, бо йо - го пис - ня то ра - досц, чу - ва пам -



ят - ки на мла - досц, Час - то по - тї - ху му да - ла,



во - на Рус - на - ка чу - ва - ла.

З оз писню Руснак оре свойо польо  
док над нїм мали шкорванчок шпива.  
З писню смуткує, боль свой з ню гої,  
а з писню и ужива.

*Пришпив:*

Шпива, бо його писня то радосц,  
чува памятки на младосц,  
Часто потїху му дала,  
вона Руснака чувала.

Цеши ше Руснак рано кед ошвитне,  
воно му нову надїю дава,  
Богу дзекує за мирни живот,  
Богови вична слава.

*Пришпив:*

Шпивай най ше дочує до неба,  
писня нам милша од хлеба,  
вона у души ше криє,  
з писню ше найкрасше жиє.

Мацер и оца Руснак почитує,  
за своїх блїзких ма любов щирю,  
трудзи ше дзецом хлеб дац до рукох  
и чувац свою виру.

*Пришпив:*

Люби свою бешеду родзену,  
гевту з дзецинства любену,  
писню цо мац му шпивала,  
вона Руснака чувала.

# Сримски гудак

МУЗИКА: Борис и Юлин Бучко

СЛОВА: Борис и Юлин Бучко

**Allegretto**

Кед ве - ча - ром то - по - ля за - шпи - ва и кед цвер - чки при - ми на - рих -  
та - ю, у пер - шох ми бру - га заб - ру - гу - с, вец ше пис - ня як Ду - най роз -  
лі - ва. Под ка - ла - пом лам - паш ми за - шви - ци, здо - га -  
ду - є на мла - досц пи - я - ну, бас - прим ніж - но по стру - нох пре -  
пле - та, то гу - да - ци зоз срим - скей ви - ні - ци.  
Шниц - ко то мой ка - лап ви - но - ва - ти, под нїм ше ми та - ки дум - ки ро - я,  
зоз там - бу - ру, ви - ном и Ду - на - йом преш - ло ле - то, преш - ла мла - досц  
мо - я. на - йом преш ло ле - то, преш - ла мла - досц мо - я.

Chords: dm, A7, dm, C, C7, F, D7, gm, A7, dm, C, F, D7, gm, A7, dm, C, B, C7, F, C, C7, F, D7, gm, A7, 1. dm, C, C7, F, 2. dm, gm6, A7, dm.

Кед вечаром тополя зашпива  
и кед цверчки прими нарихтаю,  
у першох ми бруга забругуе,  
веще ше писня як Дунай розліва.

Под калапом лампаш ми зашвици  
здогадуе на младосц пияну,  
бас-прим ніжно по струнох преплета,  
то гудаци зоз сримскей виніци.

*Приштив:*

Шицко то мой калап виновати,  
под нім ше ми таки думки роя,  
зоз тамбуру, вином и Дунаєм  
прешло лето, прешла младосц моя.

Ей, Дунаю, ти бетярски брату,  
чи биш могол врациц часи стари,  
да заграю як дакеди давно  
дурску ноту зоз вином заляту?

Часи стари врациц ше не даю,  
запах вина зоз старей пиньвици,  
бруга з першох вше цихше бругуе,  
вечарами не граю гудаци.

*Приштив:*

Кед подумам дзе сом згришел, Боже,  
чи у бруги, вину чи Дунаю,  
кед любви нет по сами конец,  
вещка стари тамбураше граю.

# Дзе то щесце

МУЗИКА: Славко Бесерміні

СЛОВА: Славко Бесерміні

## Allegretto

А мац мо - я так ми гва - ри: йо - му пис - ня жи - вот ца - ли,  
бо най - мил - ши, ей, тот бе - тяр, при - дзе гу це вон на - ве - чар.  
Дзе то щес - це на тим шве - це пис - ня ми гу - то - ри,  
а - ле шер - цо мо - йо лю - би то - ти слад - ки бо - лі.

А мац моя так ми гвари:  
йому писня живот цали,  
бо наймилши, ей, тот бетяр,  
придзе гу це вон навечар.

### Пришпів:

Дзе то щесце на тим швецце  
писня ми гутори,  
але шерцо мойо любі  
тоти сладкі болі.

Да є такі невесели  
любов бизме уж страцели,  
людзе злбни огваряю,  
ягод да го не познаю.

### Пришпів:

Дзе то щесце на тим швецце  
писня ми гутори,  
але шерцо мойо любі  
тоти сладкі болі.

А я свойо щесце нашла  
и подзелім го зоз вами,  
та най пове кажда дзівка,  
як ше любіц з бетярамі.

### Пришпів:

Дзе то щесце на тим швецце  
писня ми гутори,  
але шерцо мойо любі  
тоти сладкі болі.

# У єй очох

МУЗИКА: Мирослав Пап

СЛОВА: Владимир Кочиш

## Moderato

с т G7 с т G7

Пат - ра на мнє то - ти о - чи, мир - ни ви - раз на єй лі - цу,

с т G7 с т G7 с т

я єй и - дзем вше лєм во - чи, жи - вот джо - бем зоз иг - лі - цу.

В Es f m с т В

Пат - ра на мнє и лі - га - ю чув - ства то - ти цо ше ро - я, на дно ду - ши

Es B7 G As G G7

ше збс - ра - ю, бо ше ше - сца з то - бу бо - я.

с т f m G7 с т В B7

Пог - ляд у о - чох та - ки ци крег - ки, у ду - ши чув - ства

Es с т f m G

та - ки ци мег - ки. У но - цох длу - гих чом вец не

с т f m с т G7 с т

шти це, пол - ни лю - бо - ви, дзе ме во - дзи - це?

## У єй очох

Патра на мнє тоти очи,  
мирни вираз на єй ліцу,  
я єй идзем вше лєм вочи,  
живот джобем зоз игліцу.

Патра на мнє и лігаю  
чутства тоти цо ше роя,  
на дно души ше збераю,  
бо ше щесца з тобу боя.

*Приштив:*

Погляд у очох таки ци крегки,  
у души чутства таки ци мегки.  
У ноцох длугих чом вец не шпице,  
полни любови, дзе ме водзице?

Патра на мнє, та и шнію,  
так чекаю нови часи.  
А я видзим як ше крию  
ту през мойо шиви власи.

Патра на мнє, час мераю,  
та шептаю вше лєм вочи,  
та сцerpено так чекаю  
най ше живот раз розточи.

*Приштив:*

Погляд у очох таки ци крегки,  
у души чутства таки ци мегки.  
У ноцох длугих чом вец не шпице,  
полни любови, дзе ме водзице?



# Тамбураше

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Allegretto**

Там - бу - ра - ше, там - бу - ра - ше, пис - ню ви заг - рай - це,  
мо - ей ми - лей под об - ла - ком сци - ха за - шпи - вай - це.  
Най ше чу - е ви - о - ли - на зоз гла - сом бас - при - ма,  
кон - тра най про - ва - дзи, най бас ри - тем три - ма три - ма.

Тамбураше, тамбураше,  
писню ви заграйце,  
моей милей под облаком  
сциха зашпивайце.

*Приштив:*

Най ше чує виоліна  
зоз гласом бас-прима,  
контра най провадзи,  
най бас ритем трима.

Грайце ви лем, тамбураше,  
аж на штири гласи,  
най так милей припомнеме  
на щешлівши часи.

*Приштив:*

Най ше чує виоліна  
зоз гласом бас-прима,  
контра най провадзи,  
най бас ритем трима.

Най ме мила лем по добрим  
вично запамета,  
бо я идзем, справди идзем,  
идзем гет до швета.

*Приштив:*

Най ше чує виоліна  
зоз гласом бас-прима,  
контра най провадзи,  
най бас ритем трима.

# Ганча и Амала

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Allegretto**

Ган-ча бу - ла ма - ла та и - ще не зна - ла, слад - ки ош - мих мла - дим хлап - цом  
як би да - ла. А А - ма - ла зна - ла, а - ле не да - ва - ла,  
за тот ош - мих цо би да - ла швет пи - та - ла. А А - ма - ла зна - ла,  
а А - ма - ла зна - ла, а - ле хлап - цом слад - ки о - шмих не да - ва - ла.

Ганча була мала, та ище не знала,  
сладки ошмих младим хлапцом як би дала.  
А Амала знала, але не давала,  
за тот ошмих цо би дала швет питала.

*Приштив:*

А Амала знала, а Амала знала,  
але хлапцом сладки ошмих не давала.

Кед гудаци вечар у карчми заграли,  
шицки хлапци при Амали ше зберали.  
Амала не дзбала, на себе думала,  
на леґиньох ніґда ше не нашмеяла.

*Приштив:*

Амала не дзбала, Амала не дзбала,  
а Амала лем на себе вше думала.

Роки преходзели, очи не видзели  
дзе ше давни млади часи затрацели.  
Тераз ше Амала на шицких шмеяла,  
але старосц смутну саму дочекала.

*Приштив:*

Дармо бановала же ше не шмеяла,  
младосц прешла, Амала ше не одала.

# Свадзедни дзень

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Любомир Загорянски

**Allegro**

с m G7 с m B B7 Es C7

Неш - ка ра - дос - ни дзень, о - гра - ло слун - ко на яс - ным не - бе, у  
 Неш - ка свя - точ - ни дзень, о нім так длу - го, ми - ла, ми шні - ли,

f m G7 с m As 1. B Es B Es G7

би - лим шла - є - ру ми при - дзеш, неш - ка я бе - рем те - бе.  
 Го - сподь кед шер - па нам злу - чи, над

2. f m G7 с m As B7 Es

на - ми ан - ге - ли би - ли. Дай ми, ми - ла, ру - ку тво - ю,  
 Лю - бов вич - но най нас вя - же,

f m G7 с m C7 f m с m

пер - сцень ши да - ру - ем и пред свя - тим кри - жом те - бе  
 най нас Бог о - чу - ва, ме - дзи на - ми шиц - ки ро - ки

1. B B7 Es 2. f m6 G7 с m

вир - носц о - бе - цу - ем. Вон лем най пре - бу - ва.

## Свадзэбні дзень

Нешка радосні дзень,  
ограло слунко на ясным небе,  
у билим шлаеру ми придзеш,  
нешка я берем тебе.

Нешка святочні дзень,  
о нім так длуго, мила, ми шнілі,  
Господь кед шерца нам злучи,  
над нами ангели били.

*Пришпів:*

Дай ми, мила, руку твою,  
персцень ци даруем  
и пред святим крижом тебе  
вирносц обецуем.

Любов вично най нас вяже,  
най нас Бог очува,  
медзи нами шицки роки  
Вон лем най пребува.

Нешка прекрасні дзень,  
любов нам будзе благословена,  
ти моя вично лем будзеш,  
ти моя премилена.

Нешка чаривні дзень,  
най вично шветлосц Божа нас грее,  
през шицки роки най нас провадзи  
и любов нігда не спрее.

*Пришпів:*

Дай ми, мила, руку твою,  
персцень ци даруем  
и пред святим крижом тебе  
вирносц обецуем.

Любов вично най нас вяже,  
най нас Бог очува,  
медзи нами шицки роки  
вон лем най пребува.

# Моя ровніна

МУЗИКА: Мирон Сивч

ОБРОБКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Мирослава Даждиу

Moderato

Музична партитура першого системного з'язку. Включено вокальну лінію та фортепіанний супровід. Темпозначення: Moderato. Ключова підпис: два дізми (F# і C#). Ритмічний розмір: 6/8. Динамічні позначення: *p* (піанісімо) та *mf* (мезіо-форте). Слова: Дзе мо-жем сциг-нуц лем зоз дум-ка-ми, там вше ме мо-я

Музична партитура другого системного з'язку. Слова: ров-ні-на че-ка, та вец як ви-тор по-глас-кам по-ля, по-глас-кам по-ля.

Музична партитура третього системного з'язку. Слова: як пти-ца з крид-лом пирх-нем з да-ле-ка. И-дзем да-

Музична партитура четвертого системного з'язку. Слова: ле-ко, а дум-ки ле-ца там дзе ров-ні-на, дзе мо-йо по-ля.

1. и - дзем да - ле - ко, бо та - ка до - ля.

2. и - дзем да - ле - ко, бо та - ка до - ля.

*D.C. al Coda*

*Coda*

бо та - ка, до - - - - ля.

*f* бо та - ка до - ля, до ля.

*rit.*

бо та - ка до - - - - ля.

*rit.*

Дзе можем сцигнуц лем зоз думками,  
там вше ме моя ровніна чека,  
та вец як витор погласкам поля,  
як пtiца з крiдлом пирхнем з далека.

*Приштив:*

Идзем далеко, а думки леца  
там дзе ровніна, дзе мойо поля,  
идзем далеко, бо така доля.

Мою ровніну ноц кед облапя,  
дзвони далеко кед чуц вечаром,  
як хмара теди прелетам поля,  
писню посилам своїм хотаром.

*Приштив*

Идзем далеко, а думки леца  
там дзе ровніна, дзе мойо поля,  
идзем далеко, бо така доля.

Судьба ме моя руска провадзи,  
гоч ше становим на концу швета,  
я вше ше врацам там до забуца,  
там дзе мац дзивки варгоч виплета.

*Приштив:*

Идзем далеко, а думки леца  
там дзе ровніна, дзе мойо поля,  
идзем далеко, бо така доля.

1. Валалу моєй младосци

музика: Боривой Анделич  
СЛОВА: Боривой Анделич

2. То не зрада

музика: Славко Бесермині  
СЛОВА: Славко Бесермині

3. Сциха

музика: Юлин Бучко  
СЛОВА: Агнета Бучко–Папгаргаї

4. Гитара

музика: Владимир Дудаш  
СЛОВА: Владимир Дудаш

5. Била голубица

музика: Магдалена Горняк–Лелас  
СЛОВА: Мирон Колошніяї

6. Стари легинь

музика: Юлиан Рамач  
СЛОВА: Михал Роман

*III награда за музику*

7. Кажде рано

музика: Саня Полдруги  
СЛОВА: Саня Полдруги

8. Ѓдовец и гдовичка

музика: Самуел Медведь  
СЛОВА: Серафина Макаї

*II награда за музику*

9. Стари орех

музика: Владислав Надьмитьо  
СЛОВА: Владислав Надьмитьо

10. Скрием це

музика: Йовген Надь  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

*I награда за музику*

11. Цмонебово очи

музика: Агнета Тимко  
СЛОВА: Мирослава Даждиу

12. Червена ружа, туліпан

музика: Михал Лікар  
СЛОВА: народни

13. З давен-давна

музика: Агнета Тимко  
СЛОВА: Дюра Латяк

# Валалу моєй младосци

МУЗИКА: Бора Анделич

СЛОВА: Бора Анделич

## Valse

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of seven staves of music with lyrics underneath. The lyrics are in Cyrillic script. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Chord symbols are placed above the notes. The piece concludes with a Coda section marked 'rit.' and 'D.C. al Coda'.

Уж кед не мо - жем до - му пойсц, шер - цо по - си - лам, и  
зав - рем о - чи, так шні - см, на це спо - ми - нам.  
Бу - ли то я - ри слун - ка и ру - жох чер - ве - них,  
та - нец кар - пат - ских ко - за - кох, дзив - ча - тох най - крас - ших.  
Мой ва - ла - лу, мо - я ра - дос - ци,  
най - мил - ша пис - - - ньо мо - єй мла - дос - ци.  
мо - єй мла - дос - ци

Chord symbols: A, dm, gm6, dm, F, gm, dm, A7, dm, B, gm6, A7, dm, C, F, C, gm, C7, F, A+5, dm, gm6, A, A7, dm, F, C, C7, F, G7, C, C7, F, C, C7, F, rit.

Performance instructions: *rit.*, *D.C. al Coda*



Уж кед не можем дому пойсц,  
шерцо посилам,  
и заврем очи, так шнієм,  
на це споминам.

Були то яри слунка  
и ружох червених,  
танец карпатских козакох,  
дзивчатох найкрасших.

*Пришпив:*

Мой валалу, моя радосци,  
наймилша писньо моеї младосци.

Я ше уж вратиц не можем,  
збогом, премили,  
прейг води, през огонь  
до неба, а добре зме жили.

Були то яри слунка  
и ружох червених,  
танец карпатских козакох,  
дзивчатох найкрасших.

*Пришпив:*

Мой валалу, моя радосци,  
наймилша писньо моеї младосци.

# То не зрада

МУЗИКА: Славко Бесерміні

СЛОВА: Славко Бесерміні

**Allegretto**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "Правду вам поведем, мам и я з того: чи потанцюваць а чи за столом; до пліткєй води риба ше зганя, млади дзивчата – вельо жаданя. вельо жаданя. Ей, ша млади досци роздумоваць зна, по змерканю милей зашпиваць, вец до рана, як тому шор спада, кед не дозна, то не зрада." The score includes various chords such as h m, e m, Fis, Fis7, h m, A, A7, D, D, G, A7, D, Dis°, e m, 1. Fis7, h m (A7), 2. Fis7, h m, G, A, G, A7, D, G, D, H7, e m, H7, e m, e m, Fis, h m, Fis7, h m.

Правду вам поведем, мам и я з того:  
чи потанцюваць, а чи за столом;  
до пліткєй води риба ше зганя,  
млади дзивчата – вельо жаданя.

*Пришпив:*

Ей, ша млади досци роздумоваць зна,  
по змерканю милей зашпиваць,  
вец до рана, як тому шор спада,  
кед не дозна, то не зрада.

Рано кед швита, сциха, лем сциха  
идземе дому, з нами музика,  
иста ше писня два раз не чує,  
млади легине, так ше газдує.

*Пришпив:*

Ей, ша млади досци роздумоваць зна,  
по змерканю милей зашпиваць,  
вец до рана, як тому шор спада,  
кед не дозна, то не зрада.

# Сциха

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Агнета Бучко-Папгаргаї

**Moderato**

Зас - тань на хвиль - ку, ци - хи Ду - на - ю, най ци по - шеп - там  
влас - ни чеж - ки сон, най ци раз зве - рим ца - ли жи - вот свой,  
чи сон у тво - їх га - бох на - шол дом. Лем сци - ха, сци - ха,  
га - би ду - най - ски, и не ме - рай - це так лю - бо - вом  
вик, бо у жи - во - це сце за - лю - бе - ним як дав - но так и  
неш - ка бу - ли лік. Лем лік.

Застань на хвильку, цихи Дунаю,  
най ци пошептам власни чежки сон,  
най ци раз зверим цали живот свой,  
чи сон у твоїх габох нашол дом.

*Пришпив:*

Лем сциха, сциха, габи дунайски,  
и не мерайце так любовом вик,  
бо у живоце сце залюбеним  
як давно так и нешка були лік.

Веж ме зоз собу, Дунаю цихи,  
най габи твою буду ми моц,  
най ми лем враца тот мили глас,  
любови давни и щешліви час.

*Пришпив:*

Лем сциха, сциха, габи дунайски,  
и не мерайце так любовом вик,  
бо у живоце сце залюбеним  
як давно так и нешка були лік.

# Гитара

МУЗИКА: Владимир Дудаш

СЛОВА: Владимир Дудаш

## Valse

Ги - та - ра, ги - та - ра, ста - ра, зо - ха - бе - на на ор - ма - не  
сто - ї, смут - на, о - са - ме - на. Ги - та - ра, ги - та - ра, здо -  
га - ла ше ча - сох кед и во - на гра - ла при крас - них дзив - ча - тох.  
Там при бе - гель - чи - ку, у ма - лим ле - ши - ку, ги - та - ра кед  
гра - ла, младих поз - бе - ра - ла. Ги - та - ра лем гра - ла, Ми - хал зоз ню  
шпи - вал, у тей ніж - ней пис - ні ва - лал лем у - жи - вал.

Гитара, гитара, стара, зохабена  
на ормане стої, смутна, осамена.  
Гитара, гитара, здогада ше часох  
кед и вона грала при красних дзивчатох.

### Пришпив:

Там при бегельчику, у малим лешуку,  
гитара кед грала, младих позберала.  
Гитара лем грала, Михал зоз ню шпивал,  
у тей ніжней писні валал лем уживал.

Гитара, гитара, стара, зохабена  
на ормане стої, смутна, осамена.  
Гитара, гитара, своєю уж одграла,  
ведно зоз Михалом занавше заспала.

### Пришпив:

Там при бегельчику, у малим лешуку,  
гитара кед грала, младих позберала.  
Гитара лем грала, Михал зоз ню шпивал,  
у тей ніжней писні валал лем уживал.

# Била голубица

МУЗИКА: Магдалена Г. Лелас

СЛОВА: Мирон Колошнії

**Moderato**

а m d m а m G G7  
Кед бим бу - ла би - ла го - лу - би - ца, я би се - бе на - шла го - лу -

G7 C E7 а m d m F E7  
боч - ка, го - лу - боч - ка як шні - шок цо би - ли,

d m а m E7 а m G  
пир - є мег - ке, а гур - кот му ми - ли. Од - лет - ла бим под бе - ла - ве

G7 C d m G C E7  
не - бо, по - над хма - ри ле - та - ли би вед - но.

а m G G7 C d m  
Краш - не жи - ли, там дзе по - ля ши - ри, як цо жи - ю

1. а m d m E7 а m 2. E7 а m  
два го - лу - би би - ли. два го - лу - би би - ли.

Кед бим була била голубица,  
я би себе нашла голубочка,  
голубочка як шніщок цо били,  
пире мегке, а гуркот му мили.

*Приштив:*

Одлетла бим под белаве небо,  
понад хмари летали би ведно,  
Крашне жили, там дзе поля шири,  
як цо жию два голуби били.

Але я мам два барз чарни очка,  
обервочка чарни як пиречка,  
будзем себе чарну пару гледац,  
з чарну пару понад хмари летац.

*Приштив:*

Найдем себе очи гавраново,  
моцни кридла голуба чарного,  
з нїм одлечим з краю на край швета,  
як цо чарни пар голубох лета.

# Стари леґинь

МУЗИКА: Юлиан Рамач

СЛОВА: Михал Роман

**Allegretto**

The musical score is written in treble clef with a common time signature (C). It consists of five systems of music. The first system has a key signature of one flat (Bb) and a tempo marking of Allegretto. The lyrics are: "Стре - там вша - дзи лем гдо - ви - ци, за мнє слун - ко те - раз шви - ци!". The second system has a key signature of one flat and lyrics: "Бо я гор - ди ле - гинь ста - ри, и - ще вше без пра - вей па - ри. пра - вей па - ри.". The third system has a key signature of one flat and lyrics: "Ру - шим на - пра - во, па - трим на - лі - во, не шве - це - ли им о - лі - во, шве -". The fourth system has a key signature of one flat and lyrics: "це - ли им, до пша - ма - ца, гу мнє вно - ци вше на - вра - ца!". The fifth system has a key signature of one flat and lyrics: "гу мнє вно - ци вше на - вра - ца!". The score includes various chords (C, G, F, G7, dm, A7) and first/second endings. It concludes with a Coda section marked "D.C. al Coda".

Стретам вшадзи лем гдовици,  
за мнє слунко тераз швици!  
Бо я горди леґинь стари,  
ище вше без правей пари.

*Приштив:*

Рушим направо, патрим наліво,  
не швецели им оліво,  
швецели им, до пшамача,  
гу мнє вноци вше навраца!

Прето я и нагаздуем  
лем кед вистку нову чуем,  
хтора ма уж роки красни,  
а приходи вельки, масни!

*Приштив:*

Рушим направо, патрим наліво,  
не швецели им оліво,  
швецели им, до пшамача,  
гу мнє вноци вше навраца!

Стари леґинь буц не страшне,  
бо гдовици жию крашне,  
тераз старим, та ми цілво,  
та уж идзем сам на пиво.

*Приштив:*

Рушим направо, патрим наліво,  
не швецели им оліво,  
швецели им, до пшамача,  
гу мнє вноци вше навраца!

# Кажде рано

МУЗИКА: Саня Подруги

СЛОВА: Саня Подруги

**Andante**

Каж - де ра - но з ис - ту дум - ку, каж - лей но - ци я пред сон  
з ис - ту жаж - ду од - вит гле - дам: ке - ди вра - ци ми ше вон.  
Ой, ме - шач - ку на ви - со - тох, чи го ви - дзиш ка - дзи є?  
Чи за - пла - че йо - го оч - ко же не вед - но ве - цей зме?  
же не вед - но ве - цей зме?

Кажде рано з исту думку,  
каждой ноци я пред сон  
з исту жажду одвит гледам:  
кеди враци ми ше вон.

*Пришпив:*

Ой, мешачку на висотох,  
чи го видзиш кадзи є?  
Чи заплаче його очко  
же не ведно вецей зме?

Кажде рано з исту думку  
започинам нови дзень,  
другу любов я не жадам,  
мойо шерцо його лем.

*Пришпив:*

Ой, мешачку на висотох,  
чи го видзиш кадзи є?  
Чи заплаче його очко  
же не ведно вецей зме?

Мойо рано уж не швита  
шерцо жалі живот свой.  
Пре богатство, же го не мал,  
любов бранел оец мой.

*Пришпив:*

Ой, мешачку на висотох,  
чи го видзиш кадзи є?  
Чи заплаче його очко  
же не ведно вецей зме?



# Гдовец и гдовичка

МУЗИКА: Самуел Медведь

СЛОВА: Серафина Макаї

**Allegro**

The musical score is written in 2/4 time and consists of five staves. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The chords are indicated by letters above the notes: am, E7, am, C, C, F, G7, C, am, E7, am, C, F, G7, C, F, G, C, A7, dm, dm, am, dm, am, E7, am, E7, am.

Гдо - вич - ко, ру - жич - ко, чи биш ше о - да - ла? Чи биш  
ми, чи биш ми же - ноч - ка по - ста - ла? Пи - та - чу, пи - та - чу я би ше о -  
да - ла, лем те - ди кед би я з чо - го жиц не ма - ла.  
Да Бог оз - да щес - ца же ше по - бе - ре - ме  
док ра - хун - ки се - - бе не по ра ху є - ме!

Гдовичко, ружичко, чи биш ше одала?  
Чи биш ми, чи биш ми женочка постала?

Питачу, питачу я би ше одала,  
лем теди кед би я з чого жиц не мала.

*Приштив:*

Да Бог озда щесца же ше побереме  
док рахунки себе не порухуеме!

Гдовичко, ружичко, ланци жеми давам  
и касу пенежох, шицко ци придавам.

Питачу, питачу, аж вец ше одавам,  
я пуцац фраера до дому престала.

*Приштив:*

Да Бог озда щесца же ше побереме  
док рахунки себе не порухуеме!



# Стари орех

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

## Moderato

E fism A

За - рос - ли драж - ки на на - шим шо - ре и ти ос - та - рел, мой  
Су - ше - ди дав - ни ту не би - ва - ю, не ше - дза ве - цей на

A E A

ста - ри до - ме, лем вель - ки о - рех ту ше ко - лі - ше,  
дра - же лю - дзе, ос - тал лем и - ще тот ста - ри о - рех,

1. A E H7 E 2. A E H7 E

и чу - ва мир у на - шим дво - ре. о, мой о - ре - ху, що з на - ми бу - дзе?

E E° H7 E A E

Ста - ри о - рех, о - рех и я, чу - ва - ме мир у  
Зна наш о - рех за гев - ти дні кед час - то ми под

A cism6/Ais H7 A E

на - шим до - ме, ос - та - ли ту крас - ни пам - яг - ки  
нім ше - дзе - ли, па - ме - та вон и на - ших ста - рих,

H7 E

най их спо - ми - на ста - ри о - рех.  
що раз го ту по - са - дзе - ли.

*D.C. al Coda*

Coda

H7 E

*rit.*  
по - са - дзе - ли.

## Стари орех

Заросли дражки на нашим шоре  
и ти остарел, мой стари доме,  
лем вельки орех ту ше коліше,  
и чува мир у нашим дворе.

Сушеди давни ту не биваю,  
не шедза вецей на драже людзе,  
остал лем ище тот стари орех,  
о, мой ореху, цо з нами будзе?

*Пришпив:*

Стари орех, орех и я,  
чуваме мир у нашим доме,  
остали ту красни памятки  
най их спомина стари орех.

Зна наш орех за гевти дні  
кед часто ми под нїм шедзели,  
памета вон и наших старих,  
цо раз го ту посадзели.

Мешачок вноци валал украши,  
зоз своїм стриблом мой дом ошвижи,  
та вец не видно глібоки ранци  
на моеї твари и тей хижи.

А кед вечаром дзвони задзвоня,  
вистати души почувствую  
же час преходзи и нашо блізки  
з нїм до вичносци сциха путую.

*Пришпив:*

Стари орех, орех и я,  
чуваме мир у нашим доме,  
остали ту красни памятки  
най их спомина стари орех.

Зна наш орех за гевти дні  
кед часто ми под нїм шедзели,  
памета вон и наших старих,  
цо раз го ту посадзели.

# Скрием це

МУЗИКА: Йовген Надъ

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

Скри - ем це, скри - ем, ми - ла, гу шер - цу на лі - ви бок

най це не най - ду дру - ги, ти ца - ли жи - вот мой.

Скри - ем це, скри - ем, ми - ла, дзе квіт - ков по - чи - на пах, най

ніж - но це по - об - лап - я бо те - бе є - ди - ну мам.

Ти ра - досщ мо - йо - го шве - та, ти шиц - ко цо я мам,

ти мо - йо слун - ко, я слун - ков квет, без те - бе лю - бо - ви нет.

Ти мо - йо слун - ко, я слун - ков квет, без те - бе лю - бо - ви нет.

## Скриєм це

Скриєм це, скриєм, мила,  
гу шерцу на лїви бок,  
най це не найду други,  
ти цали живот мой.

Скриєм це, скриєм, мила,  
дзе квитков почина пах,  
най ніжно це пооблапя  
бо тебе єдину мам.

*Приштив:*

Ти радосц мойого швета,  
ти шицко цо я мам,  
ти мойо слунко, я слунков квет,  
без тебе любови нет.

Скриєм це, скриєм, мила,  
дзе шнієм нашо сни,  
не жадам ше пребудзиц  
кед при мне у сну ти.

Скриєм це, скриєм, мила,  
дугових фарбох дзе край,  
бо очи твoyo як дуга,  
а ошмих твoyo ягод рай.

*Приштив:*

Ти радосц мойого швета,  
ти шицко цо я мам,  
ти мойо слунко, я слунков квет,  
без тебе любови нет.

# ЦМОНЄБОВО ОЧИ

МУЗИКА: Агнета Тимко

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Moderato**

сm fм В Es

Не - бо ши - ро - ке без кра - ю, що по нїм гвиз - ди блу - ка - ю,  
Чи ше ми лєм при - шні - ло, чи лю - бов сом зба - че - ла

с С7 fм 1. В В7 Es G7

ма фар - бу гев - тих о - чох що на мнє по - пат - ра - ю.  
кед сом не - бо - ви пог - ляд

2. D G сm С7 fм

гу шер - цу при - ту - ле - ла. Ти є - ди - ни, ти є - ди ни, ти у -

В В7 Es fм сm

крад - нул кра - су з не - ба, те - бе жа - дам каж - дей но - ци,

fм D7 G G7 , сm С7

тво - йо цмо - не - бо - во о - чи. Ти є - ди - ни, ти є -

fм В В7 Es Des7-5 С7

ди ни, ти у - крад - нул кра - су з не - ба, те - бе жа - дам каж - дей

fм D7 G7 сm

но - ци, тво - йо цмо - не - бо - во о - чи. *D.C. al Coda*

*Coda* D7 G7 сm *Fadeout*

тво - йо цмо - не - бо - во о - чи.

## Цмонебово очи

Небо широке без краю,  
цо по нїм гвизди блукаю,  
ма фарбу гевтих очох  
цо на мене попатраю.

Чи ше ми лем пришніло,  
чи любов сом збачела  
кед сом небови погляд  
гу шерцу притулела.

*Приштив:*

Ти єдини, ти єдини,  
ти украднул красу з неба,  
тебе жадам каждой ноци,  
твойо цмонебово очи.

Нїгда ши скриц не годзен  
твойо небово очи,  
зрадза це гвизди мали  
цо у нїх ше блїщали.

На концу неба високо,  
або на сподку ока,  
блїщи ше любов за мене,  
правдива и глїбока.

*Приштив:*

Ти єдини, ти єдини,  
ти украднул красу з неба,  
тебе жадам каждой ноци,  
твойо цмонебово очи.

# Червена ружа, туліпан

МУЗИКА: Михал Лікар

СЛОВА: Михал Лікар

**Allegro moderato**

ет Н7 ет

Чер - ве - на ру - жич - ка, ту - лі - пан,

ет G D7 G

гей, по - лю - бел дзив - че мла - ди пан.

G D7 G C E7 а т Н7

Ве - ра го по - лю - бел тей е - ше - - - ні,

ет а т Н7 ет

но - шел му я - блуч - ка чер - ве - - - ни.

Червена ружичка, туліпан,  
гей, полюбел дзивче млади пан.  
Вера го полюбел тей ешені,  
ношел му яблучка червени.

„Гей, лебо ме, мили, не зрадзай,  
лебо ми хусточки поврацай!”  
„Кельо же ши ми их надавала,  
же ши ми их врацац казала?”

„Першу сом ци дала билючку,  
теди ши ме сциснул за ручку!  
Другу сом ци дала червену,  
теди ши ме питал за жену.

Трецу сом ци дала з ружами,  
кед ши пришол до нас з дружбами,  
штварту сом ци дала з лелию,  
яй, пребог це модлім, врац ми ю!”

# З давен-давна

МУЗИКА: Агнета Тимко

ОБРОБКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Дюра Лагак

**Maestoso**

З да-вен - дав - на у Кар - па - тох рус-ке ме - но жи - є, з двох їх

The first system of the musical score is in 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a repeat sign and a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics are: "З да-вен - дав - на у Кар - па - тох рус-ке ме - но жи - є, з двох їх".

бо - кох ко-ло бра - тох Рус - нак гніз-до ви - є. Зоз бра - та - ми зді-дов -

бра-тох

*mf*

The second system continues the musical score. The vocal line has a fermata over the word "ви - є". The piano accompaniment has a fermata over the word "бра-тох". The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is indicated. The lyrics are: "бо - кох ко-ло бра - тох Рус - нак гніз-до ви - є. Зоз бра - та - ми зді-дов -".

щи - ни в брат-стве и зла - го - ди, ніґ-да ин - ше вон не жа - дал, лєм

зла-го-ди

*p*

The third system concludes the musical score. The vocal line has a fermata over the word "ніґ-да". The piano accompaniment has a fermata over the word "зла-го-ди". The dynamic marking *p* (piano) is indicated. The lyrics are: "щи - ни в брат-стве и зла - го - ди, ніґ-да ин - ше вон не жа - дал, лєм".



жиц у шле-бо-ди. Неш-ка Рус-нак Рус-нак зоз гор-дос-цу сво-йо ме-но но

ши, пло-ди пред-кох зоз ра-дос-цу, з по-це-ше-ньом ко-ши. Рус-ке  
з по-це-ше-ньом

ме-но ме-но неш-ка Рус-нак з кре-ву уж не пла-ци, пре-то, бра-ца, злож-но

скрич-ме: скрич-ме: "Най жи-ю, най жи-ю Рус-на-ци!" А ви-на-ци. Неш-ка

Рус - нак Рус - нак зоз гор дос - цу сво-йо ме - но но ши, пло - ди

пред - кох зоз ра дос - цу, з по - це ше - нъом ко - ши. Рус - ке

з по - це - ше - нъом

ме - но ме - но неш - ка Рус - нак з кре - ву уж не пла - ши, пре - то,

бра - ца, злож - но скрич - ме: скрич - ме: "Най жи - ю, най жи - ю Рус - на - ши!"

## З давен-давна

З давен-давна у Карпатох руске мено жиє,  
з двох їх бокох коло братох Руснак гніздо виє.  
Зоз братами з дідовщини в братстве и злагоди,  
нігда инше вон не жадал, лем жиц у шлебоди.

*Пришпив:*

Нешка Руснак зоз гордосцу свойо мено ноши,  
плоди предкох зоз радосцу, з поцешеньом коши.  
Руске мено нешка Руснак з креву уж не плаци,  
прето, браца, зложно скричме: „Най жию Руснаци!”

А виками бул гнобени, служиц паном мушел,  
чежко робиц примушени вшадзи дзе ше рушел.  
Чежко було Руснакови аж и ширцом швета,  
глад и биду кажди Руснак ище вше памета.

*Пришпив:*

Нешка Руснак зоз гордосцу свойо мено ноши,  
плоди предкох зоз радосцу, з поцешеньом коши.  
Руске мено нешка Руснак з креву уж не плаци,  
прето, браца, зложно скричме: „Най жию Руснаци!”



1. Спитоване

музика: Самуел Медведь  
слова: Дюра Латяк

2. Залюбени

музика: Магдалена Горняк-Лелас  
слова: Ирина Гарди-Ковачевич

3. Човек и жена

музика: Любомир Загорянски  
слова: Владимир Бесермині

4. Стара ліпа

музика: Ана Бучко  
слова: Агнета Папгаргаї

5. Прецо, людзе, завидзице

музика: Владимир Дудаш  
слова: Владимир Дудаш

6. Любовна писня

музика: Весна Надь  
слова: Весна Надь

*I награда за музику*

7. Шипшина, тарчина

музика: Юлин Бучко  
слова: Агнета Папгаргаї

8. Зашол мешачок

музика: Магдалена Горняк-Лелас  
слова: Янко Грубенья

9. Панонска ровніно моя

музика: Боривой Анделич  
слова: Боривой Анделич

10. Студзенка

музика: Юлиан Рамач  
слова: Мелания Римар

*III награда за музику*

11. Ярня писня

музика: Мирон Сивч  
слова: Мирослава Даждиу

*II награда за музику*

12. Ой, писньо моя

музика: Владислав Надьмитьо  
слова: Владислав Надьмитьо

# СПИТОВАНЄ

МУЗИКА: Самуел Медведь

СЛОВА: Дюра Лагяк

**Allegretto**

а m E E7 а m A7  
По - ведз, ми - ла, же ти бу - дзеш мо - я

d m F G7 C  
кед ме зо - сцу о - цец и мац тво - я,

d m G7 а m G7 C  
та я шед - нем на вра - но - го ко - ня

d m а m E7 а m  
и од - ле - цим до ва - шо - го дво - ра.

Поведз, мила, же ти будзеш моя  
кед ме зосцу оец и мац твоя,  
та я шеднем на враного коня  
и одлецим до вашого двора.

Мила моя, чи це за мне даю?  
Ша лепшого нет у цалим краю,  
бо я легинь зоз чесного роду,  
та не будзем ані їм на чкodu.

Будзеш, мила, зо мну ти щешліва,  
бо це будзем любиц док ши жива,  
а ти будзеш квітнуц ягод ружа,  
лем ти поведз же ме сцеш за мужа.

# Залюбени

МУЗИКА: Магдалена Горняк-Лелас

СЛОВА: Ирина Гарди-Ковачевич

**Allegretto**

Chord symbols: dm, g m6, A, dm, dm, g m6/E, dm, g m, 1. A7, dm, 2. dm, g m, A7, dm.

Lyrics:  
 Хвиль-ки сто - я, мир - ни ва - лал, а ми о - бла - пе - ни.  
 Зоз ме - шач - ним не - бом лет - ним драж - ки ош - ви - це - ни.  
 Док ко - гу - ти за - шпи - ва - ю, на яв - я шви - та - не,  
 о - бе - ца - ме се - бе же так за - нав - ше о - ста - не.  
 за нав - ше о - ста - не.

Хвильки стоя, мирни валал,  
 а ми облапени.  
 Зоз мешачним небом летним  
 дражки ошвицени.

*Приштив:*

Док когути зашпиваю,  
 наявя швитане,  
 обецаме себе же так  
 занавше остане.

Гвизди дробни, гамби цепли  
 ліца розгорени,  
 нам ше видзи же зме вични  
 таки залюбени.

*Приштив:*

Док когути зашпиваю,  
 наявя швитане,  
 обецаме себе же так  
 занавше остане.

Док шніеме у младосци,  
 чувства нашо моцни,  
 та вериме: отримаме  
 обецунки моцни.

*Приштив:*

Док когути зашпиваю,  
 наявя швитане,  
 обецаме себе же так  
 занавше остане.

# Чловек и жена

МУЗИКА: Любомир Загорянски

СЛОВА: Владимир Бесермині

**Moderato**

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It consists of six staves of music with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are in Cyrillic script. The score includes a first ending and a second ending for the final phrase.

h m      Fis      h m      Fis7      h m      A

За - ря ше слун - ка зоз мор - йом боч - ка, у шве - це лю - бов

A7      D      H7      ет      Fis      ет      h m

ро - дзе - на но - ва, зо - гра - ли шер - цо тво - йо два оч - ка, боч -

ет      Fis      1. A7      D      H7      2. Fis7      h m      A7

ка - ним у - стом не тре - ба сло - ва. Зо не тре - ба сло - ва. Цо

D      A      A7      D      h m      ет

не - бо сце - ло, лю - дзе не да - ли, зоз мир - ней во - ди

A7      D      D7      G      ет

збу - ре - на пе - на, лем моц - ни га - би гла - си пу - ща - ли:

ет6      Fis      1. A7      D      2. Fis7      h m

бул е - ден чло - век и ед - на же - на. и ед - на же - на.



Заря ше слунка зоз морйом бочка,  
у швецѣ любов родзена нова,  
зограли шерцо твое два очка,  
бочканим устом не треба слова.

*Приштив:*

Цо небо сцело, людзе не дали,  
зоз мирней води збурена пена,  
лем моцни габи гласи пуццали:  
бул еден человек и една жена.

Цихосци благи плодзели щесце  
а трепет души мир им зачувал,  
видзело ше му же небо не сце  
дац витру же би сни им роздувал.

*Приштив:*

Цо небо сцело людзе не дали,  
зоз мирней води збурена пена,  
лем моцни габи гласи пуццали:  
бул еден человек и една жена.

Пресцера слунко далей цеплоту  
и же раз будзе сприведзена,  
зашумя габи шпиванку тоту,  
любя ше вично человек и жена.

*Приштив:*

Цо небо сцело людзе не дали  
зоз мирней води збурена пена,  
лем моцни габи гласи пуццали:  
бул еден человек и една жена.

# Стара ліпа

МУЗИКА: Ана Бучко

СЛОВА: Агнета Папгаргаї

**Allegretto**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics are written below the notes. Chord symbols (D, A, A7, D, em, C, am, H7, G, A7, D, Hm, H7, em, A7, 1. D, H7, 2. D) are placed above the notes to indicate the harmonic accompaniment. The lyrics are: Кед роз - кви - та ста - ра лі - па на дра - же, за - по - ча - ла вель - ка лю - бов, мой Бо - же. За - по - ча - ло лю - бо - ва - не - лі - пов квет, ми ду - ма - ли же пред на - ми ца - ли швет. За - по - ца - ли швет.

Кед розквіта стара ліпа  
на драже,  
започала велька любов,  
мой Боже.

*Пришпив:*

Започало любоване –  
ліпов квет,  
ми думали же пред нами  
цали швет.

Уж преквітла стара ліпа  
на драже,  
одходзели гет любови,  
мой Боже.

*Пришпив:*

Вирносьц пошла ягод нашай  
ліпі квет,  
роки пирхли без любови  
през наш швет.

Хтора ліпа квітнуц будзе  
на драже,  
хтору пие пахи яри,  
мой Боже.

*Пришпив:*

Ѓй любови под ню прешли  
страцени,  
прешли роки од младосци  
любени.

# Прецо, людзе, завидзице

МУЗИКА: Владимир Дудаш

СЛОВА: Владимир Дудаш

## Andantino

а m E7 а m G7 C G7 C

Я ху - доб - ни кра - сні ле - гинь, не мам хи - жу, та сом се - гинь,

а m G7 C d m а m E7 а m

каж - ди дзень я ве - льо ро - бим, зве - ча - ра гу дзив - ком хо - дзим.

## Allegretto

а m E7 а m F G F G7 C

Доб - ри лю - дзе, чом ду - дре - це? То мне шиц - ко на тим шве - це.

d m а m d m G7 C G C

Крас - ні дзив - ки я - год кви - це, пре - цо же ми за - ви - дзи - це,

E7 а m E7 а m

пре - цо же ми за - ви - дзи - це? *D.C. al Coda*

## Coda

E E7 а m E7 а m

Пре - цо, до - бри лю - дзе, за - ви - дзи - це?

## Прецо, людзе, завидзице

Я худобни красни леґинь,  
не мам хижу, та сом сегинь,  
кажди дзень я вельо робим,  
звечара гу дзивком ходзим.

*Приштив:*

Добри людзе, чом дудреце?  
То мне шицко на тим швеце.  
Красни дзивки яґод квице,  
прецо же ми завидзице,  
прецо же ми завидзице?

Не знам прецо огваряце,  
кед вам робим, ніч не даце,  
красни дзивки добре знаю,  
любов свою понукаю.

*Приштив:*

Добри людзе, чом дудреце?  
То мне шицко на тим швеце.  
Красни дзивки яґод квице,  
прецо же ми завидзице,  
прецо же ми завидзице?

Ви мне добре не познаце,  
на богатство лем думаце,  
я на щиру любов думам,  
красни дзивки, пойдзем гу вам.

*Приштив:*

Добри людзе, чом дудреце?  
то мне шицко на тим швеце.  
Красни дзивки яґод квице,  
прецо же ми завидзице,  
прецо же ми завидзице?  
Прецо добри людзе завидзице?

# Любовна писня

МУЗИКА: Весна Надь

СЛОВА: Весна Надь

**Valse**

g m c m Es | 1. D c m6 D7

Би - ла ру - жа у заг - рад - ки на яр пах - не и роз - кви - та,  
так и мо - йо шер - цо, ми - ли,

2. D7 g m g m D7 g m

гу тво - йо - му вше ше пи - та. Най лю - бов - на пис - ня

Es F F7 B c m g m c m

гу те - бе при - ле - ци, бо сер - день - ко мо - йо зоз

1. A7 D | 2. D7 g m

шес - цом тре - пе - ци шес - цом тре - пе - ци.

Била ружа у заградки  
на яр пахне и розквита,  
так и мойо шерцо, мили,  
гу твоему вше ше пита.

*Приштив:*  
Най любовна писня  
гу тебе прилеци,  
бо серденько мойо  
зоз щесцом трепеци.

Шерцо мойо знемирене  
барз вше чека премилого,  
цепли ошмих, погляд благи  
ніжни попатрунки його.

*Приштив:*  
Най любовна писня  
гу тебе прилеци,  
бо серденько мойо  
зоз щесцом трепеци.

Ярні витре, ти несташни,  
вше ше бавиш з квіточками,  
поведз му же най розбовчи  
вельку любов медзи нами.

*Приштив:*  
Най любовна писня  
гу тебе прилеци,  
бо серденько мойо  
зоз щесцом трепеци.

# Шипшина, тарчина

МУЗИКА: Юлин Бучко

СЛОВА: Агнета Папгаргаї

**Allegro vivace**

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It consists of three staves of music. The first staff contains the melody with lyrics: 'Лю - бо - ва - ла сом ле - ги - ня, лем шум - но - го, цо ма крид - ла гер - ліч - ко - во, гер - ліч - ко - во.' The second staff contains a chordal accompaniment with lyrics: 'Шип - ши - на, тар - чи - на, кра - са моя - я,'. The third staff continues the chordal accompaniment with lyrics: 'шал - ви - я, роз - ма - ри - я, лю - бов мо - я.' Chord symbols E, H7, and A are placed above the notes in the first and third staves.

Любовала сом легиня,  
лем шумного,  
цо ма кридла герлічково,  
герлічково.

*Пришпив:*  
Шипшина, тарчина,  
краса моя,  
шалвия, розмария,  
любов моя.

Обещовал ти мне знова  
слова свойо,  
я поверим бетярови  
шерцо мойо.

*Пришпив:*  
Шипшина, тарчина,  
краса моя,  
шалвия, розмария,  
любов моя.

Не заплачу мойо очи  
нігда вецей,  
кед не видзи обещаня  
и кламаня.

*Пришпив:*  
Шипшина, тарчина,  
краса моя,  
шалвия, розмария,  
любов моя.

# Зашол мешачок

МУЗИКА: Магдалена Горняк-Лелас

СЛОВА: Янко Грубеня

## Valse

Зашол мешачок зашивихмаринажемспушелавербаконари.

Багніткикрегкипорозквиталиуколїсанкизаколїсани.

Златнигушелькицверчохзаграли  
Уснущесладкимпритулицтрудзи,

зописнюмоюмилууспали.

докшезобудзи.

## Зашол мешачок

Зашол мешачок за шиви хмари,  
на жем спущела верба конари.  
Багнітки крегки порозквитали  
у колісанки заколісани.

*Пришив:*

Златни гушельки цверчкох заграли  
зоз писню мою милу успали.  
У сну ше сладким притуліц трудзи,  
гу мне прибегне док ше зобудзи.

Габи шептаю, любов чекаю  
док побережя влажни бочкаю.  
Пойдзем погледац празну лавочку,  
на ней причекам свою дзівочку.

*Пришив:*

Златни гушельки цверчкох заграли  
зоз писню мою милу успали.  
У сну ше сладким притуліц трудзи,  
гу мне прибегне док ше зобудзи.

Ясна гвиздочка зоз неба спадла  
на першу ноц ме зоз ню здогадла.  
Од билей ружи лічка ма билши  
у ей сом шерцу перши, наймилши.

*Пришив:*

Златни гушельки цверчкох заграли  
зоз писню мою милу успали.  
У сну ше сладким притуліц трудзи,  
гу мне прибегне док ше зобудзи.

Любим ей красни белави очи,  
розплетац длуги чарни варгочи.  
Дзівочко красна, ружичко била,  
дзе це то, мила, тота ноц скрила.

*Пришив:*

Златни гушельки цверчкох заграли  
зоз писню мою милу успали.  
У сну ше сладким притуліц трудзи,  
гу мне прибегне док ше зобудзи.



# Панонска ровніно моя

МУЗИКА: Боривой Анделич

СЛОВА: Боривой Анделич

**Allegro**

ам Е7 ам С G7 С

Не плач, ма-мо, бо сли-зи бо-ля, боч-кам жем, па-нон-ски по-ля,

F С Е7 ам Е Е7 ам G7

ко-лі-ско, ко-лі-бо мо-я, вра-чим ши ше ед-но-го дня. Най дзво-ни

С G С G С F

дзво-ня у Ко-цу-ре, Пет-ров-цох, Ке-рес-ту-ре, Ми-кло-шев-цох. Дзвонь-це,

С Е7 ам F G F С

дзво-ни, най ше зна! Там да-ле-ко, там преїг мо-ря,

G7 С F

там мо-лит-ва вша-дзи и-ста, а-ле не чуц

С G С

рус-ке сло-во и у сло-ву ме-но Хрис-та. *D.C. al Coda*

*Coda*

F С Е7 ам Е7 ам

А-ле не чуц рус-ке сло-во и у сло-ву ме-но Хрис-та.

## Панонска ровніно моя

Не плач, мамо, бо слизи боля,  
бочкам жем, панонски поля,  
колїско, колїбо моя,  
вращим ци ше єдного дня.

*Приштив:*

Най дзвони дзвоня  
у Коцуре, Петровцох,  
Керестуре, Миклошевцох.  
Дзвоньце, дзвони,  
най ше зна!

Там далеко, там преїг моря,  
там молитва вшадзи иста,  
але не чуц руске слово  
и у слову мено Христа.

Добри, здрави ми оставайце,  
руську писню зашпивайце.  
Панонска ровніно моя,  
вращим ци ше єдного дня.

*Приштив:*

Най дзвони дзвоня  
у Коцуре, Петровцох,  
Керестуре, Миклошевцох.  
Дзвоньце, дзвони,  
най ше зна!

Там далеко, там преїг моря,  
там молитва вшадзи иста,  
але не чуц руске слово  
и у слову мено Христа.

# Студзенка

МУЗИКА: Юліян Рамач

СЛОВА: Меланія Рymar

## Moderato

а m                      d m    A7 d m                      G                      G7                      C

Вша-дзи ест слун - ка,    я - сно - го не - ба    и шви-жей ро - си    за чи-сти ра - на,  
На му-рох сли - ки    з род-но - го кра - ю    и фля-шку ма - лу    з во-ду шве-це - ну,

d m                      E                      а m                      d m                      E7                      1. а m    G    C

ма - ме свой дом,    це - пло - ти, хле - ба,    ту и заг-рад - ка    до - пат-ра-на,  
ста - ри шпи - ван - ки    зна-ме за - шпи-вац,    а - ле не ма - ме

2. E7                      а m                      C                      G                      C                      F

хи - жу би - ле - ну.    А у тей хи - жи    у ста-рим до - ме    жи - ва сту-дзен-ка, вше  
досц лем раз ліг - нуц    зоз тей сту-дзен-ки,    та ше за-шви-ци як

G                      C                      d m                      а m                      1. G

шви - жа во - да,    та кед шер - по    барз на - жа - ле - не,    ту пра-ви лік  
од по - ма - ди,    о - жи - е ду - ша    ме - дзи сво - ї - ма,

C                      2. E                      E7                      а m

и ви - ла - го - да.    зно - ва бу - дзе - ме ве - се - ли и мла-ди.

## Студзенка

Вшадзи єст слунка, ясного неба  
и швижей роси за чисти рана,  
маме свой дом, цеплоти, хлеба,  
ту и заградка допатрана.

На мурах слики з родного краю  
и фляшку малу з воду швецену,  
стари шпиванки знаме зашпивац,  
але не маме хижу билену.

*Приштив:*

А у тей хижі у старим доме  
жива студзенка, вше швижа вода,  
та кед шерцо барз нажалене,  
ту прави лік и вилагада.

Досц лем раз лігнуц зоз тей студзенки,  
та ше зашвици як од помади,  
ожиє душа медзи своїма,  
знова будземе весели и млади.

Вшадзи єст слунка, ясного неба  
и швижей роси за чисти рана,  
маме свой дом, цеплоти, хлеба,  
ту и заградка допатрана.

Студзенко наша, студзенко мила,  
длуги це роки не замуцели,  
зоз свою воду у нашим дворе  
знова зме чувства ту ошвижели.

*Приштив:*

А у тей хижі у старим доме  
жива студзенка, вше швижа вода,  
та кед шерцо барз нажалене  
ту прави лік и вилагада.

Досц лем раз лігнуц зоз тей студзенки,  
та ше зашвици як помади,  
ожиє душа медзи своїма,  
знова будземе весели и нови.

# Ярня писня

МУЗИКА: Мирон Сивч

СЛОВА: Мирослава Даждиу

**Andante**

Яр ви-плет-ла дре-вом ко-ру-ни же-лс-ни и роз-трес-ла кве-ти на  
 мла-ди ко-на-ри. Ко-ло на-шей хи-жи под схи-ле-ну стре-ху  
 пах о-бла-пел дум-ки и ши-хи ве-ча-ри. Най яр-ня пис-ня при-  
 во-ла лю-бов, най ви-тор глас-ка пах-ня ци квет. Те-бе по-глас-дам у  
 яр-ней пис-ні и на-ша лю-бов о-бла-пи швет.  
*D.C. al Coda*  
 и на-ша лю-бов о-бла-пи швет.

## Ярня писня

Яр виплетла дровом коруни желени  
и розтресла квети на млади конари.  
Коло нашей хижи под схилену стреху  
пах облапел думки и цихи вечари.

*Пришпив:*

Най ярня писня привола любов,  
най витор гласка пахняци квет.  
Тебе погледам у ярней писні  
и наша любов облапи швет.

Витрик ярню красу розноши по шоре  
и пахняци сукні дровом видзвигуе,  
та ше мерви, гунцут, у змерканю цихим,  
цо го ноц помали на швет посипуе.

*Пришпив:*

Най ярня писня привола любов,  
най витор гласка пахняци квет.  
Тебе погледам у ярней писні  
и наша любов облапи швет.

Нітки ярніх гвиздох, гадвабних и мегких,  
на стриберних кроснох, виткал их мешачок.  
Най нам сні закрие небова плахитка,  
най нас позакрива през мали облачок.

*Пришпив:*

Най ярня писня привола любов,  
най витор гласка пахняци квет.  
Тебе погледам у ярней писні  
и наша любов облапи швет.

# Ой, писньо моя

МУЗИКА: Владислав Надьмитьо

СЛОВА: Владислав Надьмитьо

**Allegro**

Е H7 Е

Док за-шпи - вам о - стат - ні - раз, най ве - се - ло бу - дзе,

Е А fism H7 Е

най ше ви - дзи, най - ше чу - є, цо ма буц най бу - дзе.

Е А Е H7

Ой, пис - ньо мо - я, пис - ньо мо - я, ой,

Е А fism H7 Е

ой, ра - до - сци роз - шпи - ва - на, жи - во - ту мой!

Док зашпивам остатніраз,  
най весело будзе,  
най ше видзи, най ше чує,  
цо ма буц най будзе.

*Приштив:*

Ой, писньо моя,  
писньо моя, ой,  
ой, радосци розшпивана,  
животу мой!

Зоз шпиванку кед зохабим  
стари дом у краю,  
та погледам просту дражку  
до самого раю.

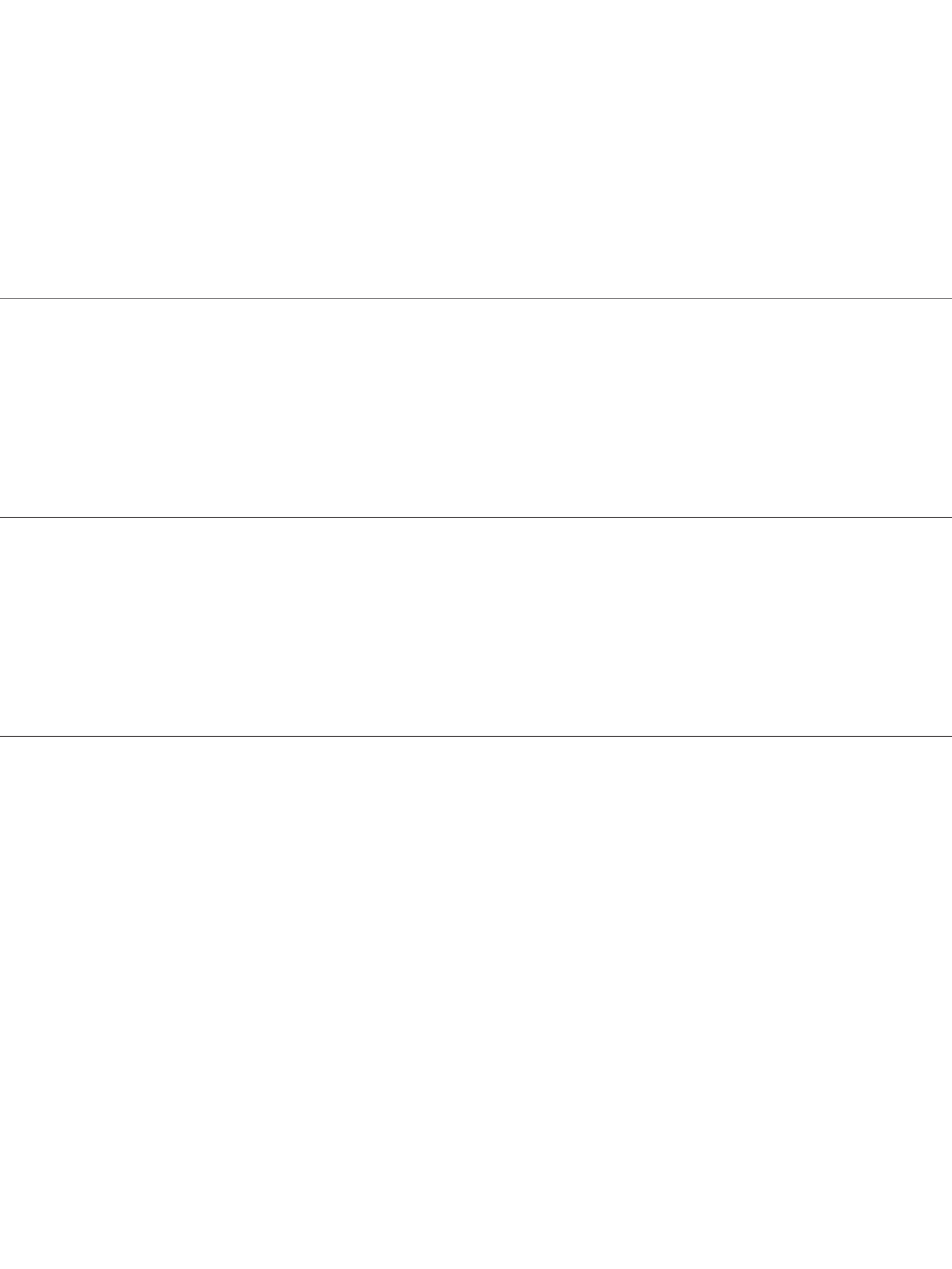
*Приштив:*

Наисце теди  
верим а и знам,  
красну писню и шпивачох  
чекаю и там.

Лем весело, браца мойо,  
струни най пукаю,  
най ше чує кед гудаци  
души зашпиваю.

*Приштив:*

Ой, писньо моя,  
уж наисце знам,  
тебе, писньо моя мила,  
я уж не мам.





---

ЧЕРВЕНА РУЖА

2009

*Не виводзени нови  
композиції*

---

ЧЕРВЕНА РУЖА

2010

*Виводзени лем нови  
забавни писні*

---

ЧЕРВЕНА РУЖА

2011

*Не виводзени нови  
композиції*

---

# Танци

( д о д а т о к )

---

---

---

---

## ЧЕРВЕНА РУЖА

---

1975

1. Кресцанка (нова хореография), *наградзена*

музика: Витомир Бодянец

слова: Силвестер Гача

2. Ой, дїдочку, чичири

Музика: Витомир Бодянец

слова: Силвестер Гача

3. Газдиньов танец

музика: Витомир Бодянец

1976

1. Младежски танец

музика: Йовген Хома

2. Витор

музика: Йовген Хома

3. Дробканец

музика: Витомир Бодянец

1977

1. Гойсаџи танец

музика: Яким Папуга

2. Младежске коло

музика: Михайло Бодянец

1978

1. Кумов танец

музика: Йовген Хома

# Кресцанка (нова хореографія)

МУЗИКА: Вітомир Бодянець

СЛОВА: Силвестер Іача

**Moderato**

По ва - ла - ле гла - си и - ду: по - щес -  
це - ла Ян - - - ка. Ян - - - ка.

**Allegro**

И - дзем до - му я зоз по - ля як пра -  
ва крес - цан - - - ка. ка.

По валале гласи иду:  
пощесцела Янка.  
Идзем дому я зоз поля  
як права кресцанка.

Пожала сом цале польо,  
з новима шерпами,  
у суседа при казаню  
премили з кумами.

Престань, престань, мой шугаю  
зоз кумами дримац.  
Прагай коні, та на польо,  
бо треба вижинац.

Не прагам я, не вижинам  
бо ме пайташ вита.  
Гет одо мне чорту стари,  
бо „треба” вибита.

# Ой, дідочку, чичири

МУЗИКА: Вітомир Бодянец

СЛОВА: Силвестер Іача

**Allegretto**

Ой, ді - доч - ку чи - чи - ри роз - пад - ли ше

1. D A 2. A7 D A A7  
боч - ко - ри. боч - ко - ри. Поп - ла - та их ба - боч - ка,

D 1. A D 2. A  
лем ей тре - ба и - глоч - ка. и - глоч - ка.

Ой, дідочку чичири  
розпадли ше бочкори.  
Поплата их бабочка,  
лем ей треба иглочка.

Полне гумно вигризки,  
а мой дідо у Стрички.  
Най их збера ґаздиня,  
кед ма діда легиня.

# Газдиньов танец

музика: Витомир Бодянец

:

**Allegro**

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with the tempo marking 'Allegro'. The first staff contains the first two measures, with chords G and C above the first two notes. The third measure is the start of a first ending, with chords D and D7 above it. The second staff contains the continuation of the first ending, with chords G and D7 above the notes. The first ending concludes with a repeat sign and a first ending bracket. The second ending starts with a second ending bracket and contains two measures with chords D and D7 above the notes, ending with a final chord G. The piece concludes with a double bar line.

# Младежски танец

МУЗИКА: Йовген Хома

**Allegro**

em H7 em

am em H7 1. em 2. em D7

G D D7 G

em am H7 em

# Витор

МУЗИКА: Йовген Хома

**Allegro**  
h m

H7 em

em hm em Fis7 1. hm

2. hm em Fis7 hm Fis7

hm H7 em Fis7 hm Fis7 hm



# Дробканец

МУЗИКА: Витомир Бодянец

**Allegretto**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of two staves. The first staff contains five measures of music with chords D, A7, D, G, and D. The second staff contains six measures of music with chords G, D, A7, D, A7, and D. The melody is primarily eighth and quarter notes, with some rests and accents.

# Гойсаці танец

МУЗИКА: Яким Папуга

Музыка: Яким Папуга

**Allegretto**

The musical score consists of four staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked **Allegretto**. The first staff begins with a G chord and features a melody with accents and slurs. The second staff continues the melody with C, G7, and C chords. The third staff includes G, D7, G, and G7 chords. The fourth staff concludes the piece with a sequence of C, E7, am, E7, am, E7, and am chords. Dynamics such as accents (>) and slurs are used throughout the score.

# Младежске коло

МУЗИКА: Михайло Бодянец

**Allegretto**

A

E7

1. A

2. A

D A7 D A7

1. D 2. D

# Кумов танец

МУЗИКА: Йовген Хома

**Allegro**

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five staves of music. The tempo is marked **Allegro**. The key signature is G major. The time signature is 2/4. The score includes various chords and first/second endings.

Chords and markings:

- Staff 1: D, A7, D, A7, Fis7
- Staff 2: hm, em, Fis7, 1. hm, A7
- Staff 3: 2. hm, D, em, 1. Fis7, hm, A
- Staff 4: 2. Fis7, hm, em
- Staff 5: Fis7, 1. hm, Fis7, 2. hm



# Наша музична творчосц у кніжки „Червена ружа” 1962- 2011



---

*„Кед бешедуєш, поставаш ми чловечески блізки,  
але кед зашпиваш писню, поставаме браца...”*

Никола Петин  
композитор

---

Ище од самого початку людскей исторії, як и през шицки ей дружтвени епохи, писня и шпиване ше зявює як еден од найстарших и найприступачнейших формох музикованя. Бо звук природного инструмента бул першенствено – людски глас. Прето, поготов шпиване и писня, мало и ма окремне значене у дружтве, а тиж и у живоце поединца. Шпиване було вязане за значни обичаї, як и рижни фамелийни сходи (друженя младежи, свадзби, швета и др.) През слухане музики, гране, шпиване виражує ше не лем його статус, не лем його импресії рижних збуваньох у його живоце. Виражую ше найглібши чловеково чувства як и його мрії и креативносц кед у питаню творчи приступ гу музики.

Таки характеристики ноши и наша руска популация.

През историю знаме же ше писню преношело усно зоз шпиваньом т. е. „з колена на колена”. Таким писньом не познати автор ані мелодії, ані словох. Прилапена є у народу, аж цо вецей подаеден тон лебо и вецей, у другим даедним штредку ей вименени, та аж и слова. То „вариянти” такей писні, але знаме же така писня остава вше народна писня. Познейше музични фаховци – етномузикологи, мелографи, лебо як у нашим народу случай, любители нашей писні (хтори мали дакус вецей музичного знаня) их едноставно записовали и обявйовали у часописох лебо друковали як зборніки.

У едним периодзе, поготов у другей половки ХХ вику нашого дружтва, було значне перманентне образоване на шицких уровньох и обласцох. Так ше случовало и зоз нами, та ше вше вецей особи описменьовали и музично ше школовали рижни фаховци, цо ше при нас, Руснацох, случує досц позно, аж после 50-60 рокох прешлого вику (думам на музичне образоване).

Зоз розвиваньом культурно-уметніцкогo аматеризма и снованьом наших КУД-ох зявюю ше музично талантовани поединци хтори починаю компоновац писні у народним духу, а тиж и писні у вше популярнейших обласцох – забавней и дзецинскей. Цо ше дотика уметніцкей музики, окрем едного школованого композитора (Иван Ковач) не маме нікого. Значне наглашиц же вельку улогу у твореню наших сучасних дзецинских писньох найчастейше мали схопни учители хтори тиж були активни у аматерских дружтвох. Нови писні були виводзени на концертох КУД-ох як и на рижних преславох-маніфестацийох локального уровня хторих у прешлосци наисце було вельо.

Зоз зявйованьом Радия и його Рускей редакції стан ше пременел, бо ше преїт радио габох наша народна, як и нови компоновани шпиванки, могли пласовац и слухац. Вше векши розвой обачліви кед ше почало организовац у Руским Керестуре, перше як забаву за младеж, „Червену ружу” хтора познейше преросла до фестивала и давала можлівосц виводзєня народних, але и новокомпонованих писньох, народних и забавних. Бул то вельки мотив велім руским, та и другим музичним творительом-автором хтори мали притоку гу нашей мелодики, гармонії, ритму и форми писні же би компоновали импозантне число писньох.

Дзекуючи Фестивалу култури „Червена ружа” мож повесц же започало компоноване писньох у народним духу, а источашне и у забавним. Авторе компоновали на слова познатих поетох, лебо на слова своїх приятельох, а часто були и кант-авторе. Зявела ше цала плеяда плодних авторох хтори упечатліво вдерели печац своїм шпиванком зоз мелодию характеричну за наш мелос, ритем и гармонії. То тоти авторе: Яким Сивч, Владислав Надьмить, Витомир Бодянец, Магдалена Горняк-Лелас, Иван Чукляш, Дьорде Ковачевич, Юлин Бучко, Юлиан Рамач Чамо, Владимир Семан Зеро, Агнета Тимко, Мирослав Пап, Любомир Загорянски, Мирон Сивч, Михал Лікар, Владимир Малацко, Славко Бесерминї, Славко Афич, Татяна Барна и други. Велі писні у народзе прилапени и постали барз познати; шпиваю ше у каждой пригодней хвилки, а несумніво тоти шпиванки збогацели наш музични скарб.

После такого длугокого часу, зоз тельо новима пїснями зоз Фестивала „Червена ружа” (понад 900 народни, забавни и дзєцински) указала ше потреба позберац их, нотно записац и ортографски ушориц, обєдинїц на єдним месце и опубликовац их, же би були першенствено зачувани як наш музични скарб и доступни шицким поєдинцом и установом, не лем нашей заєднїци.

Тей роботи ше прилапела екипа керестурских музичних ентузіястох и так настала єдна капитална публикация хтора понукне ширшому кругу людзох нашу шпиванку зоз єй музичними елементами.

Група музичних фаховцох хтори ше прилапели поробиц тоту барз обсяжну роботу то Ирина Олеяр – профєсорка музики, Лидия Пашо – профєсорка музичного образования и хорска диригентка, Мирон Сивч и Юлиан Рамач Чамо инструменталисти, композиторе, аранжере и диригенти.

У кнїжки „Червена ружа 1962-2011“ записани 254 народни писні и 9 танци (зоз документа-програмкох ше видзи же на конкурс сцигли вецей танци, але пописоваче не пренашли шицки). Тиж ше ту нашли и даскельо хорски композиції за дзивоцки хор (2) и мишани (7). Народни писні облапени од 1965. року, а треба наглашиц же аж од 1970. року Організаційни одбор „Червеной ружі” розписал конкурс за нову творчосц – нови шпиванки. Од теди сцигвали на конкурс писні у народним и забавним духу. За їх виводзєне розписовани аранжмани за тамбурови оркестер у котрим грали лем тамбури, а у подаєдних писньох придодана гармоника; лебо у народним оркестру грали смиково инструменти, гармоника, як и дуйни инструменти – кларинет и флаута. Писні у забавним жанру грал менши забавни состав зоз гїтарами, бубень, часто додавани дуйни плехово инструменти (труба, саксофон, тромбон), а шицки писні виводзєли ше зоз шпиваньом на фестивалу Руснацох и Українцох – назва му познейше пременена до Фестивала рускей култури „Червена ружа”.

Виводзєне тих писньох мало змагательни характер, а оцєновал их и наградзовал окремени жири. Писні були з початку знімани на „АС пантліки”, медзитим зоз тих часох досц писні не зачувани, так же до нїх було найчежше доїсц, лебо остали затрацєни. Векша часц писньох знята зоз сучасну технїку (хтора ше з часом тиж розвивала) у студию Радио НС, так же до писньох з новших часох було легчейше доїсц и пописац їх ноти и слова.

Музикологічно патраци музика и поезия вше у цесней вязи. Слово у писні не меней значне од тона, а поетични вираз ма вельки вплив на музични. Поготов ритем слухов одредзуе музични цек писні. Слова даваю конструкцію музичного мотива, а у його предлуженю строфи и пришпиви (рефрену). Так ше случуе и зоз записанима писнями у народним духу. Компонували их переважно аматере (окрем даскеліх музичних фаховцох), любители музики и писні, хтори мали чувство за склад слухов мелодії и ритма.

Писні компоновани и так их треба спатрац, як хвилькове спонтане надихнуце (инспирация) поединца, але и з цильом зачувац цошка цо припада нашому народному наслідству. Найдземе у писных часци хтори шлебоднейши – подложни импровизації, у зависносци од креативносци автора, але и „рамики” строгшей традиції у писных. Мож дац констатацию же векшина шпиванкох понука „вирносц” нашей музичней традиційней творчосци.

Велька часц писных компонована єдногласно, але значне число писных написане и двогласно (цо характеристичне за нашо народне двогласне шпиване у интервалу терци лебо сексти). Вельо би требало простору за глібшу анализу мелодийного цека у тих писных. Мож констатовац же маю у основи нашу мелодийну структуру, але мож обачиц же ше зяваю и елементи мелодийох як вплив окруженя других заедніцох. Писні углавним поступного мелодийного руха, не ридко и зоз мелодийними скоками хтори даваю розвитши ступньовани интензитет писні. То поготов виражене у пришпивох (рефренох).

У своєї основи шпиванки не маю компликовани ритем. Окрем найєдноставнейших ритмичних подзеленьох (осминки, шеснастинки и їх комбинації) зяваю ше ище ритмични фігури – ноти з точку, предлужени ноти зоз лигатуру и лем у даєдних синкопи.

Шицким писньом над мелодию (над ноти) написани гармонії (акордски функції) – зоз одредзену шифру. Зоз записанима гармониями писні доставаю их тонально-структурну прикмету. На тот способ ше зоз першим практичним дотиком годно ослухнуц, попри мелодийного и ритмичного, и акордски склад, та обачиц и звуковне богатство тих шпиванкох, як и дожиц глібши упечаток самей писні.

Цо ше дотика мелодийного обсягу у писных, мож повесц же є досц развити (од 6-8-10 тони). Ридко єст писні хторим обсяг лем пейц-шейсц тони. Прето велі таки писні маю богату и розшпивану мелодию, шпивлїви су и легко прилаплїви за слухачох. Интересантне обачиц же писні зоз 1965-75. рокох прешлого вику, вельо вецей компоновани, значи же су и шпивани у висшим регістру (мелодия идзе понад тони **де- е- ф** у другей октави), док писні после 1990. року переважно компоновани по тони **ха- це- де** и часто мож обачиц же ше гласовни обсяг спущуе вше нїжей (спод тона **це** до малей октави).

Екипа при ноталним компютерским записованю хасновала класични приступ гу музичней нотації. Значи похаснована пейцлинийова система зоз виолинским (гушльовим) ключом. Лем у пар писных дзе двоглас (женски глас у комбинації зоз хлопским) похасновани басов ключ, тиж так и у хорских писных.

Тонову висину найчастейше охабяли у оригіналним тоналитету, окрем даєдних хторим тонов обсяг у оригіналних нотох бул написани пребарз високо лебо пребарз нїзко. Теди писню транспоновали до приступачнейшого тоналитету (дур-мол) пре практичносц зоз хтору ше буду аматере и поединци зочовац применуюци тоти писні, поготов у шпиваню.

Ритем и мера тактох записани преписани дошлїдно так як су пренайдзени у оригіналних нотох, кед же ше не дошло до знімка. Писньом хтори були доступни на знімку, мелодия и ритем записани автентично, прето же то найвиродостойнейше, понеже ше у такей знятей форми найвецей слухаю и оставаю у паметаню.



На початку каждой писні назначени темпо характеристични за одредзену писню, зоз класичними ознаками музичней теорії (з латиницу). Даєдни писні знука своєї структури вимагаю мяняне темпа, лебо пошвидшоване и спомалшоване, цо тиж у цеку, лебо на концу писні назначене.

Тиж и други агогични и музични знаки хасновани зоз класичней теорії музики, а хтори ше хасную и у мелографским записованю (корона, запятка, знаки повторйованя, ознаки за динамику, кода и други).

Пре правилнейше похопйоване форми писні (правилна схема тактох) у писньох наиходзиме на дописани (зоз знімка презняти и записани) такти з мелодию хтора припада оркестри же би у партитури не стали два, лебо вецей празни такти (у тим случаю кед ноти меншей вредносци – осминки, шеснастинки записани зоз такв. „ребром“). Таки такти додавани лем у писньох за хтори постої автентични знімок. Тиж, даєдним писньом „охабени“ и преписани инструментални увод лебо даяки мелодийни преход.

Поетски тексти хтори себе авторе виберали (лебо их и сами писали) за творене писньох наисце рижнородни по тематики. Найчастейша тема то любов зоз шицкими ей прикметами (велька, щешліва, жадана, недошніта, охабена, страцена, однята недошлебодзена...). Потим родолюбиви (зоз социялистичних часох), патриотични, з тему войны зоз часох 90-тих рокох, теми вязани за обичаї, лебо характеристични за младосц и други. Досц часто у писньох ше зявюю тексти наших визначних руских поетох (Михал Ковач, Юлиян Тамаш, Дюра Папгаргаї, Дюра Латяк, Мелания Павлович, Ирина Гарди-Ковачевич, Михал Рамач, Мелания Римар, Серафина Макаї, Мирон Канюх, Агнета Бучко-Папгаргаї, Юлиян Надь и други), як и схопних текстотворцох хтори писали праве за таку намену. Єст и процивни приклади же на уж викомпоновану мелодию писні, схопни поетове доручовали автором текст.

Слова шпиванкох зазначени под ноти на способ яки накладаю музични (мелографски) правила – слова розложени на склади, медзи складами муши буц кратка смужочка, а под єдну ноту идзе єден склад. Кед ноти меншей вредносци (осминки и шеснастинки) а под нїма написани слова писні, теди ноти *обовязно писани зоз „заставку“*. У велїх писньох зявюю ше такв. мелизми – на єден склад два, лебо вецей ноти. Таки ноти повязани зоз „ребром“ кед су меншей нотней вредносци и шицки су повязани зоз лигатуру (кельо склад т. є. мелизем ма у себе ноти, тельо су зоз лигатуру повязани).

Сучаснейша метода записованя писньох наклада правило же ше слова першей строфи и пришив (рефрен) записує под ноти, а шлїдуюци строфи (пришив лем кед є вименени) окреме под записану цалу писню. Записуюци писні записоваче ше притримовали того принципа.

Треба окреме обрациц увагу же записователе не вше могли найсц слова писньох, так же були примушени слова преслуховац зоз знімкох. Медзитим, лебо не пре добру дикцию шпивача, лебо пре неускладзеносц (гласносц) оркестри и шпивача часто подаєдно слово єдноставно не мож було точно чуц, так же можливе же подаєдно слово не вше *точно* записане.

Друковане такей файти публикації збогацує и оплеменює традицию нашей култури. Прави резултати ше укажу аж док кнїжка найдзе практичне применёване, а тиж дава можливість и схопним аранжером обдумовац писні и обробйовац их до формох рижних музичних стилох и ритмох, а на таки способ, лем ше предлужує тирванє писні у будучносци.

Руски Керестур, 20.- 25. май 2011

Ирина Олеяр  
професорка музики



# Резиме

Фестивал русинске културе „Црвена ружа“ у Руском Крстуру је настао из летњег истоименог концерта који су од 1962. па све до 1968. године приређивали рускокрстурски студенти и средњошколци, организовани у свој завичајни клуб. Од самог почетка је концерт био такмичарског карактера. Такмичили су се певачи-аматери из Руског Крстура за најлепши женски и мушки глас. Али, тај концерт је пружио прилику и крстурском студенту Јакиму Сивчу да изводи своје композиције. Убрзо су се за „Црвену ружу“ заинтересовали и студенти и омладинци из других места у којима живе Русини. Већ 1967. године за најлепши женски и мушки глас такмичило се 26 певача из Руског Крстура, Куцуре, Врбаса, Ђурђева, Новог Сада, Шида и Петроваца (код Вуковара).

Од 1965. године „Црвена ружа“ је добила још једну манифестацију – Митинг поезије и музике младих, а 1968 и „Сусрет братства“ (касније „Естраду братства“). Тада је ова манифестација добила и међународни карактер, јер је на њој учествовао и Поддукљански украјински народни ансамбл (ПУНА) из источне Словачке.

У организацију наведених културних манифестација од 1968. године укључио се и Дом културе из Руског Крстура. Тада је „Црвена ружа“ проглашена Фестивалом културе Русина и Украјинаца Југославије. Постепено се у Фестивал укључивало све више манифестација, тако да их је 1976. године, када је одржана петнаеста по реду „Црвена ружа“, било укупно девет. А то су:

1. Ликовне, етнографске, историјске и друге изложбе;
2. „Црвени пупољак“ - смотра дечијих музичко-фолклорних активности и музичког стваралаштва за децу;
3. Митинг поезије и музике младих (касније назван „Струне срца“);
4. Велики наградни конкурс, са посебним културним програмом, поводом уручивања награда, које је додељивао дечији часопис „Пионирска заградка“ (Пионирски вртић);
5. „Црвена ружа“ – такмичарски концерт певача и нових композиција у народном и забавном духу;
6. „Одједи равнице“ - својеврсна смотра годишњих резултата у раду русинских културно-уметничких друштава, проткана народним хумором кроз пригодну конференсу;
7. Научно-стручна саветовања на разне теме из области русинске историје и културе;
8. „Естрада братства“ – својеврсна смотра русинских највиших достигнућа у области музике и фолклора, на којој су се могла упоређивати са достигнућима гостујућих ансамбала других југословенских народа и народности, пре свега из Војводине и Србије, затим и других тадашњих југословенских република, па и из страних држава;
9. „Крстуријада“ – такмичење вокално-инструменталних група из места у којима живе Русини.

Као најзначајније и трајне вредности, које је русинској култури донела „Црвена ружа“ за педесет година свога постојања јесу композиције нових песама у народном и забавном духу, а такође и оне намењене деци. Накупило их се преко 800. Нажалост, само мањи број је сачуван на носачима звука, па је донета одлука да се ово непроцењиво музичко благо сачува у облику публикације у три тома. Први том обухвата нове композиције у народном духу са мањим делом ранијих, али у новим аранжманима. Други том ће обухватити забавне мелодије, а трећи композиције намењене младом нараштају.

# Summary

The Ruthenian culture festival the „Red Rose“ originated in Ruski Krstur from annual summer concerts of the same name, organized from 1962 to 1968 by university and secondary schools students gathered around their heritage club. From its very beginnings the concerts were in a form of a competition, with amateur singers from Ruski Krstur competing for the best female and male vocal performance. This was also an opportunity for Jakim Sivč, a student from Ruski Krstur, to perform his own compositions.

Soon students and young people from other towns with Ruthenian population became interested in the „Red Rose“. As soon as 1967, twenty-six singers from Ruski Krstur, Kucura, Vrbas, Djurdjevo, Novi Sad, Šid and Petrovac near Vukovar, Croatia competed for the best female and male vocal performance award.

In 1965 the „Red Rose“ was enriched with another event – The Poetry and music youth rally, as well as with the „Meeting of Brotherhood“ in 1968, later known as the „Stage of Brotherhood“. This is also the time when the event became international, since the Podduklyanski Ukrainian national ensemble from East Slovakia took part in it.

The Cultural centre of Ruski Krstur joined the organizers of these cultural events since 1968, the year when the „Red Rose“ was proclaimed the Festival of culture of Ruthenians and Ukrainians of Yugoslavia. Gradually more and more events were added to the Festival, so that in 1976 on the fifteenth anniversary of the „Red Rose“ there were nine of them. They are:

1. Art, ethnographic, historical and other exhibitions;
2. The „Red Bud“ festival of children’s music and folklore achievements and music for children;
3. The Poetry and music youth rally, later renamed into „Strings of the Heart“;
4. A grand award contest, with a separate cultural program for the awards ceremony, given by a children’s magazine „Pionirska zahradka“ (Pioneers’ kindergarten“)
5. The „Red Rose“ – the competition of singers and new compositions in ethno and popular style;
6. „Echoes of the Plains“, the annual review of the achievements of Ruthenian folklore companies, accompanied with folk humor by the announcers;
7. Scientific meetings on different areas of Ruthenian history and culture;
8. „Stage of Brotherhood“ – the review of the greatest achievements in ruthenian music and folklore, as well as a comparison to visiting ensembles of other nations and nationalities of ex-Yugoslavia, first of all from Vojvodina and Serbia, but also from other ex-Yugoslavian republics and other countries;
9. „Krsturijada“ – the competition of music bands from towns with Ruthenian population.

The new ethno and popular compositions as well as children’s songs are the most important and lasting legacy that the „Red Rose“ festival has given to the Ruthenian culture over the fifty years of its existence. There are more than eight hundred of them now. Unfortunately, only a small number of them have been recorded and so it was decided to gather this priceless music treasure in a three-volume publication. The first volume will incorporate the new ethno compositions, some of them authentic but with new arrangements. The second volume will store popular compositions and the third one the compositions for the younger generations.



# Резюме

Фестиваль русинской культуры “Красная роза” (“Червена ружа”) вырос из летнего одноимённого концерта, который с 1962 по 1968 г. проводили студенты и ученики средней школы в Руском Крстура, объединённые в местном клубе. С самого начала концерт имел характера соревнования. Самодеятельные певцы-любители из Руского Крстура состязались за награду для самого красивого женского и мужского голоса. Этот концерт дал возможность и студенту Якиму Сивчу из Руского Крстура исполнять собственные композиции.

Вскоре “Красной розой” заинтересовались студенты и молодёжь из других населённых пунктов, где живут русины. Уже в 1967 г. за награду для самого красивого женского и мужского голоса состязались 26 певцов из Руского Крстура, Куцуры, Врбаса, Джурджева, Нови Сада, Шида и Петровцев (поблизости от Вуковара).

С 1965 г. в состав “Красной розы” входит ещё одна программа - Смотр поэзии и молодёжной музыки, а с 1968 г. и “Встреча братства” (позднее “Эстрада братства”). Тогда фестиваль получил и международный характер, потому что на нём выступал и Поддуклянский украинский народный ансамбль (ПУНА) из восточной Словакии.

Участие в упомянутых культурных программах с 1968 г. принял и Дом культуры из Руского Крстура. Тогда “Красная роза” стала Фестивалем культуры русинов и украинцев Югославии. Фестиваль постепенно расширялся и обрстал программами. В 1976 г., когда была проведена пятнадцатая “Красная роза”, их было всего девять:

1. Выставки изобразительного искусства, этнографические, исторические и другие выставки;
2. “Красная почка” – смотр детской музыкально-фольклорной деятельности и музыкального творчества для детей.
3. Смотр поэзии и молодёжной музыки (позднее “Струны сердца”);
4. Большой конкурс, с особой культурной программой, по поводу вручения премий детского журнала “Пионерский сад” (“Пионирска заградка”);
5. “Красная роза” – состязание певцов и новых композиций в народном духе и в стиле лёгкой музыки;
6. “Эхо равнины” – своеобразный смотр результатов на протяжении года в деятельности русинских культурно-художественных обществах, переплетённый с юмором в соответствующем конферансе;
7. Специальные научные семинары на разные темы из русинской истории и культуры;
8. “Эстрада братства” – своеобразный смотр русинских наивысших достижений в областях музыки и фольклора, на котором была возможность сравнивать их с достижениями ансамблей других югославских народов и народностей, которые были приглашены, прежде всего из Воеводины и Сербии, затем и других югославских республик того времени, даже и из-за границы;
9. “Крстуриада” – состязание вокально-инструментальных ансамблей из населённых пунктов, где живут русины.

Самыми значительными и продолжительными ценностями, которые русинской культуре приобрела “Красная роза” за пятьдесят лет существования, являются новые песни в народном духе и в стиле легкой музыки, а также песни для детей. Собралось их свыше 800. К сожалению, только меньшее число сохранилось на звуковых носителях и поэтому было принято решение, чтобы это огромное музыкальное богатство сохранилось в форме публикации в трех томах. В первом томе собраны новые песни в народном духе с меньшим количеством из раннего периода, но в новой аранжировке. Во втором томе будут песни в стиле легкой музыки, а в третьем - песни для детей.

# Індекс

## Б

Багрени . . . . .	166
Бежи вода, бежи бистра . . . . .	160
Била голубица . . . . .	419
Била голубка . . . . .	165
Били коні . . . . .	222
Били орґони (Полюбели зме ше) . . . . .	32
Били тополі . . . . .	101
Блукал я уж велі роки . . . . .	49
Борец Тито . . . . .	127
Браца Русини . . . . .	63
Букет младосци . . . . .	321
Буря . . . . .	397

## В

Валалу моеї младосци . . . . .	414
Валцер любви . . . . .	236
Весела дзивка . . . . .	395
Вина, качмар . . . . .	157
Вино и гитара . . . . .	286
Вирнік писні . . . . .	105
Витор дує . . . . .	169
Витор и тополя . . . . .	102
Воденіца . . . . .	241
Врацим ше дому . . . . .	187
Вредзело пожиц . . . . .	140

## Г

Ганча и Амала . . . . .	408
Ганча . . . . .	298
Гей, Дунаю . . . . .	178
Гибай . . . . .	93
Гибай, мили . . . . .	238
Гледаме щесца . . . . .	60
Грай, Цигану . . . . .	176
Грайце лем, гудаци, грайце . . . . .	71
Гудаци муша грац . . . . .	304
Гунцути Руснаци . . . . .	358

## Г

Гдовец и гдовичка . . . . .	422
Гитара . . . . .	418

## Д

Далека моя . . . . .	266
Дзвони . . . . .	300
Дзе вандруеш? . . . . .	225
Дзе то щесце . . . . .	404
Дзивка под ясином . . . . .	284
Дзивоцки смуток . . . . .	78
Дзивоча писня . . . . .	247
Дідов валцер . . . . .	144
Добру ноц . . . . .	245
Док сон нас исти пребудзи . . . . .	378
Дує витор жимни . . . . .	126
Дує витрик . . . . .	172
Дунаю, Дунаю . . . . .	164
Дунаю, рико . . . . .	146
Душа мойого валала . . . . .	233
Дюрдьовски ліпи . . . . .	310

## Е

Ей, бетяру мой . . . . .	268
Ей, по роси . . . . .	288

## Ж

Жалосна гитара . . . . .	224
Жиєме любов . . . . .	357

## З

З давен-давна . . . . .	430
За другого пойдзем . . . . .	322
За Дунай . . . . .	188
За Дунаю . . . . .	296
Заграй ми, гудаку стари . . . . .	185
Заграй ми, гудаку стари . . . . .	330
Заграй, гудаку . . . . .	294
Заграйце, гудаци . . . . .	70
Заграли два тамбури . . . . .	373

Загучали гори . . . . .	84
Задуй, витре . . . . .	145
Закукали два куковки . . . . .	179
Залюбени . . . . .	437
Запахла заградка . . . . .	316
Зашол мешачок . . . . .	445
Зашпивай, брату . . . . .	261
Зашпивайме, брату . . . . .	371
Збегньовски ноци . . . . .	334
Златна свадзба . . . . .	281
Златни одкоси . . . . .	376
Зохабел ме . . . . .	250

## И

И вечар и рано . . . . .	81
--------------------------	----

## К

Кажде рано . . . . .	421
Кажди дзень . . . . .	124
Камени чловек на памятнику . . . . .	95
Качмар, дай нам вино . . . . .	36
Квитки з води . . . . .	346
Квитку дробенки . . . . .	297
Квитні, ружо біла . . . . .	348
Квиток любови . . . . .	285
Кед би моя писня . . . . .	223
Кед квітли овоци . . . . .	121
Кед мили одходзи . . . . .	202
Кед остатніраз . . . . .	88
Кед я пойдзем маршировац . . . . .	48
Коломійка . . . . .	205
Коні врани . . . . .	278

## Л

Летай, писньо, летай . . . . .	352
Любел я дзивче . . . . .	161
Любиц бетяра . . . . .	274
Любов дочека . . . . .	142
Любов мацерица . . . . .	260
Любов на бостану . . . . .	347
Любов . . . . .	109

Любовна писня . . . . .	443
Любовна . . . . .	275

## М

Майски валцер . . . . .	193
Мацеров благослов . . . . .	311
Мацерова мушкатла . . . . .	79
Мацерова шмата . . . . .	313
Мацерово писмо . . . . .	243
Место врацаня . . . . .	216
Мила ми писала . . . . .	196
Милей под облаком . . . . .	181
Милому . . . . .	229
Мой стари доме . . . . .	53
Мойо спомини . . . . .	215
Моя каліно . . . . .	158
Моя ровніна . . . . .	411

## Н

На розлуку . . . . .	230
Над гору високу . . . . .	175
Най живот идзе . . . . .	374
Най зашвици слунко . . . . .	217
Напиш ми . . . . .	317
Напишем ци писемко . . . . .	337
Народ гвари . . . . .	398
Нач плакац . . . . .	155
Нашо Нове Орахово . . . . .	359
Нашо швитаня . . . . .	147
Не бануй за леґиньом . . . . .	200
Не грайце, гудаци . . . . .	42
Не дай . . . . .	180
Не забудз ме, ровніно . . . . .	369
Не попатрай гадзи . . . . .	367
Не скривай свою любов . . . . .	149
Не хваль ти ше, мила . . . . .	138
Небо и гвизди . . . . .	290
Невольнік . . . . .	118
Неспокрой . . . . .	390
Ніхто ме не розуми . . . . .	57
Ноци . . . . .	280

Ноцни шпиванки . . . . . 234

## О

О, врац ше, мили мой, врац . . . . . 56  
О, врац ше, мили мой, врац . . . . . 58  
Одайце ме, мамо . . . . . 131  
Озви ше . . . . . 203  
Озеро очи твое . . . . . 136  
Ой, жалі пречежки . . . . . 74  
Ой, паленко . . . . . 372  
Ой, писньо моя . . . . . 453  
Ой, соколе . . . . . 182  
Ой, худобо . . . . . 231  
Ой, шкорванку . . . . . 276  
Ораче, ораче . . . . . 51  
Оргони у ноци . . . . . 192  
Очи . . . . . 82

## П

Памятки . . . . . 40  
Паном граю . . . . . 328  
Панонска ровніно моя . . . . . 447  
Пахне розмарія . . . . . 332  
Перша любов . . . . . 76  
Перше щесце . . . . . 324  
Петровски дзвон . . . . . 92  
Писні нашо . . . . . 255  
Писня гудака . . . . . 258  
Писня керестурских ловадох . . . . . 380  
Писня Коцуру . . . . . 314  
Писня о тебе . . . . . 220  
Писня роботнікови . . . . . 66  
Писня старей тополі . . . . . 134  
Писньо моя . . . . . 295  
Пліва хмарка . . . . . 30  
Поведз правду . . . . . 319  
Пойдзем, мамо, пойдзем . . . . . 83  
Пре винко червене . . . . . 249  
Пребач ми, мили . . . . . 246  
Пребач, мили . . . . . 391  
Прецо, людзе, завидзице . . . . . 441

Прецо, мила моя . . . . . 356  
Привит . . . . . 254  
Прилецела птица . . . . . 120

## Р

Рада бим ше женіц . . . . . 156  
Рай у шерцу . . . . . 366  
Регрути одходза . . . . . 90  
Ровніно моя . . . . . 189  
Родичом . . . . . 256  
Ружи, червени ружи . . . . . 46  
Руки розлуки . . . . . 228  
Руски валали и поля . . . . . 272  
Руски корені . . . . . 342  
Руски салаши - цепле дотхнуце . . . . . 302  
Руски сукні . . . . . 326  
Рута пред хижу . . . . . 194

## С

Салаши . . . . . 384  
Свадзбуйме ше . . . . . 291  
Свадзедни дзень . . . . . 409  
Седем туліпани . . . . . 354  
Скриєм це . . . . . 425  
Слиза у капки роси . . . . . 173  
Спитоване . . . . . 436  
Спреведзена . . . . . 139  
Сримски гудак . . . . . 402  
Стара ліпа . . . . . 440  
Старгло дзивче фиялочку . . . . . 338  
Стари легинь . . . . . 420  
Стари любви . . . . . 214  
Стари обичаї . . . . . 211  
Стари орех . . . . . 423  
Стари пайташе . . . . . 270  
Стари салаши . . . . . 117  
Студзенка . . . . . 449  
Сходзиме ше . . . . . 362  
Сцем ци повесц . . . . . 364  
Сциха . . . . . 417



## Т

Так сцела мамка твоя . . . . .	209
Там под вербу нахилену . . . . .	265
Там под гайом . . . . .	154
Тамбураше . . . . .	407
Танець любви . . . . .	184
Тебе . . . . .	.99
Тераз ме волаш . . . . .	116
То любов була . . . . .	201
То не зрада . . . . .	416
Топольова балада . . . . .	.98

## У

У ей очох . . . . .	405
У карчмочки . . . . .	150
У краю далеким . . . . .	168
У лешуку при валале . . . . .	.31
У нашей загради . . . . .	212
У цудзим швеце . . . . .	197
У цудзини . . . . .	393

## Ф

Фалшива любов . . . . .	108
-------------------------	-----

## Х

Хижочко стара . . . . .	.52
Хустка кветована . . . . .	350

## Ц

Цмонебово очи . . . . .	427
Цо ме то так пече . . . . .	208
Цудзина . . . . .	221

## Ч

Чапаши у шнігу . . . . .	151
Чарни очка моєї милей . . . . .	143
Чарни очка пошли спац . . . . .	191
Чекал сом милу . . . . .	.75
Червена ружа, туліпан . . . . .	429
Чловек и жена . . . . .	438
Чувайме свойо . . . . .	263

Чує ше шпиванка . . . . .	340
---------------------------	-----

Чуєш, мой брату . . . . .	327
---------------------------	-----

## Ш

Шерцо замкнуте . . . . .	382
Шипшина, тарчина . . . . .	444
Широти . . . . .	240
Ширцом по швеце . . . . .	289
Шицко то памятки . . . . .	198
Шпи, кохана, шпи . . . . .	112
Шпивай ми . . . . .	287
Шпивай, Руснаку . . . . .	400
Шпя трави . . . . .	130

## Ю

Ютре одходзим . . . . .	100
-------------------------	-----

## Я

Я тото дзивче сцем . . . . .	.34
------------------------------	-----

Як чежко знац любиц дакого . . . . .	.59
--------------------------------------	-----

Ярня писня . . . . .	451
----------------------	-----

# ЗМІСТ

Тирваці плоди „Червеной ружи“ . . . . .	5	Пойдзем, мамо, пойдзем . . . . .	83
Червена ружа 1962 . . . . .	27	Загучали гори . . . . .	84
Червена ружа 1963 . . . . .	27	Червена ружа 1973 . . . . .	87
Червена ружа 1964 . . . . .	27	Кед остатніраз . . . . .	88
Червена ружа 1965 . . . . .	29	Регрути одходза . . . . .	90
Пліва хмарка . . . . .	30	Червена ружа 1974 . . . . .	91
У лешіку при валале . . . . .	31	Петровски дзвон . . . . .	92
Били оргони (Полюбели зме ше) . . . . .	32	Гибай . . . . .	93
Червена ружа 1966 . . . . .	33	Камени чловек на памятнику . . . . .	95
Я того дзівче сцем . . . . .	34	Червена ружа 1975 . . . . .	97
Качмар, дай нам вино . . . . .	36	Топольова балада . . . . .	98
Червена ружа 1967 . . . . .	39	Тебе . . . . .	99
Памятки . . . . .	40	Ютре одходзим . . . . .	100
Червена ружа 1968 . . . . .	41	Били тополі . . . . .	101
Не грайце, гудаци . . . . .	42	Витор и тополя . . . . .	102
Червена ружа 1969 . . . . .	45	Вирнік писні . . . . .	105
Ружи, червени ружи . . . . .	46	Червена ружа 1976 . . . . .	107
Кед я пойдзем маршировац . . . . .	48	Фалшива любов . . . . .	108
Блукал я уж велі роки . . . . .	49	Любов . . . . .	109
Ораче, ораче . . . . .	51	Червена ружа 1977 . . . . .	111
Хижочко стара . . . . .	52	Шпи, кохана, шпи . . . . .	112
Мой стари доме . . . . .	53	Червена ружа 1978 . . . . .	115
Червена ружа 1970 . . . . .	55	Тераз ме волаш . . . . .	116
О, врац ше, мили мой, врац . . . . .	56	Стари салаши . . . . .	117
Ніхто ме не розуми . . . . .	57	Невольнік . . . . .	118
О, врац ше, мили мой, врац . . . . .	58	Червена ружа 1979 . . . . .	119
Як чежко знац любіц дакого . . . . .	59	Прилецела птица . . . . .	120
Гледаме щесца . . . . .	60	Кед квітли овоци . . . . .	121
Браца Русини . . . . .	63	Червена ружа 1980 . . . . .	123
Писня роботнікови . . . . .	66	Червена ружа 1981 . . . . .	123
Червена ружа 1971 . . . . .	69	Кажди дзень . . . . .	124
Заграйце, гудаци . . . . .	70	Червена ружа 1982 . . . . .	125
Грайце лем, гудаци, грайце . . . . .	71	Дуе витор жимни . . . . .	126
Червена ружа 1972 . . . . .	73	Борец Тито . . . . .	127
Ой, жалі пречежки . . . . .	74	Червена ружа 1983 . . . . .	129
Чекал сом милу . . . . .	75	Шпя трави . . . . .	130
Перша любов . . . . .	76	Одайце ме, мамо . . . . .	131
Дзивоцки смуток . . . . .	78	Червена ружа 1984 . . . . .	133
Мацєрова мушкатла . . . . .	79	Писня старей тополі . . . . .	134
И вечар и рано . . . . .	81	Озеро очи твое . . . . .	136
Очи . . . . .	82	Не хваль ти ше, мила . . . . .	138

Спrievedзена . . . . .	139	Оргони у ноци . . . . .	192
Вредзело пожиц. . . . .	140	Майски валцер . . . . .	193
<b>Червена ружа 1985</b> . . . . .	141	Рута пред хижу . . . . .	194
Любов дочека . . . . .	142	<b>Червена ружа 1990</b> . . . . .	195
Чарни очка моеј милей . . . . .	143	Мила ми писала. . . . .	196
Дідов валцер . . . . .	144	У цудзим швеце. . . . .	197
Задуй, витре . . . . .	145	Шицко то памятки . . . . .	198
Дунаю, рико . . . . .	146	Не бануй за легиньом . . . . .	200
Нашо швитаня . . . . .	147	То любов була . . . . .	201
Не скривай свою любов . . . . .	149	Кед мили одходзи. . . . .	202
У карчмочки. . . . .	150	Озви ше . . . . .	203
Чапаши у шнігу . . . . .	151	Коломийка. . . . .	205
<b>Червена ружа 1986</b> . . . . .	153	<b>Червена ружа 1991</b> . . . . .	207
Там под гайом. . . . .	154	Цо ме то так пече . . . . .	208
Нач плакац . . . . .	155	Так сцела мамка твоя . . . . .	209
Рада бим ше женіц . . . . .	156	Стари обичаї . . . . .	211
Вина, качмар. . . . .	157	У нашей загради . . . . .	212
Моя каліно. . . . .	158	Стари любови . . . . .	214
Бежи вода, бежи бистра . . . . .	160	Мойо спомини . . . . .	215
Любел я дзивче . . . . .	161	Место врацаня . . . . .	216
<b>Червена ружа 1987</b> . . . . .	163	Най зашвици слунко. . . . .	217
Дунаю, Дунаю . . . . .	164	<b>Червена ружа 1992</b> . . . . .	219
Била голубка . . . . .	165	Писня о тебе. . . . .	220
Багрени. . . . .	166	Цудзина . . . . .	221
У краю далеким. . . . .	168	Били коні . . . . .	222
Витор дуе . . . . .	169	Кед би моя писня . . . . .	223
<b>Червена ружа 1988</b> . . . . .	171	Жалосна гитара. . . . .	224
Дуе витрик. . . . .	172	Дзе вандруеш? . . . . .	225
Слиза у капки роси. . . . .	173	<b>Червена ружа 1993</b> . . . . .	227
Над гору високу . . . . .	175	Руки розлуки . . . . .	228
Грай, Цигану. . . . .	176	Милому . . . . .	229
Гей, Дунаю . . . . .	178	На розлуку. . . . .	230
Закукали два куковки . . . . .	179	Ой, худобо . . . . .	231
Не дай . . . . .	180	Душа мойого валала . . . . .	233
Милей под облаком . . . . .	181	Ноцни шпиванки. . . . .	234
Ой, соколе . . . . .	182	Валцер любови . . . . .	236
<b>Червена ружа 1989</b> . . . . .	183	Гибай, мили . . . . .	238
Танец любови . . . . .	184	<b>Червена ружа 1994</b> . . . . .	239
Заграй ми, гудаку стари . . . . .	185	Широти . . . . .	240
Врацим ше дому . . . . .	187	Воденіца . . . . .	241
За Дунай . . . . .	188	Мацерово писмо . . . . .	243
Ровніно моя . . . . .	189	Добру ноц . . . . .	245
Чарни очка пошли спац . . . . .	191	Пребач ми, мили . . . . .	246

Дзивоча писня . . . . .	247	<b>Червена ружа 2001</b> . . . . .	309
Пре винко червене . . . . .	249	Дюрдьовски ліпи . . . . .	310
Зохабел ме . . . . .	250	Мацеров благослов . . . . .	311
<b>Червена ружа 1995</b> . . . . .	253	Мацорова шмата . . . . .	313
Привит . . . . .	254	Писня Коцуру . . . . .	314
Писні нашо . . . . .	255	Запахла заградка . . . . .	316
Родичом . . . . .	256	Напиш ми . . . . .	317
Писня гудака . . . . .	258	Поведз правду . . . . .	319
Любов мацерица . . . . .	260	Букет младосци . . . . .	321
Зашпивай, брату . . . . .	261	За другого пойдзем . . . . .	322
Чувайме свойо . . . . .	263	<b>Червена ружа 2002</b> . . . . .	323
Там под вербу нахилену . . . . .	265	Перше щесе . . . . .	324
Далека моя . . . . .	266	Руски сукні . . . . .	326
Ей, бетяру мой . . . . .	268	Чуеш, мой брату . . . . .	327
<b>Червена ружа 1996</b> . . . . .	269	Паном граю . . . . .	328
Стари пайташе . . . . .	270	Заграй ми, гудаку стари . . . . .	330
Руски валали и поля . . . . .	272	Пахне розмарія . . . . .	332
Любиц бетяра . . . . .	274	Збегньовски ноци . . . . .	334
Любовна . . . . .	275	Напишем ци писемко . . . . .	337
Ой, шкорванку . . . . .	276	Старгло дзивче фиялочку . . . . .	338
Коні врани . . . . .	278	Чуе ше шпиванка . . . . .	340
Ноци . . . . .	280	Руски корені . . . . .	342
Златна свадзба . . . . .	281	<b>Червена ружа 2003</b> . . . . .	345
<b>Червена ружа 1997</b> . . . . .	283	Квитки з води . . . . .	346
Дзивка под ясином . . . . .	284	Любов на бостану . . . . .	347
Квиток любови . . . . .	285	Квитні, ружо била . . . . .	348
Вино и гитара . . . . .	286	Хустка кветована . . . . .	350
Шпивай ми . . . . .	287	Летай, писньо, летай . . . . .	352
Ей, по роси . . . . .	288	Седем туліпани . . . . .	354
Ширцом по швецце . . . . .	289	Прецо, мила моя . . . . .	356
Небо и гвизди . . . . .	290	Жиєме любов . . . . .	357
Свадзбуйме ше . . . . .	291	Гунцути Руснаци . . . . .	358
<b>Червена ружа 1998</b> . . . . .	293	Нашо Нове Орахово . . . . .	359
Заграй, гудаку . . . . .	294	<b>Червена ружа 2004</b> . . . . .	361
Писньо моя . . . . .	295	Сходзиме ше . . . . .	362
За Дунайом . . . . .	296	Сцем ци повесц . . . . .	364
Квитку дробенки . . . . .	297	Рай у шерцу . . . . .	366
Ганча . . . . .	298	Не попатрай тадзи . . . . .	367
Дзвони . . . . .	300	Не забудз ме, ровніно . . . . .	369
Руски салаши - цепле дотхнуце . . . . .	302	Зашпивайме, брату . . . . .	371
Гудаци муша грац . . . . .	304	Ой, паленко . . . . .	372
<b>Червена ружа 1999</b> . . . . .	307	Загнали два тамбури . . . . .	373
<b>Червена ружа 2000</b> . . . . .	307	Най живот идзе . . . . .	374

Златни одкоси . . . . .	376	Зашол мешачок . . . . .	445
Док сон нас исти пребудзи . . . . .	378	Панонска ровніно моя . . . . .	447
Писня керестурских ловарох . . . . .	380	Студзенка . . . . .	449
Шерцо замкнуте . . . . .	382	Ярня писня . . . . .	451
Салашы . . . . .	384	Ой, писньо моя . . . . .	453
<b>Червена ружа 2005 . . . . .</b>	<b>387</b>	<b>Червена ружа 2009 . . . . .</b>	<b>455</b>
<b>Червена ружа 2006 . . . . .</b>	<b>389</b>	<b>Червена ружа 2010 . . . . .</b>	<b>455</b>
Неспокой . . . . .	390	<b>Червена ружа 2011 . . . . .</b>	<b>455</b>
Пребач, мили . . . . .	391	<b>Танцы (додаток) . . . . .</b>	<b>456</b>
У цудзини . . . . .	393	Кресцанка (нова хореографія) . . . . .	458
Весела дзівка . . . . .	395	Ой, дїдочку, чичири . . . . .	459
Буря . . . . .	397	Газдиньов танец . . . . .	460
Народ гвари . . . . .	398	Младежски танец . . . . .	461
Шпивай, Руснаку . . . . .	400	Витор . . . . .	462
Сримски гудак . . . . .	402	Дробканец . . . . .	463
Дзе то щесце . . . . .	404	Гойсацы танец . . . . .	464
У ей очох . . . . .	405	Младежске коло . . . . .	465
Тамбураше . . . . .	407	Кумов танец . . . . .	466
Ганча и Амала . . . . .	408	Наша музична творчосц у кнїжки	
Свадзєбни дзєнь . . . . .	409	„Червена ружа” 1962- 2011 . . . . .	468
Моя ровніна . . . . .	411	Резиме . . . . .	473
<b>Червена ружа 2007 . . . . .</b>	<b>413</b>	Индєкс . . . . .	476
Валалу моеї младосци . . . . .	414		
То не зрада . . . . .	416		
Сциха . . . . .	417		
Гитара . . . . .	418		
Била голубица . . . . .	419		
Стари легинь . . . . .	420		
Кажде рано . . . . .	421		
Ѓдовец и гдовичка . . . . .	422		
Стари орех . . . . .	423		
Скриєм це . . . . .	425		
Цмонебово очи . . . . .	427		
Червена ружа, туліпан . . . . .	429		
З давєн-давна . . . . .	430		
<b>Червена ружа 2008 . . . . .</b>	<b>435</b>		
Спитованє . . . . .	436		
Залюбєни . . . . .	437		
Чловєк и жєна . . . . .	438		
Стара ліпа . . . . .	440		
Прецо, людзє, завидзице . . . . .	441		
Любовна писня . . . . .	443		
Шипшина, тарчина . . . . .	444		

CIP - Каталогизација у публикацији  
Библиотека Матице српске, Нови Сад

784.4.079(=161.2)(497.113 Ruski Krstur)"1962/2001"  
784.4.087.6(=161.2)  
821.161.2(497.11)-14:398(082.2)

**ЧЕРВЕНА ружа** : нова музична творчост у народним духу :  
1962-2011. Т. 1 / [редактор издања Дора Латјак ;  
рецензент и фахови сарадници Ирина Олејар]. - Нови Сад :  
Завод за културу војвођанских Руснаца ; Руски Керестур :  
Дом културе, 2011 (Нови Сад : "Стојков"). - 482 стр. : ноте,  
фотогр. ; 30 см

Тираж 500. - Стр. 5-24: Тирваци плоди "Червеној руки" :  
пейзажата роки Фестивала рускеј културе "Червена ружа" /  
Дора Латјак. - Стр. 470-473: Наша музична творчост у  
книзи "Червена ружа" 1962-2011 / Ирина Олејар. - Регистар.

ISBN 978-86-914707-0-8

I. Фестивал рускеј културе "Червена ружа" (Руски Керестур  
; 1962-2011) в. Фестивал "Црвена ружа" (Руски Керестур ;

1962-2011)

а) Фестивал "Црвена ружа" (Руски Керестур ; 1962-2011) б)

Народне песме - Русини - Војводина - Песмарице с)

Русинска народна поезија - Војводина

COBISS.SR-ID 264493367